Pág. 3: SE ESTABLECE UNA FACTORIA "SEAT" EN NUEVA ZELANDA

LA VOZ DE ESPAÑA

POR DIOS, POR ESPAÑA Y POR FRANCO

San Sebastián, viernes 8 de agosto de 1975 • Director: FELIX MORALES

REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: SORO A, 23 • TELEFONO 423.965 (5 LINEAS) • Precio del ejemplar: 8 ptas.

CONTROL TIRADA Y DIFUSION

APARTAMENTOS EN JACA
PARA DISFRUTAR EN VERANO E INVIERNO
PRECIOS MUY AJUSTADOS · FACILIDADES DE PAGO A CONVENIR
PISCINA, JARDIN Y PARKING
VISITE PISO PILOTO INCLUSO DOMINGO
ENTREGA INMEDIATA
CONSTRUCCIONES BUESA
CALLE SAN JOSE DE CALASANZ - JACA
TELEFONOS 974 361455 y 974 361144

SOBRE EL SAHARA

ESPAÑA PODRIA CONVOCAR EL CONSEJO DE SEGURIDAD

La O. N. U. estudia las propuestas presentadas por Piniés

Habrá más consultas entre Waldheim y los países implicados

Un portavoz de las Naciones Unidas declaró ayer *en una rueda de prensa que se están estudiando las* sugerencias españolas sobre el Sahara, presentadas por el embajador Piniés el mes pasado, respecto a la visita de un enviado especial de Waldheim al territorio y a la celebración de una conferencia cuatripartita entre Argelia, Marruecos, Mauritania y España. El mismo portavoz no desecha la posibilidad de que haya nuevas consultas entre el secretario general de la ONU y los representantes de los cuatro países citados.

No obstante, España se reserva el derecho de convocar una reunión extraordinaria del Consejo de Seguridad si prosigue el estado latente de fricción. (Información en página 3.ª)

PORTUGAL

HOY TOMA POSESION EL NUEVO GOBIERNO

Sin los comunistas Saraiva de Carvalho y Veiga de Oliveira

Este mediodía tomará posesión el nuevo Gobierno portugués, presidido por Vasco Gonçalves. Gobierno homogéneo, sin Saraiva de Carvalho ni Veiga de Oliveira. La oposición al comunismo es general en el país, especialmente en el Norte. En la foto, un grupo de manifestantes ocupa un edificio del PCP en Fanalição. (Información en la página 4.ª)

En Metz (Francia)

INCENDIO TERRORISTA DE DEPOSITOS DE COMBUSTIBLE

En la madrugada del miércoles al jueves, un comando de terroristas, todavía sin identificar, provocó un incendio en los depósitos de combustible de la compañía norteamericana Shell en Metz (Francia). Al amanecer ardían ya siete millones y medio de litros de combustible.

(Información en página 3.ª)

Solicitados ya dos expedientes de paro

LA FLOTA BACALADERA DE PASAJES PUEDE ABANDONAR SUS FAENAS EN UN MES

Crítica la situación pesquera. Por lo que se refiere al bacalao han llegado ya a Pasajes varias parejas y otras lo harán en breve. Se dice que en el plazo de un mes toda la flota podría estar en puerto. Dos empresas del sector han solicitado expediente de paro. Por otro lado, la flota canaria teme por su futuro ante el problema del Sahara y pide una serie de seguridades.

(Información en página 7.ª)

Intensidad: 5,3 en la escala Richer

FUERTE SEISMO EN ANDALUCIA

El epicentro, en las costas de Málaga

Ayer, un minuto más de las cinco y media de la tarde, el observatorio geofísico de Toledo registró un seísmo de una intensidad de 5,3 de la escala Richer, cuyo epicentro distaba de Toledo 410 kilómetros. Este seísmo se produjo en la costa sur de Andalucía, calculándose el epicentro sobre la provincia de Málaga. En esta ciudad, como en las poblaciones andaluzas, provocó, en principio, cierta alarma entre la población. Alarma que pronto desapareció al durar la sacudida de la tierra muy poco tiempo.

(Información en página 5.ª)

LOS SECUESTRADORES VUELAN A LIBIA CON CUATRO REHENES

Los comandos del "Ejército Rojo" japonés, que habían secuestrado a un total de 40 rehenes en un edificio de Kuala Lumpur, despegaron, por fin, de la capital malasia en un "DC-8", después de haber intercambiado la mayor parte de los rehenes que retenían en el aparato por los cinco extremistas encarcelados en el Japón. El despegue se produjo a mediodía, con los diez extremistas nipones y cuatro rehenes (dos funcionarios malasios y dos japoneses) a bordo del avión.

En la foto, el cónsul americano en Kuala Lumpur, en el momento de su liberación. (Información en la página 4.ª)

"LAS NEGOCIACIONES CON USA NO ESTAN ESTANCADAS"

DECLARACIONES DEL DIRECTOR DE ASUNTOS AMERICANOS

HOY, PROBABLE NORMALIZACION EN LA FRONTERA DE BEHOBIA

(INFORMACION EN PAGINA 5.)

ESPAÑA, FINALISTA EN EL MUNDIAL "JUNIOR" DE REMO

(INFORMACION EN LA PAGINA 30.)

PRIMER TROFEO
JOYERIA JESUS YANES
en el
CONCURSO HIPICO INTERNACIONAL DE BIARRITZ
los días 8, 9 y 10 de agosto en los terrenos de
AGUILERA (Biarritz)

inter
EL TELEVISOR DE LEY
EN GALERIAS CENTRAL

LA VOZ DE ESPAÑA
EDITORA PRENSA Y RADIO DEL MOVIMIENTO
Depósito legal: S. S.-16-1958
Suscripciones: Trimestral, 646; semestral, 1.292.
y anual, 2.584
AÑO XXXIX — NUM. 12.082

PAGINA DE OPINION

Cartas al director

SOBRE LA CONTAMINACION DEL LENGUAJE

"Señor director:

Estoy totalmente de acuerdo con Iñaki Linazasoro en su artículo titulado "La otra contaminación", del pasado día 25, y con el titulado "La contaminación del mal hablar", de Begoña Usía, el día 3 del presente.

Creo que es deber de todos luchar abiertamente contra la blasfemia, pues desgraciadamente está tan extendida que no se pueden andar unos metros sin que nos salpique; es como un cieno pegajoso: una mujer sola en un autobús poco podrá; pero todas o la mayoría en todos los sitios con letreros que lo prohiban en lugares públicos, con sanciones y multas algo harán y ni que decir tiene que si los niños se crían en un ambiente de respeto y no blasfemo, más y mejor será para el futuro; pero si hoy los adultos y la juventud lo hacen abiertamente y siempre que les viene en gana, a la vuelta de muy pocos años habrá que contemplar el lamentable espectáculo de oír blasfemar a los niños e incluso a las mujeres.

No quiero quedarme impasible ante ese pecado público, uno de los que considero de los peores y quiero levantar mi voz y mi voto contra la blasfemia: primero, como cristiana ¡o somos o no somos!, y segundo, como ciudadana amante del respeto y la educación. Si ésta debemos exigir para nosotros, ¿cuánto más para Dios?

Le agradecería publicara esta carta en "La Voz de España" por si alguna pequeña semilla surte efecto, aunque no sea más que ¡un solo blasfemo menos!

Muchas gracias y un saludo con mis respetos

MARIA MILAGROS PASCUAL MORO

ACTUAL SITUACION DE LA MUJER SUECA

Estocolmo, 7. (Pyresa.) — Un 64 por 100 de todas las mujeres en Suecia entre los 15 y los 64 años, sean casadas o solteras, con o sin hijos, trabajan para ganarse la vida. De un total de ocho millones de habitantes, cuatro millones constituyen la población activa; de estos cuatro millones, 1,7 millones son mujeres, según un estudio realizado por Anna Greta Leison, viceministro sueco de Mercado de Trabajo.

El aumento del índice general del empleo en Suecia —dice la señora Leison— se debe casi exclusivamente al incremento en la proporción de mujeres que trabajan. Las mujeres son hoy en Suecia el único recurso de trabajo no aprovechado, pero ellas se concentran sólo en algunas actividades o profesiones. El campo que elige la mujer es el comercio, la oficina o alguna actividad de asistencia o cuidado.

El hecho de que el salario de las mujeres sea inferior al de los hombres no significa que se les remunere de forma desigual. La diferencia estriba en que hombre y mujer desempeñan labores diversas y que el trabajo de la mujer es menos apreciado, como sucede, por ejemplo, en la industria textil. Además —añade la viceministro—, la mujer, debido quizás a la doble responsabilidad que debe afrontar (trabajo y hogar), elige, en una proporción mayor que el hombre, el trabajo de jornada parcial. De la totalidad de mujeres que trabajan, un 37 por 100 escoge este tipo de horario, contra un dos por ciento de los hombres.

Las razones que impulsan a la mujer a trabajar en Suecia, aparte del incentivo de una política laboral, son, entre otras, la educación sexual y la construcción de guarderías y centros de recreación infantil al aliviar otras obligaciones. La reforma tributaria que en 1970 estableció la contribución individual de los ingresos en hombre y mujer mejora la situación de ésta.

Por último, dice la señora Leison, la carencia de una reserva de mano de obra masculina para satisfacer la creciente demanda en la industria y servicios de utilidad pública, llama a la mujer al sector activo de la población.

COSAS

PROGRECRACIA Y MESOCULTURA

La progrecracia ha venido, nadie sabe cómo ha sido. Se ha instalado en varias etapas. Vayamos a sus orígenes. Erase una vez una generación nacida en pleno Plan Marshall. Este enriqueció sus tiberones, pero no pudo modificar los sistemas pedagógicos que más tarde —tres o cuatro años— iban a barnizar su espíritu. A los hermanos mayores de aquellos párvulos les llegaron noticias, un buen día, de que allende el océano se celebraban orgías epilépticas colectivas al son de los berridos incoherentes de un muchacho cuyos cabellos —rumor, conjetura, retintín y suspiro— le llegaban casi al cuello de la camisa. Era Elvis Presley, símbolo de las añagazas foráneas en contra de nuestras pelanas rapadas a lo chorta y de la virilidad de la jota. No obstante lo cual, resultaba ser un producto americano mucho más sugestivo que el Plan Marshall: de forma subrepticia, casi como la invasión de los bárbaros, el rock and roll se infiltró y ganó adeptos. Al principio era ofensivo cantarlo en inglés, y por eso tuvieron su aceptación, haciéndolo en castellano, los del llamado Dúo Dinámico, que eran y pueden ser considerados el Roberto Alcázar y Pedrín de la música "pop" como fenómeno social en nuestro país.

Lo de las trovas sincopadas con letra vulgar se fue extendiendo, marca negra que le servía de fondo a ciertos fenómenos significativos: la juventud rompía todo vínculo con la zarzuela, y se supo que en muchos de aquellos guateques o reuniones algunos jovenzanos rijosos echaban afrodisíacos en la bebida de las chicas (aspirina con Coca-Cola). Se empezaban a robar motocicletas. Todo ello, y otra serie de circunstancias que resultaría prolijo enumerar, empezaban a constituir el feto de la futura disconsonancia, del "free sex" más o menos consumado y de "la propiedad (excepto la de mi alita) es un robo". El embrión de la progrecracia.

Y llegó el momento fundamental. La coyuntura (si no digo la palabreja reviento) en que uno de los párvulos cambió la voz y les dijo a sus hermanos mayores:

—Todo esto "c est dépassé". Hay que trascendentalizarlo. Vamos a rreglar los problemas del pueblo cantándole a la alpargata, al sudor minero y al buen labriego que ara de sol a sol.

Se entró en la mesocultura. En su sentido etimológico, cultivo de lo mediocre. Recordemos que los hijos del Plan Marshall recibieron una educación que en nada diferia de la de sus primogénitos. Recurrieron al "digest", a los "crash courses" acelerados en cenáculos donde se hablaba con voz ritual de Sartre; donde se descubría —a buenas horas— a Hernández, a Lorca, a Alberti, a Brecht. Era para echarse a temblar. Con su afán de trascendencia, los progrécratas iban a metamorfosear en tópicos a aquellos personajes que dedicaron su talento y su trabajo a la destrucción del tópico. Hasta Cela quedó entopiquecido con el epíteto perpetuo de "cachondo". Tampoco se libró Machado. La gente que no le había buscado en la intimidad de las bibliotecas se extasió cuando sus versos sonaron en boca de un juglar guapo. Tópico, tópico. Se empezaban a llevar bajo el brazo, al calor del sobaco, publicaciones paraconflictivas. Se intuían entre líneas simbolismos, sentidos cuádruples y arcanos mensajes sólo aptos para el iniciado. Yo he visto durante la proyección de "Los bajos fondos", con Jean Gabin, en versión original, cómo un progrécrata se reía con cara de suficiencia ante frases tan sibilinas como "Pásame la sal, por favor". Estaba jactándose: a) de saber francés; b) de poder diferenciar el original y la versión tergiversada del subtítulo; c) de ser capaz de captar el importantísimo mensaje oculto tras una aparente banalidad.

Estaba la cosa a punto. Era el ambiente propicio. El triunfo del tópico nefasto, prolífica clueca de los huevos de oro para los traficantes en corcheas. Había nacido el protestautor. Protestautor que —cómo no— "cantaba para el pueblo". Esta infula de adivinar lo que el pueblo quiere, desea y necesita, sin consultarle previamente, es característica de la progrecracia. El mayor título de nobleza que puede atribuirse hoy en día un divo del microsurco es el de "crear para el pueblo". ¿Qué pueblo? No se sabe, pero suena bien. Y si no lo hay, se le inventa. El pueblo-fantasma; el pueblo-entelequia que acompaña a los progrécratas en sus fumaderos de grifa y en sus caros recitales donde se pone a caer de un burro al "negrero del patrón" que ellos nunca han conocido. Y mientras esperan al pueblo auténtico —que si es de aquí sigue disfrutando con Luis Mariano o con el himno de la Real, y si viene de fuera se entusiasma con esa copla de Manolo Escobar que dice

"Esto sí es fenomenal:
de trabajo ni hablar, olé y olé."

La progrecracia dormita, anhelando el día soñado en que un comando pintoresco les llene la casa de esvásticas. Y a vivir.

RAFAEL CASTELLANOS

Ordenaciones sacerdotales en el Opus Dei

La noticia en sí es estricta: cincuenta y cuatro miembros del Opus Dei, pertenecientes a distintos países y profesiones universitarias, fueron ordenados sacerdotes por el cardenal Casariego, arzobispo de Guatemala. Fue en Barcelona Iglesia de Nuestra Señora de Montalegre en medio de más de tres mil fieles.

"Es el primer caso en que un hombre, en su vida, ha llevado a cabo un millar de hombres de los cinco continentes y diferentes títulos universitarios a la recepción de las órdenes sagradas", diría el cardenal guatemalteco refiriéndose a monseñor Escrivá.

La noticia se presta a comentarios, exentos de triunfalismos que a nada vienen en casos así, pero que evidencian contrastes y provocan alegres esperanzas. Este acontecimiento se repite anualmente y a veces con reiteración en distintos lugares de la geografía mundial. El 2 por 100 de los miembros del Opus Dei son ordenados sacerdotes.

"Sacerdotes y sólo sacerdotes cien por cien", era el santo empeño del Padre Escrivá. Estamos leyendo en la prensa constantemente noticias charlotescas de sacerdotes incompetentes en los quehaceres de los seglares que convierten el ambón en plataforma de lanzamiento de ideas socializantes, políticas o económicas vulgares y mal hilvanadas. Vemos sacerdotes que se avergüenzan de aparentar lo que son. Esto hay que gritarlo así, porque la salida de decir que se trata de facilitar la tarea apostólica, es un argumento que a estas alturas a nadie convence. Y acontece, por contraste, que quienes conocen la vida a fondo por su dedicación profesional, se visten de sotana y lo dejan todo, mucho más que las redes, para ser solamente sacerdotes de Cristo para la Iglesia y la Humanidad. Y no encuentran tiempo suficiente para cumplir con su trabajo sacerdotal: confesiones, misa, catequesis, conferencias, visita a enfermos, rezar ante el sagrario.

Está perfectamente claro lo que supone la esencia del sacerdocio de Cristo y lo que implica la libre recepción del sacramento del Orden. La sociedad, en proceso alarmante de descristianización, necesita hoy más que nunca, sacerdotes entregados. Y pensar, con óptica miope, que el pueblo sencillo quiere sacerdotes aseglarados y que el cura sea uno de tantos, es menospreciar el olfato y la sensibilidad de ese mismo pueblo que quiere sacerdotes que sean eso: sacerdotes que nos lleven a Dios y nos hablen de El con fe, con amor y con su conducta. Esta afirmación está ampliamente comprobada por la experiencia de todos los días.

El espectáculo de estas ordenaciones masivas anuales, es reconfortante en medio de un mundo que no cotiza todo esto. Hombres con posibilidades halagüeñas en la vida, renuncian a todo y ofrecen su plenitud al servicio de Dios y de los demás en la Iglesia. Quizás habrá que recordar que la clave de todo ello está en la vida de unión con Dios, en la oración, el estudio y la disciplina que son esenciales en todo compromiso de formación seria. Entonces sí resulta atractiva la vida sacerdotal para el seglar con fe y generosidad. No puede esperarse que se llenen los seminarios si, dentro de ellos, reina la anarquía, la disipación y la doctrina contaminada por el teologuillo de turno. A estas alturas, en que cada cual se manifiesta como quiere, tratar de crear un clero catacumbal y escondido es una cobardía y una insensatez que denotan un bajón escalofriante en la temperatura de la fe en la vocación y en el cristianismo.

Cabe el consuelo de pensar que esta situación es más acusada en España, país de extremismos históricos en todas las manifestaciones del comportamiento social. Se pasa del hermetismo sacralizador a ultranza, de un clericalismo acogotante al clericalismo socio - político. Y el cura que nunca había vestido bien de seglar, porque no podía económicamente haciendo y que no conocía más que la vida del seminario, se lanza ahora, bajo excusa pueril de experiencias fatuas, a probarla todo hasta desedificarse del todo. Se inventará muchas seudo razones: el hombre evoluciona, es libre, puede servir a Dios. Pero quien personalmente no es fiel a la palabra dada a Dios, difícilmente lo será cuando prometa ante los hombres ante una mujer.

Una vez más, la ordenación en un clima solemne y serio de estos hombres cristianos, es una meditación para muchos formadores y obispos. El camino de Dios es duro y, con cesiones al capricho y a comodidad, no es posible esperar frutos sobrenaturales de entrega. Ser "Alter Christus" no es ninguna broma, es un compromiso viril, sobrenatural y humano de por vida, y eso no se improvisa.

El cardenal Casariego recomendó a los neo - sacerdotes devoción a Cristo, a María y al Papa que eran los tres grandes del padre Escrivá, y a todos oraciones por estos sacerdotes de quienes necesite tanto el mundo.

Eduardo ZARAGUETA, O.S.A.

LIQUIDACION
fin de temporada
primavera
verano

RAMON HERNANDEZ
Avda. España, 23

Llamas de 150 metros

Un comando terrorista, no identificado, autor del incendio de Metz

Los trabajos de extinción se desarrollan de día y de noche

París. (Servicio especial de P. DEWHIRS.) — Después del asalto de la misión diplomática en Kuala Lumpur por parte de un comando terrorista del Ejército Rojo japonés, y cuando la opinión internacional está sensibilizada al máximo, parece ser que otro comando terrorista —todavía sin identificar— es el responsable del incendio provocado originado en los depósitos de combustible que detenta la firma Shell en la localidad francesa de Metz.

Esto es, al menos, lo que opinan tanto la policía francesa como los especialistas de los servicios contra incendios que intervinieron en las labores de extinción del siniestro.

Según estas fuentes informativas, el incendio comenzó a la una y cuarenta y cinco minutos de la madrugada, y no cabe la menor duda de que se trata de la obra de un comando terrorista, altamente cualificado para realizar este tipo de acciones, y que había planeado también otros incendios.

Más de 500 bomberos de los parques de todo el Este de Francia y refuerzos de París y de Alemania han trabajado ininterrumpidamente durante toda la noche y el día para tratar de contener las llamas.

El fuego, con llamas de más de ciento cincuenta metros de altura, ha originado una espesa nube negra que contamina los alrededores. Inmediatamente después de conocida la magnitud del siniestro, las fuerzas de seguridad evacuaron la zona, con el fin de prevenir desgracias personales. Asimismo, todas las carreteras próximas fueron cerradas y los trenes han tenido que desviar su itinerario.

Según las declaraciones de algunos obreros ferroviarios que trabajaban en las cercanías del lugar, cuatro hombres fueron vistos poco antes de que comenzara el fuego; pasearon tranquilamente por los alrededores y, finalmente, desaparecieron. Indican también que vieron un coche de color brillante, que estaba aparcado junto a los depósitos, con las luces encendidas.

En las alambradas que rodean las instalaciones de la Shell, la policía ha descubierto la existencia de un agujero, por el que cabe perfectamente un hombre, y por el que, posiblemente, se introdujeron los autores de la acción de sabotaje.

Igualmente, los investigadores han encontrado huellas de pisadas frescas.

Argentina

UN MILITAR Y UN DIRIGENTE GREMIAL, ASESINADOS

María Estela de Perón podría delegar la firma presidencial para "asuntos menores"

Buenos Aires, 7. (Efe.) — Un sangriento resultado arrojó ayer, a raíz de la explosión de una bomba en Tucumán, en el Norte de la República, donde el Ejército combate a la guerrilla rural desde principios de este año.

El comando general del Ejército informó ayer tarde en un comunicado oficial que el teniente José Mundal perdió la vida al estallarle entre las manos una carga explosiva que preparaba en la zona montañosa y selvática situada a 50 kilómetros al sudoeste de Tucumán, donde existen fuertes contingentes de «tendencia» guerrillera del Ejército Revolucionario del Pueblo (ERP, brazo armado terrorista).

GREMIALISTA, ASESINADO

Rosario (Argentina), 7. (Efe.) — Ha sido asesinado hoy aquí a tiros un gremialista perteneciente al sindicato argentino de televisión, informaron fuentes policiales.

Adolfo Di Benisto, de 35 años, que ejercía el cargo de iluminador en el canal 5 de Rosario, fue acribillado a tiros cuando descendía de un autobús en una calle céntrica.

Según las mismas fuentes, Di Benisto era un antiguo militante del movimiento peronista y había ocupado el cargo de delegado obrero y miembro de la Comisión del Sindicato de Televisión Local.

DELEGACION DE LA FIRMA PRESIDENCIAL

Buenos Aires, 7. (Efe.) — La Secretaría Técnica de la Presidencia de la nación dio a conocer hoy un comunicado relacionado con un anteproyecto de decreto sobre delegación de firma por parte de la jefe del Estado, María Estela Perón, en ciertas materias administrativas de menor importancia.

En dicho comunicado se indica que los nuevos asuntos que el Poder Ejecutivo delegaría en los ministros se encuentran, al igual que los delegados con anterioridad, perfectamente legislados, es decir, que ha empezado fijado previamente los requisitos y los limitaciones a tener en cada caso, nada impide que su resolución definitiva sea a cargo de los citados funcionarios.

Se dedaca que todas las medidas dictadas o a dictarse en uso de facultades delegadas se hallan indefectiblemente sujetas a la fiscalización del Tribunal de Cuentas de la nación, organismo que tiene a su exclusivo cargo el control externo de la hacienda Pública por expreso mandato de la Ley de Contabilidad.

En el documento dado a conocer esta mañana se expresa que la terminología de adecuación de firmas empleada por medios de difusión en comentarios relacionados con ese anteproyecto «puede inducir a interpretaciones erróneas por parte de los ciudadanos, estimándose oportuno señalar que sólo se trata de una delegación de facultades».

Se aclara que esa delegación era comprendida a aquellas facultades que la Constitución Nacional otorga en forma exclusiva al Poder Ejecutivo al tiempo a otras que, por su envergadura y/o alcance, el mencionado Poder mantiene reservados para sí.

El comunicado, que firma Julio González, secretario técnico y privado de la nación, consigna que debe desecharse toda interpretación que dé a entender que la magistratura conserva intacta su autoridad y poder de decisión que, bajo ningún concepto, podrían verse afectados.

ELECCION DEL PRESIDENTE DE LA CAMARA DE DIPUTADOS

Buenos Aires, 7. (Efe.) — La presidente María Estela Perón comenzó a recomponer ayer su autoridad dentro del movimiento peronista al lograr para sus candidatos a la presidencia de la Cámara de Diputados el respaldo de un importante sector de parlamentarios.

La elección del titular de la Cámara baja se convirtió estos días en un elemento que los analistas consideran fundamental para la evolución de la crisis política que atraviesa el país.

La señora Perón nombró candidato al diputado Nilsonor Sánchez Toranzo, controvertido gran grupo de legisladores de extracción gremial (llamados «renovadores»), que previamente habían postulado a Enrique Osella Muñoz sin consultar a la presidente.

En una sesión que se desarrolló ayer en la Cámara de Diputados, Sánchez Toranzo obtuvo el apoyo del gobierno y un importante sector peronista, según fuentes del sector acogido a la presidente Perón. Un portavoz del núcleo «rebelde» que apoya a Osella Muñoz asegura que únicamente fueron.

En cualquier caso la sesión echenta los diputados que votaron en favor del candidato de María Estela Perón.

de ayer constituyó un triunfo para el «verticalismo» (aceptación a ultranza de la autoridad de la señora Perón). En efecto, Sánchez Toranzo contaba en principio con el apoyo de cuarenta y tres diputados.

Además entre los que ayer apoyaron al candidato de la presidente se encuentran quince gremialistas, que se separaron del grupo rebelde.

Esta nueva confrontación interna del peronismo aún no ha concluido. La batalla final se dará el día que se elija al presidente de la Cámara, que debe contar con el voto favorable de dos tercios de los diputados.

Aparentemente Sánchez Toranzo cuenta con 91 de los 116 diputados peronistas. También a su favor a los 12 miembros de la cámara baja y Desarrollo (MID), una de los del Movimiento de Integración partidos menores de la coalición de gobierno.

Votarían en contra del candidato de María Estela Perón los gremialistas «rebeldes» (28) y los otros 12 diputados pertenecientes a la coalición de gobierno.

El Partido Radical, con 51 diputados, y las demás agrupaciones opositoras, que reunen a 58 diputados, se abstendrían o votarían en contra de Sánchez Toranzo.

El presidente de la bancada de diputados del Partido Radical, Antonio Troccoli, adelantó que su partido podría aclarar la abstención como manifestación de repudio por el hecho de que la titular del poder ejecutivo haya invadido funciones del legislativo al nombrar el candidato a la presidencia de la cámara baja.

Los analistas locales siguen con interés el desarrollo de este proceso ocep ante prueba la autoridad de la señora Perón, abiertamente desobedecida en no menos de tres ocasiones en en últimos treinta días.

El Sahara, en la ONU

Las sugerencias españolas en estudio

España podría solicitar una reunión extraordinaria del Consejo de Seguridad

Naciones Unidas, 7. (Pyresa.) — Un portavoz de las Naciones Unidas ha declarado esta mañana en una rueda de prensa que las sugerencias españolas emitidas el mes pasado continúan siendo sometidas a estudio. Se dio especial relieve a las conversaciones que el secretario general mantuvo en Helsinki con las autoridades españolas.

Tratando de salir al paso de todo género de especulaciones que con relación al territorio del Sahara occidental español se habían suscitado durante el pasado mes en la sede mayorquina de la ONU, el portavoz dejó bien patente que quedaban fuera de lugar dado que aún no se había logrado una decisión unánime.

OPCION ESPAÑOLA

La delegación española expuso al secretario general dos sugerencias: el envío de un representante personal del señor Kurt Waldheim —de la Secretaría General— y, en consecuencia, de la ONU— para que actuara como observador, listo para prestar testimonio en el Sahara de cualquier atentado, y la convocatoria de una conferencia cuadripartita entre los países involucrados.

El portavoz no desecha la posibilidad de que puedan existir más consultas entre el secretario general y representantes de Argelia, Mauritania, Marruecos y España en la sede central de la ONU, en las que se pudiera dar cabida a un cambio de posición de cualquier parte. El embajador español, don Jaime de Piniés, a primeros del pasado mes, subrayó que los dos sugerencias tenían como fin inmediato aliviar el estado de tensión en el territorio y en sus fronteras mientras llega el momento de que la Asamblea general, en su próxima sesión ordinaria, estudie una solución.

No obstante, España se reserva el derecho de convocar a una reunión extraordinaria del Consejo de Seguridad si produjese el lógico estado de fricción. Según los observadores la cuestión seguramente obtendrá un lugar en la agenda al que llegará sumo a finales del mes de noviembre o comienzos de diciembre, y esto independientemente de que las fases previas estén listas para entonces.

COMPAS DE ESPERA

Ello incluye la decisión consultiva del Tribunal Internacional de Justicia de La Haya, que se encuentra deliberando después de que finalizaran las audiencias, y asimismo la terminación de, lo que ya se conoce, un grueso informe que aún se encuentra en proceso de elaboración de la misión visitadora que, presidida por el representante de Costa de Marfil, incluyendo miembros de Cuba e Irán, pondrán a disposición de la Asamblea General.

En opinión de los observadores el secretario general pretende «propeguir estudiando» la cuestión durante este paréntesis temporal para que sea la propia Asamblea General quien se ocupe del tema en su momento, con lo cual evitaría la penosa tarea de intervenir personalmente como intermediario en un tema tan espinoso. Ello claro está, si Marruecos no decide, otra vez haciendo subir la tensión con incidentes armados que pusieran en entredicho la paz del territorio.

EE. UU. puede restringir la importación de coches europeos

BRUSELAS, 7. (Efe). — La Comisión Europea (órgano ejecutivo de la CEE) intenta impedir que la Administración norteamericana presionada fuertemente por los Sindicatos del Automóvil, imponga limitaciones a la importación de coches procedentes de los países del Mercado Común.

La Comisión teme que este no sea más que un primer paso para bloquear totalmente las importaciones y que después la Administración norteamericana instaure impuestos compensatorios, como sanción a los fabricantes europeos, a quienes se acusa de no respetar las normas internacionales para las intercambios comerciales según se informó ayer en Bruselas.

Las autoridades comunitarias han hecho saber al Departamento del Tesoro estadounidense que no existe ninguna base real para afirmar que los fabricantes europeos venden sus vehículos al mercado norteamericano a precios más bajos que en los países de la CEE.

VICTORIA EUGENIA

LUNES, 11 AGOSTO, 8 TARDE Y 11 NOCHE
ACTUACION DE
Patxi Andion

MARTES 12 Y MIERCOLES 13, 8 TARDE
ACTUACION DE
M.ª Dolores Pradera
CON
"Los Gemelos"

JUEVES 14 Y VIERNES 15, 8 TARDE Y 11 NOCHE
Fulgor y muerte de Joaquín Murrieta
FESTIVAL DE MUSICA, POESIA Y TEATRO, SOBRE EL POEMA DE NERUDA

SABADO 16 Y DOMINGO 17, 7,30 Y 11 NOCHE
BALLET FOLKLORICO NACIONAL

Conductor:
Acuérdese que todos somos algunas vez peatones.
OBJETIVO: SALVAR UNA VIDA, QUE BIEN PODRIA SER LA SUYA.

ULTIMA HORA

Ormáiztegui: Normalizado parte del tráfico ferroviario

San Sebastián. (De nuestra Redacción.) — Sobre las ocho y cuarto de la tarde, entre Zumárraga y Beasain, a la altura de Ormáiztegui, tres vagones de un tren mercancía se salieron de los railes, interceptando el tráfico, tanto en la vía ascendente como en la descendente. Los trenes procedentes de Irún, y que ya habían salido de esta estación, quedaron interceptados en la de San Sebastián. Los trenes procedentes de Madrid, y de otras provincias, con dirección a Irún quedaron parados en la estación de Zumárraga. RENFE puso a disposición de los viajeros servicio de autobuses desde Zumárraga a Irún. Entre los trenes afectados figura el «Talgo» procedente de Madrid. Sobre la una menos cuarto de la mañana, al parecer, y tras los trabajos realizados por los técnicos y operarios de RENFE, pudo quedar libre para el tráfico una de las vías, que será utilizada en ambas direcciones hasta la total normalidad de la circulación.

Factoría de montajes Seat, en Nueva Zelanda

Auckland (Nueva Zelanda), 7. (Efe.) — El proyecto para establecer en Nueva Zelanda una factoría para el montaje de automóviles españoles ha recibido gran impulso hoy como consecuencia de las conversaciones mantenidas entre el embajador español, Alberto Pascual-Vilar y la empresa Giltrip Group Holding, LAD, que recientemente han obtenido la concesión para la importación y distribución de automóviles Seat, informa la agencia Associated Press.

Pascual Villar, que tiene su sede en Canberra, Australia, es el primer embajador español que visita Nueva Zelanda.

El diplomático español ha dicho que espera que el Gobierno español permitirá que los productos de la fábrica de automóviles Seat, que fabrica automóviles con patente italiana Fiat, sean montados en Nueva Zelanda.

«Creo que es perfectamente posible traer aquí los automóviles a buen precio. Esta es una propuesta buena para Nueva Zelanda.» Ha dicho el embajador español, quien ha comentado que el comercio entre los dos países favorece considerablemente a Nueva Zelanda y el acuerdo sobre los automóviles Seat contribuirá a corregir el desequilibrio.

Melo Antunes: Proyecto político de izquierda

Lisboa, 7. (Efe.) — Un documento que propone una solución a la crisis política portuguesa acaba de ser planteada a la Presidencia de la República por el grupo de oficiales moderados del Movimiento de las Fuerzas Armadas, dirigidos por el comandante Melo Antunes, según informa la agencia AFP.

Los oficiales signatarios del documento rehusan el modelo de la sociedad socialista de Europa del Este y el de la socialdemocracia de los países de la Europa Occidental y proponen «un proyecto político de izquierda» con la creación pacífica de una sociedad socialista de transición adaptada a la realidad social portuguesa.

Contactos secretos entre Zambia y Sudáfrica

Lusaka (Zambia), 7. (Efe.) — Un alto funcionario del Gobierno sudafricano visitó Lusaka a finales del mes pasado para celebrar conversaciones secretas con el Gobierno de Zambia respecto al problema rhodesiano, se indica hoy de fuentes bien informadas.

El ministro de Asuntos Exteriores sudafricano, Brand Fourie, hizo el viaje el 21 de julio.

Se desconoce la naturaleza de lo tratado en las conversaciones, pero, al parecer, representó un nuevo esfuerzo para acabar con el punto muerto en las negociaciones entre el Gobierno minoritario blanco del primer ministro rhodesiano, Ian Smith, y representantes de la mayoría negra de rhodesia.

Localizado el avión militar alemán en Cagliari

Cagliari (Italia), 7. (Efe.) — Patrullas de rescate han localizado esta tarde, en aguas próximas al polígono de tiro «Capo Frasca», los restos del reactor «F-104» de la aviación militar alemana, dado por desaparecido esta madrugada cuando realizaba ejercicios nocturnos.

Entre los objetos que han sido recuperados figura la embarcación hinchable de emergencia, así como el paracaídas de la cápsula proyectora del aparato, es decir el artefacto que permite lanzar al piloto cuando el avión va a sufrir algún percance. Se ignora sin embargo la suerte del único ocupante del reactor siniestrado —un teniente alemán de 25 años, cuya identidad no ha sido facilitada— desconociéndose incluso si se precipitó al agua con su avión o tuvo ocasión de accionar el mecanismo de expulsión.

†

LA SEÑORA

Doña María Pilar Apecechea Zubieta

(VIUDA DE GENARO GOIZUETA)

FALLECIO AYER, EN HERNANI, A LOS 38 AÑOS DE EDAD

Después de recibir los SS. SS. y la B. A. de Su Santidad

R. I. P. — (.....)

Su director espiritual, don Manuel Beraza; hija, Fátima; padres, Félix y Mercedes; madre política, Saturnina (Vda. de Goizueta); hermanos, María Teresa y Lorenzo; hermanos políticos, tíos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que se celebrarán HOY, VIERNES, a las SEIS Y MEDIA de la tarde, en la I. P. de San Juan Bautista, de Hernani, por todo lo cual les quedarán muy agradecidos.

HERNANI, 8 de agosto de 1975.

Domicilio: Izpizua, 7-4.º Dcha.

NOTA: La conducción del cadáver se hará a la P. de Goizueta, Navarra, donde se celebrarán los funerales a las ONCE de la mañana.

Los terroristas del "Ejército Rojo", en vuelo a Libia

El avión salió de Kuala Lumpur con 10 guerrilleros y 4 rehenes

Kuala Lumpur, 7. (Efe-Upi.) — Los cinco guerrilleros japoneses del Ejército Rojo han intercambiado hoy los 15 rehenes que tenían en su poder por cinco extremistas encarcelados y han emprendido el viaje en avión a Libia.

La tercera etapa de intercambio de rehenes concluyó a las 5,33 de la tarde (hora local; 12.03 hora española), cuando el cónsul norteamericano, Robert Stebbins, último rehén, descendió del avión japonés «DC-8».

El aparato despegó del aeropuerto de Kuala Lumpur con 10 guerrilleros y cuatro funcionarios (dos malasios y dos japoneses), a las 5,42 de la tarde (hora local; 12.12 hora española), con destino a Libia, a donde llegará tras 17 horas de vuelo.

VUELO A LIBIA

Kuala Lumpur, 7. (Efe-Reuter). — Los extremistas del «ejército rojo» japonés han emprendido el vuelo desde Kuala Lumpur, hoy, en dirección a Libia, después de cuatro días dramáticos que comenzaron al apoderarse éstos, el lunes, del Consulado norteamericano.

Los cinco terroristas —cuatro hombres y una mujer— dejaron en libertad a quince rehenes, exactamente en el momento anterior al del despegue d eun avión especial «DC-8» de las líneas aéreas japonesas (JAL).

Con ellos, en el aparato, además de la tripulación, cuatro rehenes para garantizar la seguridad de los terroristas, y, además, cinco compinches suyos del «ejército rojo» sacados de las cárceles japonesas por exigencia de los secuestradores de Kuala Lumpur.

En Tokio, un portavoz de la JAL dijo que el aparato, después de haberse detenido en Colombo (Ceilán), emprendió el vuelo hacia Libia, pasando por encima de Jibuti, Etiopía, Sudán y Egipto, y se espera que llegue a Trípoli hacia las dos de madrugada de mañana, hora española.

STEBBINS Y BERGEN, EN LIBERTAD

Entre los rehenes liberados justamente antes del despegue del aparato en el aeródromo de Kuala Lumpur figuraban Robert Stebbins, el cónsul de los Estados Unidos, y Fredrik Bergenstrahle, encargado sueco de Negocios.

Bergenstrahle, que fue secuestrado en el despacho de su Embajada, contigua, en la misma planta del edificio, al Consulado de los Estados Unidos, dijo a los periodistas inmediatamente después de ser liberado: «Esta es gente dura y uno no sabe nunca lo que va a hacer».

Calificó este tormento de cuatro días, como una experiencia espantosa.

El único japonés de los rehenes, Nishijima, hombre de negocios, dijo que los días que pasó en poder de los terroristas le parecieron más largos que los tres años que lleva viviendo en Malasia.

La odisea comenzó cuando cinco terroristas, todos ellos elegantemente vestidos, entraron en el edificio de las oficinas de la Asociación de Seguros Norteamericanos, situado en el centro de Kuala Lumpur. Irrumpieron en el Consulado de los Estados Unidos empuñando sendas pistolas y reteniendo como rehenes al cónsul y a otras personas más.

Dos policías que trataron de abrirse paso para entrar en el Consulado fueron acometidos a tiros y han resultado heridos.

Luego, los terroristas se apoderaron de la Embajada sueca. En total, retuvieron a cinco cuenta y tres rehenes.

Las principales exigencias de los secuestradores, escritas a máquina y arrojadas a la policía desde una ventana del Consulado en Japón, y un aparato para salir en él hacia un lugar en el que se les atresiera seguridad.

Ayer, después de que el aparato de las líneas aéreas japonesas con los militantes del Ejército Rojo que estaban presos en Japón llegó a Kuala Lumpur, el drama parecía que iba a llegar a su fin rápidamente. Los terroristas dejaron en libertad a todos los rehenes menos a 15, fueron en coches al aeropuerto junto con los restantes secuestrados y subieron a bordo del aparato.

Pero al final las negociaciones antes de que pudieran partir continuaron durante cerca de 30 horas más, debido principalmente a la dificultad de encontrar un país árabe que admitiera a los terroristas, hasta que, al fin, Libia accedió a recibirlas.

Esta escuadra del Ejército Rojo había dicho que deseaba ir a un país árabe donde no se les detuviera y se les permitiera viajar dentro de él sin ponerles obstáculos.

Varios países, incluyendo Egipto y Argelia, se negaron a concederles permiso para ello. Otros se opusieron, incluso, a que volaran por su espacio aéreo.

LARGAS NEGOCIACIONES

Además, antes de llegar a un acuerdo entre las autoridades malasias y los terroristas sobre la libertad de los últimos rehenes retenidos por éstos, hubieron de realizarse largas negociaciones.

Los pistoleros, finalmente, dejaron en libertad a cinco hombres cuando la tripulación de las líneas aéreas japonesas subió a bordo del aparato; los acompañaron para garantizar la seguridad de que los terroristas subieran también a bordo; y a los cinco últimos, cuando los cinco militantes que habían estado encarcelados en Japón fueron llevados al aparato, sin esposas, y se les permitió caminar libremente por la pista de despegue, cosa que hicieron corriendo para abrazar a sus compinches.

Antes de haber dejado los secuestradores en libertad a sus rehenes, los explosivos que los terroristas habían llevado consigo fueron sacados del aparato para hacerles estallar a trescientos metros de distancia, lo que conmovió las edificaciones del aeropuerto.

EN COLOMBO

Tokio, 7. (Efe-Reuter.) — Un avión «DC-8» de las Líneas Aéreas Japonesas que lleva a unos terroristas japoneses en viaje desde Malasia a Libia ha aterrizado en el aeropuerto de esta capital para repostar de combustible, ha informado un portavoz de dicha compañía aérea.

El avión llegó el aeropuerto de Colombo a las 15,30 (hora española). Se espera que permanezca en el aeropuerto unos 40 minutos.

VICTORIA EUGENIA
HOY, 7,30 y 11
Tres últimas días
COMPAÑIA DE
JULIA
GUTIERREZ CABA
CON
MARIA JOSE ALFONSO
Y LA COLABORACION DE
LOLA CARDONA
EN
LAS 3 GRACIAS
DE LA CASA
DE ENFRENTE
CON
MARTA PUIG
DIRECCION:
MANUEL COLLADO
¡¡EXTRAORDINARIO EXITO!!

AUTOMOVILISTA. Graba en tu mente esta frase: DETENTE Y AYUDA. DYA

TERCERA SEMANA DEL
MAYOR ACONTECIMIENTO
TEATRAL DE LA TEMPORADA
Manuel Collado presenta todos los días, a las 7,30 y 11 noche, en el
TEATRO ASTORIA
¡Un espectáculo alucinante y arrebatador!
GODSPELL

Un espectáculo musical basado en el Evangelio, original de John Michael Tebelak, versión Martín Descalzo, adaptación José María Pemán.
PROXIMA SEMANA DESPEDIDA
DE SAN SEBASTIAN
Localidades a la venta para todos los días de la Semana Grande.

PORTUGAL

Hoy tomará posesión el nuevo Gobierno de Vasco Goncalves

Continúan las fuertes manifestaciones anticomunistas en el norte del país

Lisboa, 7. (Pyresa.) — Otelo Saraiva de Carvalho, comandante del COPCON y miembro del directorio, no será vicepresidente ministro del quinto gobierno provisional que mañana a las doce tomará posesión en Belem. También se confirma que el ingeniero Veiga de Oliveira, miembro del Partido Comunista, tampoco formará parte del Gabinete. Asimismo y como ha venido afirmándose en días pasados, el comandante Melo Antunes, ministro de negocios extranjeros, tampoco figura en la nómina. Este cargo es ocupado por Mario Rutivo. El general Vasco Gonsalves ha compuesto un equipo ministerial que los observadores califican de «homogéneo» y el margen de los partidos políticos, incluido el comunista. Habrá dos vicepresidentes, el profesor Teixeira Ribeiro, conocido hacendista y rector de la Universidad de Coimbra, y un militar, dándose los nombres de Arnao Metelo y Pires Veloso. No obstante, la hipótesis de que hubiera, en definitiva cuatro vicepresidentes tampoco es desechada.

EQUIPO ECONOMICO

Una de las notas más sobresalientes de este reajuste parece ser el refuerzo del equipo económico a cuaye cabeza continúa el doctor Mario Murteird (ajustar) y coordinación económico). En este sentido, se cree que el comandante Ingeniero Guiseiro de Brito ocupará la cartera de Industria y tecnología, el doctor Domingo Lopes la de comercio exterior, anexándose además un nuevo ministerio, el de comercio interno a cargo de Macedote Mathenas. Otras novedades son el doctor Rocha e Cunha para el ministerio de justicia antes ocupado por Salgado Zenha del Partido Socialista, y el ingeniero Oliveira de Sa como ministro de equipamiento social.

El nuevo Gabinete que, aparte de las novedades reseñadas conserva buena parte de los ministros de procedencia militar que ya figuraban en el gobierno anterior, tomará posesión mañana a las doce en Belem.

SITUACION EN EL NORTE

Lisboa, 7. (Efe.) — Los oficiales de la región militar del Norte de portugal aprobaron una moción en contra de la continuidad de Vasco Gonsalves como primer ministro, revela la hoy «Jornal do Comercio» de Lisboa.

La moción aprobada por los oficiales del Norte habría sido entregada hace unos días a las autoridades competentes de Lisboa por el comandante de la región de Oporto, general de brigada Eurico Corvacho, durante una reciente visita a la capital portuguesa.

MOCION DE LOS MODERADOS

En su escrito, los militares de las unidades del Norte se solidarizan con las decisiones tomadas hace dos semanas en una asamblea plenaria del Arma de Ingeniería en las que se pedía, además de la salida del general Vasco Gonsalves, la disolución de la Quinta División del Estado Mayor de las F. F. A. A., considerada como procomunista, y la revisión de los criterios de representatividad de la asamblea del M. F. A. cuyas últimas decisiones ratificaron resoluciones anteriores del Consejo de la Revolución.

La aprobación de la moción aprobada por los oficiales de la región del Norte confirman en cierto modo las informaciones que venían circulando en los últimos días, nunca confirmadas oficialmente, sobre un estado de latente rebeldía en unidades militares de aquella región.

En la misma moción, los militares del Norte se solidarizan con las afirmaciones hechas ante la última asamblea del MFA por el presidente Costa Gomes que pidió a sus camaradas de las fuerzas armadas que moderasen el ritmo de la revolución, después de recibir por que no parte del pueblo no está con el MFA.

El descontento de los militares de Norte respecto de las autoridades de Lisboa, se ha manifestado en las últimas días en la pasividad mostrada en muchos casos por las fuerzas militares de aquella región ante las repetidas asaltos e invasiones de locales del Partido Comunista y otros grupos de izquierda.

OTRA VICTIMA DE LA VIOLENCIA

En última instancia, el COPCON ha decidido el envío de unidades de Lisboa —fusileros marinos y regimiento de artillería ligera— para hacer frente a esta ola de violencia, que hoy cobró una nueva víctima al fallecer en oporto una de las seis personas heridas por militantes del Partido Comunista que defendían anoche su centro de trabajo en la localidad de Fafe.

En relación con la crítica situación en el Norte, se trasladaron esta mañana a Oporto el comandante del COPCON general Otelo de Carvalho, miembro del triunvirato militar, y el general Carlos Fabiano jefe del Estado Mayor del Ejército de Tierra.

Inmediatamente después de su llegada a la capital del Norte, estos dos calificados miembros del Consejo de la Revolución se reunirán con el general Eurico Corvalho y con los comandantes de las principales unidades militares de la región, para estudiar sobre el terreno la situación.

Los acontecimientos del Norte del país han provocado importantes prohibiciones de la constitución del nuevo Gobierno, cuya anuncio definitiva es esperado para mañana, después de cuatro semanas de crisis, aunque todavía persisten dudas importantes sobre su estructura final.

DECLARACIONES DEL GENERAL CARVALHO

Oporto, 7. (Efe.) — El general Otelo Carvalho, jefe del COPCON, ha declarado hoy que en ha trasladado al Norte donde se han producido «graves alteraciones para el mantenimiento de la tranquilidad», estudiar sus causas y lo que se necesita para remediarlas, informa la agencia France Presse.

El jefe del COPCON ha dicho que esta es da primera vez que ha dispuesto de tiempo para venir a Oporto a causa de las dificultades encontradas en la formación del Gobierno nuevo. Ha añadido que las conversaciones que ha mantenido con el general Eurico Carvalho, jefe de la región del Norte, y el general Carlos Fabia, jefe del Estado Mayor del Ejército de Tierra, continuarán esta tarde con otros jefes de las unidades del Norte.

«Vamos a tratar de resolver los problemas sobre el terreno. Si no lo conseguimos iremos a Lisboa para estudiarlos», ha dicho Carvalho.

El general Otelo Saraiva de Carvalho y el general Carlos Fabiao, que almorzaban en un restaurante del centro de Oporto, han sido sorprendidos por centenares de manifestantes, que concentrados ante el local gritaban «el pueblo ya no está con el M. F. A.» informa la agencia France Presse.

La Policía Militar ha tenido que intervenir para abrir paso a los dos generales, que esta tarde continuarán sus conversaciones con los jefes de las unidades militares del Norte.

PROPUESTA A FAVOR DE QUE EL P. S. FORME GOBIERNO

Lisboa, 7. (Pyresa.) — El Centro Democrático Social (C. D. S.) partido que dispone de 15 escaños en la Asamblea Constituyente, ha presentado una propuesta de cinco puntos para superar la crisis actual. La primera de estas condiciones, según ha expuesto Freitas de Amaral en el transcurso de una conferencia de prensa, es el reconocimiento por parte del M. F. A. de que el Gobierno del país debe ser constituido a partir de los resultados electorales. En segundo lugar se pide que el M. F. A. vuelva a su primitiva función de árbitro y mantenga su naturaleza apartidaria. A través del tercer punto el C. D. S. propone la reapertura de conversaciones entre el M. F. A. y los partidos. Asimismo considera necesario la aplicación de los esquemas de democracia parlamentaria inaugurada, funcionar desde ahora mismo la Asamblea Constituyente como Parlamentos. Por último y como consecuencia de los puntos anteriores, el C. D. S. propone que se entregue al Partido Socialista «como vencedor de las elecciones», el encargo de formar Gobierno.

JUICIO QUE INCUMBE A UN TRIBUNAL MILITAR

Lisboa, 7. (Efe.) — En virtud de uno ley promulgada por el Consejo de la Revolución y publicada ya en el «Diario del Gobierno», determina que sel juicio de los implicados en la tentativa contrarrevolucionaria del 11 de marzo de 1975 es de la competencia de un tribunal militar revolucionarios.

ESCASEZ DE CARBURANTE EN LUANDA

Luanda, 7. (Efe-Reuter.) — La escasez de carburante ha obligado a las líneas aéreas portuguesas (TAP) a cancelar tres vuelos entre Luanda y Lisboa, amenazando el programa de evacuación de hasta 300.000 portugueses antes de que Angola le acceda a la independencia el 11 de noviembre próximo.

Carlos Reis, director general de la TAP para Africa ha dicho que en los tres vuelos —dos de ayer y uno del martes— tenían que haber viajado mil pasajeros.

Actualmente la TAP está evacuando por vía aérea alrededor de 1.200 personas diarias que se trasladan a Lisboa y se espera que en los próximos días duplique dicha cifra.

Los vuelos fueron cancelados debido a la escasez de carburante en Luanda, después de haber dejado de funcionar la refinería de dicha localidad debido a los enfrentamientos entre los movimientos de liberación de Angola.

Un gran depósito de carburante que contenía gasolina de avión fue destruido por una granada de mortero.

VIOLACION DE ACUERDO

Kinshasa, 7. (Efe-Reuter.) — El Frente Nacional para la Liberación de Angola (FNLA) ha acusado a un grupo rival de violar un acuerdo sobre movimientos de tropas en el enclave angoleño de Cabinda, ha informado hoy la agencia zaireta de noticias «Azapa».

En un comunicado distribuido por la «Azapa» el FNLA, con base en el Zaire, advierte al Movimiento Popular para la Liberación de Angola (,PLA) que sus movimientos de tropas sobre las laderas de Mbaco, a unos 16kilómetros de la capital de Cabinda y su regreso a la montaña de Txizu constituyeron violaciones deliberadas del acuerdo firmado en Cabinda el 6 de junio.

«Por consiguiente el FNLA hace al MPLA responsable de las graves consecuencias que dichos movimientos de rodear a nuestras tropas con base en neto podrían tener sobre la unidad territorial de nuestro país.»

MINUSVALIDO: Te interesa conectar en el Servicio de Minusválidos Físicos y Siquicos de la Seguridad Social. Gabinete Provincial del REREM. Calle Zabaleta 1. segundo. SAN SEBASTIAN. Teléfono 610.295.

ASOCIACION DE AYUDA EN CARRETERA DE GUIPUZCOA. Necesitamos ambulancias, necesitamos turgones mecánicos, necesitamos voluntarios socorristas, necesitamos donativos... ¡Pues, sí, es cierto! Lo necesitamos todo. Domicilio social: PASEO DE COLON, 7.

NOTICIAS BREVE

Los astronautas, a casa

Washington, 7. (Efe.) — Los tres astronautas de la misión expedición "Apolo-Soyuz" serán hoy su viaje de regreso a Houston, tras ser sometidos a alta de la intoxicación de sus venenosos que sufrieron en su viaje de regreso a la Tierra tras la cita con el soviético-norteamericano.

Thomas Stafford, Donald Slayton y Vance Brand volverán hoy a San Francisco. Tomarán otro avión que les dejará en Washington mañana, viernes.

Campesinos italianos bloquean las carreteras

Roma, 7. — Agricultores de la provincia de Siracusa desde primera hora de la mañana drugada mantenían bloqueada con barricadas de piedras las principales Nápoles- Salerno, Palermo- Messina y carretera estatal que une estas dos ciudades, han informado sus pasos. En un principio los cultivadores de naranjas protestaba contra los bajos precios industriales conserveros que pagan por los precios inferiores a los previstos por el Gobierno.

Giscard d'Estaing pasará sus vacaciones en Gabón

Paris, 7. (Efe.) — El presidente de la República francesa pasará varios días de sus vacaciones en el Gabón, según anunciaron hoy fuentes autorizadas francesas.

Giscard d'Estaing viajará mañana en viaje oficial a la República del Zaire, donde en su viaje de regreso, que tendrá lugar el próximo sábado por la noche, en el "DC-8" que había estado a disposición del presidente del capital del Gabón, Libreville, donde descenderá el presidente y su familia.

Nuevo aeropuerto en el oeste de Suecia

Estocolmo, 7. (Pyresa.) — El nuevo aeropuerto sueco de Goteborg-Landvetter, que prestará servicio a la región del suroeste de Suecia, entrará en funcionamiento mañana hasta finales de octubre. El costo total de la instalación se supone de 550 millones de coronas (unos 11 millones de pesetas).

Baja la libra

Londres, 7. (Efe.) — La libra esterlina batió hoy nuevos records de depreciación al cierre del mercado de divisas. En su peridad con el dólar la esterlina perdió casi un centavo y medio, cerrando el cambio de 2.1055, frente a los 2.1275 a que cerró ayer.

Nuevo jefe del Estado Mayor del Ejército alemán

Bonn, 7. (Efe.) — El general de brigada, Lothar Domrose, ha sido nombrado jefe del Estado Mayor del Ejército alemán, según anunciado hoy el Ministerio de Defensa de Bonn.

Enmienda a la constitución india

Nueva Delhi, 7. (Efe-Upi.) — La Cámara Baja del Parlamento de la India ha aprobado por unanimidad una enmienda a la constitución mediante la cual los cuatro diputados destituidos del Gobierno de Gujarat, excluyendo el primer ministro, están por encima de la ley.

Perú y Francia reanudan relaciones diplomáticas

Lima, 7. (Efe.) — Los gobiernos de Francia y del Perú han decidido restablecer sus relaciones diplomáticas a nivel de embajadores.

Así fue informado hoy oficialmente por la cancillería peruana, en un comunicado emitido conjuntamente

Sobre las cinco y media de la tarde

Fuerte movimiento sísmico en en todo el sur de la península

El epicentro se localiza en la costa malagueña

Madrid, 7. (Cifra). — En Andalucía, probablemente en la costa de Málaga según las primeras impresiones, se ha producido un seísmo de 5,3 en la escala de Richter, detectado por el Observatorio Geofísico Central de Toledo, dependiente de la Dirección General del Instituto Geográfico y Catastral.

Según comunicó a Cifra, a las seis de esta tarde, el topógrafo de sismología señor Ruiz de la Parte, desde el observatorio toledano, desde las 17 horas y 41 minutos y 15,5 segundos y el epicentro del mismo se produjo a 140 kilómetros de esta ciudad, por probablemente cerca de la costa de Málaga.

EN ALBACETE BREVES SEGUNDOS DE DURACION

Albacete, 7. (Pyresa). — Sobre las cinco y media de esta tarde se ha advertido en esta capital un movimiento sísmico que ha producido alarma, debido a su escasa intensidad y brevedad, que no ha sido registrado por el Observatorio meteorológico de la base aérea de Los Llanos. No existen noticias de averías de manera especial en viviendas altas con muebles de muebles y enseres. Tampoco se conocen daños materiales ni víctimas.

VICTIMAS EN BADAJOZ

Badajoz, 7. (Pyresa). — En Badajoz se observó de manera clara el movimiento sísmico. El mismo ocurrió a las cinco y media de la tarde y han sido numerosos los testimonios que hemos recogido sobre este curioso suceso.

No ha habido que lamentar ninguna desgracia y sólo el comentario existe que muchos ciudadanos pacíficos en la cama ya dormidos en estas latitudes no se acostumbre de dormir sobre Muebles y lámparas se balancearon pero de ahí no pasó la cosa.

En esos momentos la temperatura ambiente de Badajoz era de veinte grados a la sombra.

LOCALIZADO A 200 KILOMETROS DE SEVILLA

Sevilla, 7. (Pyresa.) — Un movimiento sísmico de poca intensidad ha sido detectado en diferentes puntos de Andalucía. Concretamente en esta capital, el corresponsal de Pyresa pudo comprobar cómo se movía su silón, en la Redacción del periódico «Sevilla», creyendo que se debía a las obras que se realizan en la calle.

El observatorio de San Fernando ha facilitado la siguiente nota oficial:

«A las 17 horas 39 minutos 40 segundos de la tarde de hoy se ha registrado en los sismógrafos del Observatorio de la Marina un movimiento sísmico localizado a unos 200 kilómetros de este observatorio. Su magnitud se estima del orden de 5,8 y se ha sentido con particular intensidad en la zona de Málaga, Almería, Córdoba y Sevilla».

Consultados el Parque de Bomberos y los hospitales de la capital, han comunicado que no se han producido daños materiales ni personales.

TAMBIEN SE HA SENTIDO EN ALGUNOS PUNTOS DE LA COSTA

Granada, 7. (Pyresa.) — Un terremoto con epicentro a unos trescientos kilómetros ha sido registrado en el observatorio de Cartuja, a las 5,31 de la tarde. Su composición ha sido norte-sur, es decir, en sentido horizontal. El movimiento se ha advertido no sólo en la ciudad, sino en diversos puntos de la provincia, en especial de la costa. El movimiento sísmico fue apreciado por un gran número de personas dado la hora, ya que los granadinos dormían la siesta en esos momentos, despertándose sobresaltados.

UN INTENSO AGUACERO PRECEDIO AL SEISMO EN CIUDAD REAL

Ciudad Real, 7. (Pyresa.) — Esta tarde, hacia las cinco y media, se notó un ligero movimiento sísmico, que fue percibido por todo el vecindario de la ciudad e hizo despavorizar masas, sillas y camas.

El terremoto fue precedido de un intenso aguacero y un fuerte viento. No se tienen noticias de la intensidad del mismo, ya que en el observatorio meteorológico de la capital no fue registrado.

SIN DAÑOS EN MALAGA

Málaga, 7. (Pyresa.) — Un movimiento sísmico se ha registrado esta tarde en Málaga a las 5,32 de la tarde. Afortunadamente no ha causado daños, pero sí ha producido alguna alarma en algunos sectores de la población. El movimiento ha sido de escasa duración, pero con alguna violencia, y se ha dejado sentir en diversas zonas de la capital, incluso en el centro. La información facilitada por el observatorio geofísico del Ebro ha detectado el seísmo situando su epicentro a 025 kilómetros del observatorio, es decir, en Málaga o en las proximidades de esta capital. La réplica del seísmo se produjo un minuto seis segundos después.

SE DEJO SENTIR EN UBEDA

Ubeda (Jaén), 7. (Pyresa.) — Sobre las 17,32 horas se dejó sentir hoy un ligero temblor de tierra en esta ciudad. Su duración fue de unos dos o tres segundos y su intensidad relativamente leve. Se movieron ligeramente las lámparas que cuelgaban de los techos y la alarma cundió en parte de la población. Es de suponer que hayan sido muchos los ubetenses que no se apercibieron por la relativa poca intensidad del mismo. Ocurrió este fenómeno cuando sobre la población se cernía una alarmante nube de aire y polvo, ligeras gotas de agua y gran aparato eléctrico.

TAMBIEN EN LINARES

Linares (Jaén), 7. (Pyresa.) — Esta tarde, a las cinco y media, aproximadamente, se ha observado un movimiento sísmico, con una duración de seis a siete segundos. No ha habido daño alguno que lamentar.

Puentes de García Rodríguez (La Coruña)

PARO DE 3.500 TRABAJADORES QUE INSTALAN UNA TERMICA

La Organización Sindical, mediadora del conflicto, sólo acepta los cauces legales de la reivindicación

La Coruña, 7. (Pyresa). — Unos 3.500 trabajadores de las empresas auxiliares que trabajan en la puesta a punto de la térmica de Puentes de García Rodríguez, de «Endesa», se han declarado en paro, la Delegación Provincial de la Organización Sindical ha hecho pública la siguiente nota:

«En relación con el paro habido durante la jornada de la tarde del día de ayer, por productores pertenecientes a diversas plantillas de las empresas de «Construcción y Montajes», que trabajan en la central térmica de Puentes de García Rodríguez, la Organización Sindical puntualiza que cualquier planteamiento de tipo reivindicativo por parte de los trabajadores, tendente al mejoramiento de sus condiciones de trabajo, seguridad en el mismo y elevación de salarios, ha sido y es bien acogido en el seno de la misma, siempre y cuando sea planteado legalmente a través de los amplios cauces sindicales de las respectivas representaciones profesionales, bien en forma de propuesta de convenio colectivo sindical, bien de denuncia por incumplimiento de los preceptos de obligatoria observancia en materia laboral, de seguridad e higiene en el trabajo, etc.

Las propias trabajadores y sus representantes sindicales tienen en la Organización Sindical abierto el cauce para cualquier reclamación, denunciando las posibles deficiencias o falta de atención que puedan estimar haber sufrido en sus planteamientos ante sus propias organizaciones profesionales o ante los servicios públicos sindicales a su disposición. En este sentido y como consecuencia directa de la visita efectuada por representantes de los trabajadores de Puentes de García Rodríguez al delegado sindical en funciones, éste realizó diversas gestiones, que fueron favorablemente acogidas por el delegado provincial de Trabajo y ossembonaron en inmediatos resultados satisfactorios, en orden a la seguridad e higiene en el trabajo, y se están adoptando las pertinentes medidas en cuanto afecta a los servicios administrativos sindicales en aquella localidad.

Con igual claridad no obstante, ha de puntualizarse que, como consecuencia del decretaley 5-75, de 22 de mayo del presente año (B. O. E. de 28-5-75), dictando normas reguladoras para el planteamiento de conflictos colectivos de trabajo, e incluso de la huelga legal, todo lo que sea salirse de esos cauces establecido es ir prameditadamente a una situación de la que tan sólo podrán derivarse perjuicios para los propios trabajadores, razón por la cual la Organización Sindical no puede hacerse eco de planteamientos reivindicativos que pretendan presentarse fuera de los cauces sindicales y con los que pudieran querer justificarse alteración en el trabajo o paros abiertos, expresamente sancionados en el artículo 4, apartado 2, del decreto-ley citado, y el bien no renuncia en modo alguno a su función mediadora y de diálogo ante organismos de la administración, o con las propias empresas, no puede nacerse responsable de las posibles consecuencias a que pudieran dar lugar cualquier clase de alteración laboral no legal».

AGRADECIMIENTO

EL ESPOSO, HIJOS Y DEMAS FAMILIARES DE

Doña Juana Huarte Huarte

(Q. E. P. D.) ANTE LA IMPOSIBILIDAD DE HACERLO PERSONALMENTE, AGRADECEN POR MEDIO DE ESTAS LINEAS LAS NUMEROSAS MUESTRAS DE CONDOLENCIA RECIBIDAS, ASI COMO LA ASISTENCIA A LOS ACTOS CELEBRADOS EN SUFRAGIO DE SU ALMA.

AYUDA EN CARRERA
Pretendemos que todo automovilista colabore con los socorristas mecánicos y alertadores experimentados en su labor generosa.

Declaración del director general de Asuntos Americanos, Sr. Perinat

LAS NEGOCIACIONES CON U.S.A. NO ESTAN ESTANCADAS

Los retrasos se deben a nuestras pretensiones de un acuerdo en todos los campos

Murcia, 7. (Pyresa.) — «España no se vende ni se alquila. Las negociaciones con los Estados Unidos no están estancadas, pero me siento moderadamente optimista», ha manifestado el director general de América del Norte y Extremo Oriente del Ministerio de Asuntos Exteriores, don Luis Guillermo de Perinat, marqués de Campo Real, que se encuentra en la Manga del mar Menor, al periodista Francisco Poveda, en una extensa entrevista que hoy publica el diario «Línea».

CONTENIDOS MAS AMPLIOS

Entre otras cosas, el señor Perinat dice:

—No están estancadas las conversaciones con los Estados Unidos: estas cosas son muy complejas, y esta vez las conversaciones se han hecho más largas, porque no estamos satisfechos de los acuerdos anteriores y pretendemos algo más profundo.

—Se dice que España pide demasiado; que pedimos mil quinientos millones de dólares.

—Lo de los dólares no es cierto. Lo que sucede es que hemos pensado dotar a nuestro Ejército de un armamento moderno. Y no sólo esto; se negocia, además, una nueva política de acuerdos comerciales, de cooperación científica y técnica, y esto es importante a largo plazo.

CUESTION DE FONDO

Preguntado por el dilema, tratado de defensa o acuerdo ejecutivo, el director general responde:

—Lo que realmente importa para nosotros es el contenido. Es una cuestión de fondo más que de forma. Lo que interesa de verdad es que exista una obligación bilateral. El derecho internacional acuerdo ejecutivo es tan vinculante como el tratado. La única diferencia es que el segundo tiene que ser sancionado por el Senado; es un problema interno de la Administración norteamericana con su legislativo.

—¿Cómo se ven desde dentro las conversaciones? ¿Vemos a llegar a un entendimiento con los Estados Unidos?

—Es prematuro decirlo. Yo me siento moderadamente optimista. Se sigue negociando y ya veremos qué sucede en la décima ronda que se celebrará en Madrid el día 18.

—¿Se puede afirmar que las norteamericanos tendrán que desmantelar algunas de las actuales bases militares conjuntas?

—No se lo puedo decir, porque pertenece al secreto de las conversaciones. Cada petición nuestra tiene otra correspondiente de los Estados Unidos. Son pasos que se dan poco a poco.

SE PRETENDE UNA COORDINACION CON LA OTAN

Más adelante y preguntado sobre la expiración del pacto de defensa mutua vigente, que finaliza el 26 de septiembre, el señor Perinat afirmó:

—Puede que se tenga que prorrogar el pacto vigente, pero no es necesario. Por otra parte, tampoco es fácil que lleguemos a un acuerdo antes de esa fecha. Las negociaciones se encuentran en un momento de mucha complejidad.

—Si llegamos a un acuerdo, ¿cuál será nuestra posición ante la OTAN?

—Se pretende que lleguemos a una coordinación con la NATO, bien dentro de un sistema de defensa mutua con los Estados Unidos, bien por nuestra cuenta, porque España es un país europeo. De todas formas, pienso que, a largo plazo, tendremos que formar parte de un sistema europeo único de defensa.

—¿Quiere decir que nos interesa entrar en la OTAN?

—Gradualmente, sí. Y a ellos también. Pero, de momento, se más fácil entenderse con los Estados Unidos. Por otra parte, entrar en la NATO como miembro de pleno derecho comporta unas exigencias y unos sacrificios por nuestra parte. Entre otras muchas cosas habría que adecuar nuestras estructuras militares.

¿Has cobrado?

Sí, ha cobrado; pero después de esperar en la cola.

Usted puede cobrar el sueldo sin pasar por ventanilla alguna. Basta que pida a su empresa que le abone el sueldo en su cuenta corriente.

Esta es otra de las ventajas de tener cuenta corriente en el Hispano. ¿Está usted sacando a su cuenta <u>todo</u> el partido?

Una cuenta corriente en el Hispano es lo mismo que tener un gestor que en vez de cobrarle a usted, le paga. Le paga con intereses y con el ahorro de tiempo y dinero que suponen los servicios del Banco.

Una cuenta corriente, o de ahorro, en el Hispano es una herramienta de usos múltiples.

Poder cobrar el sueldo sin necesidad de ventanillas es uno de ellos.

BANCO HISPANO AMERICANO
Sucesor del
BANCO DE SAN SEBASTIAN

Archivo Isaac Peral (Madrid)

NOTICIAS DE MADRID

Los problemas de la adopción de niños son muy numerosos

Siete familias amenazadas de expropiación

La vicepresidenta de la Asociación Española de Adopción y eminente abogado, doña Amelia Franco, ha informado a la agencia Pyresa de las dificultades que hoy existen en nuestro país en lo referente a esta materia. Actualmente alrededor de tres mil peticiones esperan confiadas una respuesta positiva; sin embargo, sólo un pequeño porcentaje podrá ser satisfecho (pese a que los institutos rebosan de niños abandonados), ya que la mayor parte de las personas que lo solicitan no reúnen las condiciones necesarias para que les sea confiada su custodia.

Una de las cuestiones que se le planteó con mayor interés fue el de qué se tenía en cuenta a la hora de aceptar una solicitud; respondió que, antes que el dinero, la formación cultural y humana de los nuevos padres, pero que toda era preferible a dejarlos abandonados a falta de alternativa.

SIETE FAMILIAS AMENAZADAS DE EXPROPIACION

La construcción de la autopista del Nudo Norte, interrumpida hace dos años aproximadamente, puede ser la causa de que siete familias de La Bóveda vean sus pocas expropiadas si no ceden a las demandas de la Gerencia Municipal de Urbanismo. Cuando comenzaron las obras de la nueva carretera, más de veinte vecinos se vieron afectados por encontrarse justo en el centro de donde habían de llevarse a efecto. Por aquel entonces solicitaron la cesación de un piso donde con sus posibilidades económicas, como requisito esencial para abandonar sus viviendas. La petición fue aceptada. Para ahora, pasadas/os nuevamente las conversaciones, sólo se les ha ofrecido una indemnización de 200.000 pesetas, que, naturalmente, ellos no han aceptado. El Nudo Norte, aunque interrumpido, ha sido inaugurado. Pero... y de lo demás, ¿qué? ¿Qué ocurrirá con los que están soportando toda suerte de incomodidades?

MADRID, SIN PROBLEMAS DE RESTRICCION DE AGUAS

El problema que muchas provincias españolas tienen a causa de la pertinaz sequía que viéramos sufriendo parece no ser tal para nuestra ciudad. La mejora de 3.400 kilómetros de la red de distribución, así como la presa de Valmayor, que se beneficiará de las aguas de Guadarrama y Aulencia, así lo atestiguan. El vicepresidente del Consejo de Administración del Canal de Isabel II, don Rafael Cavalcanti, ha dicho que el suministro de la capital está al 90 por 100, gracias en parte al embalse El Atazar. No obstante, antes de construirse, Madrid padeció abundantes restricciones que amenazaron con dejarle sin agua, hasta que el Ministerio de Obras Públicas decidió llevar adelante la empresa, que desde entonces —y en cocas como el presente— nos vienen preservando de las limitaciones que impone el tiempo climatérico. El citado embalse hace cuatro (en nieve) de agua en las buenas épocas, que se concentran en lluvias cuando hay sequedad.

DOS KILOS DE MARIHUANA DECOMISADOS EN BARAJAS

Las fuerzas de la Guardia Civil han incautado dos kilos de marihuana que, ocultos en dos maletas de doble fondo, pretendían pasar los súbditos colombianos Jorge Domínguez y José Joaquín Ramírez. Ambos procedían de Bogotá; por el momento se desconocen los propósitos (aunque resultan fáciles de imaginar) que tenían transportando la droga en bolsas de plástico, ni han hecho ninguna declaración al respecto.

Dada la importante cantidad —y después de hecho un cálculo a grosso modo— se presume que el importe total de la mercancía intervenida es de dos millones de pesetas. Aún no se tienen noticias sobre si se encuentran o no reclamados por la policía de su país, por lo que, hasta que se aclare su situación, han pasado a disposición de las autoridades que ya han iniciado las investigaciones pertinentes para el total esclarecimiento.

AUMENTA PROGRESIVAMENTE EL NUMERO DE PERROS VAGABUNDOS

En más de tres mil quinientos se cifra el número de perros vagabundos que los Servicios Municipales de Canto Blanco recogieron en 1974. De ellos más de la mitad hubieron de ser sacrificados mientras que el resto fueron devueltos a sus amos o comprados. Varios centenares pasaron por un control antirrábico por considerar que podían ser portadores de gérmenes nocivos. Diariamente se reciben llamadas para adquirir algunos de estos animales, y, aunque aumentan progresivamente, no faltan las clásicas bromas que la único que hacen es dar lugar a una serie de quebraderos de cabeza que no conducen a ninguna parte. En unas declaraciones a «Cifra», el director veterinario del Ayuntamiento, señor Linares, ha confesado que el público se muestra opuesto a la recogida de canes vagabundos, sin comprender el peligro que el hecho de hallarse sueltos, sin control, puede suponer. Al cabo de tres días de estar retenidos, si los dueños o alguna otra persona no los reclama, son sacrificados en una cámara de gas.

DISMINUYE EL CONSUMO DE GASOLINA

La revista «Cambio 16» se hace eco en su número de esta semana de unas declaraciones hechas por Emilio Sáinz Huelado en las que pone de manifiesto la notable disminución en el consumo de gasolina y otros carburantes en lo que va de año. Disminución que se debe a la importante contracción de la demanda y a la muy considerable competencia entre los diversos países productores. Hizo alusión al propósito de la OPEC de elevar los precios de los crudos el próximo mes de octubre; debido, entre otras cosas, a la devaluación del dólar, pero desmintió que fuese de un 20 por 100, como en principio se pensaba, cuando en realidad, de hacerse efectivo, sería de un 15 ó 20 por 100. Todo lo cual hace pensar que esta decisión de los países árabes redundará en el aumento de las tarifas en nuestro país, con el fin de no empeorar/acer la renta estatal petrolífera y de tratar de aminorar en lo posible el deficitario momento de la balanza de pagos.

JUAN C. ALDAMA.

Según el Ministerio de Planificación

Más de 13 millones de trabajadores censados a finales de 1974

Los mayores porcentajes en los sectores servicios e industria

Madrid, 7. (Cifra.) — La población activa española se situó a finales de 1974 en 13.332.000 personas, lo que supone un aumento del 1,3 por 100 respecto a las cifras de 1973, según la memoria que sobre la ejecución del III Plan de Desarrollo ha elaborado el Ministerio de Planificación del Desarrollo.

En su distribución sectorial, destaca el personal ocupado en servicios —5,3 millones de personas—, que representó el aumento más importante del año: un 4,5 por 100. A continuación figura el sector industrial, que agrupó, en 1974, a 3,9 millones de personas, con un incremento del 2,33 por 100 respecto al año 1973.

El sector agropecuario, con 3 millones de personas ocupadas en 1974, experimentó, al contrario que los dos anteriores, una disminución con respecto al año anterior de aproximadamente un 5,31 por 100.

DISTRIBUCION PORCENTUAL POR SECTORES

La distribución porcentual de los sectores en 1974 ofrece, por tanto, la siguiente escala: el 39,8 por 100 de los españoles activos laboriosamente estuvo ocupado en el sector servicios; el 37,15 por 100 en la industria y el 22,99 por 100 en el campo y la pesca. La creación neta de puestos de trabajo se ha cifrado para el citado año en 132.000, incrementándose en más de 220.00 las empleadas en el sector de servicios y en más de 86.000 en la industria de la construcción, lo que significa que el 57 por 100 de los empleos creados en los sectores secundario y terciario vienen explicados por el abandono de trabajos agrícolas.

EMPLEO

Por lo que respecta al empleo de las 13.332.000 personas calificadas como población activa en 1974, un total de personas 13.132.000 estaban ocupadas, lo que ofrece un índice de paro del 1,50 por 100. Los índices de paro sectoriales fueron los siguientes: agropecuario, un 0,98 por 100; industrial, un 2,83 por 100, y servicios, un 0,76 por 100.

El desempleo se ha visto particularmente afectado, durante 1974, de una parte, por la disminución de la tasa de crecimiento económico, y de otra, por la disminución de la corriente emigratoria hacia Europa, calculándose en un 47,22 por 100 con respecto a 1973. La emigración a ultramar disminuyó en un 3,67 por 100.

Las ofertas de empleo, según los datos de la memoria del Ministerio de Planificación del Desarrollo, disminuyeron durante 1974 en un 37,39 por 100 en relación al año anterior. Las demandas de empleo lo hicieron en un 54,16 por 100, y las nuevas demandas de empleo, en un 42,7 por 100.

DESEMPLEO

El mayor incremento del desempleo correspondió al sector de la construcción, con un 112,11 por 100 en el mes de diciembre de 1974 sobre igual mes del año anterior. Siguen a continuación la industria, con un incremento del 64,85 por 100; agricultura y pesca, con un 55,15 por 100, y sector servicios, con un incremento del desempleo del 43,61 por 100.

SALARIOS

Finalmente, por lo que respecta a los salarios, el informe destaca su notoria y ascendente movimiento, dado que el incremento porcentual de la remuneración media por asalariado durante el año 1974 pasó a ser del 24,2 por 100 en pesetas corrientes, mientras que en 1973 lo fue del 17,4 por 100. Destaca, entre todos los sectores, el aumento habido en la remuneración media de la construcción, establecido en un 32,7 por 100, mientras que en el sector agrícola fue del 32,2 por 100. El aumento más bajo correspondió al sector de bancos y seguros, que contabilizó una subida del 20,5 por 100.

El crecimiento del salario mínimo fue de un 21 por 100 en abril de 1974, con respecto a igual mes del año anterior.

Por presunto delito de terrorismo

Requisitoria contra Antonio Campillo y Santiago Zapirain

El Tribunal Militar de Vitoria también requería a Félix Eguía

Madrid, 7. (Cifra.) — Dos requisitorias del Tribunal Militar eventual de Vitoria contra Antonio Campillo Alcorta y Santiago Zapirain Elizalde, encartados en un presunto delito de terrorismo, aparecen hoy en el «Boletín Oficial del Estado».

La causa que se sigue contra Antonio y Santiago es la número 149 de 1974 y es la misma en la que se halla implicado Félix Eguía Inchaurriaga, detenido en Madrid el pasado día 30, y cuya requisitoria por el mismo tribunal aparecía publicada ayer en el «Boletín Oficial del Estado».

Mejora el guardia civil, víctima del atentado

La herida ya no presenta peligro alguno

Valencia, 7. (Cifra.) — Continúa la mejoría del guardia civil Prudencio Martínez Sánchez, ingresado en el Hospital Militar anteayer, martes, tras haber sido víctima de un atentado terrorista en la puerta de la cárcel de mujeres, donde prestaba servicio.

Ninguna de las lesiones —la herida por bala en una pierna y la luxación en un hombro— presenta peligro alguno. Sin embargo permanecerá todavía, al parecer, algunas jornadas en el hospital, ya que la segunda lesión, principalmente, requiere reposo y es lenta para el total restablecimiento.

Mientras tanto, la Guardia Civil y la Policía continúan las investigaciones, para localizar y detener a los autores del atentado.

FABRICANTE DE MUEBLES PRECISA
REPRESENTANTES
a comisión.
Escribir, indicando zona a cubrir y experiencia profesional, a
INDUMOBEL
Reina Mercedes, 20
MADRID-20

viaje con su coche a
AMSTERDAM (Holanda)
desde Santander en los ferrys AZNAR
2 salidas semanales
10% Descuento especial para viajes de ida y vuelta desde el 15 de Julio
Para mas informacion consulte a su Agencia de Viajes o a:
NAVIERA AZNAR (Oficina de Pasaje) Alcalá, 61. Tels. 276.28.00 (Cº de 16 líneas) Telex 27541. MADRID-14
BERGE Y COMPAÑIA, S. A. Paseo Pereda, 13. Tel. 22 72 93. Telex 35334. SANTANDER

† Doña Francisca Pérez Múgica

FALLECIO EN EL DIA DE AYER
DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su hermana, doña Teresa (ausente); hermano político, don José Francisco Jaime (ausente); tías, doña Ramona y doña Angela Pérez y don Emilio González; sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales por su eterno descanso, que se celebrarán MAÑANA, SABADO, a las DOCE de la mañana, en la parroquia del BUEN PASTOR, por lo que les quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 8 de agosto de 1975.

Domicilio: PRIM, núm. 39.

NOTA: La conducción del cadáver al Cementerio de Polloe se efectuará en la intimidad.

EL TIEMPO

CHUBASCOS EN EL NORTE

Actividad tormentosa en toda el área peninsular, siendo más intensa al norte del Sistema Central. (Anaya-Cifra.)

Madrid, 7. (Pyresa.) — Durante las últimas veinticuatro horas se han producido nieblinas en el Cantábrico y tormentas en comarcas de las sierras mesetas, cordilleras Ibérica y Central, cabeceras del Ebro, Norte de Cataluña y Alta Andalucía.

Las temperaturas han continuado subiendo, alcanzándose la máxima de 40 grados en Córdoba; 42 en Sevilla y Morón de la Frontera; 41 en Jaen y Jerez de la Frontera; Badajoz, Granada y Almería registraron 39, mientras que Madrid, Guadalajara, Logroño y Huelva llegaron a los 38; Toledo, Albacete, Cáceres, Pamplona, Zaragoza, Lérida, Murcia y Cádiz 37, y Valladolid, Segovia, Cuenca y Huesca 36, por no citar más que aquellas poblaciones donde la temperatura del aire agualó o superó a la del cuerpo humano. El aumento de las temperaturas cómo ventas ha sido importante. Las mínimas, sin embargo, descendieron notablemente durante la noche, especialmente en el interior de Galicia, donde Lugo dio nueve grados de temperatura mínima.

INFORMACION TECNICA Y PRONOSTICO

Los mapas del tiempo previstos para mañana sitúan un anticiclón en Azores y otro en el Báltico. En la Península predominan las bajas presiones, con vientos variables ocasionalmente racheados predominando los de componente sur en la mitad oriental y del Norte en la occidental. Con esta situación debe haber cielo nuboso con chubascos de lluvia en el Cantábrico y Norte de [illegible]. Habrá nubosidad variable y [illegible] abundante por la tarde y [illegible] gan convectivo en las cordilleras, cabeceras y ríos Ebro, Cataluña oriental, norte de Levante, sistema Ibérico y Central y Extremadura septentrional, con algunos tormentosos dispersos. En el resto de la Península [illegible] rará el buen tiempo con [illegible]. En Baleares y Canarias el cielo estará nuboso. Las temperaturas seguirán altas, en general sin la mitad oriental de la Península.

EL TIEMPO EN LA REGION

SAN SEBASTIAN. — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer:

Temperaturas extremas: Máxima de 25 grados; mínima de 14 grados.

Lluvia: 0.

Viento: Calma.

Predicción (Vizcaya y Guipúzcoa) para el día de hoy: Tiempo, con algún chubasco por la mañana.

BURGOS. — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer: Temperaturas extremas: Máxima de 28 grados a las 15 horas; mínima de 17 grados a las 8 horas.

PAMPLONA. — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer: Temperaturas extremas: Máxima de 30 grados; mínima de 16 grados.

BILBAO. — Temperaturas extremas de ayer: Máxima de [illegible] grados; mínima de 17 grados.

Valencia: Atentados contra librerías

El ministro de Información manifiesta su repulsa

Valencia, 7. (Pyresa.) — Los libreros valencianos se dirigieron recientemente al ministro de Información y Turismo, exponiendo su preocupación por las agresiones producidas en diversas librerías de esta ciudad y solicitaban una rápida respuesta contra esta nueva modalidad de violencia y terrorismo.

El ministro de Información y Turismo se ha dirigido al primero de los firmantes de dicha carta, manifestando su repulsa por estos hechos de carácter ilegal y contrarios a las exigencias mínimas de convivencia social y cultural. Reafirmando estas manifestaciones, dice la respuesta, comunico a ustedes mi firme decisión de continuar procurando por todos los medios a mi alcance la no repetición de los hechos.

Asimismo, el Colegio de Arquitectos se ha adherido a la carta remitida por los libreros, reiterando su adhesión y manifestando su repulsa para todos los actos de terrorismo y de cualquiera forma de violencia.

MANIFESTACION EN MIERES

Mieres, 7. (Cifra.) — Unas cuatro mil personas se manifestaron pacíficamente, a las seis de la tarde, en Mieres, para protestar por las [illegible] deficiencias que presenta la carretera nacional 630, donde su paso por esta ciudad fueron muerta 24 personas desde que fue inaugurada.

Esta carretera corta la principal de la población, siendo de José Antonio, que es el eje de oeste a este. Por ella cruza en el único camino que tiene la población de Mieres con un censo de treinta y mil habitantes, para ir a la estación de ferrocarril de Vasco y el que utiliza el correo. Servicio para las diversas [illegible] del concejo que se asientan en la ribera izquierda del río Caudal.

La manifestación tenía la intención de hacer una sentada en esta nacional 630 y cortar el tráfico por la misma, en el principal hacia Madrid, pero esa momento aparecieron varios agentes de la Policía Armada que evitaron la «sentada» y disolver los grupos, realizando la detención de dos individuos que más tarde fueron puestos en libertad.

El Ayuntamiento de Mieres, en el Consejo Local del Movimiento y otras entidades han mostrado y reiterado la solución a este problema.

Misa por los hermanos

D. Andrés y D. Rufino Saldaña Illera

MAÑANA, SABADO, a las 7,30 de la tarde, se celebrará una MISA en la iglesia parroquial de los RR. PP. Franciscanos de Atocha, que será aplicada por el eterno descanso de sus almas.

Los familiares invitan a sus amistades a esta piadosa [illegible]

NOTICIARIO BREVE

Pontevedra: Visita del director de la Guardia Civil

Pontevedra, 7. (Pyresa.) — La visita ordinaria para pasar revista a la organización y funcionamiento de los servicios del cuerpo estuvo hoy en Pontevedra a cargo del director general de la Guardia Civil, don José Vega Rodríguez. Procedía de La Coruña a raíz el viaje en helicóptero. Fue recibido por jefes y oficiales, visitando en primer lugar las dependencias del cuartel de la calle Lauredo.

Después el general Vega Rodríguez marchó a Caldas de Reis, en donde visitó las instalaciones del puesto de aquella localidad, regresando de nuevo al cuartel de la Benamaría en Pontevedra, en cuyas dependencias se reunió con todos los jefes y oficiales de la Guardia Civil destinados en las diversas localidades de la provincia con los que mantuvo un amplio cambio de impresiones.

Toman posesión los nuevos gobernadores de Huesca y Jaén

En sendas ceremonias, celebradas en los salones de respectivos de los gobiernos civiles de Huesca y Jaén, respectivamente, se ha procedido a la toma de ayer a la toma de posesión de los nuevos gobernadores civiles nombrados en el último Consejo de Ministros.

El nuevo gobernador civil y jefe provincial del Movimiento de Huesca es don Pablo Muñiz, y el de Jaén, don Enrique Martín-Cañabate Marenco, quien toma de posesión hoy presidiendo el acto el delegado nacional de Previsión, don Pascual Calderón Ossorio.

El embajador de la China Popular, en Valls

Tarragona, 7. (Pyresa.) — El embajador de la China Popular en España, acompañado de altos cargos de dicha representación diplomática, efectuó una visita al certamen «Firagri-75», que acaba de clausurarse en Valls, y en un momento de la vistosidad de la agricultura catalana.

Central nuclear en Asturias

Gijón, 7. (Cifra). — «En Asturias se creará una central nuclear, o al menos esa es mi intención», ha dicho el director general de Planificación Económica del Ministerio de Planificación del Desarrollo, Eduardo Recoder, quien ha presidido en la Feria de Muestras el día del acero y de la energía.

Orense: No hay escasez de agua

Orense, 7. (Pyresa). — No hay escasez de agua en Orense. Sin embargo, las orensanos recuerdan con desagrado a partidas según de otros veranos, concretamente en el de 1970 año en que la angustia les duró a lo largo de cuatro meses hasta que una borrasca llegada en Galicia y trajo unas gotas de agua el día 6 de octubre.

Problema telefónico

Orihuela (Valencia), 7. (Pyresa). — Orihuela es una población que en estos meses ve duplicado el número de sus habitantes, con los veraneantes. Después de una centralita telefónica que cubre tan sólo el servicio de los siguientes pueblos: Los de Algueña, La Yesa, Cieles, Pueblo de San Miguel, Tiñosos y Tubau, de la provincia de Valencia, así como Santa Cruz de Moya, de la provincia de Cuenca; Aroos de las Salinas, Abejuela y Tordos, de la provincia de Teruel.

Epidemia de gastroenteritis

Valencia, 7. (Pyresa). — Una brote de gastroenteritis aguda se ha declarado en La Eliana, Estival Residencial Entre el Valencia. Aunque no se ha facilitado ningún informe oficial, el Ayuntamiento de dicha localidad ha remitido un telegrama en el que se dice:

Dos empresas han solicitado ya expediente de paro

En el plazo de un mes, la flota bacaladera puede retirarse de su actividad

Preocupación ante el problema del Sahara, por el futuro de la flota canaria

San Sebastián. (De nuestra Redacción.)

En el plazo de un mes pueden llegar a puerto la totalidad de las parejas bacaladeras españolas que trabajan en aguas de Terranova y del Artico. Están a punto de llegar a Pasajes una pareja de Congeladores Unidos, con 1.000 toneladas (son de pelotar, el igual que las siguientes, el cupo autorizado de 2.000), otra de Ciriza Huarte, con 850 toneladas, y otra de Hijos de Velasco, con 1.200. Hace una semana regresaron de Noruega una de Lasa, con 650, otra de la Sociedad Larramat, con 1.200 toneladas, y otra de Laboa y Cía. con 850 toneladas. También están a punto de venir las siguientes: una pareja de A. Serrats, que faenaba en el banco noruego, con 1.200 toneladas. Continúan en aguas del ártico una pareja de Pescanova, otra de Pysbe, otra de Serrats, dos de Barrera Puente y una de Velasco. Para no citar a todos los barcos, baste decir que de Pasajes sólo quedan hoy en la mar cuatro parejas: una de Pysbe, otra de Velasco y dos de Serrats.

Pero no se trata sólo de que vengan a puerto, como consecuencia de una situación que en muchas ocasiones hemos reflejado aquí. Los hechos van mucho más allá. Dos empresas de aPajes han solicitado expediente de paro; expedientes ambos que no ha aceptado la Unión de Trabajadores. Hay que reseñar que la Unión de Trabajadores a la par que no aceptan el expediente de paro se niegan a salir a la mar como consecuencia del bajo rendimiento que obtienen por su trabajo. Como se sabe, el marino, con independencia de su salario interprofesional, percibe el 0,30 de la venta bruta de las capturas. Dada que el año pasado la medida del bacalao fue de 70 pesetas kilo y que este año no alcanza los cuarenta, resulta las 280 pesetas que el marino recibía al final de la campaña por tonelada pescada, se ve reducida este año a 120. En estas condiciones, el marinero se niega a trabajar y como ya informamos en su día, una pareja de A. Serrats tuvo que regresar a puerto precisamente por negativa de los marineros a faenar en condiciones tan poco rentables económicamente.

EL DIRECTOR GENERAL DE PESCA, EN CANADA

Pero los problemas no acaban aquí. Hace tres días que el director general de Pesca, don Jaime de Manuel y Pinies, acompañado por el delegado español ante la INCAF, salió hacia Canadá para solucionar el problema de nuestra flota en el banco de Terranova. Los canadienses están acusando a los españoles de usar mallatas no reglamentarias, de no declarar cada 15 días el volumen real de las capturas. Con fin, la acusación que hicieran a los nuestros y que les sirvió para impedir a la flota de este país entrar en puertos canadienses a efectos de descanso, reparación y reavituallamiento. Pero resulta curioso, ante esta acusación, los armadores acogaleros, desclantados como están, no han mostrado excesivo interés, hasta el punto de que entre ellos se pueden oír frases como estas: ¿De qué nos sirve ir allí a defender unos derechos si por no haber obtenido las ayudas pedidos no vamos a poder salir a la mar? Y si por casualidad, los barcos no salieran a faenar a lano 78, España perdería el volumen de cuotas que la INCAF le tiene asignado (para este año 200.000 toneladas), con lo que da nada habría servido esa lucha de los últimos años por levantar el sector. Como se sabe, este volumen se marca de acuerdo con una serie de cláusulas, entre las que tiene gran importancia la pesca capturada el año anterior. Los nos continúan. Para el 76, se nos ha marcado un cupo por 80.000 toneladas menos que este año y, para colmo de desgracias, Canadá trata de que sea reducida en un 40 por 100.

PROBLEMA SOCIAL

De no remediarse la situación pesquera, en cuya crisis tal vez la bacaladera sea la más aguda, se puede plantear un grave problema social. Parece que de seguir la actual crisis del sector —en el que se da la mano la escasa capacidad de financiación, los bajos precios de venta al público, el alto coste del gasoil y las importaciones—, sobre todo de Canadá, se llegará a tener que dar la mitad de la flota a la mar, y ello a sabiendas de que debe hacerlo así, para no verse forzada a dejar morir también una serie de instalaciones pesqueras. El problema social en cuanto que el número del personal de tierra y mar es elevadísimo, planteará situaciones de difícil solución..., problemas ya planteados hoy por los hombres de la mar, colocados ante la disyuntiva de trabajar sin rendimiento o no trabajar.

Y esta es la noticia: noticia ya repetida una y otra vez, en el sentido de alarmar colegiadamente un país del sector, y que ha levantado un revuelo a nivel nacional. La prensa de Madrid por una vez, ha reparado en el alcance del problema y trata de buscar documentación por todas partes. Ya quisiera dar una noticia esperanzadora para un problema que preocupa ampliamente en la provincia, pero aún no estoy en condiciones de hacerlo. Ahora, sin embargo, mi esperanza en su solución, porque un sector que revirtió el producto nacional bruto más de 44.000 millones de pesetas el año pasado, "no puede morir", como dijo en Onda Cero, hace meses, el subsecretario del Instituto Social de la Marina; porque la flota pesquera española, que ha crecido con la decidida ayuda de la Administración y que es la tercera del mundo, no puede pasar a la oscuridad de la noche a la mañana y, sobre todo, porque no hay dijo un ministro entre nosotros, el IV Plan de Desarrollo debe volver sus ojos al mar"... si de verdad queremos proteger nuestras baratas.

VIGO: SE ABRE UNA INVESTIGACION EN TORNO AL FRAUDE DEL BONITO

Vigo, 7. (Pyresa.) — "Hay una investigación en marcha y hasta finales de mes o primeros de setiembre no podrá hacerse pública ninguna nota oficial", ha manifestado el jefe provincial de Sanidad, doctor Yuste Grijota, refiriéndose al presunto fraude de bonito enlatado, con pescado destinado para fabricar harina.

De cualquier forma ha trascendido ya que las investigaciones están centradas en Marín y en Vigo, en donde se habían depositado en un frigorífico importantes cantidades del mencionado pescado y que, al parecer, ya no se encuentran allí.

Las investigaciones son llevadas a cabo por el inspector jefe de los Servicios Veterinarios de la Provincia dentro del máximo secreto.

PROBLEMAS DEL SECTOR PESQUERO EN EL BANCO CANARIO SAHARIANO

Las Palmas, 7. (Pyresa.) — De momento los flotas pesqueras extranjeras, con base en los puertos canarios, no la abandonan y mantienen un compás de espera. En este sentido, son varios los factores de los que dependen su permanencia en las islas, siendo los más importantes el banco canario sahariano, tanto en su vertiente política como en la especialmente pesquera, y la carestía de los productos para el abastecimiento de las unidades en los puertos canarios, problema éste que afecta por igual a todas las flotas, mientras que la problemática del banco canario sahariano, por lo que una baja en la producción, así como el incremento de los costes en los servicios, pudiera ser la causa de un posible abandono, aunque sobre este tema el consejo japonés ha manifestado que aún no se ha llegado a estudiar esta posibilidad, por lo que no es probable un inminente cambio de base.

Una de las flotas que no utilizan el banco es la cubana, realizando sus faenas en el Atlántico central y en el golfo de Guinea, pero sí utilizan el puerto de Las Palmas para su avituallamiento, revisiones periódicas y reparaciones, por lo que el cargo de su marcha radica únicamente en la subida de los precios.

Aunque he sido lo último en llegar, la flota soviética ha experimentado un progresivo crecimiento, hasta llegar a ocupar uno de los puestos más importantes y que no va afectada, asimismo, por iguales problemas que las ya mencionados.

FUTURO DE LA PESCA EN EL SECTOR

La situación actual no deja de ser preocupante y grave, especialmente en lo que se refiere a la cada vez mayor escasez de especies en el banco canario sahariano, debido al esquilmamiento de que ha sido objeto por parte de todas las flotas que en él faenan, en que se les haya puesto límite alguno de capturas y también por la falta de vigilancia en este sector. Ahora mismo la preocupación es grande y se han ajustado muchas soluciones para poner freno a tal desmán, en previsión de una desaparición casi total de especies y las lógicas consecuencias que ello llevaría consigo.

En cuanto a la industria, sendos los subsectores más gravemente afectados: la flota congeladora y la industria harinera. La primera es la que se encuentra en unas condiciones de explotación totalmente antieconómicas, hasta el punto de que se teme no poder resistir por mucho tiempo los enormes pérdidas actuales. Y sobre la industria harinera también se encuentra en una situación muy delicada debido a los motivos importadores efectuados en los últimos tiempos, teniendo en cuenta que la producción nacional es autosuficiente.

SOLUCIONES

Entre las soluciones que se indican para paliar estos problemas, figuran las siguientes:

—Prohibición total de las importaciones de harinas de pescado.

—Comienzo de negociaciones para establecer tratados que permitan a la flota canaria seguir faenando una vez descolonizado el Sahara.

—Mientras se produzca el desenlace del Sahara, establecimiento de setenta millas jurisdiccionales y división de banca en tres zonas con vedas rotativas de cuatro meses; limitación de flota nacional en el banco y concesión de cupos con el fin de permitir la recuperación del banco prácticamente esquilmado en la actualidad.

—Exención fiscal del año 1974 y moratorias de pago a los subsectores más afectados.

También se considera como conclusión final a impresindible, la creación de una subsecretaría de pesca, ya que la actual Dirección General se ha mostrado repetidas veces importante ante la magnitud alcanzada por la flota y los problemas derivados de su desarrollo.

HOTEL
MONTE IGUELDO
SE NECESITA
RECEPCIONISTA
CON IDIOMAS
(Ref. O. C. núm. 4.386.)

Tras el incidente de Behobia

La normalidad policial y aduanera puede realizarse hoy

En el puente de Santiago, los aduaneros franceses están en las cabinas yuxtapuestas

San Sebastián. (De nuestra Redacción.) — La cosa está más que clara y no tiene vuelta de hoja. El incidente ocurrido en el puesto fronterizo de Behobia, con independencia de sus pormenores, fue un incidente con total dimensión política en el que entró en colisión un principio básico de la política internacional, cual es el principio de soberanía nacional. En el caso concreto, este principio estaba ratificado, además, por un convenio bilateral.

Lo que a estas alturas se nos ocurre es preguntarnos el porqué se ha dado tanto pormenor sobre el suceso tangencial —cual era el intento de evasión de una persona— y no se ha reparado en lo que de verdad estaba en juego, un principio que nuestras autoridades tenían que defender, y de hecho defendieron. Ahora se empieza ya a reconocer que la actitud tomada por los aduaneros y policías franceses —a instancias de sus superiores— no fue tanto una actitud funcional, sino política. El comentario del diario «L'Aurore» al respecto es clarificador cuando afirma: «...tras el incidente fronterizo de Behobia se ha manifestado ante todo una actitud política, simplemente porque se trataba de España.» La frase no admite ningún comentario, porque es profunda y larga en su alcance.

EN VIAS DE SOLUCION

Y en este sentido creemos que no merece volver sobre un asunto en el que la última decisión de las autoridades francesas —abandonar los puestos— obedeció más a la necesidad de salvar la faz que a otra cosa... Porque las cosas fueron claras en la interpretación policial española las cosas no fueron a más. Por lo demás, estamos en condiciones de informar al público de que las cosas volverán a su cauce en breve tiempo. Las gestiones que se realizan entre las autoridades de ambos países así lo ponen de manifiesto, aunque, por el momento, no estemos en condiciones de ser más explícitos.

LA SITUACION FRONTERIZA, HOY

En el momento de escribir estas líneas la situación fronteriza ha variado poco desde el día anterior. En el puente de Behobia, lugar del incidente, tanto los policías como los aduaneros galos siguen ejerciendo los trabajos de control al otro lado del Bidasoa, contando para ello con vehículos móviles. En el puente de Santiago, sin embargo, los aduaneros franceses han ocupado ya las cabinas instaladas en España en virtud del convenio de régimen yuxtapuesto firmado entre ambos países el año 1966. No obstante, en este mismo puente, la policía francesa sigue en su territorio.

NINGUNA ANOMALIA EN EL TRAFICO

En relación con las anomalías padecidas por quienes cruzaban hacia Francia días pasados, a causa de un exceso de celo de los agentes franceses, hay que decir que tal minucia ha desaparecido y que el tráfico opera con total normalidad. Fuentes dignas de crédito nos aseguran que en estos momentos no se están exigiendo formalidades fuera de lo normal para que los vehículos de mercancías crucen la frontera. Esta información potencia que no hay razón para temer por la posible pérdida de mercancías perecederas que van hacia Francia.

ACTUACION OFICIAL

En relación con la existencia de una posible nota de protesta, presentada, por las autoridades españolas ante las francesas, no estamos en condiciones de asegurar que exista. Todo cuanto podemos decir es que lo relacionado con el asunto «no se ha tramitado a través del Ministerio de Asuntos Exteriores, sino de las consulados».

No obstante, como recordará el lector, el diario «Sud-Ouest» afirmaba en el día de ayer que el Gobierno español había hecho llegar una dura nota de protesta ante las autoridades de la Subprefectura de los Pirineos Atlánticos a raíz del incidente.

COMENTARIO DEL DIARIO «L'AURORE»

Según informa la agencia Pyresa, el diario «L'Aurore», de París, inserta un comentario en torno al incidente en el que se dice lo siguiente:

«En verdad, tras el incidente fronterizo de Behobia se ha manifestado ante todo una actitud política, simplemente porque se trataba de España», escribe ayer en «L'Aurore» Francis Puyalte. «El privilegio de la extraterritorialidad es inviolable, sagrado, intocable. ¿No se ha olvidado demasiado pronto que en Phnom Penh, no hace mucho, ha sido violado ese privilegio que hoy se alza? ¿Quién protestó cuando centenares de camboyanos, refugiados en la Embajada de Francia —que no era una gorila—, fueron entregados a los jemeres rojos que les destinaban al paredón? Somos francos. ¿Es que Francia puede darle lecciones a España, sin el menor rubor, cuando hace unos años no titubeó en secuestrar al coronel Antoine Argoud en Alemania o a Debrera, sin el menor escrúpulo, al capitán Jean-Marie Curutchet en Dakar?»

Fernández Vallespín, en Las Palmas

Los militares no pueden participar en política

Impresiones favorables de su visita al Sahara

Las Palmas de Gran Canaria 7. (Pyresa.) — «No es grave en absoluto que se retire un grupo de oficiales y se desvíen quizás por inquietudes personales, del estricto cumplimiento del reglamento», ha manifestado al teniente general Fernández Vallespín jefe del Alto Estado Mayor esta noche a su llegada a Las Palmas, tras su visita oficial al Sahara.

«Hay que tener en cuenta —añadió— las manifestaciones que todos conocen de los ministros de las Fuerzas Armadas en las que se mantiene perfectamente la no ingerencia en asuntos políticos partidistas. Para un militar es simple hecho de mayor o menor grado en uno u otro sentido, como partidario de determinadas tendencias políticas, ya está incluido en falta, naturalmente que yo ignoro absolutamente cómo se este desarrollando este tema, puesto que ese en manos de la justicia militar, dentro del secreto del sumario, y el que verdaderamente tiene participación directa en ello es el capitán general de Madrid.»

IMPRESIONES DEL SAHARA

Sobre la situación en el Sahara, dijo: «En realidad, no he encontrado nada que no esperaba encontrar. He podido ver que existe un espíritu de servicio francamente admirable y que tanto las tropas como sus mandos, mantienen un alto nivel moral, cosa que ya sabía, pero me ha satisfecho el comprobar lo que era una de las finalidades de mi viaje».

MANDO UNIFICADO

Sobre la influencia de Canarias del problema del Sahara señaló:

«Indudablemente el archipiélago tiene una importancia estratégica muy grande y la tendrá aún más el día que no tengamos el enclave sahariano enfrente. De esta forma es natural el pensar que se trata, no de reforzar, pero sí de mantener los elementos que hoy en las islas más el completo de su material y de sus efectivos. Precisamente esto ha sido uno de los fundamentos de la creación del mando unificado, lo cual no es una idea nueva, sino que llevaba estudiándose hacía mucho tiempo y que se ha puesto de actualidad, sin que tenga más significación que esa.»

CASINO BELLEVUE
BIARRITZ
HASTA EL 31 DE AGOSTO
Sala de Embajadores. 11 noche (hora española)
Extraordinario espectáculo con el «show» brasileño
COPA-RIO
Cena - Espectáculo 80 francos
Cabaret - Espectáculo 50 francos
EN EL
CABARET MILORD
las vedettes de los cabarets de París
RUBY'S CLUB
DISCOTECA ANIMADA POR LEILA
Reserva de mesas: Bellevue - Tel. (949) 24.14.80.

En Brest (Francia)

Dos muertos y decenas de heridos al estallar una fábrica de explosivos

Atracan un banco disfrazados de guardias, en Nápoles

Brest (Francia), 7. (Efe.) —Una violenta deflagración se produjo esta tarde en la fábrica de explosivos nacional de Pont de Buis (Bretaña), estimándose que el número de víctimas podría ser muy elevado, por trabajar en la fábrica 600 empleados.

Según testigos oculares se observó un verdadero «hongo atómico», después de la explosión, encima de la ciudad».

Los edificios que se encuentran en un radio de 2 kilómetros alrededor de la fábrica han sufrido grandes desperfectos. El balance de la explosión se eleva a dos muertos, tres heridos graves y 30 heridos leves, según la Sociedad Nacional de Pólvora y Explosivos (SNPE).

La causa de esta violenta explosión sería el calor excesivo (como el año pasado en la fábrica española de Río Tinto).

Numerosos edificios situados en las proximidades de la fábrica fueron deteriorados, y algunos de ellos destruidos. «Parecía una explosión atómica», declaró uno de los testigos oculares. Otros coincidían en que después de la deflagración se formó sobre la ciudad una especie de «hongo atómico». A tres kilómetros de Pont de Buis un anciano que dormía la siesta fue proyectado fuera de la cama y se encontró en el suelo a varios metros de donde dormía.

Los heridos han sido enviados a los hospitales Brest y Quimper, y los bomberos han tomado toda clase de medidas para que no se propague el fuego dentro del recinto de la fábrica.

ATRACAN UN BANCO DISFRAZADOS DE GUARDIAS

Nápoles (Italia), 7. (Efe.) — Disfrazados de guardias de finanzas, dos bandidos cometieron un asalto a mano armada en un banco de Nápoles, llevándose más de veinte millones de liras (1.280.600 pesetas).

Los dos bandidos se acercaron a un guarda jurado, sin que éste sospechara, y entablaron conversación con él, poniéndole de improviso una pistola en el pecho y empujándole, bajo la amenaza del arma. Tras ello obligaron a los dependientes a entregarles el dinero.

Igualmente, en Milán, en la mañana de hoy, cinco bandidos cometieron un atraco, a mano armada, en una filial bancaria, llevándose diez millones de liras (unas 928.000 pesetas), tras haber obligado a clientes y empleados a agruparse contra una pared.

En ambos casos los bandidos escaparon en automóviles, sin que las investigaciones hayan obtenido ningún dato necesario para su hallazgo y detención.

Finalmente, en la ciudad de Bari, un malhechor que cometió este mañana un asalto a mano armada y con el rostro cubierto, se solitario, tras huir a pie y observar que era seguido, abandonó el dinero robado y la pistola en la acera y escapó corriendo, logrando burlar a sus perseguidores. El botín había sido de algo más de dos millones de liras (unas 178.060 pesetas).

PESQUERO ITALIANO CAPTURADO POR UNA CAÑONERA LIBIA

Trapani (Italia), 7. (Efe.) — Un motopesquero siciliano, «Argonauta», matriculado en Trapani, fue secuestrado hoy por una cañonera libia, en el canal de Sicilia.

El «Argonauta» lleva una tripulación de once hombres y su patrón logró enviar un mensaje a la isla, antes de que el pesquero fuese conducido a Trípoli.

El motopesquero secuestrado se hallaba faenando en aguas licias, y con anterioridad, el 31 de julio, otro pesquero italiano, «Nuvo Timavo», fue capturado por una cañonera tunecina cuando faenaba en aguas territoriales de aquel país.

CIEN NIÑOS MUEREN CADA DIA DE HAMBRE EN COLOMBIA

Bogotá, 7. (Efe.) — Un total de 100 niños pobres mueren cada día en Colombia por hambre, dijo aquí el ministro de Sanidad, Harol Calvo Núñez, durante el encuentro de las «dos Colombias», que hoy clausuró el presidente Alfonso López.

En un dramático cuadro el funcionario dio a conocer que en esta nación sudamericana alrededor del 60 por 100 de los niños menores de cinco años presentan algún grado de desnutrición.

«En términos absolutos mueren cada año aproximadamente nueve mil niños antes de completar sus cinco años de vida», dijo el funcionario.

Explicó que esta circunstancia ha movido al Gobierno de López a programar y adelantar un plan de alimentación y nutrición, que beneficiará al 50 por 100 más pobre de la población colombiana.

REACTOR ALEMAN DESAPARECIDO

Bonn, 7. (Efe.) — Un reactor «Starfighter», de las Fuerzas Aéreas alemanas, se encuentra desaparecido desde la pasada noche y, posiblemente, se haya estrellado a pocos kilómetros de la costa de Cerdeña, según informa hoy el Ministerio de Defensa de Bonn.

El portavoz del Ministerio alirma que el reactor estaba llevando a cabo un vuelo de pruebas cuando, cerca de la costa de Cerdeña, se perdió el contacto por radio con el aparato.

Inmediatamente se llevó a cabo una acción de busca y uno de los aviones divisó en el mar trozos de un reactor que se había estrellado.

Se desconoce la suerte corrida por el piloto. De confirmarse la catástrofe, las Fuerzas Aéreas alemanas habrían perdido 175 prototipos «Stafighter» en accidentes aéreos.

OTROS TRES ALPINISTAS MUERTOS EN EL MONT BLANC

Chamonix, 7. (AFP.) — En la mañana de hoy los socorristas de montaña han intervenido en cuatro ocasiones para recuperar los cuerpos de tres alpinistas, evacuar cinco heridos y buscar un desaparecido.

Hacia las cinco horas, en las agujas del Diablo, situadas en la cara nordeste del Mont-Blanc, dos cordadas fueron alcanzadas por caída de piedras y hielo. En el accidente murió uno de los montañeros, otro resultó herido y un tercero ha desaparecido.

A la misma hora, en el pasillo Whymper, en la Aguja Verde, dos alpinistas belgas sufrieron una caída mortal en una sima.

A las seis, en la cara norte del Dru, en la sima Lambert, otros dos escaladores sufrieron una caída de piedras. Uno resultó herido.

Finalmente, a las once, se realizó una operación para rescatar a dos alpinistas heridos en la Aguja de Plata y a otro que se encontraba en la proximidad del mismo refugio.

Elgoibarrés muerto en accidente, en Valencia

Incendio en una vivienda de Irún y en arbolados de Vizcaya y Tafalla

Elgóibar. (De nuestro corresponsal, SALAVERRIA.) — En la localidad valenciana de Picasent se produjo un grave accidente, en el que perdió la vida el vecino de Elgóibar Juan Montañés Santiago, de 36 años, casado y con domicilio en la calle de San Ignacio, núm. 3, de esta villa.

El hecho ocurrió la entrar en colisión dos motos, a resultas de la cual falleció nuestro convecino. El infortunado Juan se desplazó el pasado sábado con su familia a la provincia de Valencia para pasar con sus familiares las vacaciones reglamentarias, que por estas épocas disfrutan la mayor parte de los trabajadores.

INCENDIO EN EL PASEO DE COLON, DE IRUN

Ayer, jueves, a las 12,15 horas, en el Paseo de Colón, número 6, cuarto piso, habitado por don Vidal Carrilo y familia, se declaró un violento incendio, al parecer por un cortocircuito. Gracias a la eficaz intervención del Cuerpo Municipal de Bomberos de Irún, desde un principio se pudo dominar el siniestro y evitar el mismo de las viviendas y edificaciones colindantes. No obstante, las pérdidas son cuantiosas. Ha quedado de manifiesto el gran espíritu de solidaridad del vecindario con las fuerzas del orden público, que tienen han ocurrido.

TAFALLA: INCENDIO EN UN PINAR

Tafalla. (De nuestro corresponsal, J. M. ANZA.) — Sobre las seis menos cuarto de la tarde de ayer, jueves, y sin que se hayan podido determinar las causas, se declaró un incendio en el paraje conocido por Valmayor, muy cerca del antiguo caserío de Fernández, hoy de Lizasoain, y junto a las obras que se realizan para la construcción del tramo de autopista Tafalla-Noain. Ardieron unos dos mil quinientos pinos de entre tres y cuatro metros de altura, que ocupaban una extensión aproximada de 7.000 mil. Al parecer, el incendio comenzó en una vaguada a la altura del cruce, en unos postes de conducción de la línea de alta tensión que cubre el mencionado caserío y de los que ardieron cuatro o cinco con unos pinos derribados para la construcción de la autopista.

Los bomberos del parque de Tafalla, de la Diputación Foral y otros voluntarios acudieron a sofocar el siniestro, lográndolo al cabo de tres horas de denodados trabajos.

INCENDIOS FORESTALES EN VIZCAYA

Bilbao, 7. (Pyresc.) — Los incendios forestales registrados en los últimos días han causado importantes daños en diferentes puntos de la provincia, elevándose el número de hectáreas incendiadas o cuya cuenta de arbolado y vegetación ha sido destruida.

Ayer se produjo un importante incendio en la zona de Gamiz, sito en Zamudio, que, destruyendo gran cantidad de pinares, cuyos cuales pertenecen a la Caja de Ahorros Vizcaína y a varios particulares. Acudieron los bomberos de Bilbao y de Guernica, así como un destacado contingente de la Policía de la Guardia Civil y varias las inmediaciones. La extinción labor fue la de evitar la propagación del fuego a los montes, caso que se consiguió. Se desconoce la cuantía de los daños materiales, pero se supone que alcanzará varios millones de pesetas.

Acerca del incendio producido en la fábrica de Cementos Internacionales, S. A., todavía se desconoce la cuantía de las pérdidas. El fuego causó grandes daños en el almacén de cartón en el laboratorio y en los mismos silos, pero no hubo suerte en cuanto a personal, pues se salvó en su totalidad.

BILBAO: «ESTAMPITA», DE 380.000 PESETAS

Bilbao, 7. (Pyresc.) — Se produjo un nuevo incendio en la estampita de cartón Recolda. Por el procedimiento del «fuego en el interior», ardieron cinco silos, resultando pérdidas por 380.000 pesetas.

NIÑO AHOGADO EN UNA PISCINA

Burgos 7. (De nuestro corresponsal interino.) — En Quintana Martín Galíndez, en una piscina junto al chalet propiedad de sus padres, pereció ahogado el niño de cuatro años Ramón Illemo Sánchez Urán, el cual a la misma, cuando se encontraba solo en el lugar, se le advirtiera su ausencia, pero ya nada más tarde. Cuando se recuperó a su acudieron rápidamente, pero ya no pudo hacer por volverle a la vida.

En La Coruña

APUÑALA A SU PADRE Y A SU HERMANO

Mesía (La Coruña), 7. (Cifra). — Un hombre apuñaló a su padre y a su hermano y les causó heridas de carácter grave, en el transcurso de una discusión por motivos relacionados con unas tierras.

Ramiro López Lesta, de 43 años, soltero, apuñaló a su padre, Jesús López Rivas, de 71 años, viudo, en el costado izquierdo, interesándose la herida el pulmón, y a su hermano Eugenio López Lesta, de 38 años, en la espalda.

El agresor fue detenido acto seguido por la Guardia Civil y puesto a disposición de la autoridad judicial.

NIÑO MUERTO DE UNA COZ DE CABALLO

La Coruña, 7. (Olfa). — El niño Anselmo Pedreira Pérez, de 18 meses, falleció en la Ciudad Sanitaria de la Seguridad Social, donde había sido internado el pasado día 4 con gravísimas heridas a consecuencia de haber recibido una coz de un caballo.

El hecho ocurrió en la parroquia de Poderna-Casuras, donde el niño se encontraba pasando unos días. La madre del infortunado pequeño llevaba a su hijo cogido de la mano y cuando iba a entrar en casa el niño fue golpeado por el equino.

DOS MUERTOS EN ACCIDENTE DE TRABAJO

San Fernando (Cádiz), 7. (Cifra). — Dos hombres han resultado muertos en un accidente de trabajo ocurrido hoy en la barriada de Casas del Patronato de la Armada, en esta ciudad.

Se trata de Juan Luis Viejo Lara, de cuarenta y un años de edad, y José Luis Arias Merino, de 30 años, quienes se dedicaban a encolar los edificios cuando por causas que se desconocen se vino abajo el andamio sobre el que trabajaban, desde una altura de unos ocho metros. Ambos fallecieron casi instantáneamente.

Los dos trabajadores eran naturales y vecinos de Jerez de la Frontera (Cádiz) y estaban casados. Dejan tres y tres hijos, respectivamente.

RECUPERADO EL CADAVER DEL MONAGUILLO AHOGADO

Tarragona, 7. (Pyresa). — En la playa de San Jaime de Enveija fue encontrado el cadáver del monaguillo Francisco Giralt Ruana, de diez años, natural de la Barateila, y que formaba parte de una excursión de 90 monaguillos de la comarca de la Terra Alta.

El infortunado niño pereció ahogado y su cadáver fue trasladado a su población natal, donde mañana recibirá cristiana sepultura.

Se da la circunstancia de que la Tarella está en vísperas de fiesta mayor, y el luctuoso suceso ha afectado a la animación que se esperaba en el pueblo.

En Irún

Nacieron dos siamesas el día 14 de julio

Fallecieron 21 días después

San Sebastián. (De nuestra Redacción.)

Televisión Española, ayer, a través de sus servicios informativos, daba la noticia: «En Irún habían nacido dos hermanas siamesas.» No explicaba cuándo ni cómo. Nos pusimos rápidamente en busca de más información. Pudimos averiguar, con tristeza, que las dos criaturas ya habían muerto. Las niñas, unidas por el tórax, habían nacido en el Hospital Municipal de Irún. No pudimos saber quiénes son sus padres, aunque sí nos informaron que la madre es joven, de unos 25 años, y que eran los hijos de su primer parto. La fecha de nacimiento fue el 14 de julio pasados. Ante las dificultades técnicas que presentaban estas niñas nacidas, a las pocas horas de su nacimiento fueron trasladadas a la Residencia Sanitaria Nuestra Señora de Aranzazu, de San Sebastián. Es el centro hospitalario habilitado para el caso. Allí fallecieron el pasado día 3 de agosto. Los padres se negaron a dar ninguna declaración a los periodistas sobre los detalles de las criaturas a cualquier tipo de investigación médica, así como a revelar sus nombres y domicilio. Ante la gravedad del hecho, fueron las únicas siamesas que habían nacido en el Hospital Municipal de la ciudad fronteriza.

†

EL SEÑOR

Don Cornelio Iztueta Sarasúa

FALLECIO AYER, A LOS 85 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su director espiritual, don Hipólito Usabiaga; su esposa, doña Antonia Cortajarena Zabala; hijos, María, Pedro Mari, José, Antonio, Batista, Pedro José, Martín y Tomás; hijos políticos, Juan Blas Ugartemendía, María Iztueta, Carmen Zabala, Natividad Otegui, Ursula Ellarreta, Miren Sorozábal y Ana Echarro; hermanas políticas, María Cortajarena (viuda de José María Amondarain) y Mikela Cortajarena (viuda de Zacarías Aguirre); nietos, biznietos y demás familares

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales de cuerpo presente, que se celebrarán HOY, VIERNES, a las SEIS de la tarde, en la I. P. de San Pedro, de Asteasu, por lo que les quedarán agradecidos.

Asteasu, 8 de agosto de 1975.

Domicilio: Caserío Vizcai.

†

Iztueta ta Sarasua'tar Kornelio jauna

ATZO IL ZAN 85 URTE ZITUALA

ELIZ AMAREN LAGUNTZAK ETA AITA SANTUAREN ONESPENA ARTU ONDOREN

GOYAN BEGO

Bere animaren zuzendaria, Usabiaga'tar Hipolito jaunak; emaste naigabetsua, Kortajarena ta Zabala'tar Antonia andrea; seme-alabak, Maria, Pedro Mari, Jose, Antonio, Batista, Pedro Jose, Martin eta Tomas; ezkon-seme-alabak, Ugartemendia'tar Juan Blas, Iztueta'tar Maria, Zabala'tar Karmen, Otegi'tar Natividad, Ilarreta'tar Ursula, Sorozabal'dar Miren, eta Etxarro'tar Ana; ezkon-arrebak, Kortajarena'tar Maria (Amondarain'dar Jose Maria'ren alarguna) ta Kortajarena'tar Mikela (Agirre'tar Zakarias'en alarguna); bilobak, billoben-seme ta beste aidekoak

OTOITZ BAT bere animaren alde eskatzen dizuete ta, arren, otorri zaitezkela, GAUR OSTIRALA, amaitaldeko SEIRETAN, gorputza aurtan dala, Asteasu'ko Pedro Damaren eliz nagusian egingo diran illetara. Guztiori gure eskerrik onenak.

Asteasu, 1975'gn. Abustuaren, 8'an.

Zuzendaritzan: Bizkai baserria.

†

EL SEÑOR

Don José Azcoitia Aldálur

FALLECIO AYER, A LOS 60 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su hermana, doña Francisca; hermano político, don Pedro Olalde; sobrinos, doña Nieves, doña Milagros, don Pedro Mari, doña Ana Mari y doña Magdalena; sobrinos políticos, don José, don Miguel Mari, doña Blanca y don Juan José; primos y demás familiares

SUPLICAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a la conducción del cadáver y a los funerales que se celebrarán HOY, VIERNES, a las SIETE de la tarde, en la iglesia parroquial de SANTA MARIA LA REAL, de esta villa, por lo que les quedarán muy agradecidos.

AZCOITIA, 8 de agosto de 1975.

Domicilio: CALLE MAYOR, NUM. 98, 1.º

NOTA. — La familia no recibe.

†

EL SEÑOR

Don Juan Mateo Recarte Oyarzun

FALLECIO AYER, LOS 72 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su director espiritual, don Juan Irizar; esposa, doña Manuela Maiz; hijos, Ana María y José; hijos políticos, Gabriel e Isabel Alli; hermana, doña Elena; hermanos políticos, nietos, sobrinos, primos y demás familares

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que tendrán lugar HOY, VIERNES, a las SIETE de la tarde, en la I. P. de Juncal, por todo lo cual les quedarán muy agradecidos.

IRUN, 8 de agosto de 1975.

Domicilio: C/ Mayor, núm. 17-2.º

NOTA: La conducción tendrá lugar en la Iglesia

La desgracia de ser guapa (IV)

GINA LOLLOBRIGIDA, EGOISTA Y SUPERFICIAL

El mito de los años 50 - 60 no ha estado a la altura de lo que se esperaba de ella

En su juventud se ganaba la vida haciendo caricaturas de los soldados americanos por los bares de Roma

Fue "la mujer más guapa del mundo" y, desde luego, una de las mas altas en la cotización internacional de "sex symbol". El mito de Gina Lollobrigida, más artificial que real, ha sido una mezcla de errores y publicidad inteligente. Como todos los mitos la Lollo no estaba a la altura de lo que se quería hacer de ella. Bella lo es, o lo era. Pero su cerebro no responde a su físico y en el fondo la Lollo no es hoy más que una mujer algo amargada y enormemente egoista, hecha a hacer su capricho en todo momento e incapaz de ver más allá de si misma. Incluso no llega a explicarse el por qué el cine la ha relegado a un segundo plano que ni siquiera es discreto.

EL FRACASO DE UNA PROVINCIANA

Gina nació en Subiaco, un pueblo a 70 kilómetros de Roma. Su padre era carpintero y propietario de maderas, y Gina era la segunda de cuatro hijos que tuvo el señor Lollobrigida. En 1944 la guerra arruina a la familia que no tiene más remedio que irse a Roma.

En Roma, una de las muchachas Lollobrigida, consiguen colocarse a trabajar en el cine... como camareleadoras. Ella, Gina, convencida que buenos dispositivos para el cine, se dedica a recorrer las terrazas de los cafés romanos, habiendo mediocres contratos a los soldados norteamericanos con permiso. Aquellos muchachos yanquis, bien alimentados, kolosbans siempre y pagaban bien. Todos ellos añoraban a sus novias y amigos dejados al otro lado del mar, y se sentaban ante este muchachito vivaracho y con ojos hambrientos que les pedía un trat dibujo por unas cuantas liras.

En 1947 se celebra el concurso que elegiría a «Miss Italia». Gina que se sabe bella porque se la están diciendo constantemente, se presenta al concurso. Pero el primer premio se la queda una muchacha que, si es tan guapa como ella, tiene a su favor el ser más fina, más elegante. Se llama Lucia Bosé. El segundo puesto se lo lleva Gina María Canale, y Gina queda a tercera en la competición.

Nunca habrá Gina de si le había afectado o no esa derrota. Es de suponer que sí. Pero lo que sí es cierto es que ese año de 1947 fue el año de fuerte de la Lollo.

EL DOCTOR SKOFIC

A raíz del concurso de belleza, la Lollo se lanza al cine. Su cara empieza a sonar en Cinecittá. La muchacha es matriculada en el Centro Artístico, cuando sus padres se enteran de ello, trabaja como fotógrafo y hace algún que otro dibujo. Más aún, se descubren que empieza a ponerse de moda en la calle en secuencias por entregas, bajo el nombre de Gina Loris, por ese trabajo de poca monta.

Pero hoy aún algo más. En 1947 en una fiesta para los «miseos», conoce al doctor Skofic, un médico yugoslavo y apátrida que tiene 26 años y se enamora de ella.

Entonces Gina era una muchacha muy bella pero algo sosa y bastante provinciana, no es demasiado inteligente ,pero es amuletosa y lista. Se enamora de Skofic y locamente, pero no se casa con él hasta el 15 de enero de 1949, dos años después de haberle conocido.

Skofic se convierte en el pygmalión de Gina. La enseña a vestirse y a perder el aire de cotriz de cuarta fila que había adoptado desde el famoso concurso y sus incursiones en el cine y en la fotonovela. Skofic le guía sabiamente y, nada más acercarse con ella, Gina empieza a hacer cosas. La crítica empieza a darse cuenta de que existe y propia de aquel tiempo, la califican de «el más hermoso busto de Italia».

Gina es feliz. Su marido, su trabajo, su hijo Milkeito que nace, quizás ella ya está arriba, la llenan aparentemente por completo. Ante las actrices que luchan desde abajo y con cualquier arma a su alcance, Gina tiene una gran ventaja: Milko Skofic. Cuando le sale un papel, si es malo, el doctor le dice

—¿Para qué quieres aceptar papeles de segunda fila? Yo gano bastante para los dos. No debes aceptar nada que no sea importante.

LA GRAN LOLLO

Su gran momento es en 1952 ,cuando hace «Fanfan le Tulipier» con Gerard Philipe y a las órdenes de Christian Jacques. A continuación viene «Mujeres soñadas» con René Clair. Ya es «la Lollo» y su belleza da la vuelta al mundo. Es una belleza serena, suave y apasionada. No se ofrece a los demás como una diosa inalcanzable al estilo de Rita Hayworth .Es una muchacha del pueblo que ha llegado lejos. El mito de Gina es exactamente este.

En 1954 es la culminación, el año triunfal de la Lollo. Hace «Pon, amor y fantasía», una película que se presentó al Festival de Cannes, y en la que se revela su belleza y sus dotes de actriz no demasiado buenas, pero sí llamativa y... mito. El éxito de este film hace que Gina vaya a USA de este film hace que Gina vaya a USA como embajadora del cine italiano.

En USA, Gina obtiene un éxito asombroso. Era el mito de Europa, la bella mujer del Viejo Continente, con todo lo que esto significa de ambición frustrada y decadente para los yanquis.

En USA, dos años antes, Gina había rechazado un contrato fabuloso con el productor Howard Hughes. Esta vez Gina llega a los Estados Unidos triunfalmente. Humphrey Bogart dice de ella que convierte a la Monroe en una niña ingenua, lo cual dice mucho para explicar lo que en esos primeros años cincuenta significaba ya el mito Lollo.

EL AMOR QUE SE RESQUEBRAJA

Dicen que fue durante ese viaje cuando Gina empezó a desilusionarse de su doctor. Pero no hay nada seguro. Gina asiste a una recepción en la Casa Blanca y se retrata con Eisenhower. Al volver a Roma pasa por Londres y asiste a la recepción anual que da la reina en Buckingham Palace. Gina se ha lanzado ya, y, al parecer, pasa algo con Skofic, algo que la prensa no deja trasluir, pero que existe.

«La mujer más guapa del mundo», «Trepeolos», «Notre Dame de París...», son otros tantos éxitos. En 1957 nace su hijo Milketo y Gina confiesa como si se lo quisiese asegurar a ella misma:

—Soy una mujer feliz. Mi hija es el detalle que faltaba para que mi vida sea perfecta.

«Salomón y la reina de Saba», «Desnuda frente al mundo»... Gina triunfa y no recoge ni una sola crítica adversa. El mundo entero está de acuerdo con ella, y ella parece estar de acuerdo con el mundo.

Pero eso no es bueno para nadie. Gina, que se cree perfecta en todas las sendas, se empieza a volver especialmente egoista. Tiene una villa en la Vía Apia Antigua, un apartamento de sueño en el centro de Roma, pieles, joyas, trajes... Su vida conyugal intachable ayuda mucho a su carrera en los días en que predomina la crónica escandalosa de las actrices.

ADIOS MILKO

Las cosas empiezan a ir mal con Milko. Milko trabaja mucho, y se ha convertido en un médico famoso. Y no por ser esposo de la Lollo. Sus enfermos obstigan por él.

Gina, por su parte, está muy endiosada consigo misma, y no tiene tiempo para preocuparse de su esposo. Poco a poco, la dulce muchachita de Subiaco, se ha convertido en un ser egoista y acaparador. El doctor Skofic, preocupado por su trabajo, no tiene tiempo para andar en las pistas al en las fiestas de las cineastas. Gina rabia y discute con él.

A los diecisiete años de casados, los Skofic, que han sido una de las parejas más unidas (aparentemente) del cine europeo, empiezan a tener grandes diferencias. En el año 62 ya viven separados casi siempre. En el 64 se vuelven a unir por el niños, pero la cosa no dura mucho. Los Skofic se han distanciado de tal manera, que ya no hay modo de arreglar las cosas. En el 66 se empieza a tramitar el divorcio

en Viena, ya que en Italia aún no existe legalmente.

Lo más raro de todo, es que a Gina no parece afectarle gran cosa. Hace mucho tiempo que ha dejado de amar a Skofic, y hace mucho tiempo que no necesita pygmalión. Su ambición y su alma están satisfechas y no necesita nada. La fama de mujer más guapa del mundo la ha vuelto loca por sí misma.

En 1966 el divorcio de los Skofic es un hecho, y Gina, a partir de ese momento, pierde su «cerebro» y cae pendiente abajo a un aire de mala calidad, a una publicidad escandalosa, a todo lo contrario de lo que hasta ahora había sido la base de su éxito.

LOS AMORES DE GINA

Gina se da cuenta demasiado tarde de que ha hecho mal. Un buen día confesará a las periodistas:

—Nunca he dejado de amar a Milko Skofic.

Pero ya Milko se había paseado con la cantante Ute Vargas, una muchacha joven y comprensiva que respetaba por completo el trabajo del médico.

Y Gina, desilusionada y, al mismo tiempo apasionada, como buena italiana, no quiere oír que está sola tras la partida de Milko. Y sus amores hacen «cordero» la tinta de los periódicos.

Primero es el millonario americano y judío, George Kaufmann.

—George y yo nos amamos y queremos casarnos lo más pronto posible, dice Gina en noviembre del 66.

Poco antes ha sido nada menos que el doctor Barnard. Gina lo conoció en el 62 y él dijo que estaba enamorado de ella. Por esa época Barnard andaba en trámites de divorcio con su mujer. Gina lo cree, y cree también haberse enamorado de Barnard. La fama del primer cirujano que llevó a cabo un trasplante de corazón, la vuelve loca hasta el punto de creerse enamorada de él. Pero muy pronto se da cuenta de que, por parte de Barnard, no hay más que afán de publicidad. Barnard acaba de conocer la bella del periódico y busca más. Un romance con la Lollo puede ser muy importante en la carrera de oropel de este bluff del quirófano.

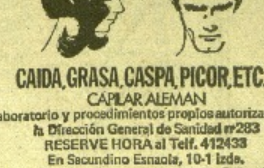
—Me desilusioné mucho Barnard —confiesa Gina a un periodista de la agencia Italiana Ansa, en el año 70— Cuando me di cuenta de que sólo buscaba publicidad, perdí el verdadero carácter de este hombre. Me pidió que me casa con él y rehusé.

También se deshace su romance con el judío Kaufmann. Nadie supo a ciencia cierta por qué. Kaufmann no buscaba publicidad. No buscaba dinero, porque es millonario. Nadie supo exactamente qué desilusionó a Gina. El caso es que volvió a quedarse sola.

Y está sola. Con bastantes arrugas en la cara y camino de los cincuenta años. Gina es una mujer egoista y llena de fantasías un poco desfasadas. Para el mismo sigue siendo la Lollo, para los demás la consideran una vieja reliquia de los años de «hombres», un mito ya pasado «de nuestros padres». Ni los productores la llaman, si no es para asuntos de poca monta, ni la gente la adula como antes, ni los hombres se interesan por ella a la media hora de haberla conocido. Gina no es exactamente una víctima de su belleza. Gina es una mujer muy bella que ha utilizado su belleza «mal». Que la ha gastado como pólvora en salvas.

ANNE PAUL

RECIENTES DESCUBRIMIENTOS DE LA CAIDA DEL CABELLO



CAIDA, GRASA, CASPA, PICOR, ETC.
CAPILAR ALEMAN
Laboratorio y procedimientos propios autorizado por la Dirección General de Sanidad nº283
RESERVE HORA al Telf. 412433
En Sacundino Ezneala, 10-1 Izda.
MEDICO: Dr. M.Bravo, DIRECTOR: S.Fernández.

SINTONIA

Dicen que dicen que frente frío avanza. Dicen que dicen que hasta aquí no alcanza. Porque los partes meteorológicos están llenos de instituciones sobre lluvias, sobre empeoramientos, sobre pausa en esta caliginiosa temperatura. Pero, caramba, que el astro rey no les hace ni p... caso. Y siguen días y días con un cielo azul espléndido, sobre el que de vez en cuando cruza una nubecilla despistada con aire de vicetiple que se salió de la fila, con el termómetro rondando la treintena de grados y sin que aquella brisa marinera de la que tantos y tantos elogios hicimos durante años se precie comparecer para mitigación de sofocos. Enzima en la playa "no hay duchas". Así rezaba el cartelito puesto sobre las taquillas de las cabinas de la Concha para que nadie se llamase a decepción o fraude posterior. El que quería cogía el "ticket" correspondiente y el que consideraba que sin ducha la dicha no llega, estaba en su justo derecho a rechazar el "entren señoras y caballeros".

Parece que la orden llegó de la Alcaldía. Y a mí me parece que resulta un poco el ahorro del chocolate del loro. Es cierto que en las duchas puede despilfarrarse algo de agua. Pero entiendo que unos consejos por parte del personal cabinero al personal cabinista —y ustedes perdonen por el juego de palabras...— podría ahorrar esa lastimosa y pésima decisión que a quienes llegamos a las cabinas obvia decir la impresión que nos produciu. Vuelvo a repetir que una recomendación a los ocupantes de las cabinas y usuarios de las duchas podría paliar el efecto. Porque si algo hay que cuidar en nuestra ciudad son las playas. Y cortar rotundamente el suministro de agua a las mismas no es precisamente una orden que colabore a la imagen de prestigio de las mismas.

Nos hacemos cargo perfectamente de las restricciones que impone la pertinaz sequía. Pero creemos que también en el Ayuntamiento deben hacérselo de lo que supone que la "vox pópuli" extienda que en las playas donostiarras no puede ducharse. Es una opinión personal, claro. Pero sospecho que reforzada por los centenares y centenares de personas que ayer se encontraron con tan desagradable sorpresa. Confiemos en que se reconsidere la orden. Y conste que a este paso corremos el riesgo de que nos denominen Don Confianza. Porque nos pasamos la vida confía que te confía...

LOS VIERNES de PENNY LANE

ARTISTAS, CANTANTES, REGALOS, CONCURSOS, AMBIENTE...

¿Por qué en PENNY LANE siempre es fiestas?

CIRCULACION

Escribe un lector:

«Por razones de trabajo paso cotidianamente por la calle San Bartolomé en el tramo comprendido entre los números 20 al 40 inclusives, y no hay día que no deba esperar largo rato para atravesar dicho tramo, debido a los atascos que se producen por el estacionamiento a ambos lados de la calle dejando un paso estrechísimo para la circulación de cierto tipo de vehículos, tales como camiones, furgonetas, etc.

¿No podría el Ayuntamiento prohibir en los números pares el estacionamiento en esa zona, con el fin de dar más agilidad a la circulación?

Aún comprendiendo que hoy día no sobra sitio para aparcar, la mayoría de los coches en esta calle aparcados son los llamados acoches lapas que no los mueven de lugar en toda la semana, incluyendo a esta la existencia de un par de coches abandonados.

Confiando busquen la mejor solución a este problema, aprovecho para saludarle muy atentamente.

PISCINA: QUEJAS

Carta de una señora y madre de familia. En la misma se queja del funcionamiento de la piscina del Paseo de la Concha. Más exactamente su censura va contra los servicios de los monitores de ella. Estima que los mismos no colaboran precisamente en los progresos naturistas de los pequeños que acuden a recibir lecciones y explica que un vulgar «pedaleo» sobre el agua y agarrados a una maroma lo único que puede significar es retroceso respecto a los conocimientos básicos que los niños adquieren en la playa de la Concha u Ondarreta.

Por nuestra parte como ignoramos la labor que realizan tales monitores no nos atrevemos a exponer opinión personal. En verdad que si tal señora se siente defraudada lo más lógico nos parece que se dirigiese a la dirección de la mencionada piscina para exponer su reclamación. Y lo racional sería que fuera atendida tal reclamación ¿no cree usted así?

QUE SE CAE, QUE SE CAE...

Nos dicen que en Villa María Jesús junto a «Rocío» existe un poste del tendido eléctrico que poco a poco está perdiendo su verticalidad, que se halla en peligro de un momento a otro de caerse. Se han formulado quejas, se han hecho llamados a los lugares que se estimaron oportunos para solucionar la amenaza y la respuesta es la palidez.

Los vecinos de tal zona temen, con fundamento, que el poco día que el accidente y el paso de la verticalidad a la horizontalidad traiga consigo algún aplastamiento de seis inocentes. Entonces vendrían las lamentaciones. Que, por supuesto, no solucionarían nada. Pues hala, a recordar aquello de más vale prevenir...

OPERACION SATURRARAN

Parece como si el pregón que el martes pasado lanzamos desde estas columnas haya sido dirigido a oídos sordos. Porque esto es la hora en que aún no hemos cosechado donativo.

Esos donativos que se precisan para que medio centenar de niños minusválidos pobres pasen una semana, del 24 al 31 del presente, de vacaciones al aire libre y saludable —que este año sí parece garantizado— en la playa de Saturrarán a través de la organización del grupo de «Pañuelitos Blancos».

A decir verdad no es que desconfiamos, faltaría más, de la generosidad de nuestros lectores pero puede suceder que la frivolidad del momento vacacional y festeril distrajera su memoria. Y se olvidaran de esta gran obra de caridad en favor de unos pequeños necesitados de nuestra ayuda.

Vamos pues a esperar el primer «empujón» que sea fuerte, compacto y decidido. Y comience el chorreo de donativos.

DONATIVO

Recibimos un donativo de cuarenta pesetas para repartir a partes iguales entre el Asilo de Caridad de San Bartolomé y Hermanitas de los Pobres. Muchas gracias.

BEGUI-BELARRI

San Sebastian Municipio

Se extienden las restricciones de agua

Afectarán al distrito de Alza y los sectores de Buenavista y Molinao

El nivel de Artikutza descendió menos en las últimas veinticuatro horas

Como era previsible y puesto que continúa la pertinaz sequía, las restricciones de agua potable para consumo doméstico que fueron establecidas el pasado martes en la ciudad, comienzan a extenderse a los barrios periféricos.

La Alcaldía hizo pública, ayer jueves, la siguiente nota:

"Al persistir la sequía y haber descendido el nivel del embalse de Artikutza, esta Alcaldía-Presidencia notifica que a partir de la noche del viernes, día 8, se ampliará la zona de restricciones nocturnas, afectando a la totalidad del distrito de Alza, incluso Buenavista y Molinao. El horario de corte será el mismo que en el centro de la ciudad, es decir, desde las 23 a las 7 horas.

Se ruega que no hagan excesivo acopio de agua y cuiden que los grifos no queden abiertos."

Esta medida ampliatoria sobre las restricciones de agua, como es natural, pudiera plantear la pregunta de por qué no se establecieron restricciones en los barrios periféricos al mismo tiempo que en el centro de la ciudad y sus zonas más próximas. La pregunta la hemos trasladado a los responsables técnicos de los servicios municipales de abastecimiento de agua y la respuesta que se nos ha dado es que en los barrios periféricos el abastecimiento es distinto que en el centro de la ciudad y que los depósitos de agua se llenan por la noche para el agua que se consume durante el día, por lo que no se podía generalizar la medida de restricción, aunque sí la situación empeora también tendrán cortes nocturnos cada dos noches y unos horarios de consumo diurnos más estrictos.

A partir de hoy entra la restricción nocturna en el distrito de Alza, incluso Buenavista y Molinao; sin embargo, habrá una zona de Herrera en la que no se corte el agua porque de hacer así no se podría llenar por la noche el depósito que abastece al barrio de La Paz.

El problema, como puede apreciarse, se agrava y como también hay pueblos de la comarca que reciben un suplemento de agua procedente del embalse de Artikutza o de los manantiales y riachuelos que abastecen a San Sebastián, en unos casos pasando por el embalse y en otros sin pasar, es decir, directamente a las canalizaciones, el problema que ya padecían esos núcleos de población se agrava, como en el caso de Pasajes, cuyo alcalde estuvo visitando al de la capital para plantearle la situación que se les crea.

El embalse de Artikutza bajó menos de cau dal en las últimas veinticuatro horas, ya sea a causa de las restricciones nocturnas y consecuentemente del ahorro que se hace evitando las fugas que se producen en las canalizaciones, ya sea porque la población gasta menos o los manantiales y riachuelos dan más agua, pero el caso es que el parte de ayer por la mañana señalaba un caudal de 558.400 metros cúbicos en Artikutza, contra los 580.000 metros cúbicos del día anterior, es decir que se produjo un bajón de 21.600 metros cúbicos, cantidad que resulta moderada frente al descenso que se venía experimentando antes de las restricciones, aunque, como ya hemos informado, no quiere decir que el consumo sea el que se registra en el embalse, sino la suma de lo que sale del mismo y el agua que aportan directamente las regatas y manantiales, pudiéndose decir en orden al volumen de consumo diario que es superior a los cien mil metros cúbicos y que esta cifra se ve incrementada por el mayor consumo debido al calor reinante y al aumento de población de veraneantes.

TAMBIEN ES MAYOR EL CONSUMO DE HELADOS Y REFRESCOS

Naturalmente, a mayor calor, mayor consumo de helados y refrescos, y en este sentido, según nos informan, el Laboratorio municipal redobla los esfuerzos de vigilancia para controlar los helados y refrescos de fabricación a granel, puesto que los de fábrica entran dentro de otra jurisdicción sanitaria.

Los inspectores municipales sanitarios, según nos han dicho, han procedido al sistemático control de helados y refrescos y ya han advertido a aquellas heladerías en las que no encontraron los productos en condiciones óptimas para que mejoren la producción, salvo que se expongan a medidas punitivas.

El mismo control nos informa que se ha realizado en carnes y pescados, que son productos susceptibles de sufrir los rigores de esta rigurosa canícula.

EL APARCAMIENTO DE LA PLAZA DE CATALUÑA ES DEFICITARIO

El aparcamiento subterráneo de la plaza de Cataluña que se construyó al mismo tiempo que el de la plaza de Cervantes, es deficitario, y por ello la empresa concesionaria, Eguisa (Estacionamientos Guipuzcoanos, S. A.), se ha dirigido al Ayuntamiento solicitando que se haga efectiva la aportación municipal para enjugar el déficit de explotación del aparcamiento.

Sobre este tema va a tratar la comisión municipal informativa de Hacienda, en su próxima reunión.

Asimismo, la referida comisión tratará, a título informativo, sobre la aplicación del superávit del 1974 que, como ya se dijo en su día, es superior a los 50 millones de pesetas.

También se ocupará la comisión municipal de Hacienda de la aplicación del canon municipal de la concesión otorgada a la Compañía del Tranvía de San Sebastián; en relación con el arbitrio sobre el incremento del valor de los terrenos en su naturaleza de tasa de equivalencia; sobre el interés de demora aplicable a los casos de aplazamiento fraccionamiento, etcétera, en el pago de exacciones municipales; sobre la cobranza de exacciones municipales que recaen sobre empresas industriales o mercantiles; la exacción del arbitrio sobre la riqueza urbana y otras exacciones que recaen sobre la propiedad inmobiliaria; la exacción del impuesto de circulación y en relación con las recargaciones por apremio.

VISITAS DE LA ALCALDIA

Según nota informativa de la Oficina de Relaciones Públicas de la Alcaldía, el alcalde, don Francisco Lasa Echarri ha recibido en su despacho las siguientes visitas:

— Don Sérvulo Ruiz Cámara y Ortún, secretario general del Banco de Crédito Local de España.

— Don Andrés Aramendi, alcalde de Pasajes acompañado por don Pedro María Lapazarán, apoderador.

— Don José María Muguruza.

— Don Javier Echevarría Zalacaín.

— Don Juan Ignacio Mac-Crohon.

GOBIERNO CIVIL

El gobernador civil, don Emilio Rodríguez Ulanda, despachó con los jefes de los distintos servicios y recibió, entre otras las siguientes visitas:

Embajador de Argentina, doctor don José Campano Martínez.

Don Juan Ramón Urquijo, director Sociedad Vascongada de Amigos del País.

DIPUTACION

El presidente de la Diputación, don Juan María de Araluce, despachó la firma del día y se reunió con varios diputados y técnicos de la Diputación.

Recibió las siguientes visitas:

Ilmo. Sr. don Alfonso Gómez Suárez, comandante militar de Marina, acompañado de don Abelardo de Carlos.

Señor Peyrecasilly.

Señor don José Espinosa Herrero, magistrado del Tribunal Supremo y vicepresidente de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Madrid.

Misa por D. Antonio Dorronsoro Irastorza

Al cumplirse el primer aniversario de su fallecimiento se celebrará una misa MAÑANA, SABADO, a las 12,30, en la I. P. de SAN MARTIN OBISPO, por su eterno descanso.

†

EL SEÑOR

Don Celestino Olaizola Minondo

FALLECIO AYER, EN SAN SEBASTIAN, A LOS 78 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su esposa, doña Ricarda Ocáriz; hijas, doña Angela y doña Julia; hijos políticos, don Enrique Astarloa y don Antonio Guede; nietos, Ricardo y José Astarloa y Roberto y Gerardo Guede; nieta política, Rosario Izarra; biznietos, sobrinos, primos y demás familia

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan al funeral, que se celebrará MAÑANA, a las 12,30, en la I. P. de San Andrés Apóstol, de esta villa, por lo que les quedarán muy agradecidos.

EIBAR, 8 de agosto de 1975.

Domicilio: Ardanza, núm. 8 - 2.º

NOTA. — La familia no recibe.

†

EL JOVEN

José Francisco Romero Barragán

FALLECIO AYER, VICTIMA DE ACCIDENTE DE TRABAJO, A LOS 20 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Sus padres, don Francisco y doña Fernanda; hermanas, Carmen y Florentina; abuelos maternos, don Manuel y doña Fidela; tíos, primos y demás familiares

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan al funeral, que se celebrará HOY, VIERNES, a las SIETE de la tarde, en la I. P. de Fuenterrabía, por lo que les quedarán muy agradecidos.

Fuenterrabía, 8 de agosto de 1975.

Domicilio: Calle Ubilla, núm. 6 - 2.º

NOTAS. — La conducción del cadáver se efectuará en la intimidad. El santo rosario se rezará en la citada parroquia, a las SIETE MENOS CUARTO.

†

EL SEÑOR

Don Manuel Sánchez Torres

(NATURAL DEL VALLE DE LA SERENA, BADAJOZ)

FALLECIO AYER, A LOS 63 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su director espiritual; su esposa, doña Esperanza Horrillo; hijos, doña Angela, don Antonio, doña Ana y doña Antonia; hijos políticos, don Antonio Sánchez, don Julio Maseda y don Daniel; nietos, María Carmen Barcenilla, don Julio Maseda y don Daniel Aguirre; hermanas, doña Paula y doña Antonia; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a la conducción y funerales que se celebrarán HOY, VIERNES, a las SIETE de la tarde, en la I. P. de Nuestra Señora de la Asunción, por lo que les quedarán muy agradecidos.

LEGAZPIA, 8 de agosto de 1975.

Domicilio: Calle Santa Cruz, núm. 17-1.º derecha.

La perra "Sabane" campeona de España

Es la segunda vez que una hembra consigue este premio. Pertenece a la perrera Hugape

Hace unos muchos días ha tenido lugar la Exposición Nacional Canina de Portugalete en la que ha sido elegida como campeona de España la perra Sabane.

Esta ha sido una de las cuatro perras presentadas por la perrera Hugape de Oyarzun, de las cuales tres han conseguido premio: Sabane, bracco francés, el más grande obtuvo el C.A.C. y fue acompañada de cinco de la misma camada que Hugape, que se quedó reserva del C.A.C. Lelo, muy lucida en primer lugar y Cleo entre los de su especie, bracco francés de talla pequeña. El tercer primer premio fue el de su raza (machos, hembras y de todos los colores), el cocker spaniel dorado Ik, que se presentaba por primera vez, este último fue comprado a la perrera francesa La Pinarde.

El mayor éxito desde la creación de la perrera Hugape, dirigida por Pilusa Arbide y Jon Barandiarán.

Los cuatro perros que llevaron a exposición han conseguido su CAC de primer clasificado y el interés de CACIB.

Es todo alguno el más importante y el primer premio de belleza a exposición es el de campeón de España. Es curioso que se haya conseguido el cuarto año y que haya superado a varios a los machos, ya que no se dedican a cuidar las hembras, están escogiendo sus mejores crías.

Es pues, es muy difícil que alguna consiga este galardón pues en las dos únicas veces (esta sólo la segunda) que se ha otorgado el premio a una hembra, pertenecía a Hugape.

¿QUE ES EL C.A.C.?

Para cualquiera que no esté muy introducido en este clase de concursos, a no entienda nada de perros, se preguntará estos días no le digan nada.

Es pues del certificado de aptitud a Campeonato de España.

Es necesario que para ganar uno de estos se haya conseguido el CAC de los cuales, uno menos tiene que pertenecer a distinto.

SABANE, CAMPEONA DE ESPAÑA

En la fotografía puede verse la campeona (es la más baja). Sabane tiene cinco años de edad y ya ha tenido varios cachorros. Uno de sus cuellos no ha sido que la llevaron a Francia para jugarlo con otro campeón y así tuvieran que pagar menos dinero.

Además posee varios premios conseguidos en Francia.

El quitar a cada uno de estos perros supone unos gastos considerables, ya que son criados para la venta a particulares y la intención de conseguir una madre de las especies. Cada perro es alimentado con unos productos y recibe unos cuidados y unos medicamentos similares a los de un niño.

¿Hasta qué punto es justificable?

Es un dato comprobado que existe un mayor número de perros en los hogares, en las ciudades más desarrolladas. ¿A qué puede ser debido? puede haber diversas contestaciones al mayor grado de civilización o una búsqueda de consuelo ante una excesiva despersonalización. ¿Es un artículo de lujo?

La cuestión es que se trata de un hecho. Para tener un perro en casa constituye una serie de responsabilidades. El dueño de un perro tiene que comprometerse a brindarle una dedicación mínima. Ni puede tenerse un animal prisionero, ni por un momento, estén escaseces de sitio.

Es pues, es muy difícil que alguna consiga este galardón pues en las dos únicas veces (esta sólo la segunda) que se ha otorgado el premio a una hembra, pertenecía a Hugape.

¿QUE ES EL C.A.C.?

Para cualquiera que no esté muy introducido en este clase de concursos, a no entienda nada de perros, se preguntará estos días no le digan nada.

Es pues del certificado de aptitud a Campeonato de España.

Es necesario que para ganar uno de estos se haya conseguido el CAC de los cuales, uno menos tiene que pertenecer a distinto.

SABANE, CAMPEONA DE ESPAÑA

En la fotografía puede verse la campeona (es la más baja). Sabane tiene cinco años de edad y ya ha tenido varios cachorros. Uno de sus cuellos no ha sido que la llevaron a Francia para jugarlo con otro campeón y así tuvieran que pagar menos dinero.

Además posee varios premios conseguidos en Francia.

El quitar a cada uno de estos perros supone unos gastos considerables, ya que son criados para la venta a particulares y la intención de conseguir una madre de las especies. Cada perro es alimentado con unos productos y recibe unos cuidados y unos medicamentos similares a los de un niño.

adecuadas, espacios libres para que puedan vivir por lo menos como lo que son: perros.

FATIMA RUIZ

Organizada por el Centro Cultural Amara

Comenzó el ciclo de geografía

Dio comienzo ayer, en el Colegio Mayor Ayete, el tercero de los ciclos que, sobre temas del país vasco, viene organizando el Centro Cultural Amara durante el curso de verano.

Correspondió el turno al ciclo de Geografía, que será dirigido, en días sucesivos, por el profesor Floristán catedrático de geografía, profesor ordinario de la Universidad de Navarra y consejero del instituto «Sanvedra Fajardo», del C. S. I. C.

En la primera sesión el profesor Floristán disertó sobre la regionalización del Norte de España, exponiendo los criterios comunes, los métodos utilizados y los resultados obtenidos hasta el momento. En las lecciones posteriores se tocarán temas como las variedades paisajísticas, el campo y la ciudad de nuestra región, el impulso de la industria, etc.

Al ciclo asisten, así como al resto de actividades de curso de verano, casi setenta estudiantes de las más variadas regiones del Norte de España. Las clases se ilustran con abundante material gráfico cedido por el Departamento de Geografía de la Facultad de Letras de la Universidad de Navarra.

EN EL XXX ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE ZULOAGA

Conferencia de Alvarez Emparanza

En días pasados se celebró en el Colegio Mayor Ayete una conferencia del conocido crítico de arte guipuzcoano Juan María Alvarez Emparanza, con motivo de la inauguración del ciclo dedicado al arte del país vasco, organizado por el Centro Cultural Amara.

El conferenciante trató el tema con la autoridad que le da su propia ascendencia pictórica de nuestra región. En esta ocasión escogió al inmortal eibarrés por cumplirse el próximo 31 de octubre el XXX aniversario de su muerte.

Alvarez Emparanza expuso con precisión y abundancia de datos la vida del pintor guipuzcoano, entrecruzando apreciaciones críticas sobre los movimientos artísticos preponderantes en la época y sobre la concreta obra de Zuloaga.

En palabras de Alvarez Emparanza, el arte de Zuloaga es, sin dejar de ser vasco, universal. Es el representante pictórico de la generación del 98, a la que purifica, elevando sobre el pesimismo la esfera de la esperanza en una España mejor.

El acto cultural se celebró en el salón de actos del Colegio Mayor Ayete, ante la presencia de numerosos estudiantes, participantes en el curso de verano.

URGENTE

✱ SERVICIOS SANITARIOS DE URGENCIA DE PREVISION. — Servicio de urgencia, médico y practicante del Seguro de Enfermedad: Domingos y festivos servicio permanente. Días laborables, de clase de la tarde a nueve de la mañana siguiente. Ayalas en el Ambulatorio de Nuestra Señora del Coro, avenida de Navarra, 8 y 8. Teléfonos 425.466 y 425.487.

Residencia sanitaria: Servicio de información permanente para hospitalización de urgencia. Teléfono 453.800.

FARMACIAS

Zona del Centro — Alameda del Calvo Sotelo, 2 (por San Juan): Loyola, 8; Peña y Goñi, 9; Virgen del Carmen, 4.

Zona de Amara. — Bolivar, 20.

Zona del Antiguo. — Mallo, 12.

Zona del Puerto. — Avenida de Navarra, 8 (Pasajes Ancho).

No permanente: General Mola, 1 (Trincherpe).

TELEFONOS

Guardia Civil Tráfico	214.101
Bomberos (urgencia)	410.200
Guardia Civil	210.360
Comisaría de Policía	426.700
Cruz Roja	214.600
Hospital Provincial	454.000
Casa de Socorro	410.400
Residencia Sanitaria	453.800

Los únicos medios de tratamiento del cáncer los constituyen la cirugía, la radioterapia y la quimioterapia.

CUPON PRO-CIEGOS

Núm. 593

PREMIADO AYER

CALVO.... ¡NI HABLAR!

VISITE SIN COMPROMISO AL ESPECIALISTA

LUIS DIAZ EN SU GABINETE PRIVADO

PALACIO DE LAS PELUCAS

Avda. N. - Tel. 425733 - SAN SEBASTIAN

(ABIERTO SABADOS TARDE)

INTERRUMPE LA CARRETERA

En Buenavista, un charco de aguas fecales

Desde hace un mes, aproximadamente, ha aparecido en Buenavista uno de los problemas más insólitos y vergonzantes que se pueden presentar a la ciudad: un impresionante charco de aguas fecales interrumpe la carretera de Buenavista a Alza, a la altura de Sociedad Farmacéutica de Alza.

Por lo general, este charco es permanente, ya que se forma en un espacio de hondonada que hace la propia carretera en este tramo, sin embargo, la naturaleza de sus aguas salía ser de origen pluvial, ya que el alcantarillado de la carretera, así como las aceras que la bordeaban, desaparecieron hace muchísimos años por el temible tráfico que allí circula, especialmente de camiones pesados que transportan piedra de las canteras de Txantxolekia y Loyolzietes.

Por esta misma razón, también, la canalización de aguas fecales de un grupo de casas del alto de Buenavista, había desaparecido y las aguas sucias bajaban por la carretera que, felizmente está en cuesta, mezcladas con las de la lluvia que caían a la vía del Topo a través de un pequeño canalillo expresamente abierto por orden de las autoridades para que allí desembocaran.

Ninguna esta solución jamás convenció a los vecinos que habían denunciado varias veces esta anomalía, ellos nunca habían imaginado que se podía llegar a la situación actual. Y a la vez que la seguía nos está sometiendo a un escasísimo régimen de agua, que así, este caso servirá para mezclarse con las aguas sucias que circulan por la carretera, otra circunstancia ha contribuido a agravar la situación hasta el punto en que se encuentra: y es que las obras de ensanchamiento del Topo han llegado a este tramo y los responsables de FEVE, que las están realizando, decidieron que la vía de nuestro pequeño ferrocarril no podía seguir siendo el pozo de las desagües de aguas sucias de Buenavista y hace ya un mes, avanzó tres camiones de grava, con los que cerraron definitivamente el canalillo.

Ahora, como la lluvia no llega, las aguas sucias siguen su camino bajando por la carretera hasta que se interrumpen en el tramo antes mencionado, formando un impresionante charco en medio de la carretera. Los denuncios de los vecinos han llegado a algunas partes. El Ayuntamiento ha prometido buenos oídos, como siempre, pero el problema persiste y los vecinos empiezan a alarmarse por las consecuencias que puede tener, y sobre todo, porque no ven un solo movimiento que ponga fin a su problema, que, para ellos, se está alargando excesivamente.

Todas las obras de saneamiento y urbanización de la zona, datan de hace más de cuarenta años, cuando Buenavista-Alza constituían municipio independiente y autónomo. Desde entonces, es decir, desde 1939 en que fueron anexionados a San Sebastián el proceso de degradación de toda la zona, ha ido en ascendente hasta el punto en que resulta grotesca la denominación que antes se caracterizaba: «Buenavista».

El uso que se hace de esta carretera, que sostiene un tráfico de más de tres mil vehículos diarios, con un elevado porcentaje de transporte pesado, contrasta con el olvidado que se ha dado a su mantenimiento: como hemos dicho, las aceras han desaparecido en numerosos tramos, y el piso se mantiene en partes debido al bacheado que se hace de vez en cuando. Esta abandono se evidencia nuevamente, si nos atenemos a la importancia que tiene esta vía como acceso al barrio más populoso de San Sebastián y la poca atención que ha merecido: ni siquiera se han preocupado en proyectar un ensanchamiento de esta carretera, que para soportar una doble circulación en los dos sentidos, lo ha hecho a expensas de las aceras de los vecindarios que ahora tienen que sortear la circulación de las aguas fecales y pluviales y la inexistente iluminación nocturna.

UNA CONSTANTE

Pero este abandono no es más que una constante en todo el barrio. A escasos metros del lugar a que nos estamos refiriendo, en la plaza de San Antonio de Buenavista, que linda ya con la carretera general, se recogen todas las aguas fecales y pluviales que proceden de otro grupo de viviendas del alto de Buenavista, y van cayendo a través del conocido lugar «la cantera», que además es un basurero perfecto. Pero que los sigan el mismo trayecto que las aguas no siguen por donde pueden, desde «la cantera» hasta la plaza de San Antonio, los vecinos niegan un canalillo ellos mismos que desemboca en la acera de la plaza y llega a la carretera general. Otra situación grotesca, es que además por este lugar se canalizan también todas las aguas que rebasan un depósito municipal que existe por el alto de Buenavista, y cuyos sobrantes se lanzan, alegremente, para que sigan el mismo trayecto que las fecales y las de la lluvia.

Naturalmente, esta situación anómala y vergonzosa, pasa desapercibida la mayor parte del año en que la lluvia lo disimula, pero en estos días de sequía y falta de viento, la situación se ha agudizado, hasta el extremo en que no sólo afecta a los sentidos de la vista y el olfato —otro gravísimo problema—, sino que además está preocupando a los vecinos por la trascendencia que pudiera tener como foco de epidemias y contaminación. Y esto sin contar ya con lo que significa para nuestra ciudad, tener conocimiento de que en ella se ha producido hasta estos un charco de aguas fecales.... mediemos.

Genoveva GASTAMINZA.

La magnitud del charco se puede apreciar perfectamente en esta fotografía. La pena es que a través de ella no se llegue a captar el color del charco ni el olor que despide. (Foto Basterretxea.)

En medio de basura e inmundicia podemos ver el canalón que realizaron los propios vecinos de Buenavista para que canalizara las aguas fecales y pluviales que bajan por la cantera para desembocar en la plaza de San Antonio. Vergonzante vista para San Sebastián. (Foto Basterretxea.)

Noticias de los días

ENLACE NIETO FERNANDEZ-BOTE RAMOS

En la iglesia parroquial de Ondárroa se celebró días pasados el enlace matrimonial de la señorita Leonor Bote Ramos con don Manuel Nieto Fernández.

Bendijo la unión y veló la ceremonia el reverendo padre don Luis García, que pronunció una sentida plática a los contrayentes.

La novia estuvo en el templo del brazo de su padrino de boda señor Nieto. El novio dobe el brazo y acompañaba al altar a su madrina de enlace señora de Bote.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados se trasladaron a un céntrico restaurante donde fueron obsequiados con un almuerzo.

ENLACE LOPEZ AGUEDA-JIMENEZ QUINTANILLA

En la iglesia de Santa María Magdalena de Madrid se celebró el enlace matrimonial de la señorita María Teresa López Agueda con don Francisco Jiménez Quintanilla.

Bendijo la unión y veló la ceremonia el reverendo padre don Angel Rodeño Aranda. La novia entró en el templo del brazo de su padre y padrino don José López Pardo. El novio daba el brazo y acompañaba a su hermana y madrina de enlace doña María del Pilar Jiménez Quintanilla.

Testificaron el acto matrimonial, por parte de la desposada su madre doña Visitación Agueda de Alonso, sus hermanos doña María Visitación, don José María y don Conrado López Agueda. Por parte del contrayente firmaron sus padres don Lope Jiménez Gil y doña María Rosalía Quintanilla de Jiménez; y su hermano político don Felipe Mañames Contero.

Terminado la ceremonia religiosa los invitados se trasladaron a un restaurante de la capital, donde fueron obsequiados con un cock-tail, seguido de cena.

El nuevo matrimonio salió seguidamente de viaje para diversas capitales de España.

ENLACE CORTA-GIL

En el Santuario de Nuestra Señora de Iciar se celebró el enlace matrimonial de la señorita María Angeles Gil con don José María Corta.

Bendijo la unión el párroco de dicha iglesia que pronunció una sentida plática a los contrayentes. Fueron padrinos por la señora Gil y el señor Corta.

Terminada la ceremonia religiosa, los numerosos invitados se trasladaron a un céntrico restaurante de la localidad, donde fueron obsequiados con un almuerzo siendo seguidamente el nuevo matrimonio de viaje para diversas capitales de España.

PETICIONES

Por las señoras de Novela (don Francisco), y para su hija don Emilio, ha sido pedida a los señores de Beso (don José Manuel), la mano de su hija María del Carmen. La boda se celebrará el próximo mes de septiembre.

Por las señoras de Guelle (don Gerardo) y para su hijo don Rafael, ha sido pedida a los señores de Garcia (don César) la mano de su hija Cristina. La boda se celebrará la segunda quincena del próximo mes de septiembre.

NATALICIOS

La señora de Ruiz (don Agustín) de soltera María del Carmen Garria, ha dado a luz el pasado día 4 una preciosa niña, primer fruto de su matrimonio.

La señora de Martínez (don Cristóbal), de soltera María Camos, ha dado a luz una niña, segundo de sus hijas. A la recién nacida se la impondrá en las aguas bautismales el mismo día que un niño y dos niñas. A primera por sus abuelos doña Amparo Cortes de Camos y don Jesús Martínez.

La duquesa de Lima, ha dado a luz un niño y dos niñas. A los recién nacidos en los impondrá en el bautismo los nombres de Francisco Javier, Beatriz e Isabel respectivamente.

La señora de Mayoral (don Diego), de soltera María del Carmen Gil-Casares ha dado a luz un niño, segunda de sus hijas. Al recién se le impondrá en el bautismo el nombre de José.

VIAJES

Salió para Logroño la señorita Paulita García.

—Se encuentra entre nosotros procedente de Barcelona don Ruffino Larrañaga.

—Para pasar el verano entre nosotros se encuentran los señores de Arregibel (don Alberto).

—Vinieron de Soria los señores de Urruzola (don Rafael).

—Vino de Burgos la señorita Inmaculada Artalcin.

—Vinieron de Madrid los marqueses de Quintos.

PEDRO RODRIGUEZ liquida su colección. Avenida de Francia, 2, primero.

—Mañana su **santa**... su cumpleaños... Siempre, siempre lo mejor en artículos para regalos en GALERIAS SAN MARTIN (esquina Gustaria).

—JANE, EL COCHE DE SU BEBE. Exclusiva de venta: BRUZ. Urbieta, 47. Teléfono 453.572. SAN SEBASTIAN.

En la exposición de "naifs" de San Telmo

TRES CUADROS DE MARTINEZ-PARDO

"En el "naif" hay dos tipos de artistas: los pintores "camelo" y los pintores "pintores"

En la inauguración de la exposición de «Naifs españoles contemporáneos», pudimos localizar a uno de los numerosos pintores, cuyas obras se están exhibiendo en San Telmo. Se trata de Martínez-Pardo, pintor madrileño, aunque como él mismo confiesa orgulloso, de ascendencia vasca, concretamente de Alava, Navarra y el Valle de Carranza.

Martínez-Pardo expone tres cuadros titulados «Belén», «Toledo flamenco» y «Los 7 pecados capitales». Mientras los admirábamos, mantuvimos una breve conversación con su autor.

—Para mí, la pintura naif se puede definir en una sola palabra: espontaneidad. Es un arte en el que no cabe ningún tipo de medialización, es... la pura libertad.

No sé por qué se tiende a relacionar el término espontaneidad con lo fácil, con lo primero que se le ocurre a uno...

—¡Pero el naif exige mucha técnica! Mi obsesión es buscar el color exacto y la calidad plástica. Es una pintura que requiere mucho trabajo y un conocimiento de la técnica bastante profundo. Lo que pasa en este tipo de pintura, como en casi todos, es que hay dos tipos de artistas: los pintores «camelo» y los pintores «pintores».

—¿Su pintura ha sido siempre naif?

—No. Empecé pintando abstracto, más tarde me pasé al impresionismo, luego a una especie de expresionismo y después de 1960 me dedico al naif. Es el estilo que mejor me va, porque no requiere estar atento a unos cánones prefabricados; es el que mayor libertad deja al creador.

—En los tres cuadros, aparecen figuras humanas. ¿Son siempre sus protagonistas?

—Generalmente sí. Tengo uno, titulado «Rebajas en Galerías», en el que aparecen más de quinientas personas. Es una pena que no haya podido exponerse en San Sebastián.

—¿Qué es lo que quieren decir sus personajes?

—Mediante ellos pretendo hacer una crítica de la vida diaria. Me preocupa mucho señalar lo que no se debe hacer. El tema de uno de mis cuadros, por ejemplo, es un baile en el que aparece una monja pidiendo.

—Da la impresión de que, a parte de esta especie de obsesión «moralizadora», usted se divierte horrores con sus pinturas, ¿no es cierto?

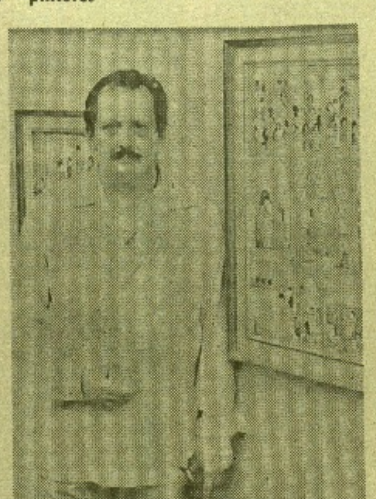
—Pues sí. Mentalmente me divierto. Pero a la vez sufro, porque voy buscando constantemente el color apropiado. Yo compongo con el color, trato de conseguir la armonía mediante los tonos y su distribución en el lienzo.

—¿Qué tipo de colores emplea?

—Principalmente los puros, aunque también combino estas y consigo nuevos colores. Me gusta mucho el blanco; es el color que más utilizo.

—Son raros los artistas que se limitan a un cambio de creatividad único. ¿Qué otro tipo de arte realiza usted?

—Además de pintor, hago dibujos, con un estilo totalmente distinto al de mis cuadros. En dibujo soy estructuralista y despojo al pintor y echar un vistazo al resto del recinto de la exposición.



Le gente se va acercando a contemplar la obra de Martínez-Pardo; comienzan las felicitaciones y la conversación se hace difícil. Parece oportuno despedir al pintor y echar un vistazo al resto del recinto de la exposición.

ISABEL LIMOUSIN

NOTAS Y AVISOS

NOTA DE LA JEFATURA PROVINCIAL DE TRAFICO DE GUIPUZCOA

El largo tiempo transcurrido sin lluvia en la provincia de Guipúzcoa tiene especial incidencia en nuestras carreteras; inevitablemente, todos los vehículos, en especial los industriales, van depositando residuos de combustible, aceites y grasas, sobre el pavimento, con mayor incidencia en las rampas, de tal manera que constantemente va conformándose una fina capa de aquellas materias.

En tales condiciones es previsible que al comenzar las primeras lluvias cualquier carretera tendrá especiales características de peligrosidad, particularmente en las mencionadas rampas, que han de favorecer al máximo las posibilidades de deslizamiento de vehículos, con las graves consecuencias que este hecho supone.

Es deseo de esta Jefatura en función del aspecto indicado, hacer una general llamada a la prudencia, recomendando para el momento en que comiencen las lluvias una especialísima atención a la conducción y la rigurosa observancia, hasta donde las densidades de la circulación lo permitan, del artículo 99 del Código de la Circulación, que en su apartado segundo recuerda que la distancia de seguridad deberá aumentarse cuando por lluvia u otra causa quede disminuida la visibilidad o adherencia a la calzada.

ESCUELA OFICIAL DE FORMACION PROFESIONAL NAUTICO-PESQUERA DE PASAJES

A partir del 19 de agosto actual, en la Escuela Oficial de Formación Profesional Náutico-Pesquera de Pasajes, se va a desarrollar un cursillo de preparación para obtener el título de patrón de embarcaciones deportivas a motor y vela de segunda clase. Las inscripciones podrán efectuarse en la secretaría de la Escuela, donde facilitarán la información necesaria llamando al Telf. 339.340

Pasajes, 8 agosto 1975.
El director

NOTA DE LA DELEGACION DE EDUCACION

El «Boletín Oficial del Estado» de fecha 2 de agosto publica la O. M. de 28 de julio de 1975, por la que se abre plazo para solicitar traslado de unidades de Patronato en centros subvencionados.

INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION

Examen de ingreso en la Escuela A. T. S. F. (Enfermeras)

Ponemos en conocimiento que la presentación de solicitudes, documentación reglamentaria y pago de matrículas para el examen de ingreso de las aspirantes a alumnas, deberá efectuarse en la Escuela A. T. S. F. de la Residencia Sanitaria «Nuestra Señora de Aránzazu», del 1 al 15 de septiembre próximo, ambos inclusive, de 8 a 13 horas las días laborables, siendo entregada personalmente por la interesada a la enfermera jefe de la Escuela. Para las aspirantes que aprueben el grado elemental en septiembre, el plazo de presentación se amplía hasta el día 25 del citado mes, pero se personarán también del 1 al 15.

La fecha de examen de ingreso se anunciará oportunamente por la prensa y radio.

El número de plazas convocadas es de 200, todas en régimen de internado.

Calendario

Día 8 del mes de agosto, viernes. Hace el número 220 del año en curso.

Santoral: Santos Ciriaco, Largo, Eleuterio y Cayetano.

El sol sale a las 6,18 horas y se pone a las 19,28.

MAREAS

Pleamres. — 5,47 y 17,05 horas.

Bajamar: 11,53 horas.

TUBEROS OFI. DE 1.ª

se necesitan para trabajar en MIRANDA DE EBRO.
Jornada continua por las mañanas.
Interesados llamar a los teléfonos 471.109 de Bilbao o al 320.182 de Miranda de Ebro.
(C. N. S. 1.012 de Miranda

Audiencias del ministro de Asuntos Exteriores

El ministro de Asuntos Exteriores, don Pedro Cortina Mauri, ha recibido en audiencia al embajador argentino, doctor José Campeno.

TRAJES DE BAÑO PARA SEÑORAS Y NIÑOS

Aguirre

LEGAZPI, 1-GUETARIA, 2-SAN JUAN, 9

Récord de tráfico en la autopista Bilbao-Behobia

El buen tiempo de este verano, desconocido en el Norte, el «puente» de San Ignacio y el final y comienzo de vacaciones para muchos europeos han contribuido para que, en estos últimos días, se vuelva a batir por dos veces el récord de tráfico de la Autopista BILBAO - BEHOBIA, que correspondía al 17 de julio pasado, con 28.309 vehículos.

Las cifras de estos días han sido:

30 de julio	27.406 vehículos
31 de julio (San Ignacio)	26.918 vehículos
1 de agosto	28.989 vehículos
2 de agosto (sábado)	29.124 vehículos
3 de agosto	26.368 vehículos

Se calcula que aproximadamente 6.500 vehículos diarios corresponden a matrículas extranjeras, de turistas que se dirigen hacia la meseta castellana o buscando las costas de Santander y del Cantábrico.

Fluidez en el tráfico a pesar de los problemas originados por el pago del peaje en moneda extranjera. De todas maneras, el personal de Europistas, convenientemente reforzado, realizó su tareas con prontitud, contribuyendo a que los atascos fuesen de escasa duración.

Se explica la fluidez del tráfico por la no existencia de «horas punta» ya que los conductores extranjeros, en busca del sol de España, recorrieron la autopista de día y de noche, abundando los que eligieron la madrugada para viajar.

Estas cifras récord de tráfico en la Autopista BILBAO-BEHOBIA, además de descongestionar la circulación desde la frontera de Irún, provocaron incrementos sensibles de clientela en las cafeterías y estaciones de servicio.

A destacar, la eficacísima labor de los destacamentos de la Guardia Civil de Tráfico de Durango y Zarauz, en sus misiones de ayuda y vigilancia, así como el esfuerzo de todo el personal

AGENDA DE VERANO

HOY ES FIESTA

FESTIVALES DE ESPAÑA. En el Palacio Municipal de Deportes, actuación del Ballet Nacional Folklórico de Checoslovaquia, a las 11 de la noche.

XVII CONCURSO INTERNACIONAL DE CASTILLOS Y ESCULTURAS EN LA ARENA, en la playa de la Concha, a las 11,30 de la mañana.

FESTIVAL DE DANZAS VASCAS. En la plaza de la Trinidad, actuación del grupo "Gaztetxo", a las 8 de la tarde.

CONCIERTO DE ACORDEON en la plaza de la Trinidad. Actuación de la Orquesta de Acordeones del Conservatorio de Música de San Sebastián, a las 10,30 de la noche.

FRONTON GALARRETA, en Eibar, grandes partidos de remonte, a las 4 de la tarde.

FRONTONES CARMELO BARANDIARAN en Anoeta, grandes partidos de pelota, a las 4 de la tarde.

FRONTON IZARRAITZ, en Azpeitia, festival de pala, a las 10,30 de la noche.

FIESTAS PATRONALES

— **En Guetaria:** Carrera pedestre, a las 10 de la mañana. Danzas vascas a cargo de la Schola Cantorum de San Sebastián, a las 6 de la tarde.

— **En Aya:** Trixtularis, bersolaris y concurso de arrastre de piedra.

EN BIARRITZ: Concierto de "Harmonie Bayonnaise", en el jardín público. Fiesta de Ours Blanc en la piscina municipal, y Concurso Hípico Internacional - Aguiléra.

AL DIA

No sólo viene a nuestra provincia ese turismo de gentes que se instalan en hoteles y residencias particulares. Los hay que les gusta disfrutar de la naturaleza. Para ellos Guipúzcoa ofrece cocos instalaciones de camping. Según las estadísticas, el año 1972 los campings españoles los disfrutaban, en su mayoría, los extranjeros, mientras que el pasado año el porcentaje de españoles era del 60 por 100. Eso quiere decir que muchos españoles pasan sus vacaciones en los 500 camping con que cuenta, aproximadamente, nuestra geografía nacional.

※ **San Sebastián está batiendo los records de calor de los últimos cuarenta años.** Días pasados, en la Diputación Provincial, tuvieron que hacerse con un ventilador para aliviar el calor de un determinado despacho. La búsqueda fue una rotación por establecimientos donde pudieran adquirirse. Se habían agotado los ventiladores en los últimos días en nuestras tiendas. Al fin, pudieron dar con uno. El señor Araluce debió agradecerlo.

※ Esta noche, a las 11, actuará en el Palacio Municipal de Deportes, dentro de Festivales de España, el conjunto checoslovaco de Coros y Danzas, con la que finalizará por este año el ciclo de brillantes espectáculos que el Ministerio de Información y Turismo ha ofrecido en San Sebastián.

El programa que desarrollarán los Coros y Danzas checoslovacos es amplio y variado. Un espectáculo brillante. El comisario de Festivales de España en San Sebastián, señor Martínez Urrio, está satisfecho de los resultados. «La asistencia ha sido tan numerosa como esperábamos —nos decía—, pero es difícil llenar el Palacio Municipal de Deportes, con un aforo de cinco mil y pico, cada día». Ha habido representaciones que para haber llenado el Teatro Victoria Eugenia.»

※ **Las terrazas de las cafeterías de la Avenida se ven muy concurridas estas noches, por clientela que busca la brisa de la mar.** Por cierto, que hemos preguntado a Aurelio Garmendia, uno de los propietarios del Café Cabárin, cuanto es la unión de los veraneantes por un rumor de esa misma, no sobre la desaparición de dicho café. Nos ha respondido que es absurdo y falso. Nos alegramos. ¡Ya sabían de establecimientos bancarios!

Gentes que pasan

Isabel Riesa, natural de Fernando Poo, en Guinea Ecuatorial, lleva nueve años estudiando en España. Realizó los dos primeros cursos de Magisterio en su ciudad y acabó la carrera en Barcelona. Allí, en la Universidad Central, ha cursado Filosofía y Letras, estudios que acaba de finalizar el pasado mes de junio. Ha realizado la tesina sobre la «Fundación social de la mujer en el grupo bantú de Africa Ecuatorial Occidental». Ha venido a nuestra ciudad a pasar unos días de descanso. Una vez que defienda su tesis regresará a su país, al que no ha vuelto desde hace nueve años, y se dedicará a la docencia en Fernando Poo. Isabel Riesa es religiosa oblata misionera de María Inmaculada, una fundación diocesana de Fernando Poo.

—Las tesinas siempre aportan algo nuevo. ¿Qué aporta la suya?

—La he centrado sobre la mujer del grupo bantú, grupo al cual pertenezco, al igual que mis antecesores. Dentro de lo que estaba investigando era conocer la posición que ocupaba la mujer africana en la sociedad primitiva, con el fin de comprender la lenta evolución que se está viviendo en la sociedad negro-africana, concretamente en el campo de la mujer. Aparte de que era un campo desconocido para mí, vi que era interesante tener esos conocimientos para comprender esa mentalidad estática que se ve en general en la mujer africana, porque es indiferente; no le interesa promocionarse, y para comprender esa postura me he remontado a la sociedad primitiva.

Tesis sobre la mujer bantú

ISABEL RIESA

En la escuela aprendemos castellano, pero en casa hablamos la lengua nativa.

—¿Sus hermanos han estudiado?

—Somos seis hermanos; Ye soy la mayor. Mi hermano es técnico electricista y mis hermanas estudiaron cultura general.

—Es frecuente que la mujer de Guinea Ecuatorial acuda a la universidad, o su caso es excepcional?

—Mis conciudadanas no han tenido esa oportunidad. Tenemos un retraso en comparación con otros países africanos en cuestión de acceso a la universidad. En Camerún, Congo Brazaville, Congo Kinsasa, Zaire y Nigeria las mujeres van a la universidad. En Guinea, a partir del año 63, hubo una avalancha de chicas para estudiar el Bachillerato. En Guinea no hay universidad, y venir a estudiar a la Península es un privilegio y supone mucho esfuerzo. Se requiere mucha fuerza de voluntad.

—¿Por qué?

—Éramos una provincia española, pero para estudiar en una universidad nos resulta más difícil, por la sencilla razón de que, aunque hablamos la lengua de nuestra madre Patria, nuestra forma de pensar es diferente, y como los idiomas no coinciden resulta más difícil el aprendizaje hasta que se adapta uno. Después, depende del propio esfuerzo personal.

—¿Cuándo aprendió el castellano?

—Nuestra lengua nativa es el bubi, y en estos nueve años de no practicarlo se me ha olvidado bastante. En la escuela aprendemos castellano, pero en casa hablamos la lengua nativa.

—¿Qué otro idioma habla?

—Me defiendo en francés. Toda la bibliografía para escribir la tesina han sido libros escritos en francés.

—¿Cuando vuelva a Fernando Poo se dedicará a la enseñanza?

—Sí, allí hay mucho campo.

—La mujer, en Africa, actualmente ocupa puestos políticos. Si usted no tiene inconvenientes, ¿accederá a ellas?

—Gracias a la evolución social que estamos viviendo, la mujer ocupa puestos políticos, pero quedé mucho por hacer. La solución no es dar puestos políticos a la mujer para hacer personas representativas, sino para que sean útiles a la sociedad, según el momento histórico en que vive.

María Francisca

NAVARRA

La insuperable labor de los teleclubs navarros

LOS JOVENES, PRIMEROS INTERESADOS

El interés por los teleclubs crece de día en día

Vehículos de promoción en todos los órdenes

LA INSUPERABLE LABOR...

Los teleclubs aparecen en nuestros días como una lógica consecuencia y necesidades muy sentidas por la evolución de nuestras sociedades. El Teleclub, como institución cultural, no es un capricho, una idea que a nuestro leal saber y entender viene dando actuación solvente a la sociedad ha hecho posible para resolver algunos de los problemas más urgentes a nivel local.

Dentro de todos algo más de un decenio España decidió dar a aquellas comedientes de la lucha la cultura popular rurales y potenciarlo en todas sus dimensiones, se creó la Red Nacional de Teleclubs, bajo el patrocinio del Ministerio de Información y Turismo, a través del centro de la Dirección General de Cultura Popular y la actualidad la Red está con más de cinco mil centros y su director es Dionisio Castro Villacañas.

TELECLUBS EN NAVARRA

La totalidad de nuestra Patria cuenta con especialidades propias de la provincia hacen que la geografía de cada teleclub adopte una provincial sea distinta.

Navarra existen en la actualidad 25 teleclubs, siendo el último creado el de la localidad de Olóriz y están pendientes de aprobación, por la Red Nacional, otros tres en Ribaforada, Mendigorría y Etxarri, pues en el que desean ardientemente que así sea.

Dentro de la provincia se subdivide más importante corresponde a la zona de tierra Estella, zona interesante. (Peralta, Lerín, etc.) y algo en la montaña, la zona de la Barranca con su importantísimo teleclub «Valdemendi», con unos locales en su haber digno de atención, lo mismo que Sesma, Sangüesa, Cizur y otros muchos.

SU IMPORTANCIA

A pesar de que Navarra es una provincia con un gran nivel de renta económica, en sus zonas rurales los teleclubs cumplen una función que de ninguna otra forma puede ser suplida con el mismo grado de conocimiento mutuo entre gentes de la localidad y de localidades próximas, hecho que en cada comarca existe un teleclub con una entidad un poco superior, denominados comarcales, que tienen que ayudar y asesorar a los locales.

El teleclub es el impulsor, el moderador y realizador de las iniciativas culturales, artísticas, deportivas, folklóricas, de esparcimiento y de cualquier otra índole que puedan surgir en el seno de los pueblos.

Su importancia es, pues, decisiva para el futuro del mismo pueblo y de manera especial de su juventud.

Los motores de los teleclubs navarros es la juventud. En la foto de Bozano puede verse la fachada del teleclub de Cizur-Mayor, uno de los que mejor funcionan de nuestra provincia.

LA JUVENTUD Y EL TELECLUB

Aunque en principio el teleclub es algo perfectamente abierta, la experiencia está demostrando —al menos en nuestra provincia— que los motores reales de los teleclubs son los jóvenes. Sin ellos, se pierde gran parte de la efectividad que la gente joven, "a priori", puede aportar. Bien es cierto que en Navarra tenemos la experiencia del extraordinario funcionamiento donde todas las familias del pueblo son socios colectivos del teleclub pero, en general, el porvenir y el funcionamiento del teleclub, y sus realizaciones generales, es casi casi exclusiva de los jóvenes, asesorados, qué duda cabe, por gente mayor que ellos. Entre otras cosas, por el desinterés con el que trato de algún teleclub, como el instalado en Campanas-Tiebas, que está dirigido fundamentalmente por gente ya madura y en bajon. En este apartado también hay que resaltar hamenaje a un joven de espíritu, luchador infatigable por el teleclub y por los jóvenes de la zona de Peralta, que se llama Ramiro Berros. Gracias a él, se han conseguido intimidad de casas y la más importante es que da ánimos y asesora a nuestros jóvenes.

FINANCIACION

Como es lógico, cada teleclub tiene un presupuesto para poder desarrollar sus actividades. La financiación se hace gracias a las subvenciones del Ministerio de Información y Turismo (Red Nacional de Teleclubs), las cuotas que pagan los socios y las subvenciones de organismos privados y el dinero que se puede sacar por medio de algún montaje artístico o de cualquier otro tipo.

El capítulo más importante de la financiación corresponde a las subvenciones de la Red Nacional. La Red dota a los teleclubs, en el momento de su creación, con bibliotecas, discos, mobiliario y elementos audiovisuales. Lógicamente la concesión de este material varía por la categoría (comercial o local) del teleclub creado.

PERSPECTIVAS

El cambio social en nuestros días adquiere una especial importancia en razón de su aceleración inusitada y en razón del punto de vista de la calidad, como de la cantidad, que se están produciendo. El cambio interese a cuatro factores fundamentales: la transformación ideológica, la transformación institucional, la transformación demográfica y la transformación técnica.

Los teleclubs de esta provincia de Navarra, que duda cabe, se hacen eco de ese cambio y de esas nuevas mentalidades y procuran encauzarlas en beneficio de la comunidad en que se desenvuelven. Toda la problemática, difícil problemática del mundo actual, es tratada en estos teleclubs y sus programas responden a las exigencias vitales de la propia colectividad. Es decir, que nuestros teleclubs no son meros lugares folklóricos, donde una se toma unas copas, por la general más baratas que en cualquier otro establecimiento, sino que ofrecen de verdad para promocionar a sus miembros en todos los aspectos de la vida.

Hoy por hoy, los teleclubs en nuestra provincia han entrado en una nueva y apasionante etapa de funcionamiento. Existe mucho interés en la gente, son los propios interesados —jóvenes y no tan jóvenes—. Los primeros que se mueven para conseguir que el teleclub funcione. Ultimamente se están recibiendo peticiones de creación de teleclubs en los pueblos en los que todavía no existen.

La cultura popular, las manifestaciones artísticas serias y todo tipo de inquietudes tienen cauces en los teleclubs. Y en definitiva, no se trata de otra cosa cuando se entender nuestro complicado mundo de hoy con sencillez, optimismo y verdad. Pero hay que seguir trabajando.

Graciano PALOMO CUESTA

EL "JUMECONCEJALE"

Las anuales reiteraciones de un deseo de mejor andanza se esta del «jumelage» entre las ciudades d Pamplona y Bayona, volvió a tner el último domingo el segundo cuadro de la obra en un acto que se representa a ésta y al otro lado del pequeño pero a veces raldoso y hasta turbulento río Lapitxuri. Consistió en la consabida tridimensión amistosa y no demasiado comprometedora de la gastronomía, de los vivas a Carlagena con las salvedades geográficas a que haya lugar —que las hay— y en la reunión taurina del coso del nouveau Bayonne. Y luego, adieu...

En esta ocasión, los representantes del municipio pamplonés fueron cinco, es decir, suficientes al parecer para el quorum de ese amistad con los comisionados del Hotel-de-Ville ultrapirenaico que, por ahora, salvo error u omisión, que todo es posible cuando se llevan cuarenta días con sus respectivas noches bajo los efectos del calor achicharrante, no parece haber rendido muchos beneficios ni demasiados satisfacciones a los vecindarios de ambas localidades que, en definitiva, son los oficialmente hermanadas. Tal vez ocurra que sea esa palabra, «oficialmente», la que esté privando de algo más popular y menos rígido y por tanto más interesante que la simple reunión de concejales y algún que otro acompañantes, de los que sí esperábamos algo parecs que hemos de ir desistiendo...

En fin —concluyendo—; si es verdad deseam las ciudades de Bayona y Pamplona un hermanamiento estrecho, auténtico, práctico, con algo más que comidas, discursos y toros, está fuera de la mesor duda que es necesario alterar la composición de las antidades susceptibles de entablar el diálogo y la acción convenientes, de forma y manera que los «jumelages» traspasen la barrera del simple, del sencillo e inoperante «jumeconcejale» en que se quedaron esas relaciones con tan buenos propósitos iniciadas y que tan vacías tienen sus manos.

OLLO

El "misterio de Obanos"

Vuelven los Alejandrinos Pomposos y los Romancillos Saltarines

El pueblo de Obanos, de nuevo protagonista. (Foto Bozano.)

De lo anunciamos desde ahora: El «Misterio 1975» no de peores totalmente nuevo. No sólo porque ha cambiado de menos su batuta y cada hombre es un estilo; y hasta hoy estos que no se conforman con que el medio punto se transforme en ovejo. No sólo porque sus músicos hay momentos en que se estiran en trompetas o en campanas... sino por razones más fundamentales todavía. Veréis.

—Ante todo, el gran poema está ahí, para gloria de Manolo tribarran, que hará repetir a los ángeles las estampas de su Misterio. Volverán a resonar los alejandrinos pomposos y los romancillos saltarines. Desde luego. Pero le han salido al texto nuevas ilustraciones inesperadas. Cuando los cronistas evocaban a pentanetes o pereginos, cruzaban la escena penitentes o peregrinos. Pero es que vemos ahora que el texto es mucho más rico y le van a brotar consejos inéditos en cada vuelta del camino. Estaban como dormidos en los versos de Manolo; y ahora despiertan con furia adolescente y nos asombrarán.

—Más. A veces, los cronistas nos decían lo que pasó; historiándolo en un resumen vigoroso. Cuatro versos encerraban una pericia que podrá dramatizarse. Y se ha dramatizado. Nos contaban que alguno lloró y ahora llora; que alguno desafiaba y ahora le responden al desafío; que alguno quería morir de amor de Dios y ahora vemos cómo se muere supremo...

—Aún más. Como el teatro es ante todo espectáculo, visión de ese, las escenas cumbre se subrayan a bombo y platillo. El crimen se hace más crimen, el tumulto más tumulto, la desesperación más desesperada y la conversión más convertida. Sin miedo a un nuevo parlamento, a unos truenos nuevos, o a un amanecer de pájaros que sólo estaba germinalmente en el verso.

—El poema ha sido sometido a una vibración potente, que le añade múltiples calidades dramáticas. Ayer hablaban en escena veintiocho personajes y, hoy hablan cincuenta y dos. La crónica se ha hecho vida.

Y si ayer Guillén quedaba estático a los plantos de la Virgen, hoy le seguimos en sus largas penitencias y vemos cómo llega a las puertas de los cielos. No se podía olvidar que el «Misterio» se desarrolla en Obanos, donde aconteció el período santificador de su vida.

Toda esta labor interpretativa y complementaria del poema de Manolo se debe a la pluma dedicada de otro navarro: Alfonso Ventura Vázquez, periodista tocando poeta místico, novelista laureado.

Alfonso es echegaraino, nacido a la sombra de Muskilda y recreado en el trati, cuya labra becerro va perfilando vecino a verano, como quien dibuja miniaturas. En la Taxbalkoa hoy que dar con Alfonso la noche del Viernes Santo, buscándola entre las castillas, como el fiel de muchos cuchillos sutiles. Alfonso ha seguido el Misterio detenidamente, lo ha meditado despacio y se ha colado en la nada impetuosa de su inspiración, culminando la empresa.

S. B.

TAFALLA

Es urgente la reparación de la N-121 en el casco urbano

Se ha urgente y adecuada reparación de la carretera N-121 a su tránsito por Tafalla y de la demás de circulación, tantas veces solicitado, aún sin atender, de otras importantes razones, fue uno de los asuntos tratados en las sesiones del M. I. Ayuntamiento en mudo testigo de la necesidad de acometer de una vez por todas ambas obras.

Ciertos consejos de ver cómo se reformen en las sesiones de obras, expedientes de industrias afectadas por el reglamento de peligrosas, insalubres, nocivas y molestas.

Pero, en cambio, nadie parece haber hecho caso de los decretos de 24 horas de continuo, los 24 horas del día y los 365 días de un año y otro, se producen un ruidoso concierto que cada a nada menos sabemos si de vecinos que hay municipio que las consiente.

Se ir más lejos, el pasado lunes, con una cafetería difícilmente identificada al comienzo y al final de terminar la calzada, hubiera de oírse los bidones metálicos la sesión porque el interés de la carretera impedía el desarrollo de los mismos se estaban tratando.

Y como a buen entendedor con pocas palabras basta, vamos a pasar ya a dar cuenta de lo que aconteció en la sesión que estuvo presidida por el alcalde, don Manuel Navascués y a la que asistieron los concejales señores Velasco, Campos Cabrero, Cilzurriz, Goicoechea Pernaut y aZiba, junto con el secretario, don Jesús María Ayerra y con la sola ausencia del edil don Luis María Valero.

Abierto el acto se dio lectura al acta de la sesión anterior, que fue aprobada por aclamación, procediéndose seguidamente a la firma de las cuentas y libramientos. Por ellas supimos que durante el segundo trimestre del año en curso, se han sacrificado en el matadero municipal, entre otras, 597 cabezas de ganado porcino.

INSTANCIAS

De don Andrés Ramírez Ramarique y don Antonio Sarnago Sisamón, copropietarios de la casa núm. 37 de la calle Mayor solicitando autorización para ejecutar la cubierta del tejado en 0.60 metros.

Se acordó: En cuanto a estética, no habría inconveniente alguno para autorizar la obra; pero por lo que respecta a la resistencia de los cimientos y estructuras del edificio, debe ser el técnico municipal quien emita informe.

De doña Estefanía Alcalde, viuda de Ayesa, solicitando licencia municipal para reforma de la fachada de su tejers en la calle San Pedro, núm. 15, transformando en puerta de 2,75x2,50 una ventana.

Se acordó: Pase a informe de la Comisión de Obras.

De don Pedro María Guinea como apoderado general de Iberduero, S. A., solicitando autorización para dar comienzo a los trabajos de movimientos de tierras, para posterior construcción de una subestación de transformación y distribución de energía eléctrica, en terrenos de su propiedad.

La citada subestación estará ubicada en término de Curtido en las inmediaciones de San Gregorio; corresponde a la línea Orcoyen-Tudela y tendrá una potencia de 220 kv. a 66 con dos líneas.

Se acordó: Conforme con lo interesado ya que únicamente se trata del movimiento de tierras en una finca de su propiedad.

De don José Antonio Velaz Flamarique, solicitando autorización para la apertura de un sabador de pulles, en un local de la calle Escuelas Pías, perteniente al núm. 12 de la plaza de Navarra, durante las próximas fiestas.

Se acordó: Conceder la autorización en las mismas condiciones que ha venido haciéndose en años anteriores.

OTROS ASUNTOS

Dióse cuenta de un escrito del conserje de la plaza del Mercado, notificando haber quedado vacante el puesto núm. 30 dedicado a venta de pollos, que tenía adjudicado don Vicente Jiménez Izquierro.

Se acordó: Enterados y conformes.

La Corporación procedió a designar presidentes para los festejos taurinos que han de tener lugar durante los días 15 al 20 del actual, con motivo de las fiestas patronales.

PAMPLONA
CUPON
PRO-CIEGOS
Núm. 188
PREMIADO AYER

AGENDA

FARMACIAS DE GUARDIA PARA HOY, DIA 8

DE 9 MAÑANA A 10 NOCHE:
Señor Amillola. Monasterio de Oliva, 1. (San Juan).
Señor Martínez Valls. Plaza Puente la Reina, 12. (Chantrea).
Señor Ruiz Prados. Avenida Franco, 13.

NOCHE 10 EN ADELANTE:
Señora Serratosa. Plaza del Ayuntamiento.
Señor Garde. Grupo Urdanaz, 2. (Echavacoiz).
Señorita Núñez. Manuel de Falla, 21.
Señora Rubio. Iturraina, 27.

CINES

TEATRO GAYARRE. — A las 6.30 tarde y 10,45 noche, compañía José Sazatornil «Saza» con Gracita Morales, en «Extraños en mi cama». (Mayores 18 años.)
CINE CARLOS III - EL NOBLE. — A las 5, 7,30 y 10,15: «Tony Arzenta». (Mayores de 18 años.)
PRINCIPE DE VIANA. — A las 5.15, 7,30 y 10,15: «Pero dónde está la 7.ª compañía». (Todos.)
ARRIETA. — A las 5.15, 7,30 y 10,15: «El desafío de Pancho Villa». (Mayores de 18 o mayores de 14 acompañados.)
REX. — A las 5.15, 7,30 y 10,15: «Cuerno de cabra». (Mayores de 18 años.)
ALCAZAR. — A las 5.15, 7,30 y 10,15: «El último testigo». (Mayores de 18 años.)
AVENIDA. — «Tarzán el justiciero». (Todos.)
GUELBENZU. — Desde las 5,30: «Los gigantes de Roma». (Todos.)

Vitoria: tercera de feria

Toros terciados y bien presentados

A parte de la lluvia, que a ratos alarma, es una noticia, pocas veces más hay que reseñar de esta tercera de feria. Se lidiaron seis toros de Arranz para Antonio José Galán, «El Niño de la Capea» y Roberto Domínguez.

Ha presidido la señorita Angelsa Cobos que no tuvo ninguna complicación a la hora de aplicar el reglamento aunque se sigue dando a la mayoría de los toros una sola vara en vez de las tres reglamentarias. Una vara de más puede servir dando el toro empuje lo suficiente para que el piquero defienda al caballo, pero cuando eso de derribar se va perdiendo...

No me gustó la corrida de Arranz, no megustó en absoluto, es desesperante y aburrido ver corrida toros sin casta de los que no se puede decir ni que son bravos ni que son mansos, dando todos ellos una sensación de monotonía exasperante.

Los tres primeros toros fueron terciados y mejor presentados los demás, cómodos de cabeza, especialmente el sexto toro, que era muy sospechosamente romo del pitón derecho y que también, como ayer, fue el mejor presentado de todos. Peso por su siguiente: 485 kilos, 450, 451, 478, 478 y 538. Como verán ustedes, casi todos fueron bastante justitos peso.

En general, sacaron poca fuerza, tanto en las caballos como en la muleta aunque en este tercio no le pareció en algunos casos por el genio que tenían. El primero y el sexto tomaron una vara, donde más uno y un picotazo salvando al cuarto toro que amagó tres veces a los caballos, pero todos ellos eran una pelea en varas acobardando y con la cara arriba. Para la muleta hubo de todo, menos buenos y malos. Gazapona to para delantándose torear el primero, bragoso y con genio el segundo, con la cara alta el tercero, casi imposible de torear el cuarto, pobrote y sin fuerza el quinto, e incómodo el sexto.

Antonio José Galán vino en sustitución de Manzanares y cumplió el trámite con bastantes pocas ganas de quedar bien, no había estado anunciado y parece como si hubiese querido pasar lo más desapercibido posible, muy lejos en ánimo de otras corridas esta temporada, aunque bien es verdad que tuvo la mitad de oportunidades que los demás puesto que a su segundo enemigo difícilmente se le podía dar un pase. Su primer toro era un hacha con poca clase, tratón y corto de fuerzas, pero tolerable. Galán estuvo desacertado a pesar del gazapeo molesto del toro, toreo sobre la mano derecha sin reposo y quietud salvo al final en que le vio una serie pausada. Pinchazo y bajonazo estirando el brazo, silencio.

Su segundo, ya lo hemos dicho, era con facilidad ya que pegueaba de forma escandalosa, cuando metía la cabeza tapaculaba y trataba el derrote, encima tenía poca fuerza, en fin, un regalito. Lo mató de media estocada arriba pero atravesada, pitos.

«El Niño de la Capea» estuvo hoy centrado y reposado. Le tocó en suerte un toro bronco de fuerte ambestida, con un pitón derecho aprovechable aunque se revolvía en un palmo. Lo toreó con voluntad sin dominio en ningún momento, salvo en una serie de derechazos templados muy bien de él, terminó de pinchazo hondo y cuatro descabellos, silencio. En su segundo, empezó a llover y esto desanimó una faena que podía haber tenido el calor del público. Este toro salió noblote, con poca fuerza y el Capea lo toreó con pasmosa calma pero sin apuro, afrontando la panza de la muleta y tirando de él. Fue lo mejor de la tarde a pesar de la lluvia y de unos detalles de Roberto Domínguez. Lo mató de un pinchazo, estocada trasera y descabello.

A Roberto Domínguez a pesar de su mal gusto vistiendo «su» media cuadrilla, hoy que corría un margen de confianza. Toda la temporada se le dare a alguien, el año pasado fue, por ejemplo, a Paco Alcalde, y este año le toca a este torero. De la faena a su primer toro, que embestía con la cara arriba lo mejor fueron unos ayudados por bajo, manoletinas, hondos, toreros. Después, no le cogió la distancia que requería el toro, matándolo de estocada atravesada, saludo. Su segundo era incómodo y al final de la faena estaba avisado por los dos pitones, pese voluntad, trumfantano unos ayudados por alto extraordinarios, tres series chotas y descabello.

LA CORRIDA DE HOY

Toros de Juan Pedro Domecq para «Paquirri». Paco Alcalde y Arruza. Corrida muy de la moda ya que todos ellos banderilleros. Se dice que «Paquirri» se ha caído del cartel. ¿Será verdad? La solución mañana a las seis y media de la tarde.

MARI SANTPERE, MAÑANA EN EL TENIS

Siguiendo el programa veraniego confeccionado por el Real Club de Tenis, mañana, sábado, se celebrará la II Gala, en la que actuará la excepcional artista catalana Mary Santpere.

Después le seguirán «La Poche» y Tip y Coll. Con la presentación y actuación de «Variabuena» y su conjunto, el pasado lunes, inició el Tenis demostrarse la serie de festejos programados para la presente temporada estival.

Las plazas son limitadas para esta gala. La reserva de mesas puede formalizarse llamando a los teléfonos 215.161 o 211.810, hasta las doce horas de hoy, viernes.

BELLAS ARTES

DESDE HOY, 4 y 5,45, continuas

¡¡UN FILM PARA TODOS!!

Nuestros viejos amigos ofrecen una

FIESTA MUSICAL

WALT DISNEY presenta

HOY, A LAS 7,45 y 10,45

ESTRENO

LA NOCHE DE LOS BRUJOS

¡Magia! ¡Vudú! ¡Culto satánico!

TERROR ESPELUZNANTE EN MEDIO DE UN SAFARI EN LA SELVA

(Mayores de 18 años.)

AYUDA EN CARRETERA. — Prestendemos que «ade automovilista colabore con los socorristas mecánicos y abertadores experimentados en su labor general.

Los días 12 y 16, en San Telmo

FESTIVAL MUSIC GROUP OF LONDON

Dentro de los festivales de verano organizados por el Centro de Atracción y Turismo, los días 12 el 16 de agosto, en el Museo de San Telmo, a las ocho de la tarde, se ofrecerá un concierto con la intervención de la Coral de Cámara de San Sebastián y el Festival Music Group of London. El primero, bajo la dirección del maestro José Luis de Delbide, colaborará el día 12, mientras que el 16 contará con la actuación del grupo inglés sólo con cimbalo y violoncheilo.

Intervendrán como sopranos: Diane Manstield, Dorw Holden, Dinah Horne; mezzo, Sally Burges; contra-tenor, Andrew Dalton; tenor, Brian Parsons; cimbalo, Peter Solomon.

En el primer programa se escucharán obras de Bach, Mozart, Haendel, Purcell, Hasse, Monteverdi y la "Cantata audi filia", para solistas, coro mixto y orquesta, de Alessandro Scarlatti, con carácter de estreno en España. En el segundo programa se incluyen obras de Offenbach, Delibes, Haendel, Charpentier, Brahms, Debussy, Mozart, Purcell, Pergolesi, etc., siendo un auténtico "festival de arias, dúos, cuartetos, etc.». Estos programas ofrecen el singular atractivo de combinar artistas de gran prestigio internacional con artistas domesticas, lo que constituye un mayor aliciente para el público.

Las localidades para ambos conciertos pueden adquirirse en «Megafonía Bengoa", calle Víctor Pradera, núm. 27.

NEGOCIOS INTERESANTES

VENDO 4.800 m2 de locales comerciales propios para grandes almacenes «GALERIAS», en punto estratégico de gran zona residencial en San Sebastián.

VENDO 18 plazas de aparcamiento en Pasajes Ancho.

VENDO locales comerciales de diversas superficies, hasta 1.000 m2, en Pasajes Ancho.

VENDO piso céntrico (1.º), de 150 m2, preparado para oficinas.

VENDO pequeños locales comerciales en el barrio de Alza.

SOLICITO dos millones en primera hipoteca, interés anticipado (partidas desde un millón). INMEJORABLE INVERSION.

Informarán teléfono 423265 de San Sebastián.

HOY | CINE SAVOY | HOY

SENSACIONAL ESTRENO

SEGUN EL, A SU EDAD, NECESITABA DE LAS TRES «C»: CARICIAS, CALOR Y COMODIDAD... PERO SE PASO DE LA RAYA

UGO TOGNAZZI

VENGA A TOMAR CAFE CON NOSOTRAS

FRANCESCO MULIAN CORRADO PANI RAOUL RICAZZO ANGELA GRISONI

Dirigida por ALBERTO LATTUADA

COLOR

DE LOS CINCUENTA PARA ARRIBA, TOMA EL AMOR CON MEDIDA... NO SE TE VAYA A IR LA MANO COMO AL POBRE EMERENCIANO

(AUTORIZADA PARA MAYORES DE 18 AÑOS)

SANZ
URBIETA, 6
ALAMEDA, 21

SCORPIOS
ANDIA, 7

BOUTIQUES
REBAJAS VERANO
BONITAS OPORTUNIDADES DE TODO

tv

CARTA DE AJUSTE	13.45
«Obras para laúd», J. S. Bach	
PROGRAMA REGIONAL	
SIMULTANEO	14.00
Apertura y presentación	14.30
AQUI, AHORA	14.31
Programa informativo	
TELEDIARIO	15.00
Primera edición	
DIBUJOS ANIMADOS	15.30
PIPI CALZASLARGAS	15.50
«Pipi y los piratas»	
EL EGIPTO DE TUTANKAMON	16.15
«Las escribas»	
DESPEDIDA Y CIERRE	18.45
Carta de Ajuste	19.45
«Sonata en do mayor», Moreno Gaus	
Apertura y Presentación	20.00
INFORMATIVO INFANTIL	20.01
«La semana»	
VIAJAR	20.30
	20.31
EL CAMPO	21.00
Información agraria	
TELEDIARIO	21.30
Segunda edición	
LOS REPORTEROS	22.00
	22.30
LA MANSION DE JALNA	23.00
«Episodio núm. 7»	
	23.30
ULTIMAS NOTICIAS	23.55
REFLEXION	24.00
Especio religioso	
Despedida y Cierre	00.05

Carta de Ajuste
«Carlos Barber y su gran...

PRESENTACION Y ANA...
«FLAMENCO
«Falco»

BARNABY JONES
«Cuartada perfecta»

NOTICIAS EN EL ...
PROGRAMA
Información nacional y ...cional

RECUERDO DEL TELE...
Hoy: «Los Bribones: E... personal»

PAGINA DE LVIERNES
«Noticia cultura»

ULTIMA IMAGEN

TV. FRANCESA

TELEVISION FRANCESA	19,45 La prueba por ...
	20,00 Diario
PRIMERA CADENA	20,35 La aldea ... equipo Cousteau
13,00 Diario	21,35 San Nicolás, ri... trés (de Anne Fo... quet)
18,00 Emisión para los niños (Grano de sal)	23,35 Diario
19,40 Dibujos animados	23,50 Fin de la emisión
19,45 Arpad el Tzigana (decimo episodio)	TERCERA CADENA
20,00 Diario	20,00 Actualidades regionales
20,30 Es Mellin (de Fulbert Janin)	20,20 Emisiones para ... tud.
23,15 Diario	20,27 La vida filmada
22,30 Fin de la emisión	21,20 Los dinosaurios ... visky)
SEGUNDA CADENA	22,10 Diario
18,17 Vacaciones animadas	22,20 Fin de la emisión
19,55 Cifras y letras	

EMISORAS DE RADIO

RADIO NACIONAL DE ESPAÑA

ONDA MEDIA

A las 6,05 Alborada. 9: Encuentros. 11,05 Protagonistas: Nosotros. 13,05 El deporte en nuestra región. 13,30: Actualidad regional. 14: La hora. 14,30: Segunda emisión hablada. 15: Estudio 15-18. 18,05: Para vosotros, jóvenes. 20,05: Por los caminos de la música. 12,30: Radiogaceta de los deportes. 22,30: Transmisión desde Roda de Bara del Festival Expo-Canción 75. 0,40: Con los ojos cerrados. 1: Diálogos con la música.

SEGUNDO PROGRAMA, emisión musical.

A las 7,30: Completo barroco. 8: La edad de oro del Romanticismo. 10,30: Momentos estelares de la música. 11,30: Solistas internacionales. 12,30: La zarzuela y sus autores. 13,30: Museo de los impresionistas. 15,30: Album de la música española. 16,30: La música y sus intérpretes. 18,30: Buzón del Segundo Programa. 19,30: Programas de intercambio internacional. 20,30: El Renacimiento. 21,30: Almanaque musical. 22,30: Antología. 24: Música en trío. 0,30: Orquestas del mundo.

TERCER PROGRAMA, emisión cultural.

A las 7,15: Primer recital. 8: Iniciación al alemán. 9,15: Introducción al francés. 9,30: Inglés para principiantes. 10,45: Mejore su española. 12,45 Practique su inglés. 13,15: Perfeccione su alemán. 15,30: Estudio musical. 17: Los escritos psiquiátricos. 19: Crónicas de España y del extranjero. 20: Concierto del Tercer Programa. 22: Monografía musical. 23,30: Artes plásticas. 0,30: Ultimo recital.

LA VOZ DE GUIPUZ...

A las 7,25: Apertura Atlantic «2000». 8,5: ... página. 9,50: El alm... tres 7. 10,20: Parlotea narios. 10,30: Los de s... 11,15: Para ti, ama... 11,35: Guipúzcoa en ... 12,45: Audición en ... 13,10: Diez minutos ... Iberica expres. 14,00 ... tipo a la antena. M... hoy. 14,15: Flash ... 14,30: Diario hablado ... leru. 15,05: Un disco ... 15,15: Disco show. 15,4... hoco 75. 16,05: Nuestro ... Radionovela: «El para ... Bustelos. 17: Aires ... 17,25: Esto es su cos... Supercocina, menú ... 18,30: Música y con... 19,35: ¡Viva la música! ... de baile. 20,25: Antena ... Santo Rosario para ... 20,45: De cara al mar ... no habrá... 22,30: ... Unión te llama. 23,45 ... Canción 75. Fin de ... PROGRAMA F.M.

A las 19: ¡Viva la ... 19,30: Disco show. 23 ... dad para todos.

RADIO POPULAR DE SAN SEBASTIAN

A las 7,00: Apertura. Santo Rosario. 7,30: Dial... loj. 9,00: Qué pasa ... 9,45: La aventura de ... 12,00: La hora de la ... Gaurka. Euskal kanta. Donostia. 14,30: RNE. 15... sico nacional. 17,30: Bibliosic nacional. 17,30: Bibliosic nacional. 18,00: Tarde de verano. Informativo local. 19,30: Ultima hora. 19,30: Ultima hora. 20,00: Cita con la ... Mundo negro. 21,45 Lunes sico. 21,00: Concierto. ... RNE. 22,30: Panorama ... deportes. 23,00: Ultima hora. 24,00: Cierre.

Electrolux
SU ASPIRADOR
Solicite una demostración sin compromiso a: OL...
Paseo Colón 16 Tel. 423281 San Sebastián

Hoy, en la plaza de la Trinidad

ACTUACION DEL GRUPO "GAZTETXO"

...ayer diera comienzo, en la ...de la Trinidad, los festiva... populares organizados por el ...ra de Atracción y Turismo ...Diputación, Ayuntamiento de San ...stián, dentro del programa ...a Semana Grande donostia...

...Esta segunda jornada, estará ...ubicada, por la tarde, a las ocho, ...a cargo de cantos vascos «Gaz...», en el vestíbulo anverso ...de su fundación». Por la ...che, a las 22,30 horas, también ...a cabo en la Trinidad, actua... ...la Orquesta de Acordeones ...el Conservatorio de Música de ...San Sebastián, dirigida por el ...maestro Miguel Vicendes Eli...

...El grupo «Gaztetxo», fundado ...en 1960 con la Coral Santa ...Cecilia, ha proseguido la dan... ...que sobre la juventud de ...San Sebastián y la provincia, ...ofreciendo en muchas ocasiones, ...así también de otros grupos. ...La presencia es solicitada en ...diversos festejos patronales, ...habiendo en su actuar en ...diversas ocasiones en el extranjero, obte...niendo diversos primeros pre... ...y alcanzando popularidad ...entre los distintos pue... ...blos del Bidasoa.

...La actuación de esta noche ...servirá con la actuación del ...de mayoretes de Irún «Ga... ...Mendi», acompañado por la ...de las carretas y tambores ...de la misma entidad irunesa.

...Esta noche, a las diez y me... ...dia de la Trinidad ser... ...á escenario para la actua... ...de la Orquesta de Acordeo... ...del Conservatorio de Música ...de San Sebastián, dirigida por el ...maestro Miguel Vicendes Eli...

...Gaztetxo está reciente en el ...recuerdo los donostiarras su ...gran actuación de hace un ...año en el Museo de San Telmo. ...Un gustoso pequeño para apo... ...yar el numeroso público que, ...sin lo escucharle, acudió al ...lugar en esta ocasión. La Or... ...questa de Acordeones presen... ...tará mañana programa: «Rap... ...sodia número», de Alois Volk...

...«Fantasía rusa», de Jörg Draeger, y «Obertura francesa», de Jacques Daneville. La segunda parte estará formada por las composiciones «Renacimiento», de Tomás Aragües; «Fantasía», de Werner Heetfeld; «Concierto en la menor», de Curt Mahr, y «Agur Jaunak», arreglo de Miguel Vicendoa Elicegui.

El domingo se inicia el concurso internacional de fuegos artificiales

Pasado mañana, domingo, se inicia la duodécima edición del Concurso Internacional de Fuegos Artificiales que organiza anualmente el Centro de Atracción y Turismo del Ayuntamiento de San Sebastián. Participarán en la misma las siguientes casas pirotécnicas:

Día 10: Fratelli Franzano, de Italia.

Día 11: Mario Pedro, de Portugal.

Día 14. Pirotecnia Rocha, de España.

Día 15: Pirotecnia Zaragozana, de España.

Día 16: Pirotecnia Igual, de España.

Día 17: Parente, de Italia.

Todas ellas tienen acreditada su categoría en muy diversos concursos, recordando al respecto que la casa Franzano, de Italia, que inicia el concurso, quedó clasificada en segundo lugar en el año 1970 y en haber logrado en los años 1973 y 1974. Nada hay que decir de Pirotecnia Zaragozana, suficientemente conocida por los donostiarras. Pirotecnia Igual tiene un extraordinario palmarés al haber resultado vencedora en las tres últimas ediciones del concurso. Son quizás en San Sebastián Mario Pedro, Parente y Pirotecnia Rocha, aunque esta último participó en un concurso nacional en el año 1958 lanzando una bellísima colección que ele dio el premio.

Las sesiones se iniciarán a las once menos cuarto, siendo totalmente gratuitas.

CASINO BELLEVUE

Un número del «show» brasileño «Copa-Rio», que actuará en el Casino Bellevue, de Biarritz, hasta el 31 de agosto.

TEATRO PRINCIPE

Desde hoy, 7,30 tarde y 11 noche

Compañía de Revistas

ZORI-SANTOS Y ESPERANZA ROY

con la bellísima vedette

HELGA LINE

y el fabuloso Ballet

MISS BARON

Número de la fantasía y sensacional revista

LA SEÑORA ES EL SEÑOR

¡En ...ardo de presentación!

¡Un espectáculo excepcional!

«Los espectadores aplaudieron de Esperanza Roy su hermosura, su gracia, su delicada actuación, su flexible talento. Cantó y bailó muy bien con estilo personalísimo como otra...»

«Fernando Santos y Tomás Zori hicieron reir a mandíbula batiente y cosecharon aplausos y admiraciones.»

JOSE BARO QUESADA («ABC»).

Localidades a la venta para todos los días de la Semana Grande.)

CINE Y TEATRO

Principal:

"CHARLY NO TE VAYAS A SODOMA"

Espectáculo cómico-humorístico-musical-cantable con crítica de diversos aspectos de la vida nacional en el que Luis de Pertolés pone en solfa desde los escándalos de «Matesa» y «Sofica» hasta el ultraismo político. Parodia, a la vez, del género revisteril a la española y desmitificación ingeniosa y corrosiva que alcanza a Nerón pasando por Caperucita Roja. Todo es válido en esta especie de «collage» que despierta la hilaridad desde el primer momento y la mantiene a lo largo de toda la representación. Es un espectáculo que se presta a la improvisación, porque los actores tienen campo libre —salvo que pueda coartarles la presencia de madame Censura en la sala— para aportar al texto su propia iniciativa. A veces se torna la comicidad en un humor sutil —que no me pareció fuese captado— con la frase de doble intención, con el agujonco de una crítica soterrada, para pasar de nuevo al desenfado, como en la caricatura del festival de Eurovisión. En conjunto, algo bastante distinto de lo que se ofrece cotidianamente en nuestros escenarios, ganados en gran proporción por el vodevil de importación. No existe intención alguna de trascendencia porque todo es sencillo, fácil y diáfano, incluido el léxico sin trabas, pero, sin embargo, creo que el «Charly hay que aceptarlo como un chorro de humor crítico digno de estimación.

Del elenco al que lo vi representar, hace tres temporadas, en el Alfil madrileño creo recordar que no queda más que la bonita Mabel Escaño y que la «función» no alcanza la vivacidad, el trepidante bullicio, el jolgorio que entonces. Pero eso no obsta para que responden con eficacia en sus cometidos Eloy Arenas, Miguel de Grandy II —muy gracioso en su triple intervención—, Juan Llaneras, a quienes secundaron María Deval, Maribel Tello, Javier Redondo y J. Manuel Romero, dirigidos todos por Justo Pastor.

Bastante buena entrada en la sala y carcajadas constantes, aunque, como quedó consignado, el público se quedó más con la artillería gruesa de la comicidad que con la sutileza humorística. Pero pasó una tarde de franco regocijo.

Al final de la representación hubo ovaciones para todos cuantos intervinieron en este «espectáculo», que no dudamos en recomendar.

Miguel VIDAURRE

HOY, RECITAL DE ORGANO EN SANTA MARIA

Organizado por la Caja de Ahorros Municipal, tendrá lugar hoy, a las ocho y media de la noche, un interesante recital de órgano, en la Basílica de Santa María, a cargo del joven organista inglés Peter Solomon.

Este artista es miembro de la Asociación de organistas de Londres, ha dado recitales por numerosas ciudades inglesas, en Manchester obtuvo un éxito destacado con el estreno de la «Natividad», de Messiaen, y hace unos días, en la catedral de San Pabol, de Londres, donde volverá a realizar otro concierto en el próximo otoño.

Ofrecerá un magnífico programa, con varias obras de Bach: «Fantasía en sol menor», «Preludio y fuga en do menor» y «Coral preludios» BWV 641 y 659; además interpretará las deliciosas «Coro preludios», de Brahms, y de Buxtehude, junto con improvisación sobre el tema de Dupre, de Charles Tournemire; «Variaciones», de Sweelinck, y «Pinto caprichosa» del «Tríptico», de Jacob Bijste', compositor inglés contemporáneo.

Un programa sumamente interesante que atraerá sin duda a mucho público hoy a la noche en Santa María. Las invitaciones para el concierto pueden retirarse en el servicio cultural de la Caja de Ahorros Municipal.

DESDE HOY, SANTOS Y ZORI CON SU REVISTA EN EL PRINCIPE

Y LAS "VEDETTES" ESPERANZA ROY Y HELGA LINE

Desde hoy, revista en el Principe. El género alegre, divertido y espléndoroso que no puede faltar en las fechas cumbres de las fiestas de cualquier ciudad y que durante diez días ocupará el escenario del teatro de la calle Aldamar. Con la compañía más representativa del género: la de los inigualables Santos y Zori que año tras año nos visitan en estas fechas.

En la presente ocasión van a ofrecer el estreno de «La señora es el señor», obra que viene precedido de las mejores referencias. Libreto de Baz y Delgado, con música del maestro G. Morcillo.

Y una compañía que presenta grandes novedades. Como vedettes Esperanza Roy, considerada como primera figura de la revista y que ha vuelto al género después de sus grandes éxito en el cine, tras haber protagonizado numerosas películas. Y la presencia de esa bellísima Helga Liné, también ventajosamente conocida a través de sus numerosas intervenciones en el cine. Una pareja de bellísimas femeninas a las que se unirá el famoso ballet de Miss Le Baron, tantos años ligado a este elenco presidido por Fernando Santos y Tomás Zori, cómicos de primerísima categoría y con un gran arte en nuestra ciudad, donde cuentan con enormes simpatías.

Nos hallamos pues ante un singular acontecimiento máximo cuando va a ser la única compañía de revistas que actuará este verano en nuestra ciudad. Y no es preciso recalcar sobre su categoría ni sobre el derecho de presentación de que siempre hicieron gala Santos y Zori.

YOUNG PLAY

boite discotheque

de once a madrugada

sala climatizada

galarreta HERNANI s.sebastian

Telf. 552726

CARTELERA

EXPOSICIONES

- «B» GALERIA DE ARTE (Prim, 5. Teléfono 412.117.) Expone RAFAEL RUIZ SALERNO.
- ECHEGERRIA, SALA DE ARTE (Alfonso VIII, 4. Teléfono 421.298.) — Exposición de óleos y dibujos de C. DUCLOS. (Medalla de oro de Burdeos 1974.)
- EXPOSICION MENSU. — Parador «El Emperador». (Plaza de Armas.) Fuenterrabía.
- GALERIA DE ARTE PIMLICO. — Antigüedades. San Bartolomé, núm. 2.
- GALERIA «EL PEZ» (Hermanos Iturrino, 13). — Exposición de óleos de José Luis Sanz Magallón.
- GALERIA ESTUDIO. (Sancho el Sabio, 17.) — Exposición colectiva: Esmaltes de Alava, acuarelas de Barreiro y óleos de Frenchun, Ugarte y Zubia
- MUSEO DE SAN TELMO. — Exposición Naifs españoles contemporáneos. Hasta el 15 de agosto 1975. Días laborables, de 6 a 9.30. Días festivos, de 11 a 1,30 y 5 a 9,30.
- PENELOPE (Fuenterrabía). Gure Kayola. Expone MARIA PILAR ALDA. Hasta el 14 de agosto.
- SALA DE CULTURA DE LA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN (Hermanos Iturrino, 12). — Todos los días, excepto sábados y festivos, de 6,30 a 9, exposición Ricardo Baroja.
- SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE GUIPUZCOA. — Exposición de don Francisco Roux Arrieta, interesantes fotografías. Todos los días laborables, de 17,30 a 21,30 horas, hasta el 16 de agosto. Entrada libre.
- TXANTXANGORRI (Fuenterrabía). — Exposición «Maestros de la pintura vasca».

FESTIVALES EN LA PLAZA DE LA TRINIDAD

HOY. — A las 8 de la tarde, actuación del grupo de danzas vascas «Gaztetxo», y a las 10,30 noche, actuación de la Orquesta de Acordeones del Conservatorio de Música de San Sebastián.

REVISTA

PRINCIPE. — A las 7,30 y 11, compañía de revista Zori, Santos y Esperanza Roy: «La señora es el señor». (Mayores de 18 años.) Teléfono 411.247.

FESTIVALES DE ESPAÑA

CONJUNTO NACIONAL CHECOSLOVACO DE CANTOS Y DANZAS. — En el Velódromo de Anoeta, a las 11 de la noche.

CONCIERTO

IGLESIA DE SANTA MARIA. — Hoy, a las 8,30 tarde, recital de órgano por Peter Solomon. Obra Cultural de la Caja de Ahorros Municipal.

TEATRO

ASTORIA. — A las 7,30 y 11, Manuel Collado presenta: «Codspell». (Mayores de 18 años.) Telf. 455.506.

PRINCIPAL. — A las 7,30 y 11, «Charly 75» presenta a Mabel Escaño, Eloy Arenas y la colaboración de Miguel de Grandy II, con Juan Llaneras en «Charly, no te vayas a Sodoma». (Mayores de 18 años.) Telf. 416.145.

VICTORIA EUGENIA. — A las 7,30 y 11, compañía de Julia Gutiérrez Caba: «Las tres gracias de la casa de enfrente». (Mayores de 18 años.) Teléfono 411.555.

CINE

AMAYA. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «El hidalgo de los mares». Director: Raoul Walsh. (Todos.) Teléfono 419.628.

BELLAS ARTES. — A las 4 y 5,45, continuas: «No-Do» y «Las tres caballeras». (Todos.) A las 7,45 y 10,45: «No-Do» y «La noche de los brujos». Director: Amando de Ossorio. (Mayores de 18 años.) Telf. 459.309.

DUNIXI. — A las 4,45, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «El Don ha muerto». Director: Richard Fleischer. (Mayores de 18 años.) Teléfono 428.775.

MIRAMAR. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Salvad el tigre». Director: John Avildsen. (Mayores de 18 años.) Teléfono 411.555.

NOVEDADES. — A las 5,15, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Billy dos sombreros». (Mayores de 18 años y de 14 acompañados). Teléfono 414.738.

NOVELTY. — A las 5,15, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «El asunto». (Mayores de 18 años.) Teléfono 423.141.

PEQUEÑO CASINO. Sala Especial. — A las 5, 7,45 y 10,45: Complemento y «Amarcord» (Mis recuerdos). Director: Federico Fellini. V. O. subtitulada. Telf. 413.053.

REX - AVENIDA. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Sesebido de muerte». Director: Barnard L. Kowalski. (Mayores de 18 años.) Teléfono 453.549.

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Venga a tomar café con nosotros». Director: Alberto Lattuada. (Mayores de 18 años.) Teléfono 463.939.

TRUEBA. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Pepita Jiménez». Director: Rafael Moreno Alba. (Mayores de 18 años.) Teléfono 412.835.

PROXIMO LUNES 11 DE AGOSTO. TARDE Y NOCHE

FERNANDO ESTESO

EN DISCOTECA Ku

TARDE 100 PESETAS

NOCHE RESERVA DE MESAS. Telfs. 212050 - 212051

BAILE

- BAR BASQUE. — Baile Discoteca todos los días tarde y noche hasta la madrugada.
- DRUGSTORE SPECTROS — Baile discoteca todos los días tarde y noche hasta la madrugada.
- KU DISCOTECA. — De 7 a 10 y 11 a madrugada.
- LA PERLA. Sala de Fiestas. — Jueves sábados y domingos tarde, baile de juventud de 6 a 10. Sábados noche baile con atracciones.
- PALADIN. (Edificio La Perla.) — JUEVES, SABADOS y DOMINGOS tardes, de 6 a 10, discoteca. Todos los días noche, sensacional espectáculo con «Los tres de la Bahía», «Las Bárcenas», Mincha, Pedro Calonge y «The Rollings Star».
- PENNY LANE (RENTERIA). — De 6 a 10 y 11 a madrugada, discoteca. A partir de las 2 de la madrugada las ofrecemos nuestros servicios de grill.
- SALA DE FIESTAS CARNAVAL (plaza Guipúzcoa, 2).— Alegría y ambiente selecto de 6,30 a madrugada. Todos los días atracciones internacionales a partir de las 2 de la madrugada.
- SANDOWN CLUB. — 6 a 10, 11 a madrugada.
- TIFFANY'S. — 6 a 10 y 11 a madrugada. Todas las noches varios shows, con «Los Meditanos» y «Las Maravillosas». Tiffany's, gorgos girls. Bla... Bla... Bla... Palabras, para... en Tiffany's siempre hay más ambiente.
- ZORONGO 66. — San Martín 66. Baile todos los días tarde y noche.

CRONICA DEL ARTE

Sobre la historia del arte en España

En la eterna reforma de la educación, el arte no podía estar ausente, pero debemos lamentar que la actualidad en esta disciplina no sea propicia al entusiasmo, sino a la meditación y preocupación para todos aquellos que vemos en el arte algo más que una simple sucesión de diferentes estilos que corresponden al quehacer de una serie de artistas en un determinado momento, sino algo mucho más profundo y transcendente.

Muchas son las definiciones que se han dado sobre el Arte y aunque no está en nuestro ánimo perfilar matices, huelga señalar en el momento actual en que vivimos, porque los hechos lo manifiestan cada día, la transcendencia del arte y su repercusión y reflejo de nuestra sociedad actual. Pretender considerar al arte como una actividad al margen de nuestra evolución, al mismo tiempo que ignorar nuestro pasado en esta proyección, es algo que no tiene sentido.

Traemos a colación- este tema porque recientemente ha aparecido en el ámbito de los medios de educación, una noticia que parece ser incongruente con el proceso cultural de nuestra sociedad.

En el programa del Bachillerato se ha suprimido lo poco que se señalaba sobre la Historia del Arte, lo cual, no parece que tenga ninguna lógica. Con ello lo único que se conseguirá será formar futuros profesionales que, al margen de su especialidad en la profesión que hayan elegido, resulten verdaderos incultos.

Preocupados por esta supresión de la Historia del Arte en el Bachillerato, la Comisión de la Archidiócesis de Madrid para la Conservación del Patrimonio Artístico y Documental, se ha dirigido al ministro de Educación y Ciencia para que se reconsidere la referida disposición. Entre los argumentos más significativos expuestos en el documento dirigido al señor ministro, merecen destacar:

"La Historia del Arte aplicada a nuestro patrimonio artístico nacional es historia de España y en gran medida, historia de la Iglesia en España. Las fuentes documentales y artísticas transmiten hasta nosotros la cultura, los valores, las creencias, el lenguaje y la vida de nuestros pueblos".

"El desarrollo de un pueblo como el nuestro no puede limitarse al progreso económico, social y técnico, sino que ha de abarcar la dimensión cultural, y ésta ha de fomentar la sensibilidad por la belleza y el testimonio de la fe y de la vida comunitaria nacional que expresa nuestro patrimonio artístico, que nos diferencia y engrandece ante otros pueblos más ricos que nosotros en técnicas o en recursos naturales.

Además del tiempo y por encima de toda frontera, ha fomentado y fomenta el intercambio, y no sólo turístico, sino espiritual, de la cultura y de la comprensión y hermandad entre los pueblos".

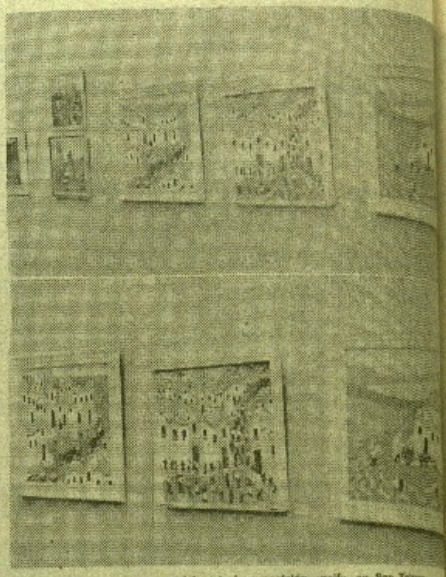
Resulta obvia la importancia del arte entre nuestros estudiantes de bachillerato, sea cual fuere la carrera que elijan en su futuro próximo. Formar profesionales limitados de una manera férrea a su estricta especialidad, es crear una sociedad sin preparación humanística, por tanto, virtualmente analfabeta, protegida solamente por el barniz de unos conocimientos limitados al ejercicio de su profesión.

Si hasta ahora los conocimientos de nuestra sociedad, considerados a nivel medio, no alcanza la cota mínimamente exigible para una sociedad culta, el nuevo programa, si, como dice el escrito referido, no se vuelve a considerar, no solamente dejará de enriquecer los conocimientos de nuestros estudiantes de bachillerato, sino que creará una "mentalización" reacia a toda consideración hacia el arte, lo cual implica un subdesarrollo cultural de consecuencias imprevisibles.

Esperamos que este proyecto sea reconsiderado y los estudiantes de Bachillerato puedan seguir teniendo —aunque sea de manera elemental— conocimientos de un pasado artístico, por otra parte, reflejo sociológico del momento actual.

«Los músicos», cuadro de Velázquez del «Kaiser Friedrich Museum», de Berlín

MAGNIFICA EXPOSICION DE PINT... "NAIF", EN SAN TELMO



Vistas parciales de la exposición «naif», en San Telmo.

En los salos de exposiciones del Museo de San Telmo, ha sido inaugurada una inédita e interesante exposición titulada «Naifs españoles contemporáneos», en cuya organización han intervenido la Diputación de Guipúzcoa, Junta de Cooperación Cultural de la referida Institución, Ayuntamiento de San Sebastián, y el Servicio de Exposiciones de la Dirección General del Patrimonio Artístico y Cultural. Sin esta concurso, no hubiera sido posible que tan singular e importantísima muestra pictórica tuviera por escenario nuestra ciudad.

Es obvio que estas manifestaciones artísticas solamente pueden ser montadas por instituciones de carácter público, puesto que no tienen ninguna finalidad crematística y, por otra parte, resultaría imposible la reunión de tan dispar muestra pictórica, en cuanto a coleccionistas y ... refiere, sin el concurso y la ... supone la participación y organ... las mencionadas instituciones.

Esta exposición representa la ... junción de obras pictóricas ... al estilo «naif» en España ... San Sebastián es la primera ... de Madrid, que ha tenido el ... acoger esta singular muestra ... más relevantes artistas ... tendencia plástica, desde ... labre pintor «naif» que ... división del ejército republicano ... lla de Teruel, hasta el desfile ... Vallejo-Nájera, eminente ... pasando por los más conocidos pintores de este estilo ... samandos con sus libros y ... esta interesante exposición.

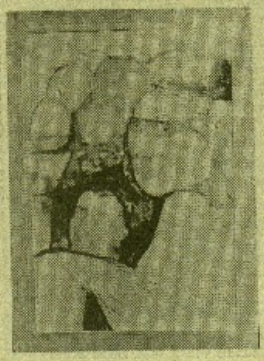
Dado la gran profusión de ... remos sobre el tema en la ... próxima semana, pero ... el lector que esta especialidad ... que una simple muestra ... más genuina muestra «naif» ... ha presentado, no solamente ... dad, sino en la nación.

Evidentemente, la pintura ... ingenuidad, que es inherente ... cial con su propia razón ... provocar cierta excepticismo ... tante que las compara con ... clásicos, pero en este caso ... no intentar hacer comparaciones ... de captar el sentido de la ... y belleza, que, sin lugar a ... muchas de sus obras. ... cuenta que la pintura «naif» ... los movimientos pictóricos ... y muy posterior, cronológicamente ... abstracto.

En San Sebastián poseemos ... natamente «naif», que ha ... ciudad por Antonio Restivo, ... tor de esta tendencia plástica ... te fallecido, cuyas obras se ... los más famosos museos ... lizados en pintura «naif».

Aunque no estamos ante ... estilo pictórico, sin embargo ... interés, como lo prueba la ... tación internacional, ... crítico, como por los coleccionistas

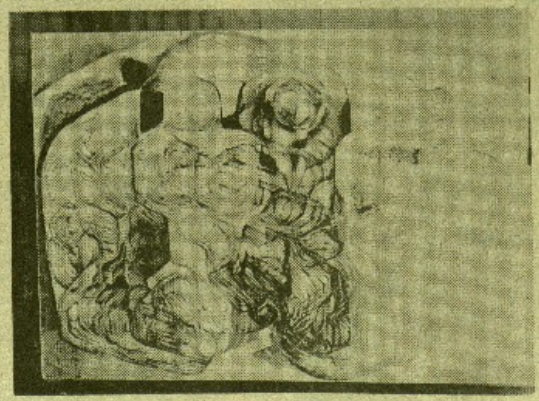
Conchita Duclós, en Sala de Arte Echeberría



Conchita Duclós expone una colección de obras en Sala de Arte Echeberría, de la calle Alfonso VIII. Esta exposición marca una pauta distinta a lo habitual en esta galería, lo cual no merma, sino que aumenta la preyectaría de interesantes muestras pictóricas que hemos venido asistiendo durante el presente año.

La obra de Conchita Duclós corresponde a una manera fundamental al expresionismo, aunque de una manera personal, pues muy poca consonancia se puede observar con respecto a la obra de los grandes maestros internacionales de este trascendental movimiento pictórico. Conchita Duclós, con una paleta sobria, ya creando su propio mundo cuya base radica en la figura humana contemplada, como es fundamental en el expresionismo, a través de su «modelo interior». La deformación de la imagen no llega a negar la realidad del natural, aunque limita en la neofiguración. Pero lo importante de esta pintura es la emotividad y el mensaje que la artista a través de su pintura trata de irradiar al espectador, que, por otra parte, debe de adoptar una postura «activa» teniendo de llegarse a la misma esencia de su arte.

RUIZ BALERDI, EN "GALERIA B"



Una nueva sala de exposiciones se ha abierto en San Sebastián. «Galería B», sita en la calle Prim, núm. 8, bajo. Bien instalada, con buena iluminación y sencilla, pero grata decoración, se suma a las ya existentes en nuestra ciudad. Su primera muestra plástica corresponde al arte de vanguardia, por lo que creemos se orienta la nueva galería en este sentido. Nos congratulamos que haya —también en el aspecto comercial— una sala de exposiciones con esta proyección, pues amplio es el campo de arte y con la variedad se enriquece el criterio sobre las múltiples tendencias que ofrece la pintura contemporánea. Como desde la atalaya de la crítica no se puede ser partidista ni excluyente, sino que debe abarcarse con la mayor objetividad y ecuanimidad los valores que encierra toda obra de arte, seguiremos con el mismo interés todas las manifestaciones pictóricas proyectadas en el arte sin imagen.

La exposición que comentamos corresponde a Rafael Ruiz Balerdi, está en la línea típica seguida por este artista, fiel al arte abstracto. Presenta una serie de obras, algunas de enorme tamaño, en las que juega con el universo de las formas. Siempre la obra de Ruiz Balerdi está técnicamente muy bien trabajada, la cual no suele ser muy corriente entre los pintores abstractos, y consigue por medio de pinceladas sueltas e independientes entre sí, una grata armonía cromática. Como en toda manifestación pictórica del arte sin imagen, adquiere su máximo valor la conjunción de formas y el criterio del color. Interesante exposición que acaparará la atención de los fieles al arte abstracto.

INTERESANTISIMA EXPOSICION DE PINTURA VASCA, EN TXANTXANGORRI

La ciudad de Fuenterrabía está conmemorando brillantemente el 50 aniversario de las Fiestas Euskeras, con una serie de manifestaciones culturales, entre las cuales merece destacar la gran exposición de pintura vasca organizada por la Sala de Arte «Txantxangorri». Como anunciábamos el pasado viernes, participan en esta singular muestra pictórica, los más renombrados artistas vascos, muchos de los cuales fallecieron hace años, pero su arte desiarta todavía más interés que cuando mostraron sus obrase n vida. También hay ... de buenos pintores que continúan con su actividad artística con tanto o más interés y esplendor que en sus años juveniles.

Resulta conectador comprobar que la pintura vasca despierta más interés que nunca entre nosotros, los vascos, pues se ha disipado en el horizonte del olvido los recelos, sectarismos e ingratitudes que hemos tenido hacia muchos de nuestros grandes pintores del pasado reciente. Aunque parezca paradójico, los vascos somos, o ... hemos sido, muy ingratos con la obra de nuestros mayores; no hemos querido valorar en su justa medida el mérito de aquellos grandes maestros y hemos perdido el tiempo en discusiones bizantinas. Si en esta responsabilidad estamos todos comprometidos, es mayor la de nuestras figuras actuales que han sido —casi siempre— parcas en palabras, o se han expresado en términos peyorativos hacia el arte de aquellos que crearon una pintura propia.

Estamos asistiendo a un renacimiento del arte vasco, que había sido olvidado por nosotros mismos, y estamos redescubriendo la cara de nuestros más ilustres pintores.

Desde aquella célebre exposición «50 años de Pintura Vasca», esta muestra plástica que se ha inaugurado en Galería «Txantxangorri», es la más selecta colección de obras de la pintura vasca que hemos podido contemplar en estos últimos años. Dado que casi todas las obras están a la venta del público, es incalculable el interés que despertará esta magnífica exposición entre los coleccionistas y aficionados al arte plástico de nuestro país, porque se encuentran obras de los más célebres pintores vascos.

NOTICIAR...

Jesús Montes expone una ... monotipos en Galería Méndez ... rrebia.

J. J. de Goras, expone ... 12 de la calle de San Pedro ... localidad.

Pinturas y dibujos exponen ... «Mersus», en el Parador ... de Fuenterrabía.

Textos: J. M. Ab... Empar...
Fotos: BASTER...

Mi atalaya montañera escribe basarri

De todo un poco

Hoy, viernes, concurso comarcal de ganadería en Oyarzun. Comenzará a las diez de la mañana.

A las once, en el barrio de Ergoyen, inauguración de la plaza «Uztapide».

El alcalde de Oyarzun invita a los bersolaris del país a tomar parte en este acto.

A quien esto escribe (que tanto le gustaría asistir) le retendrán sus obligaciones: su cometido de radiio y la necesidad de redactar la sesión diaria.

A las seis y media de la tarde, concurso de baile al suelto por parejas.

Por la noche, bailables a cargo del conjunto «Egan», hasta las tres de la madrugada.

Partidos que se jugarán hoy, viernes, en Vitoria: a las once y cuarto de la noche.

Primero:
Moreno y Sarasíloce II contra Aranceta y Guarrotz.

Segundo:
Oraja III y Sarandiarán contra Arroyo y Aldazábal II.

El certamen poético a nivel popular convocado por la Federación Guipuzcoana de Pelota con motivo de sus Bodas de Oro va a obtener un éxito sin precedentes.

¡Hay que ver cómo están respondiendo nuestros bersolaris!

Los seminarios vascos «Geiz-Argi» y «Zerutiko-Argia» van publicando las producciones de varios aspirantes a los premios establecidos. Otros muchos me envían a mí sus trabajos, al objeto de que vean luz en la sección euskérica de «La Voz de España».

En el número de hoy podrán saborear el contenido de las doce estrofas de don Marcelino Manterola, natural de Fuenterrebila y vecino de Oyarzun.

Las cifras de América del Norte, Europa, la Unión Soviética y Oceanía, en conjunto, sólo representan el diez por ciento del aumento anual de la población del mundo.

Los países subdesarrollados aportan casi el noventa por ciento.

Si se mantienen las tasas actuales, se calcula que la India tendrá otros 207 millones de habitantes para 1985.

El empobrecido Bangladesh agregará cuarenta millones a sus ochenta y cuatro actuales, a menos que su índice de mortalidad se eleve considerablemente, como parece posible.

La raza humana no llegó a los mil millones hasta 1830.

Apenas cien años después, en 1930, ascendía a dos mil millones.

Treinta años más tarde, en 1960, se incrementó en mil millones más.

Sólo necesitó quince años, hasta el actual, para alcanzar los cuatro mil millones.

Así dice Jean Mayer, profesor de nutrición de la Universidad de Harvard:

«Después de millares de años de esfuerzos, ni siquiera podemos alimentar decentemente a los cuatro mil millones de pesetas que constituyen hoy la población del mundo.»

¿Qué será de la humanidad hacia el año 2000 si continúa la actual explosión demográfica?

Pelota, Euskal Jokoa

Gipuzkoako Euskal Pelota
Alkartasko sraiak.
aurten beterzen omen dituzte
beren urrezko ezteiak.
Ori dela-ta jarri dituzta
bertsoak jartzeko gaiak.
bertsoen bidez bilaazkie
nere zorion alaiak.

2

Pelota euskal jokoa dala
geur jarri diguzuta gai,
euskaldun danak or daude oraiñ
gure erantzunaren zai.
Jakinduren bat naizenlkan nik
ez nizuteke esan nai,
baña kristauok, gure pelota,
eusiai jokoa dala bai.

3

Joko garbi ta txukunik ba'da
pelota degu benetan,
euskal oiturak deuzka bereiak
bere jokera danetan
Euskaldun amen seme jatorrak
joko-leku geienetan,
zenbat landare sortu ote da
gure lur maite onetan?

Euskal jokoek ezsugarri au
bati bereiin daukute,
euskaldun sakoi diru jokoan
griña aundia baituie.
Ori ezean kirol etxeak
Nola sinbat aldiz bete?
pelota euskal jokoa degan
ortatik kanpak ete, (tetera)

5

Partiduren bat ikuiz daneen
igande aguanian,
abade jaun bat an jarriko da
joko-lekuan erdian;
Amabietan orazio bat
danok euskera garbian,
zein ikuspide poitak dauden
euskal jokoak nor dian.

6

Ba-dago beste argibide bat
ezez konturatzekua,
baietz aitortzen didazuteis
jarriko nuke lepua.
Baldin pelota ezpaitzake
benetan euskal jokua,
telebistean sarriagotan
izango luke lekua.

7

Bertso batzutan naiz nik agertu
ulertutzeko ainbeste,
oraindik dana garbi daconik
arren, etzautela uste.
Euskera eta Pelota dira
benetan senar-emazte,
peloteriak zeraten danok
oien semeak zeraie.

8

Alkandora ta praka txuriak,
oiñetakoak berdiñak,
batzuk gerriko gorriarekin,
besteak beriz urdiñak.
Pelotari ta pelota dira
larros eta arabeliñak,
euskera eta Euskalerria
fisretxo oien jardiñak.

9

Euskalerrian bakarrik ez da
jradin eder au loratu,
leku gelotan ba-daude onak,
au ez nezake ukatu.
Baiña onoko itz su esaten
ez naiz oraindik nekatu:
pelota euskal joka dala
naiz erdaldunak jokatu.

10

Esku, remonte, xaxto ta pala,
zenbat oitura pozgarri,
bakoitzak bere trebetasuna
erakutsiaz aikarri.
Pelotari on baten dolak
nik ezin nezazke neurri,
nere iritzi oiztxek dira
euskal jokoan oiñarri.

11

Euskal Pelotan Alkarteako
langillo agurgarriak,
amabi bertso ortxe dijoaz
gai polit orri jarriak.
Al dan garbien azaldu dinu
nik dakizkidan berriak.
oraiñ ortako dagon egalak
ortako ditu neurriak

12

Agur, Alkarte txalogarria,
jarrai gogotsu lanean,
pause bikaiña eman dezute
pelotaren izenean.
Gure bertsoak ontzat ba'dat-tz
zuen Alkartasunean,
berriro ere egindu lasai
zeuek nai dezutenean.

Marzelino Manterola
Oiartzun

PINTORAS DE GUIPUZCOA 75

Se inauguró ayer una exposición en el Ayuntamiento de Zarauz

Como un verdadero y deseado acontecimiento cultural se ha interpretado en Zarauz el acto de inauguración de la exposición de sesenta y seis obras de «Pintoras de Guipúzcoa 75», correspondiente al certamen de este año convocado por la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, con la colaboración del diario «Unidad».

El que sean sesenta y seis las obras que cuelgan de las paredes de las salas del Ayuntamiento, que es donde se asienta la exposición, y no las doscientas ochenta y ocho que formaban el total de lienzos que se presentaron al certamen y se expusieron en el Museo de San Telmo, es debido única y exclusivamente a razones de espacio de las salas, donde no se ha podido meter ni un lienzo más.

No obstante ello, los asistentes al acto, la mayoría de los cuales no habían tenido ocasión de presenciar o de ver el resultado de un tan original concurso único en España, hicieron grandes elogiosas de la calidad y también del número de obras de bella ejecución —en realidad todas— que se exponían.

Se hallaban presentes, para dar realce al acto, el teniente de alcalde del Ayuntamiento zarauztarra y presidente de la Comisión de Cultura, don José Antonio Legaruburu, y el jefe de zona de la Caja de Ahorros Provincial, don Carmelo Vah-

PROFESOR DE AUTO-ESCUELA
con título, se precisa para trabajar en Bilbao.
— Sueldo mínimo, 30.000 pesetas mes.
Escribir a PUBLICIDAD PREGON. Apartado 789. BILBAO, indicando en el sobre la referencia número 782.
(Inf.: O. C. nº 42.695 de Bilbao.)

ALTA FIDELIDAD
BENGOA
víctor pradera 27 san sebastian

GUETARIA, EN FIESTAS

Multitud de turistas visitan el restaurado coro fundacional de la provincia de Guipúzcoa

Ampliando la información que dimos a nuestros lectores sobre el acto inaugural de la restauración del coro de la iglesia parroquial de San Salvador de Guetaria, donde se instituyó en 1397 la codificación de los fueros, usos y costumbres de la provincia de Guipúzcoa, y que por su relumbre histórico la población guetariarra os considerado como la Guernica guipuzcoana, hemos de añadir que con motivo de las fiestas patronales, estos días la patria de Juan Sebastián de Elcano se ve inundada por multitud de visitantes que, además de ponderar la gastronomía y el tipismo de sus calles, acuden a satisfacer su anhelo de presenciar sobre el terreno la cuna de la historia de Vardulia.

Apresurémonos a decir que ayer, segundo día de las fiestas patronales, se celebró por la mañana el «Día del Niño», organizado por la Caja de Ahorros Provincial, y que a las cinco y media, en el puerto, tuvo lugar la fiesta náutica patrocinada por la Caja de Ahorros Municipal.

Para hoy se anuncia, a las seis y media de la tarde, una exhibición de danzas vascas por la Schola Cantorum de San Sebastián; el sábado, la gran actuación de judo, en honor a la subcampeona nacional de pesos pesados de judo, la señorita guetariarra María Dolores Larrañaga Ichaurondo en el Frontón Municipal. Y el domingo, además de celebrarse el «Día de la Parroquia» (la más antigua de Guipúzcoa) hará escala náutica en la bahía, y por la tarde, regata de regularidad para embarcaciones a motor, organizada por el Club Náutico y de Pesca, entre otros festejos populares.

Pero, como decíamos, el acto cumbre de las fiestas patronales ha constituido la inauguración del histórico coro de la parroquia de San Salvador, fundacional de la provincia de Guipúzcoa, realizado por la presencia de las autoridades provinciales, la salutación y acción de gracias del párroco y el concierto extraordinario del laureado Coro Ametza, si bien a título complementario, no por su valor de testimonio histórico, estimamos de interés para nuestros lectores un extracto de la docta disertación del ilustre profesor de literatura y periodista don José Berruezo.

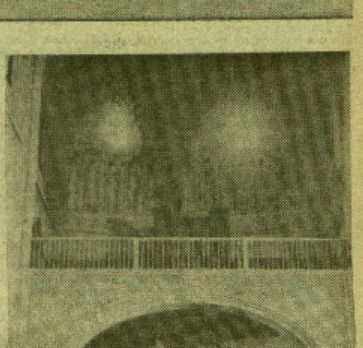
Comenzó agradeciendo, en primer lugar, a S. A. R. la Princesa doña Sofía su intervención personal y su cooperación académica, así como también la de la Dirección General del Patrimonio Artístico y Cultural del Ministerio de Educación y Ciencia para la restauración llevada a cabo en la iglesia parroquial de San Salvador de Guetaria, y agradecer, asimismo, a la egregia señora y al citado organismo ministerial en nombre de la Comisión Provincial de Monumentos Históricos y Artísticos por la rapidez, la generosidad y el acierto de su intervención. Y al pueblo de Guetaria sus valiosas colaboraciones para que su iglesia siga siendo una de las primeras —si no la primera— de Guipúzcoa en orden al arte y a la historia.

Guipúzcoa —añadió— puede orgullosamente presumir de tener a Guetaria dentro del rol de sus ciudades y villas en un destacadísimo lugar; y, desde luego, cronológicamente, por la antigüedad de su origen, en una de las tres primeras: no estaría de más revisar aquella vieja hipótesis que sitúa a Menosca de Plinio y Ptolomeo precisamente aquí, junto a esta concha que defendida por los riscos del rompeolas por el promontorio de San Antón, ofrece y ofreció entonces a las naves latinas un buen puerto de refugio; pero si hoy, por hoy, no son muchos los testimonios arqueológicos en que podría apoyarse esta tesis romanista —sólo existe un ara votiva— en la era anterior al cristianismo, encontrado en Guetaria hace unos cien años—, no me sorprendería que algún buen día, en las faderas donde hoy crecen las viñas de las que se seca el delicioso chacolí, aparezcan los restos de una granja o alquería romana con su atrio y sus mosaicos y su lugar y su culto, testimoniando el origen de una tradición agrícola que aquí en los alrededores de Guetaria se ha perpetuado como actividad paralela a la de la pesca, a la que desde los más remotos tiempos se entregaron las gentes de este costa.

Habla de la tradición ballenera de los hombres de Guetaria, y en cuanto al templo en que nos hallamos, señala que la parroquia de San Salvador, una de las más originales muestras de la arquitectura ojival vasca, la del más puro trigono, es la más extraña planta, cuyas bóvedas de crucerías con sus finos nervaturas parecen barcos con las cuadernas al aire... como si una flota de leyenda se hubiese petrificado junto al mar.

La villa nace, como entidad política, merced a la carta puebla de Alfonso VIII al otorgarle el Fuero de San Sebastián, aunque ya para entonces Guetaria estaba por su flota, así lo reconocía por la intervención de sus navíos, tanto en la conquista de Sevilla por Fernando III el Santo, como en el combate de Algeciras con Alfonso XI y hasta llegaron en sus ataques a las costas de Inglaterra, ayudando a sus empresas al primer Trastamara que escribió así capítulos decisivos en la historia de España...

Para Guetaria para nosotros, los guipuzcoanos, tiene también un valor de intimidad trascendental; porque aquí donde estamos, en el coro de esta iglesia, nació ni más ni menos que la provincia de Guipúzcoa. Presididos por el corregidor don Gonzalo Moro se reunieron aquí el 6 de julio de 1397 los representantes de San Sebastián,



En el reportaje gráfico de Gar se pueden apreciar tres momentos de la gran fiesta que vivió ayer Guetaria, con motivo de una serie de actos celebrados una vez finalizada la reparación del coro de la iglesia de San Salvador, iglesia que se considera fundacional de la provincia, por haberse firmado en ella en 1397 los 60 artículos en los que se reconocían las peculiaridades de los hombres guipuzcoanos, base del posterior fuero provincial.

En la foto superior, los gobernadores civil y militar, junto con el presidente de la Diputación y alcalde de Guetaria, en el momento de dirigirse hacia la iglesia de San Salvador. En la foto número dos, el coro recién restaurado, cuya obra ha costado más de dos millones de pesetas. En la tercera fotografía, el Coro Ametza durante su brillante interpretación.

Mondragón, Fuenterrabía, Villanueva de Oyarzun, o sea, Rentería, Tolosa, Guetaria, Zumaya, Monterreal de Deva, Motrico, Segura, Salinas de Léniz, Salvatierra de Iraurgui, o sea, Azpeitia, Elbar, Villafranca, Hernani, Maya, o sea, Elgueta, Oria, Villamayor de Marquina, o sea, Eibar, Belmonte de Usúrbil, Santa Cruz de Cestona, Adeáin, Placencia de Soraluze, Villanueva de Vergara, Villarreal de Urrechua, Miranda de Iraurgui, o sea, Azcoitia, Urnieta, la Alcaldía de Soyaz, Astéasu y la Alcaldía de Alegría. Guipúzcoa nació a la realidad política de un siglo agitado por las luchas feudales, mientras que por ella cobraba fuerza constituyente el antiquísimo sistema fuerista, constitución que fue la definitiva —el de la provincia a través de sus Juntas o Parlamento y de su Diputación; a Gobierno— que acabó con el feudalismo y que con el cuaderno de sesenta leyes aprobadas para las bases a la legislación foral.

Finalmente dio cuenta de las avatares sufridos por la iglesia de San Salvador a través de los siglos, la defensa del puerto y el derribo de las murallas, los incendios, las guerras carlistas y el panorama contemporáneo.

Don José Berruezo fue muy felicitado por su docta y documentada disertación artística e histórica.

LUIS DE ARANZABAL

EIBAR

Los atuendos playeros ante el santuario de Arrate

Eibar. (D enviado corresponsal interino.) — Un numeroso grupo de asiduos adeptos al hermoso paraje de Arrate se han dedicado estos pasados días, para halagarnos de ciertas tiranteces que se están tomando la gente que acude a dicho lugar, el que por lo visto le han tomado por una playa... pero sin agua.

Por lo que nos han contado estos días calurosos han sido el pretexto para ahilanar timberas y otras bien maduras e incluso muchachas en edad ¡ligonas se pasean por la herbosa campa con indumentaria propia de playas de postín. La verdad es que no nos disgustan esas exhibiciones estudiantino-armales, pero no aremos que sean aquellos pardos ternos para clubes desfiles. Y aunque sólo fuera por respeto al santuario y a lo que Arrate representa, se debe acabar con los mismos.

No vaya a ser que ahora, que empiezan los famosos tiradas de pichón en el campo de tiro de la entidad eibarra, los tales exhibicionos sean motivo para alterar los nervios de los consumentes. Así, pues, en evitación de este caso, y de otros que pudieran ser de mayor cuantía, póngase en la soberbia campa una más estricta vigilancia.

MISA CON RESPONSO

El próximo día 12 en que se inicia la tirada campeonato de Eibar tendrá lugar a las 20 horas en el santuario de la Virgen de Arrate un amiez con responso por el eterno descanso del alma del que fue en vida destacado fundación afiliante de la Sociedad de Tiro de Pichón de Eibar, fallecido el 8 de abril del presente año, don Lázaro Aramberri Irusta.

ATENCION A LA ROPA TENDIDA Y MOJADA

El miércoles, en la fachada zaguera de la casa núm. 5 de la calle Dos de Mayo, que da a la de San Juan, se estaba colgando ropa. Sel ebodas las cinco de esta señora que está prohibido, y para colmo la señora de ayer colgaba le citada ropa directamente agua, para que se dieran la gran pero mojada y mamás. ¡Eso no está nada bien señora!

NOTA TRISTE

Ayer, día 7, falleció en la villa, a los 64 años de edad, el industrial don Félix Gabilondo Aguirrebeña (director gerente de «Félix Gabilondo, S. A.»), persona bien estimada en nuestra localidad y relacionada en todo el ámbito del trabajo, en que se desenvolvía, por su calidad y seriedad.

Ayer, jueves, en la parroquia de San Andrés, se celebró, con una nueva afluencia de amigos, el funeral en la parroquia de San Andrés. A su apenada esposa doña Juanita Vergara Aguirre, hija doña Mari Pilar, hijo político don Mario Núñez, hermanos doña Francisca, don Celestino y doña Miren, y demás familiares les acompañan en su pena. D. E. P.

AUXILIO NOS TACHEN DE MACHACONES

El martes, día 7, nos sorprendió una fuerte muchacha cuando asustados en casa a una llamada del timbre. La niña parlaba en una mano una carta y se fuetía a decir: «esta carta me la ha dado mi papá para ustede; y desperació escalera abajo.

Abrí el sobre y la faf; lo primero me fijé si venía firmada. Y el nombre y apellido son para mí bien conocidos y para la mayoría de los eibarreses. Lo mismo; al final de la misiva, una posdata que decía: «amigo Unzueta, mi nombre está ahí y donde se precise pues ya sabe que soy eibarrés. He aquí la carta, con ruego de que la publique, le envío estas cuartillas. ¡Gracioisis.

«En los pocos días que llevamos de vacaciones ya voy viendo más de un forastero que de vuelnas por los arcos de nuestra plaza de Unzaga, con deseos de descanso, tomar o bien un refresco o algún bocadillo tras gustejo (de Francia eran los cachos vistos). Dos de ellos resumieron al grupo en que yo estaba, y nacra difícil comprender lo que deseaban. Fuimos dirigidos a un bar de Dos de Mayo.

Francamente nos hace sonreir el título de «establecimientos públicos», que se les asigna a estos lugares, que presuponga que ese mantan para atender al consumidor público, pero por lo que estamos viendo no corresponden así.

Quiero hacer hincapié, que aunque no son un inveterado cliente de estos establecimientos, sí sé, de sus quejas constantes, que no les impide vivir con más desahogo que el corriente. Y nos parece justo que ellos cojan sus vacaciones.

Pero creemos, y por ello abogamos, que se debe de llegar a planificar adecuadamente los cierres de esos «establecimientos públicos», lo mismo que se hace con las farmacias y panaderías y sobre todo, que consideramos un error garrafal, el cierre del Hogar del Jubilado. Está claro que no podemos achacar al Gremio de Bares y Cafeterías. Por ello lo consideramos peor, por las pobres hombres que cuando han conseguido tener un cobijo no se les permite hacer uso de él. Y como cosa curiosa, le voy a relatar, lo que el pasado miércles en un pequeño paseo que me di a las 6,30 de la tarde pude constatar. Llevé a cabo un recorrido desde Dos de Mayo, María Angela, San Agustín, Bidebarrieta, Plaza de Unzaga, Iseki, hasta aplastarela de Ubicha; 26 bare scerrados por vacaciones, una por descanso semanal, total 27. Entre tiendas de comestibles, droguerías, tiendas, peluquerías de caballero, kioskos de prensa, farmacias, cosmerías. Hegamos a contar 85 establecimientos cerrados totalmente más 14 por las tardes que hacen 99 establecimientos, en un perímetro de 450 a 500 metros.

¿Porqué —decimos— si los farmacéuticos y los panaderos, se han puesto de acuerdo para los cierres-descanso, no pueden ponerse los del Gremio de Bares y Cafeterías?».

ORIO

Orio. (De nuestro corresponsal, OLIDEN.)

MERCADO SEMANAL

Muy animado estuvo el mercado semanal celebrado ayer como todos los de esta época veraniega reuniéndose muchos vendedores y compradores.

Entre parénteseis publicamos los precios del mercado celebrado el 8 de agosto de 1874. Nuevos a 40, 46, 52, 58 y 66 pesetas docena (entre 36 y 60); naranjas a 54 kilo (30); plátanos a 40 (26 y 28); pera duquesa a 24 (18 y 24); manzanas a 40; melocotones a 40 y 50 (24 y 30); uva negra a 36 kilo; puerpuyuesa a 50 (28 y 30); briñones 40 y 50 kilo; pera blanquilla a 40; pera alcahna a 24 (14 y 18); melón a 26 (20 y 25); sandía a 15 kilo; pimientos verdes a 40 (30); tomate a 16 y 20 (14 y 18); zanchorias a 30 kilo (16); cebollas a 18(12); ciruela roja a 30 (20); limones a 50 (26); uva moscatel a 50 (30); valnas a 30 y 45 (46); ajos a 4 pesetas cabeza; coliflor a 12 kilo (10 y 12); puerros a 5 manojo; habas a 36 kilo; berzas a 8 y 12 pesetas lada.

Pescados: merluza a 300 pesetas kilo (220); mediana a 240 pesetas kilo; pescadilla a 170 (150); pardina 65 (50); sardinas a 80 kilo; palometa a 60 kilo; besugo a 100 kilo (100); gallos a 130 (120); fineras a 70 kilo; bonito a 150 (140); chicharro a 30 pesetas kilo.

PERDIDA

Un dos sobenas y medallas de oro y de un llavero con cinco llaves. Gratificación sus entregas en esta corresponsalía.

DEVA

Deva. (De nuestro corresponsal, AZPEITIA.)

EL PELIGRO DE LOS FLOREROS

Ocurrió el pasado lunes; más tarde lo vi con asombro, pues el tamaño del corte o agujero abierto sobre el capó de un automóvil, por la caída de una maceta o florero sobre el mismo, era de unos 120 a 130 milímetros.

El accidente ocurrió en la calle Astiria, junto a la oficina de Correos, y lo curioso del caso es, de que a pesar de que había restos de la maceta que fácilmente identificaban a su propietario, ningún vecino admitía su descuido o la responsabilidad sobre la cacerada.

Descuida que bien lo puede sufrir cualquiera, más fácilmente subsanable colocando antitas de hierro que sujeten las macetas o tiestos al barandado, que complementarían la seguridad del peatón, pues ¿qué podría haber supuesto la caída de esta maceta, sino algo grave, si lo hace sobre un peatón, o un niño que jugara en la acera? Y todo, dejando de lado los importantes gastos que supondrán la reperación o cambio del capó del vehículo afectado.

AGRADECIMIENTO

La esposa, hija y demás familiares de don José María Berisain «Gaintzas» recientemente fallecido en nuestra localidad, y en la imposibilidad de hacerlo personalmente agradecen desde esta sección las numerosas testimonios de pésame recibidos, así como la asistencia a los funerales celebrados por el alma del finado.

TORNEO FUTBOLISTICO

Con vistas a la preparación y formación del equipo, y siguiendo cosse la moda que se ha impuesto en la temporada estival, el C.D. Amoikak-Bat de Deva, tiene en proyecto la organización de un torneo cuadrangular futbolístico que se jugaría en el Campo de Errotazar y en el que participarán posiblemente el C.D. Matriloa, el Aurrera de Ondárroa, y con nuestro representante como tercer conjunto, un cuarto equipo a designar, que podrá ser el Eibar o Elgóibar.

La fecha y horario de este torneo, lo daremos a conocer en cuanto recibamos la nota oficial del club.

HURTOS EN LA PLAYA

Podemos imaginarnos que les servirá para algo, o que con algún fin relativamente práctico les han llevado, mas ello no justifica, sino que sigue condenando el actugr de algunos desconocidos, que en el transcurrir de unas noches se han llevado de la playa donde estaban alineados dos carpas completas dos cambiitas y varias sillas de lona.

Hurtos de poca monta que les supone a sus autores el merecer el título de «gambarros playeros».

MOTRICO

Matrioa. (De nuestro corresponsal, URANGA.)

CONCURSO DE PESCA

El texto de participación y organización del cuarto concurso de pesca al lanzado que bajo las auspicios de la Sociedad de Caza y Pesca: Itxas Mendi tuvo lugar en nuestra villa el pasado domingo, resultado:

Primero, Pedro León, de la Sociedad Diana, de Eibar, trofeo Itxas Mendi, trofeo de ventador y seres premios.

Segundo, Vicente Arrizabalaga, de la Lubina, de Deva, trofeo Ayuntamiento de Motrico y otros premios.

Tercero, Fernando Martín, de la Sociedad de Caza y Pesca de San Sebastián, trofeo Sala de Fiestas Golden.

Cuarto, José Luis Sáez, de El Congrejo, de San Sebastián, premios varios.

Primera sociedad clasificada, Caza y Pesca de San Sebastián.

Primera dama, Charo Garcia, de El Cangrejo.

Primer infantil, José Manuel Truchuelo, de San Sebastián.

El total de concursante que participaron fue de 120.

NUEVA FARMACIA

Atendiendo a las exigencias de un pueblo que ha aumentado sus habitantes y merced a este aumento, se ha abierto al público una nueva farmacia, que no dudamos cubrirá las exigencias que el aumento de la población ha planteado en beneficio siempre de sus habitantes. El moderno local está situado en la carretera que conduce de Deva a Ondárroa en los bajos que los matriloagarras denominamos como Casa de Cuadra, por ser dicho promotor el que los construyó.

FALLECIMIENTO SENTIDO

A la edad de 70 años falleció en Motrico doña María Urreiel Urreisti, más conocida en Motrico como María «Estadera». La finada era muy apreciada en Motrico por su bondad y simpatía, apreció que fue reflejada en el gran gentío que acompañó a la buena de María hasta su último morada.

Aprovechamos la ocasión de expresar por deseo de sus allegados el agradecimiento ante la imposibilidad de hacerlo personalmente hasta todas las manifestaciones de condolencia recibidas, lo mismo que a quienes tuvieron a bien acudir a las honras fúnebres celebradas en su memoria.

ECOS BONITEROS

El ajetreo de la sirena nos ha despertado esta mañana de vacación. Se lo perdonamos, pues el mugido significa pescado y éste no está como para despreciar.

Dos han sido las embarcaciones que han hecho acto de presencia en nuestro puerto.

Una de ellas donostiarra, parece ser que ha descargado la nada despreciable cantidad de 14.000 kilos de bonito mientras la otra, motricoarra, no llegaba a las 3.000 kilos, cifra que será el último de unos pocos días.

No parece, sin embargo que la costera por ahora sea muy rentable para los motricoarras que el pasado año tuvieran la mejor cosecha de la historia de Motrico.

Veremos si lodavía hay suerte, pues queda mucho aún.

AYUDA EN CARRETERA. — Pretendemos que todo automovilista colabore con los socorristas mecánicos y alertadores experimentados en su labor generosa.

LASARTE

Lasarte. (De nuestro corresponsal, DURAN.)

¡MANOS A LA OBRA!

Con satisfacción reproducimos el deseo del alcalde de Hernani, señor Altuna, de lo tratado en el Pleno Municipal el pasado martes en Hernani, en que por la sequía padecida este verano pone a todos los sellos de punta ante la necesidad urgencia del preciado líquido, el agua! Y que Lasarte de siempre ha dido un problema. Y nosotros con alegría diremos que por fin, parece que habrá una pronta solución. Y punto por punto las diálogos son así:

Primero: Expediente de excepción lictatorio para contratar las obras de adquisición y colocación de tubería de abastecimiento del agua en Osinaga (punto quinto del orden del día).

Segundo: Gestiones encaminadas a la compra de la central de Urruzona. Momentáneamente no se ha producido ningún problema con el agua a escala de Hernani pueblo (a exclusión del barrio de Lasarte). Pueden ocurrir dos inconvenientes, como son que contanda la sequía y que el Ayuntamiento de San Sebastián, se vea obligado a anular el servicio que paga por el barrio de la Florida, este último imposibble en la apoturas del alcalde. Para solucionar de momento el problema se inicia con urgencia la obra de nueva tubería y canalización del agua de Osinaga que supone un buen refuerzo. Con ello se asegura el suministro —de momento— aunque persistiese la sequía. La solución a corto plazo, por ejemplo para el año próximo, está puesta ahora en la adquisición de la compra de la central de Urruzona. Pero siguen dialando el alcalde, del temario alcalde y otros con asjetos a siguiente. Primero el señor alcalde dice: «No podemos esperar a ese largo futuro de la presa de Añorbe de la que para abastecernos necesitaremos unos cinco años. Lasarte término municipal de Hernani, tiene el problema del agua veraniega y el pueblo también puede llegar si no actuamos con dentición e urgencia. Sin olvidar otras cuestiones, esta Corporación tiene cuando menos que hacer lo indecible para que en invierno no nos falten escuelas, y en verano agua. El Ayuntamiento de Hernani tiene ante sí una gran oportunidad, que no puede dejar de aprovechar, me refiero —sigue diciendo— al manantial de «Urruzona», con una capacidad de unos 130 litros segundo. Y de unos 80 litros minuto en pleno estiaje. Pudiera sucedar que este manantial no fuese necesario para Hernani, pero pensar de ello para utopía y en cualquier caso la mejor señal para Hernani sería que no fuese necesario el agua de esta central. Se quiere o no vendrá la expansión de la ciudad deportiva, Lasarte, etc., y el agua será vital. La Corporación estará concienciada sobre el problema y mediante un crédito o largo plazo podríamos adquirir este manantial que resolvería totalmente y para mucho años el problema del agua en Hernani. En lo de mañana (dijo por el pasado miércoles), técnicos municipales visitarán la presa indicada para dar un informe sobre ella. El deseo y espero que el de toda la Corporación también es adquirir «Urruzona» antes de fin de año, y en muy ventajosas condiciones, ¿eh, como hablano el principio tenemos que lograr que en invierno no falten escuelas ni en verano agua». Dice la palabra seguidamente el teniente de alcalde señor Iruin, gerente de la Curtidora, a su vez propietario de esta central de «Urruzona» y dice la siguiente a la Corporación: «Quiero decir muy claro, que vender la central de «Urruzona» la hago exclusivamente por el bien común de mi pueblo. Si los corporativos, compañeros míos, conocen otra solución mejor, la acepto desde ahora encantado pues para mí esta venta es muy delicada, por se rempresa y Ayuntamiento a la vez. Lo que sí prometo, es que de seguir nadie en los gestiones que se recomiendan sobre la posible venta de la central, lo haré defendiendo los intereses del Ayuntamiento, que son a su vez los del pueblo en general. Al finalizar estas palabras del señor Iruin, la Corporación acordó por unanimidad realizar las gestiones precisas para adquirir la central de «Urruzona». Expone el señor Alzaga: «Esta central que comentamos tiene además la ventaja de no necesitar de obras (y gastos) de «bombeo» para que llegue al depósit de Santa Bárbara. Expone el concejal señor Valderrama: «Además de estas refuerzo de las que vamos (Osinaga y Urruzona) quiero recordar que la que podemos llamar suministro de agu actual o traídas antiguas, no se aprovecha debidamente. Se deben revisar tuberías quetienen escapes y imparties de la mateza que les cuesta, para el máximo aprovechamiento. También propone la instalación de un dispositivo de alarma en local sujeto a vigilancia para en los casos de averí o como nos ocurrió ayer, por el pasado lunes), podamos detectar y reparar dicha avería de inmediato. El señor Sanz, acaba el tema del agua, presentó a su vez un completo estudio estadístico sobre las «necesidades de Hernani. El señor trastorza, habló sobre ciertas «fugas» de agua, a causa de camiones cisternas. También dijeron que una de estas días se trasladará a Madrid, bien sea el alcalde a teniente de alcalde a solucionar este problema y otros pendientes en el Ayuntamiento de Hernani. Esperamos una feliz y pronta solución a este verdadero problema o urgentísimo problema como es el agua, sin olvidar las Escuelas como dice en sus palabras el señor alcalde y que toda ello sea una pronta realidad para que por lo menos vemos que se ha puesto manos a la obra.

BODA

Mañana sábado contraerán matrimonio la bella señorita Josefa López con el joven Pedro Mario Durán Sagastí, la boda se celebrará en la iglesia parroquial de San Pedro Apostol de Lasarte, días doce horas, y la pareja en su luna de miel recorrerá distintas capitales de España.

CARTELERA

Cine Tedosa: A las 7,30 y 10,30, «Grito de sangre asesinos».

CESTONA

Cestona. (De nuestro corresponsal, ARRIZABALGA.

AL O SARRIARRAS HABLAN SOBRE LA CARRETERA

En la crónica que dedicamos a Arrona-Goikoa, con motivo de sus fiestas patronales, bajo el título de ¿Contaremos con la nueva carretera?, expresamos nuestras temores de que por las diferentes existentes, entre el Ayuntamiento y los vecinos del barrio de Arrona a viceversa, peligrar ésu consecución e incluso se perdiera la importante subvención otorgada en su día por la Diputación Provincial.

En primer lugar deseo aclarar y si el lo requiere, rectificar el sentido equivocado a que se prestara mi sucinta crónica, como si la culpa partiera de los arrunarras. Nada más lejos de mi intención, bien lo sabe Dios, puesto que mi único deseo era ofrecer esta tribuna para cuantos quisieran exponer su opinión a fin de saber al menos intentar una solución sobre este candente problema.

Tras esta aclaración vamos con el primer párrafo, que atentamente nuestro amigo Arrizabalga, nos viene a decir, que se expresa así: «El] exponernos las imposibilidades económicas marginadas u ocultas problemas surgidos entre el Ayuntamiento, que no más discrepancias que no fuéramos descansar, y hablo en el tercero de los que se reunen las 30.000 pesetas que en su día nos dio cada vecino de Arrona, la situación no seguirá así, e incluso podría peligrar la subvención ofrecida por la Diputación, que si nos mantenemos unidos, no dudo que podamos ascender a unas 150 mil pesetas. Para conseguirlo, pido, diré que en los próximos días de las fiestas (maravillosas resultantes de cindaria arronés), que en presencia del alcalde señor «Chisperas», único arrunarrés, y el de Arrona, señor Iturbe, y el de Arrona, señor Iturbe, pena el cabo las nuestras quejas, que hoy en día unas 80 mil pesetas pendientes de cobro algunos vecinos que no hacen a cantar. Entonces me pregunto, ¿esta centenar de sobre 70.000 pesetas pueden ser excusas o razón a un arrunarrés para dejarnos sin la carretera? Somos los primeros en decir que los Ayuntamientos no deben de ser deficitarios en las 500.000 ó 600.000 pesetas que aportamos voluntariamente por lo que es incomprensible la postura del Ayuntamiento que debe ser la primera interesada en que se realice la carretera, tan sujo con el 50 por ciento de cualquier otra problema de ningún se trata. Es incomprensible la imprevisión de que se nos mire y trate con extranjerismos de los vecinos que no de los ciudadanos de la her ade pagar. Y como representante del ayuntamiento, que no fuera diferentes, ha tenido bien en hablarnos y ver de formar una comisión entre los arrunarrés y el Ayuntamiento, para dialogar todas estas cuestiones que hubieran podido ser y más rápida solución, tanto pa comprenderse la postura del Ayuntamiento por pocos miles de pesetas, como digo al somos conscientes, bien lo puede suponer al menos mostar de sentir pesetas que propone el Ayuntamiento de la carretera pueblo.

Dice unilustre arrunarrés, asiduo colaborador de Cestona que los arrunarres la tienen claro en cara que a quien Arrona se halla en esenciales condiciones urbanísticas, que 80 años, lamentando profundamente todo esto, amigo que vino de Madrid a las fiestas, el segado de abastecimiento que se halla en la siempre arguillo de no carretera. Que para un único día bailando, bebiendo unas 50 pesetas, ve que a cada vecindad del Ayuntamiento en fiestas no alcanzaría a pagar la orquestina. Ante todo las dos amigos se han quedado recordando como se acentó con indudables tes, y hoy ninguno de los dos a Arrona los chinchorros tono, cuando eran niños para ellos, luego nos para dos y ahora nos el simpático emplazamiento se debía en la casa Sa ha suprimido, y encuentra a cierta que se oigan los amigos sentes con los presentes que llegó la autoridad entonces si que hubo jubilación para que ahora nombre de Cestona el fiero terminar, ya que se poco chabalar sobre Arrona. Pero espero haber dicho para la postura y ser de los amigos vez sirve para que ahora todo esto 80 ó 12.500 de nada, se inicie ello con tan deseado y necesario tona, que Arrona es Cestona.

PERDIDA

De una cartera con varios documentos, como el de conducir y el de identidad, a nombre de Manuel Sánchez Bravo, formará esta corresponsalía.

CINE PUZ DIAZ

Hoy, viernes, 8, «Cuatro hombres y mujeres» (mayores de 18 años.) Mañana, sábado, «El desafío de los siete fiestas». (Mayores de 18 años.) Domingo, 10: Tocata y fuga de Lolita». (Mayores de 18 años.) Lunes, 11: Un mes de vacaciones». (Mayores de 18 años.)

AGENDA
EIBAR

Viernes 8 de agosto de 1975

ESPECTACULOS

Coliseo. 7,30 y 10,15, "Sasha" (la gran venida). (Mayores de 18 años.)

Amaya. 5, 7,30 y 10,15, "Una chica casi decente". (Mayores de 18 años.)

SERVICIOS DE URGENCIA

Médico y practicante. En el Ambulatorio, desde las 8 de la tarde hasta las 8 de la mañana. Teléfono 711.501.

Farmacia de guardia. La de don Roberto Echeitas, Ibarreonea, 7. Cuesta de Sasiolas. Tel. 713.562.

Servicio de asistencia. Teléfono 711.506.

Servicio de incendios. Teléfono 713.666.

Policía Municipal. Tel. 711.505.

Grúas Kalitu. Teléfono 712.136.

SERVICIO DE TAXIS

Kam 18 de julio. Teléfono 713.071.

Estación. Teléfono 711.323.

Pozas Angel. Teléfono 713.395.

Amelia. Teléfono 716.725.

Carretera Eibar. 713.958.

Estación del Ferrocarril. Teléfono. Taxis. Teléfono 841.358.

no 711.715.

CAMARERAS

SE NECESITAN PARA VISPERAS Y FESTIVOS. ASADOR IRIGOYEN. LASARTE. TELEFONO 361.229.

(Referencia: D. C. número 4.467 de S. S.)

TOLOSA

Principales realizaciones y proyectos municipales

Tolosa. (De nuestro corresponsal, interino.)

De un tiempo a esta parte, Tolosa viene beneficiándose de una amplia etapa de realizaciones y obras, de más o menos importancia, pero todas interesantes para el municipio.

Para conocer su motivación, el debido alcance de estas realizaciones y los proyectos de la Corporación Municipal a corto plazo, hemos mantenido una amplia entrevista con los concejales, Jesús Orús y José Aguirrezabala, integrados en la Comisión de Obras y Servicios de nuestro Ayuntamiento. La Comisión, una de las «Comisiones Informativas» que, según son Corporativos «veteranos» y ambos, el servicio de obras es la más propicia a recibir críticas, ponen el máximo de su esfuerzo y de su voluntad de cumplir en la misión que asentaron hace cinco años.

A nuestras preguntas han respondido, indistintamente Orús y Aguirrezabala. Para mejor detalle de la tratado, redactamos la información en capítulos separados. Antes de entrar en materia, y en relación con este «tour» de obras, se nos ha aclarado que, debido a aumentos de presupuesto y al contar elAyuntamiento con mayores disponibilidades económicas, se ha destinado a parte más fuerte del presupuesto a estas obras de las que se hallaba necesitada nuestra villa.

EL PASEO DE SAN FRANCISCO

Todos sabemos que el remozamiento tanto de la parte arbolada como de la parte ajardinada está prácticamente ultimada. Quedan pendientes de adjudicación los trabajos que afectan a la pequeña zona situada frente a la iglesia de San Francisco.

—¿Es qué han de consistir estos trabajos?

—Aparte de pavimento ya soldado, a base de piedra de Alaiz, se pretende la colocación de una fuente surtidor y el emplazamiento de otras varias sillas ornamentales.

—¿Por qué no se hicieron? —Como quiera que el presupuesto sobrepasa en dos cien mil pesetas, está sujeta a la aprobación legal establecida en la ley de Régimen nLocal. La tramitación realmente larga requiere de varios meses. Es de fe. Tan pronto esté en orden, se llevará a cabo. Creo que hasta en este año las pares del paseo serán Francisco.

—¿En el lado de las imparesí

—Aquí el trabajo ha de hacerse por partes, ya que está supeditado a la construcción de las viviendas ubicadas en este lado. Se debe aprovechar que pueda considerarse se ha realizado la urbanización completa en el nuevo avenida Zumalacarregui-calle Lasarte-ria. Va a desaparecer el artificioso «talé metálico» situado frente al Iparragirre, y también los actuales locales de alumbrado, que serán sustituidos por farolas de doble brazo, igual a la que ya está colocada en la parte del Bantas Central.

—¿Como está previsto el tramo restante hasta la avenida de los Fueros?

—Dentro de la misma línea ornamental, pero con pavimento de piedra de sillería, jardineras simétricamente colocadas, lo mismo que los árboles, las farolas etc. También, igual que se ha hecho en el tramo inicial, la calzada de la carretera se ensanchará en metro y medio, la que permitirá fácilmente para la circulación rodada, en el cruce con la carretera de Navarra.

—¿Para cuándo se espera la apertura al público de este nuevo tramo de paseo?

—Al mismo que lleva la construcción de los edificios, puede calcularse que esta obra del paseo estará terminada para finales del próximo mes de octubre.

CALLE PABLO GOROSABEL

Se ha llevado cabo el arreglo de parte de una de las aceras de la calle Pablo Gorosabel. Muy necesitada de atención, por cierto ya que estaba a falta de bolardos. Ahora lo ejecutado en magníficas condiciones, embaldosada en su totalidad.

Los concejales informantes señalan que está previsto realizar la renovación de las aceras a los dos lados de la calle.

EL PUENTE DE NAVARRA

También las obras municipales alcanzan a este puente.

—¿En qué consisten?

—Se han levantado las aceras a ambos lados, reforzándose su base con encofrado de varilla de hierro. En lugar del asfalto anterior, se colocará una baldosa especial, que ya se encargó en su día a fábrica. Pero ocurre que las vacaciones de verano han retrasado la fabricación, y hemos de esperar a recibir esta baldosa. Le empresa ha prometido que la enviará para finales de agosto, y tan pronto esté en Tolosa se iniciarán los trabajos.

EL TINGLADO

De las obras que afectan al recinto del Tinglado, se ha informado ya con bastante amplitud. Precisamente, en la cólida de ayer comentábamos que se está procediendo a la instalación de un nuevo alumbrado en dicho recinto. Todos podemos apreciar el magnífico aspecto que presenta, ya nuestro querido «Tinglado», para el que, por cierto, se solicitó en su día una denominación más idónea. Lo cierto es que después de estas obras, el marco de la feria semanal queda en condiciones para un más amplio aprovechamiento. Ya, de hecho, serviría de escenario a la exposición de clausura de la Semana Internacional de Micología 1975.

EL PUENTE NUEVO

Como consecuencia de los trabajos de instalación subterránea que llevan a cabo la Telefónica, también este puente se va a beneficiar, puesto que sus aceras se reforzarán con más altura a nivel de la calzada, y el nuevo embaldosado de la misma.

PRADO PEQUEÑO DE IGARONDO

Considerando el constante peligro que se crea en la calle Santa Clara, como consecuencia del aparcamiento de vehículos en un lado de la misma, l Ayuntamiento ha decidido eliminar este aparcamiento, creando en su lugar otro situado en el Prado Pequeño de Igarondo, en el lado linderte con la calle Santa Clara. Según el aparcamiento en dirección única, con entrada y salida por la plazoleta de Santa Clara.

—¿Para cuándo este aparcamiento?

—Los trabajos finalizan a mediados de agosto y a partir del día 18 de este mes, podrá ser utilizado este aparcamiento del Prado Pequeño, ya que a partir de ese mismo día, se prohibirá el estacionamiento de coches y camiones en la calle Santa Clara.

—¿Cuál es su capacidad?

—Está calculada para 55 vehículos del tipo turismo. Servirá de orientación, e ofrecerá cabida habilitar en el futuro, también como aparcamiento, la zona del Prado Pequeño que linda con el río. Para ello habría de preverse el edificio situado junto al Puente Nuevo, que es propiedad de Obras Públicas. En el caso de que este organismo autorizase tal derribo, se contaría con un doble acceso de vehículos al Prado Pequeño, por cada lado del mismo, con la más perfecta maniobrabilidad de los vehículos. Pero de momento, y ya desde el día 18 de este mes, el aparcamiento previsto estará en condiciones de utilización, y la calle Santa Clara quedará libre de vehículos.

(Continuaremos mañana ocupándo en esta sección otros aspectos informativos relacionados con la entrevista mantenida con los concejales de la Comisión de Obras y Servicios del Ayuntamiento de Tolosa.)

POR DON TOMAS LOPE

A la piadosa memoria de don Tomás Lope Arroya, querido tolosano fallecido recientemente, se ofrecen en el templo parroquial de Santa María los siguientes actos religiosos:

Hoy, viernes, una misa con sufragio a las siete y media de la tarde, y mañana, sábado, la misa de la Dolorosa, también a las siete y media de la tarde.

Los familiares del finado ruegan a esus amistades la asistencia a los indicados actos religiosos por lo que quedarán muy agradecidos.

FARMACIA DE TURNO

Hoy, viernes, cubre el servicio nocturno la farmacia de Bronte, sor despacho en Antonia Elósegui, 20. Tel. 65-13-16.

CURSILLO DE SOCORRISMO

Como se anunciaba en el espacio de la Cruz Roja de la Juventud de Guipúzcoa se va a la creación en Tolosa de la denominada Cruz Roja de la Juventud, una institución formada por jóvenes voluntarios capaces de auxiliar y socorrer a los accidentados allí donde se encuentren.

Recordemos que su fundación es la de formación de jóvenes de uno y otro sexo desde los 14 a los 25 años de edad, que una vez han adquirido ciertos conocimientos pasan a desempeñar diversas funciones en las distintas secciones de la Cruz Roja.

Como quiera que en principio no existían en Tolosa locales para desempeñar estas funciones, se ha dispuesto un curso de socorrismo que permita a los interesados la necesaria capacitación.

Dicho cursillo se desarrolla en dos jornadas, mañana, sábado, y el domingo, en los locales del parque de bomberos Subijana, situado en la calle Sacramento.

La sesión de mañana está fijada entre cuatro y ocho de la tarde y la del domingo, de nueve de la mañana a una de la tarde.

Pueden participar en este cursillo cuantos jóvenes lo deseen. Les informarán más ampliamente sobre el particular llamando al teléfono 86-13-66, o acudiendo personalmente al puesto de socorro de Santa Lucía.

ANIVERSARIO

Al cumplirse el primer aniversario del fallecimiento del ilustre sacerdote tolosano don Pedro Ignacio Arambiru Aguirrezabal, sus familiares, a quienes reiteramos nuestro pésame en la triste circunstancia, han dispuesto oportunamente, han dispuesto oportunamente, han dispuesto por el alma del finado una misa de aniversario que tendrá lugar mañana, sábado, a las ocho y media de la tarde, en la parroquia de Santa María.

A través de esta sección ruegan a sus amistades la asistencia al piadoso acto por lo que quedarán muy agradecidos.

LOS PARTIDOS DE HOY

Nos referimos a los correspondientes al VII Torneo de Pelota que se viene desarrollando en el frontón de Berazubi. Los de la segunda sesión de Pelota del Tolosa C. F.

Comenzarán a las seis de la tarde desarrollándose por este orden:

Artiaga y Ortiz contra Iesta y Zapertu.

Aguirre e Iturriaz contra Iparraguirre y Azcorra.

Aguirre e Iturriaz contra Arbeloa y Aranzabal.

DESCANSO SEMANAL

Por coincidir su jornada de descanso semanal hoy, viernes, no habrá provisiones de pellizas en los pines Leidor e Iparragirre.

AZCOITIA

Azcoitia. (De nuestro corresponsal GARMENDIA.)

BODAS DE PLATA DE LA CORONACION CANONICA DE LA VIRGEN DE URRATEGUI

El día 17 de septiembre del año 1950, fue un día memorable grande en las calles de la villa. En efecto, en ese día y año, con extraordinaria solemnidad era coronada canónicamente nuestra muy querida Virgen de Urrategui, patrona de la villa.

Por consiguiente, se cumplen 25 años de esta coronación el próximo día 17 de septiembre.

Como es lógico, se viene conmemorando con la solemnidad que merece tal acontecimiento: son las bodas de plata de la coronación de la Virgen de Urrategui.

Para mejor organización de los actos que han de programarse, se ha formado ya la correspondiente comisión, al frente de la cual actúa con su acostumbrado entusiasmo el abogado de la parroquia don Rafael Azpiazu.

Me han informado, desde luego, que habrá una solemne novena, en la que celebrará —como es—, sacerdotes, religiosos, hijos de la villa, en la parroquia de Santa María. Al SE HIZO DESDE LUEGO, EN EL AÑO 49.

RADECIMIENTO

Los hijos y demás familiares de don Emilio Urrutia Arambirri, fallecido hace algunos días en Murguía (Alava), ante la imposibilidad de hacerlo personalmente, por madecían ído estos días de «La Voz de España», envían su más sincero agradecimiento a los muchas personas que se han asociado a su dolor.

ENTRENAMNTOS DEL C.D. ANMTASUNA

Bajo la atenta mirada del nuevo entrenador señor Fantón, los jugadores del C. D. Anaitasuna vienen celebrando sus entrenamientos con el campo de golbol de la Escuela Profesional, cándose ella bastantes aficionados para presenciar estos entrenamientos. Están —a excepción del jugador Azcue— todos los demás que actuaron en la temporada pasada y según parece irán más.

Creo, podré dar, dentro de algunos días, la composición de la plantilla de jugadores del C. D. Anaitasuna, para la próxima temporada de 1975-76.

SENTIDO FALLECIMIENTO

Hace unos días, en San Sebastián, donde residía, falleció don Fernando Ruiz Egaña, que contaba 63 años de edad. El amigo Ruiz dedicaba las aficiones del C. D. Anaitasuna, hasta una treintena de años y por cierto con mucha ilusión.

Por ese motivo, de Azcoitia estuvo una representación en los funerales celebrados en la Parroquia de San Ignacio, donde cayó el desaparecido.

A todos los familiares del finado, les envía mi más sentido pésame.

DONANTES DE SANGRE

Se pone en conocimiento de los colaboradores y amigos, de los Donantes de Sangre, que el sorteo del «Obsequio Andrés Martijo» se efectuará el 6 del presente mes de agosto.

INTERESANTES JORNADAS PELOTISTICAS

La afición pelotazale local, está centrada estos días en el bonito frontón enclavado en el estadio de Berazubi, que sirve de marco a unas interesantes jornadas, seguidas siempre por nutrida asistencia de aficionados, con motivo del VIII Torneo de pelota interasociales que organiza el club «urdiñe» con la participación de 12 parejas.

Se han consumido hasta el momento numerosas partidas, y vemos que en el grupo A encabezan la clasificación, imbatidos, la pareja compuesta por Arbeloa y Aldazábal, seguidos por Artucha y Ortiz y M. Izeguirre y Alscorbe. En el grupo B, imbatidos también, marchan primeros, el duelo Arteche-Iñurrategui, y tras ellos Arzuaga-Letamendia, amonáriz-Iroola, etc. Creemos sin duda, que entre los citados, están los futuros semifinalistas.

El programa de hoy jueves, previsto para la seis de la tarde, es el siguiente: Artola-Guibelalde contra Letamendia II -Aguirre. Segundo, Arteche-Yñurrategui contra Bartolomé-Chopeitia. Tercero, Amonáriz-Iroola contra Arzuaga-Letamendia 1.

Mañana sábado, que estamos seguros atraerá al frontón a Berazul, como de costumbre, a numerosos aficionados incondicionales de este torneo de pelota.

Sigue también su curso el VIII Torneo de Interpueblos, con la participación de treinta localidades guipuzcoanas, actualmente en sus octavos de final, donde los pelotaris representantes de Tolosa continúan cosechando éxitos. Así tras eliminar a Lasarte, ha correspondido entrentarse en la fase siguiente con Urnieta. Los primeros partidos se ventilaron hace unos días en Amorebieta —hubo sigue el Beotibar con sus importantes ases— venciendo nuestros pelotaris en dos de los tres partidos jugados. Unicamente se perdió en infantiles Arbizuba y Aguirre. En juveniles, Garmendia y Tolosa se impusieron a sus rivales de Urnieta, 18-11. También se venció en mayores, Aquí Goicoechea y Zavala se impusieron rotundamente (22-3). Tras estas resultados cabe confiar, que en los partidos de «vuelta», jugarse esta semana en Urnieta, revaliden estos éxitos, nuestros representantes.

La popular Peña Unión, enclavada en el Bar Asteasuain, organizadora de los torneos de pelota a mano entre sus socios, en la pared pequeña del Beotibar, ha renovado su junta directiva. Y se ha elegido presidente de la misma, al cnocido tolosarra y entusiasta pelotazale, Manuelcho Coloma, querido amigo nuestro, a quien con dicho motivo, transmitimos desde estas líneas nuestro sincero enhorabuena.

PERKAIN

EN TALLERES MECANICOS ARANEGUZ
SE PRECISAN
TORNEROS DE PRIMERA
Interesados dirigirse a la empresa
(Ref. O. C. número 1.014 de Tolosa.)

SE NECESITA
barman en Galetaria Azalain. Buena retribución. Barul Guernica, 1. Teléfono 651.445. (Ref. O. C. número 1.013 de Tolosa.)

TOMARIA EN ALQUILER
piso amueblado, todo el año, cuatro habitaciones, en el centro de Tolosa. Razón teléfono 66-19-93.

MINUSVALIDO: Te interesa conectar con el Servicio de Minusválidos Físicos y Síquicos de la Seguridad Social. Gabinete Provincial del SEREM. Calle Zabalaeta, 1. segundo. SAN SEBASTIAN. Teléfono 118.3

ESCAPARATE GUIPUZCOANO

EIBAR

ARTES GRAFICAS
Gráficas Eguren
FOTOCOPIAS - ENCUADERNACION

MONTAJE OFICINAS
V. LUCENA
MAQUINAS-MOBILIARIO-FACTURADORAS - RELOJES CONTROL OBJETOS DE ESCRITORIO
OFICINA Y TALLER TECNICO / Estación, 3 Telf. 712115

BAR/RESTAURANTE
ALBISTEGUI
Ibarrecruz, 3 Telf. 71 70 22

EQUIPOS DE OFICINA
calcul mecano

MOBILIARIO COCINA
Idea Hogar
MUEBLES Revuelta decoración

IDIOMAS
inlingua
FRANCES E INGLES
Avda. Generalísimo, 5 - Telf. 711074

GIMNASIO-ESCUELA
JUDO-KARATE-DEFENSA PERSONAL
SAUNA Y ESTHETICIENNE
KALAMUA
Tomás Ruiz, Tbajo - Telf. 70 20 75

VIAJES / AGENCIA EMPRESARIAL
VIAJES EIBAR, S.L.
FERIAS - EXPOSICIONES - NOVIOS
SARCO - AVION - TREN
ALQUILER COCHES
AVA CENTRO DE ...
AGENCIA CENTRAL: Ormaetxea n.º 9 - Apart. 3048 - Tlfno. 71 66 77 / 71 66 78 / 70 03 58 / 70 00 04
Telg. VIEBAR
Telex 38433 EIA
AGENCIA Agencia Empresarial Zubi-Txopo Centro Polideportivo Ubitxaundi

ELGOIBAR

IMPRENTAS
Aguirregui
PAPELERIA MAQUINAS DE ESCRIBIR Y CALCULAR MOBILIARIO DE OFICINA
San Francisco, 20 - Tfno. 741329

MUEBLES MODERNOS
Idea Hogar
MUEBLES Revuelta decoración

HERNANI

DISCOTECAS
YAUSIKA
Juan de Urbieta, 10
Teléf. 550049

HOSTALES
RESTAURANTE SAN ANTONIO
6 HABITACIONES - TERRAZA - JARDINES
B.º Lizaso - Ctra. de Urnieta - Tlf. 55 24 79

RESTAURANTES
DEPORTIVO
BAUTIZOS - COMUNIONES
y Especialidad en Platos típicos del País
P. CARDAVERAZ, 36 - TEL. 55 28 94

LASARTE

LIBRERIAS
bikutz
JUGUETERIA - MATERIAL DE OFICINA
GENERAL MOLA, 8 - TFNO. 36 14 66

RESTAURANTES
Soliciten presupuestos para BODAS - BANQUETES DESPEDIDAS - ETC.

SNACK-BAR
ASADOR LASARTE
Gral. Mola, 26 - Tfno. 36 13 35

PASAJES

ELECTRODOMESTICOS
POLET
FAGOR - CORBERO - BALAY
ZANUSI - EMERSON TV
ACEC - TELEFUNKEN TV. COLOR
ELECTRODOMESTICOS

PELUQUERIAS
SALON DE PELUQUERIA
ESPARZA
Zumalacarregui, 12 - 1.º B
Teléfono 51 02 94

FOTOGRAFIA
Larrenz
Exclusiva Cobra VIZARGI

SASTRERIA-CONFECCION
José Luis Ubeda
Miguel Echarte
Javier Mendiola, 19
13 de Septiembre
Teléfs. 51 08 48 / 51 28 97

JOYERIA - RELOJERIA
trofeos deportivos
Ubeda
JAVIER MARQUINA, 19 - TEL. 51 08 88

MUEBLES
Balardi
TALLERES: J. Marquina, 11
COMERCIOS: 13 Septiembre, 6 (Barrio Altamira) - Tfno. 51 01 99
Rio de Loira, 19 - Tfno. 51 01 43

TINTORERIAS
Biyona
LE OFRECE EL SERVICIO DE LIMPIEZA EN SECO EN EL ACTO
Fábrica: Carretera San Marcos, 6 - Tfno. 51 01 90
Despacho: Avda. General Mola, 28 - Tfno. 51 01 90

BEASAIN

Beasain. (De nuestro corresponsal, LOPEZ.)

BAJO LA OLA

Seguimos los que nos hemos quedado por estas tierras, bajo la ola de calor que afortunadamente remite por las noches, y que poco a poco va secando la tierra, los campos y los pinares, que si mantienen abierta actividad por la mañana un poco, y por la tarde otro poco, se debe al bajón de consumo por las vacaciones de CAF y de cuantas se han ausentado de sus hogares. La angustia se deja sentir cuando se piense que puede suceder si no llueve antes del regreso de los veraneantes y de la recuperación de las cotizadas labores. Llegará la ansiada borrasca desde los confines atlánticos?

¿Y qué dirimas del río? De nuestro ya famoso Oria? Estos días no hay quien pare a sus orillas de las fuertes olores que despide, pero no echemos la culpa a él, sino a quienes ensucian, más sus ennegrecidas y escasas aguas con vertidos de todo tipo. ¿Para qué tanta disposición y amenaza si nadie hace caso, o muy pocos? Mejor es no mencerlo o lo mejor sube lo menos así.

OBRAS

Se quiere aprovechar este paréntesis de inactividad para pavimentar el patio del colegio La Salle, escenario de acontecimientos incluso a nivel nacional por medio de los equipos de baloncesto del Lasalle-CAF. El estado de la cancha preocupaba seriamente a las responsables sobre todo por el foco de peligro que representaba, y la decisión que se tomó a finales del pasado año, se ve a cumplir ahora, dando de ello fe el material que ha llegado al colegio para iniciar rápidamente las obras. Es una buena noticia para los chicos que estudian y juegan en el centro y para los deportistas que desarrollan sus actividades en este apalazo de los deportes» de la calle Santa María. Esta reforma será una grata sorpresa para los que den fin de quince días retornen de sus vacaciones.

ECOS DE LA RENFE

Estas dias se ha producido una mejora en el servicio de trenes de cercanías al hacer seguir hasta Zumárraga el tren tranvía que salianda de San Sebastián a las siete menos veinte de la tarde llegaba a Zumárraga a las diez de la mañana con culpa de la absurda planificación del ráfico.

Mientras tanto el director de Planificación de la Red, según leíamos ayer, sigue firme en sus declaraciones de que las tarifas han subido un diez por ciento, para poulendo la diemicuento, para compensación de ventajas en ciertas reducciones que han transformado ese diez por ciento en un veinte. El billete de ida y vuelta de Beasain a San Sebastián tenía una tarifa de 56 pesetas. Con el reajuste se ha fijado en 68 pesetas. Señores matemáticos de Renfe ¿esto representa un diez por ciento? Pues que se lo digan a los miles de viajeros que usan los trenes de cercanías, los que suponemos harán sonreíar al autor de la genial frase que aparece en los carteles publicitarios: «Si quiere comodidad, viaje en tren». Y jalé!

ALZO

Alzo. (De nuestro corresponsal.)

ENTRE NOSOTROS

Procedente de Madrid, con objeto de pasar un período de descanso entre los suyos, ha llegado al «txoko» la religiosa Hija de la Caridad, sor María Odriozola, del caserío Iserre.

Sor María es hermana de otra religiosa, también Hija de la Caridad, sor Victoria, muy conocida en Tolosa y su ausencia por haber regentado durante muchos años la Casa de Beneficencia de Tolosa.

Una tercera hermana de la misma familia compañera del trío de religiosas procedentes del citado caserío y que actualmente residen en Madrid.

Deseamos a sor María grata estancia en su «txoko».

ANIVERSARIO

Se cumple el aniversario del fallecimiento del popular bersolari y ranzaero Francisco Zubeldia «Atxamberri».

La misa que se celebre el próximo domingo, día 10 en la iglesia de Alza - angl. a las diez de la mañana, será aplicada en sufragio de su alma

No dudamos de que sus numerosos amigos tanto locales como de los pueblos limítrofes querrán sumarse a tan piadoso acto, acudiendo en misa, como lo hicieran en sus funerales, a dicha misa el próximo domingo.

VILLAFRANCA

Villafranca. (De nuestro corresponsal, IKUSI.)

¿ULTIMO INTENTO?

De nuevo hemos visto por Oria al joven deportista Víctor Sierra con muchos ánimos de hacer un nuevo intento de batir la marca de las 78 horas, impuesto en la bicicleta. Es más, en esta ocasión ha venido acompañado con un competente equipo de cuidadores, entre los que hemos de destacar a un médico y a un masajista, amén de muchachos controladores de la prueba que van a seguir las instrucciones médicas, alimentándole según prescripción, ayuda. Luego este nuevo intento, las habrá anunciado en Beasain con la idiosincrasia, la intenta con una seriedad tal y bajo un respaldo que le ofrezcan garantías de alcanzar batir esas 78 horas que le traen a mal traer. Tres días seguidos amén de seis horas más cuando menos para lograr su objetivo es la meta de Víctor Sierra de que vamos a apoyar de nuevo al ver la gran preparación que hace gala para definitivamente llegar a concluir su ansiada meta.

Ayer a las doce, en medio de la gran curiosidad de las gentes, dió las primeras horas en el polígono de la Paz, circuito que considera ideal para establecer un record mundial, el es que llega a conseguirlo.

TIRADA AL PLATO LOCAL

Desde la Sociedad de Caza y Pesca Azari nos llega el anuncio de que nuevamente en la campa municipal de Oyanguren en el foso allí montado se celebrará una nueva tirada al plato organizada por esta sociedad. La misma tendrá carácter local y se disputará a las nueve de la mañana del próximo domingo, día 10 de agosto. Podrán intervenir en ella todas las personas en posesión del permiso de armas, socios de la Azari o nacidos y residentes en Villafranca de Ordizia. Magnífica iniciativa esta sociedad, ya que da ocasión a os aficionados antes de que se abra la veda de la caza de dar rienda suelta al gatillo. Y nada mejor que ver su forma tirando en las plastillos, de paso que pueden optar a los magníficos trofeos y premios de que está dotada esta tirada al plato en la campa de Oyanguren el domingo.

HALLAZGOS

El chaval Federico Samaniego nos da cuenta de poseer un reloj deq abalbero encontrado durante las fiestas el primer día de las kalejiras. En Arbaga, 4, primero puede su dueño ir a recogerlo, previa identificación.

Desde la Panadería Garmendia nos comunicán haber hallado una cartera de señora conteniendo algún dinero. Y también el hallazgo de un reloj de pulsera pudiendo dirigirse a la propia panadería para reclamar ambas prendas sus dueñas.

MINUSVALIDO: Te interesa conectar con el Servicio de Minusválidos Físicos y Síquicos de la Seguridad Social: Gabinete Provincial del SEREM. Calle Zabaleta, 1, segunda. SAN SEBASTIAN. Teléfono 110.2

VILLAREAL

Villarreal de Urrechua. (De nuestro corresponsal, José I. Echeverría.)

SEGUNDA PARTE DE LA ELABORACION DEL PROGRAMA FESTIVO

Continuando con el boceto informativo de la programación de las fiestas de Santa Anastasia, nos referiremos a la que va a ser los días 27 y 28.

El día 27, sábado, a la tarde tenemos una prueba ciclista denominada XX Prueba Goyerri, para aficionados de segunda y juveniles A.

A las 7,30 tenemos un interesante encuentro de baloncesto entre dos grandes equipos de categoría provincial sin determinar de momento.

El día 28 el programa estará dedicado, como es costumbre, a la fiesta del niño, corriendo a cargo la organización de la sociedad artística musical Irimo, en el que no faltarán las consabidas festejos de los grupos de bailes, juegos populares, etc.

En suma este es el programa-tipo que hasta el momento se ha confeccionado. Una vez concluida las vacaciones estivales será el momento de apuntalar los cabos sueltos en lo que respecta a los responsables de las diversos programas.

CAZA

Nos comunica el delegado de la sección de caza de la S. D. Goyerri, que las licencias federativas, así como los seguros obligatorios, solicitados en su día, están en debidamente di-ligenciados, por lo que pueden ponerse en contacto con el mencionado delegado para su entrega.

PESCA

Nos llega el programa de pesca que ha editado la sociedad Anade de Zumaya, con motivo del sexto concurso de pez chico, que lleva parejo el campeonato de Guipúzcoa infantil.

En este concurso podrán participar niños de ambos sexos, divididos en categorías:

A: Los que tengan 7, 8 y 9 años. B: Los que tengan 10 y 11 años. C: Los que tengan 12 y 13 años.

Las inscripciones se podrán hacer en la Sociedad de Caza y Pesca Anade de Zumaya, esperando que los numerosos aficionados existentes en la villa se desplacen a la misma en busca de un puesto relevante.

PEREGRINACION A ARANZAZU

Siguiendo la tradicional costumbre, Villarreal de Urrechua honrará con su visita anual a la Virgen de Aránzazu, Patrona de Guipúzcoa, el 24 de agosto.

Como se verá en la presente edición se rumorea con la antigüísima tradición cuel era la de hacer la visita el último domingo de agosto.

Los billetes para la misma ya se hallan a la venta, pudiendo hacerlo en el establecimiento de las Hermanas Zabaleta (asteano), con anterioridad a la fecha del 18 de agosto, día del cierre de las mismas, siendo su precio de 220 pesetas.

FARMACIA DE TURNO

Corresponde el servicio de turno para el día de hoy a la farmacia de señorita Serra. Ipeñarrieta, núm. 5.

ADUNA

Aduna. (De nuestro corresponsal, PUYADENA.)

FIESTAS PATRONALES

Los próximos días 14, 15, 16 y 17 de agosto, la villa de Aduna celebrará sus fiestas patronales en honor de Nuestra Señora de la Asunción, con arreglo al siguiente programa:

Día 14, jueves, a las nueve de la tarde, anuncio de las fiestas con pasacalle de txistularis. Cohetes y volteo de campanas.

A las diez y media de la noche, la orquestina Alaitsu, amenizará el ambiente hasta las dos de la madrugada.

Día 15, viernes, festividad de la Asunción, a las siete de la mañana, diana por los txistularis; a las nueve, gigantes y cabezudos; a las once, solemne misa mayor, con asistencia de las autoridades locales; a las doce y media, primera actuación de bersolaris, Echeverría, Arozamena y Egaña.

Acto seguido, bailables y concierto del conjunto Alaitsu; a las siete de la tarde, sesión de música por los Alaitsu; a las ocho, segunda actuación de los bersolaris. A continuación, hasta las diez y de once a dos de la madrugada, romería por los Alaitsu.

Día 16, sábado. — A las cinco de la mañana, alcida de los jóvenes a recoger palos (olaskuk);

A las doce de la mañana, olaskuk-joku en la plaza.

A la una de la tarde, carrera de burros.

A las cinco, juegos infantiles en la plaza y a la misma hora frontón de pleta de carácter provincial.

A las siete, las mozas de trikitixa, Aldaiñeri hermanas.

A las ocho, campeonato local de tuka.

A las diez de la noche, cena popular amenizada por la trikitixa.

Día 17, domingo. — A las siete de la mañana, diana por la banda de txistularis.

A las nueve, saltos de cabezudos.

A las once, misa mayor en sufragio de las almas de los fallecidos en la villa durante el año.

A las doce de la mañana, cadetivo-amateurs de 18 de edad de jubilación y seguir-amente exhibición del grupo de danzas Lizardi-Mekil.

A las siete, carrera pedestre: Irantxiberri contra la pareja Zabaleta y Aguirrezabala. Y a continuación, hasta las diez de la noche a dos de la madrugada, la orquestina Alaitsu, dando remate a las fiestas del año 1975.

VILLABONA

Villabona. (De nuestro corresponsal, SANTOS HIJONA.)

BECAS PARA ESTUDIOS

Nos comunica la Sucursal de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, que durante todo el mes de agosto queda abierto el plazo de admisión de solicitudes para becas de estudios universitarios y técnicos de Guipúzcoa.

Se admitirán solicitudes de becas para las estudios de a Escuela Superior de Técnica de Empresa, Filosofía y Letras y Turismo.

Se requerirá ser guipuzcoano o llevar cinco años de residencia, como mínimo, en la provincia.

El plazo de solicitudes finaliza el día 31 de agosto, para cualquier información en la sucursal de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa.

HOMENAJE A NUESTRAS VIEJAS GLORIAS DEL REBOTE Y YOKO GARBI

La Federación Guipuzcoana de Pelota, prosiguiendo los festejos de su cincuentenario en la cual está rindiendo homenaje a las viejas glorias de nuestro deporte, en todos los especialidades.

Por tal motivo, en nuestra bella plaza de rebote de Villabona, se disputó el partido de rebote entre San Juan de Luz y Villabona, interviniendo en nuestro equipo Sotamarco, Celaran, Vildurre, en el puesto Muñoa sacando y Urresterazu. Partido muy bien jugado por ambos equipos con juegos muy preciosos, donde el público aplaudía a los jugadores con entusiasmo. Los franceses se apuntaron sus 13 juegos por 8 los locales, cabe destacar el gran juego realizado por Celaran, cumpliendo con entusiasmo los demás. A continuación les tue impuesta las medallas de plata a los pelotaris que más han destacado a lo largo de estos cincuenta años en el juego rey.

DE INTERES PARA NUESTROS LECTORES

Ponemos en conocimiento de nuestros lectores, que todo esquela de defunción que sea publicada por este corresponsal, tiene derecho a la publicación del fallecimiento y agradecimiento. De no ser así nos excusamos de realizar su publicación, lo cuál ponemos en conocimiento de todos nuestros vecinos.

HERNANI

Hernani. (De nuestro corresponsal, J. CRESPO.)

EL BARRIO DE ERENOZU

El pasado martes tuvimos una charla con el concejal delegado del barrio de Ereñozu, el cual nos informaba sobre el problema que tiene este barrio los domingos y sobre todo en esta fecha que arrecia el calor y todos nos desplazamos para pasar el día en la orilla del río Urumea.

Según nos informaba él, uno de estos domingos circularon por esa carretera cerca de tres mil vehículos, esto aunque parezca asombroso es cierto, pues hemos podido comprobar que desde las once y media de la mañana pasan caravanas interminables de vehículos que se trasladan con sus equipajes para pasar el día a la sombra de los árboles y en la orilla del río.

Parece ser que han surgido algunos problemas en la citada carretera, pues al no haber sitio para los coches fuera de la calzada, éstos aparcan actualmente en ambos arcillos de la carretera con la consabida interrupción del tráfico y el peligro de colisiones o rozas de los que circulan con los que se encuentran estacionados.

Creemos que para solucionar este problema sería conveniente apelar a la buena voluntad de los conductores con el fin de que los conductores, con el fin de que estacionen los vehículos fuera de la calzada, ya que si se sigue abusando de esta zona pronto será imposible la tralsiderse a estos sitios. En la actualidad esta zona del valle del Urumea está considerada como una de las pulmones de Hernani y para ello sería conveniente el regularla adecuadamente con el fin de evitar los abusos que se están dando.

Con ello no queremos decir que habría que cortar el acceso a las márgenes del río para sí, sería conveniente el regular unas zonas permitiendo la estancia y el baño en ellas cortando con ella el que los establezcan a todo lo largo del río las familias, al mismo tiempo que se dotaba a estas zonas de los servicios necesarios para que todos pudieron disfrutar de un día de campo. A nuestro juicio debería dotarse a las zonas autorizadas de servicios, bar, mesas fijas y partidas de coches, esto evitaría las toneladas que actualmente se están produciendo en la carretera con los coches aparcados en ambas orillas de la misma.

No obstante esto no son más que unas sugerencias que realizamos a la vista de la conversación mantenida con el citado concejal y que a nuestro juicio sería conveniente estableciese con el fin de evitar problemas.

IBARRA

Ibarra. (De nuestro corresponsal.)

NOTA DEL AYUNTAMIENTO

Recibimos para publicación la siguiente nota:

«El día 12 de agosto, a las 12 de la mañana, tendrá lugar en la Alcaldía de este Ayuntamiento la subasta de los terrenos para la instalación de autos de choque; carruseles, barracas, puestos de las pródimas fiestas de San Bartolomé.

La subasta se celebrará pujas a la llana, no admitiéndose propuesta que no alcance los siguientes mínimos: autos de choque, 50.000; carrusel, 6.000; balancé, 10.000; tiro, 9.000.

Los puestos podrán instalarse el día 23 de agosto, hasta el 27.»

ELGOIBAR

Elgóibar. (De nuestro corresponsal, SALAVERRIA.)

CONTINUACION DEL PROGRAMA DE SAN LORENZO

Día 11, lunes. A las diez, misa rezada por los fallecidos del barrio.

A las once y media, solemne entre casadas y solteras.

A continuación, partidos de pelota entre los aficionados de San Lorenzo.

A las seis y media, partido de hermandad.

A las seis de la tarde, juegos infantiles.

Seguidamente gran chocolatada ofrecida por la juventud de Goibalde.

A las siete, arueba de dizkolanka entre el veterano José Mendizabe (Azaola) y la pareja formada por Torre y Aniñerte.

A las ocho, última gran tirada de bolos.

A las nueve y media, diabladoba o un interesante espectáculo.

A las once, y hasta la madrugada, continuará romería de fin de fiestas amenizada por el conjunto Guelacho.

ANTE LA FIESTA DE LOS JUBILADOS

A pesar de que el censo de jubilados y pensionistas se aproxima a los 800 en nuestra villa, solamente se han inscrito en el plazo señalado 124 personas para tomar parte en la comida de hermandad que el Ayuntamiento ofreverá gratuitamente a nuestros mayores el día del Homenaje al Jubilado.

El número de comensales que han dado su conformidad para el almuerzo es muy bajo, pues se esperaba una asistencia muchísimo mayor.

NUEVOS MATRIMONIOS

Ayer, jueves, en el santuario de Loyola, tuvo lugar el matrimonio del joven azcoitiano Nicolás Arambarri Larrañaga con la señorita elgoibarresa Maite Esnoztu Maiztegui.

Mañana, sábado, en el mismo lugar, se celebrará el enlace matrimonial de los jóvenes de esta localidad Joaquín López Rodríguez y María Pérez Félix.

A los respectivos parejas, nuestra enhorabuena.

AGRADECIMIENTO

Don José Peñalba, esposo de la recientemente fallecida doña Eugenia Arrieta Mendizábal y demás familiares de la finada agradecen por medio de estas columnas los numerosas muestras de condolencia recibidas por tan irreparable pérdida y la asistencia a los funerales de cuerpo presente celebrados el pasado viernes en la iglesia parroquial.

CUMPLEAÑOS

Celebran hoy sus cumpleaños Digna Lasa de Azpiazu, Romana Badiola de Aldagaregay el joven Miguel Gorostiza Gárate.

SEMIFINALES DE PELOTA

El miércoles en el frontón municipal se jugaron las semifinales de mano individual del campeonato de la S. P. Baltasar con los siguientes resultados: Balfar, 18; Salegui, 8. Aguirrebeña, 18; Artaeho, 6.

Los dos vencedores jugarán la final en fecha que anunciaremos oportunamente.

VACACIONES

La recadeta de Elgóibar a San Sebastián, «Dorita», suspenderá este servicio por vacaciones a partir del día 8 de agosto al 1 de septiembre, lo cual pone en conocimiento del vecindario en general.

FUNERALES

Ayer por la tarde se celebraron en la iglesia parroquial los funerales de cuerpo presente de Juan Montalás Santiago, de 36 años, muerto en accidente en una localidad de Valencia.

A su resignada esposa, María Jesús Soto y demás familiares enviamos nuestra condolencia.

TIRO AL PLATO

Mañana, sábado, a las cinco y media de la tarde, se celebrará en la campa del Corrio la cuarta y penúltima de las tiradas programadas con motivo del torneo de Regularidad al tiro al plato que agrupa a la Sociedad Tiros Menda.

Esperamos que sean numerosos los aficionados elgoibarreses que estarán presentes en tan importante tirada.

DE SOCIEDAD

Ha salido para Italia en viaje de recreo del C. D. Elgóibar el masajista Manuel Martínez.

A Gerona y Lérida se han trasladado María Ascen y Maite Arrese, respectivamente.

A Galicia, donde pasará sus vacaciones, sale mañana el matrimonio Antonio Garate - Mari Asiñarrega.

FARMACIA DE TURNO

Hoy corresponde a doña Amalia Yudego, en San Francisco.

CARTELERA

Discoteca Pelayos: Todos los días de verano con música moderna y dieta.

Odeón: 7-30 y 10, días laborables. Para mayores de 18 años.

VERGARA

Vergara. (De nuestro corresponsal, VICURA.)

LOS NIÑOS, SE DIVIERTEN...

Ayer fuimos testigos de un nuevo juego. Los niños se divierten de lo lindo. Digo niños entre comillas, porque «chicos» tendrían sus veinticuatro años.

Sabemos que la carretera que viene de la antigua estación del ferrocarril a San Antonio, no es ninguna pista de carreras y mi se encuentra como tal en la que al paso de un coche, pero de vez en cuando se encuentra con algún motocicletas... Tras harinosas mocetones, se produce un gran corteo, hacia las doce del mediodía. Son mozos de lo lindo y los nudos eran de consideración. Pero como que las asnas son para los pesebres. Y por el suelo, momentos más tarde dos alabastros hicieron la misma, no tenían sitio en la carretera!... El número tres precisamente los animales ya tienen otra diversión... Menos mal que no pasó ningún peatón en ese momento.

FARMACIA DE URGENCIA

Hoy le corresponde a la de doña Mercedes Goitia, en la calle San Antonio.

«SAN LORENZOS»

Se acerca ya la fecha de la celebración de «San Lorenzo». Hace unas semanas escribíamos que una de las fiestas que la sociedad Osirondo y la Unión Santa Marina habían organizado con motivo de la festividad de su patrona, los vecinos de Mallura deberían empezar a organizar algunos actos, que al menos recuerden aquellos tiempos en que, entre las casas nuevas del barrio se hacían animados romerías, limkamas, juegos, etc.

Ahora, Mallura ha aumentado su población, tiene una sociedad recreativa cultural, y creo, a mi modesto entender, que ahora, y todos unidas, sería más sencillo el poder organizar unas fiestas dignas del barrio de San Lorenzo. ¿Tendremos fiestas este año? ¡Madurazarra! no consiente que las fiestas de nuestros barrios se pierdan.

IRUN

Próxima inauguración de la autopista, tramo San Sebastián (este) - Irún

Irún. (De nuestro corresponsal, LECUONA.)

La estiaca Eurosástica ha invitado a todos los enfurruñados de Irún a una visita a las obras que se llevan a cabo en el subtramo de San Sebastián Este-Irún, en compañía de los técnicos, con objeto de una mejor información del público en general. En un principio dicha visita de inspección de obras se verificará el próximo día 13, al mediodía. Se espera acabar el subtramo de San Sebastián Este a Irún (bajo de Ventas) para enlazar con la carretera Amuse-Fuenterrabía se espera que esté abierto al tráfico para dentro de tres semanas, lo cual constituye la gran noticia de este verano, pues ha de descongestionar el paso de la nacional 1 por Rentería, que sigue siendo la angustia y preocupación de los automovilistas.

EL EMBAJADOR AZNAR, EN IRUN

Procedente de Madrid, ha pasado unas horas en Irún el embajador de España y presidente de la Agencia Efe, don Manuel de Aznar y Zubigaray, acompañado de su distinguida esposa. Ha continuado viaje a su residencia veraniega de Biarritz, al objeto de disfrutar de un merecido descanso.

REGRESO DE DON CARLOS W. BALD

Después de haber realizado un viaje de carácter comercial por diversas capitales de los Estados Unidos, regresó a Irún el conocido delegado de Palmera, don Carlos W. Bald.

REGISTRO CIVIL

Nacimientos: Daniel Venegas Izaguirre, de José María y María Begoña.

Oscar Blanca Bruna, de Aniceto y María del Jumad.

Jesús Poderne Martínez, de Manuel y Mercedes.

Miguel Angel Ruiz Carretero, de Anastasio y María Teresa.

María Idara Moreno Reyón, de Félix y María Idara.

Matrimonios: José Domínguez Duarte con Joaquina Matías Hernández, mañana, a las 13 horas en Santo Cristo de Artiga.

Carmela Morales Campos con Felisa Alvarez Jiménez, día 8, a las 13 horas en La Salle Enea.

VERA D EBIDASOA

En la iglesia parroquial de San Esteban se celebró el enlace matrimonial de la señorita María Tre Oyarzábal Urraz, hija del apreciado maestro de las Escuelas Nacionales, don José Manuel, y hermana del peluquero y delegado federativo de zona, Sebastián, con el joven Eusebia Amarena Arrechea, natural de Irunita profesor de la Escuela Profesional de Leiza.

La ceremonia fue oficiada por el padre Teodoro Ignacio Oyarzábal, tío de la novia, religioso que ejerce su apostolado en la República Dominicana.

El banquet empezial tuvo lugar en el restaurante Salaverría de Sumbilla. El nuevo matrimonio se encuentra en su viaje de luna de miel, recorriendo varias ciudades de Italia.

PROXIMO TORNEO JUVENIL

Ya a dar comienzo en breve un campeonato provincial de señora en sus diferentes modalidades, organizado por la Federación Navarra. Se jugará en dos categorías (de 15-16 y de 17-18 años), y los partidos en la zona bidasotarra serán disputados como sigue.

En pelota cuero, pala corta, pala larga y remonte, en el frontón Estegorra de Vera, y en mano (individual y por parejas), en el frontón municipal de Lesaca.

Las inscripciones deberán formalizarse antes del día 10 (próximo domingo), acudiendo al delegado de la zona, Sebastián Oyarzábal.

ELIZONDO

El Ayuntamiento del valle de Baztán que preside don Julio Iturralde anuncia dos subastas.

La primera parte de la venta de un lote forestal, sito a montes comunales de la regata de Olxondo y de Muñoz, compuesto de 21.162 árboles de pinaster con un volumen de 857.970 metros cúbicos de madera, sobre un precio tipo-base de licitación de 867.920,82 pesetas, cuya apertura de pliegos se efectuará el día 14.

Y la segunda, a celebrar el día 20, para la adjudicación en régimen de arrendamiento por un tiempo de 10 años, de la explotación de las canteras de mármol sitas en los parajes comunales de «Aburchi» e «Iparaltza» de Almandoz y «Iparralde» de Berroeta, sobre tipo-base de licitación de 260.000 pesetas.

VIAJES

De Fuenmayor (Logroño) los señores de García Leñe (don José Ramón), alla Maite Querejeta.

De Sestao, don León Goni.

De Palma de Mallorca, los excelentísimos señores de Semper Samaniego (don José Luis).

De Torrevieja (Alicante), los señores de Gorostiza (don Bernabé).

De Oyón (Rioja alavesa) los señores de Oyarbide (don Francisco).

De Santander, don José Manuel Magos Arregui.

De Barcelona, don Emilio Rodríguez.

A Estella (Navarra) doña Angeles y don Pío de Montoya y Arizmendi.

De Valencia, los señores de Ochotorena Alzugaray (don Rafino).

A Madrid, don Manuel Martínez Ponte.

De Barcelona, don Santiago Amador Cortera.

A Lourdes, doña Mercedes Aguirre (viuda de Lasa).

De París, la señorita Mirentxu Navarro.

De Burdeos, el doctor Dominique Cabanac.

De Oviedo don Antonio Sierra.

De Orleans (Francia) Madeleine Narvarte.

A París, don José Ignacio Alberdi Aramburu.

De Salamanca, don Salustiano Hernández.

A Madrid los señores de Irurelagoyena (don Javier).

De Guernica (Vizcaya) don Ignacio Archaolaza y don Cándido Iturriaz.

A Toledo, don Andrés Rivas.

A VUELTAS CON EL AGUA

Empieza a preocupar a la Corporación Municipal el normal abastecimiento de agua a la población irunesa. Verdaderamente que se está observando una fuerte sequía.

Pero estas circunstancias deben ser previstas a su debido tiempo.

Hasta hace muy pocos días, en el camino que sube al depósito de agua de Ibarrera había una enorme fuga de agua que ha durado muchos meses derrochando el agua muchos miles de litros diarios y al mismo tiempo perjudicando a los pasos de nueva construcción en la inmediación de la calle Urdanzu, que estaban los bajos llenos de agua.

Según rumores existe (o a existido) también una considerable fuga de agua por Estebenea. También se dice que cerca de Endarlaza existen considerables fugos de agua que pudieran ser recogidas para los depósitos.

Otro caso también es de especial mención: Durante el depósito de Domico era propiedad del señor Luzuriaga se decía que no autorizaba su limpieza del barro que contenía en el fondo y que por esa su cabida era mucho menor.

Ahora que el depósito de Domico es propiedad de Irún, ¿se ha procedido a sacar el barro para que su capacidad sea mayor? Esa es la pregunta por que acude sucesivamente, el agua pasada no mueve molinos.

Y aunque el parecer está en proyecto de construcción el nuevo embalse de San Antón, quizá esto pudiera retrasarse algo, en cuyo caso sería de desear tomar precauciones para lo sucesivo, mejorando las entradas de agua a los depósitos ya construídos, pero con urgencia, pues los veranos llegan todos los años con estos inconvenientes, mayores o más pequeños, para el suministro de agua a la población. — G. A.

PANADERIAS DE TURNO

Las panaderías de turno correspondientes al próximo domingo son las de Errenaguin, en el diapasón de Serapio Múgica, 23, y Lasa, en calle Bidasoa, 8.

ASOCIACION DE AYUDA EN CARRETERA «EUSKAL COA. Necesitamos ambulancias, necesitamos furgones mecánicos... necesitamos voluntarios necesitamos socios protectores... ¡Pues, sí, es cierto! Lo necesitamos todo Domicilio social: PASEO DE COLON, 7.

Compraría terreno
INDUSTRIAL EDIFICABLE
TELEFONO 615.958
IRUN

TEJIDOS «LA FRANCESA»
Paseo Colón, 36. IRUN.
Comunica a su distinguida clientela que dicho establecimiento se cerrará por vacaciones, del 10 al 31 del actual.

CINE AMAYA
Tel. 613.676 Irún.
(Sala refrigerada)
HOY, VIERNES
A las 5, 7,30 y 10,30
Una picaresca comedia con matices dramáticos
Walter Matthau y Carol Burnett
en
RISAS Y LAGRIMAS
En technicolor
(Mayores de 18 años.)

MEDIEVO
FUENTERRABIA
PLAZA VICARIO, 8
Oleos - Dibujos
OLASO
11 a 2 y de 5 a 9

NECESITAMOS
joven estudiante para ayudar en la barra, sólo verano. Referencia Casa Marino. Puente Internacional. IRUN.
(Ref. O. C. número 575 de Irún.)

CINE AVENIDA
Presentada por Mundial Films presentamos mañana la sobresaliente producción Columbia en color «REVOLVER». Siguiendo la línea tradicional de sus mejores películas clásicas, el director Italiano Sergio Sollima ha conseguido una soberbia muestra del cine de la serie negra, gracias a un tratamiento diferente de indudable personalidad creadora. Sollima se vuelca con una desnudez total en la puesta en situación, con escamoteamiento de gestos, miradas, actos en una palabra, dándose una lección de cine moderno, de equilibrio entre el lenguaje y el asunto, de claridad en el relato, de dominio de los personajes y de los actores. «REVOLVER» cuenta con una interpretación antológica de Oliver Reed, Fabio Testi, Paola Pitagora y Agustina Belli. Ocupará la cartelera de esta sala hasta el jueves para dar paso el martes y estreno de «HAIL, HEROE» de Paramount en technicolor, dirigido por Filmsx, con el joven Michael Douglas, hijo de Kirk Douglas, en su primer film para la pantalla grande. Es secundado por Arthur Kennedy, Teresa Wright y John Larch.

AGENDA IRUN
Viernes, 8 de agosto de 1975
ESPECTACULOS
«Cine Amaya, 5, 7,30 y 10,30, «Risas y lágrimas». (Mayores de 18 años.)
«Avenida 7,30 y 10,30, «Vera, un lugar 42». (Mayores de 18 años.)
«Cine Edison, 5, 7,30 y 10,30, «Mi marido es ninguno». (Mayores de 18 años y menores acompañados.)
«Cine Imperial, cartelera de 6,30 a 12,30, «Desnudo bonitas para morirse» (0,30) y «Fémina, S. A.» (en el interno de Gran Hotel (III) (Mayores de 18 años.)
«Cine Variedades, matinée de 5,30 y 10, «Los tramposos» (5,30) «Gitte de otro espacio» (7) y «Por un puñado de dólares» (0,30) «Mayores de 18 años.)
SERVICIOS DE URGENCIA
Asistencia Benéfico-Social. Teléfono 611.598.
Hospital. Teléfonos 611.229 y 611.823.
Cruz Roja. Teléfonos 611.205 y 611.204.
Ambulancias. Teléfonos 611.203, 611.334 y 616.582.
Comisaría Provincial. Teléfonos 611.115 y 611.126.
Servicio de Grúa. Teléfonos 613.622, 641.433 y 613.208.
Policía. Teléfonos 613.229, 611.285, 612.623 y 612.704.
Bomberos, 611.116.
Puesto Internacional Santiago (servicio permanente).
Puesto de Behobia. Servicio permanente.
Farmacias: Turno Salidas 23 horas. 9,30, 14,30 y 18,30 y Turno de guardia. Plaza de Toros Salidas 9,30 y 13,30 (Garmendia). Retiro: Salidas.

FUENTERRABIA
Farmacia de guardia: Señor Arregui. Información vía Teléfonos 643.340 y 643.140.
Consultorio Local Sanidad. Teléfono 641.152.
Consultorio Policía. Teléfono 641.022.
Servicio Civil. Inf. 641.881.
Parada Nacional. El Emperador. Teléfono 642.142. Expedición Mercancías. Teléfono 641.295.

La Voz de España -Unidad en Pamplona
Delegación informativa y administrativa:
CALLE ZAPATERIA, 50
Teléfonos 21 24 29 y 21 17 97

¿PIENSA USTED TRASLADARSE DE DOMICILIO?
MUDANZAS PT.—Desmonte sus muebles, los traslada, vuelve a montarlos y los coloca donde usted indica.
MUDANZAS PT.—Embala su vajilla, espejos, ropa, enseres, sus cuadros, etc.
MUDANZAS PT.—Se responsabiliza de su trabajo, lo garantiza y lo asegura.
Pida presupuesto llamando a
Almeda, 11. - Teléf. 419.884. - SAN SEBASTIAN.
Errekalde, 21. - Teléf. 224.292. - PAMPLONA.
Reyes Católicos, 22. - Teléf. 222.321 - VITTORIA.

OYARZUN

Oyarzun. (De nuestro corresponsal, ARAMBURU.)

Y CONTINUAN LAS FIESTAS...

A modo de breve pausa, el pasado miércoles fue un día algo más tranquilo, puesto que las fiestas fueron transcurriendo algo más espaciadas que las de días anteriores, comenzando a la mañana con una diana, siguiendo los embolados en Beko-Plaza, y a las 11 un emocionante partido de pelota.

Por la tarde se procedió al fallo del concurso de embellecimiento de balconas, fachadas y caseríos mejorados, que tras una difícil elección, puesto que todos los balcones y caseríos presentaban un maravilloso aspecto, haciendo difícil la tarea del jurado, que tras largas consultas y dudas consiguió efectuar el reparto de premios de la siguiente manera. Para balcones mejor embellecidos, a Irigoyen, de la plaza de San Esteban, y para el de adecentamiento a la casa Albistur, del barrio de Alcíbar. A continuación hubo tiro al plato y soka-tira, finalizando con los bailables a cargo del conjunto Alaitsu.

Fue un día tranquilo, que sirvió para que los oyarzuarras descansaran un poco y prepararse de nuevo para disfrutar al máximo de este tan esperado «Gran Día de Urkabe», y cómo no el último fin de semana, en que finalizarán estas fiestas que están transcurriendo en la mayor armonía y con un gran número de visitantes.

COCINA ARABE

Con gran éxito se está celebrando en el Restaurante Gaztze-Berri propiedad de los señores don Luis Irizar y don Javier Zapirain, la semana (del 5 al 12) de cocina árabe que serán dirigidas por los chefs Hassan y Abdesiam del Restaurante Almunia de Casablanca y Madrid, colaborando también el equipo de cocineros del propio restaurante.

Con el fin de que esta semana gastronómica tenga un éxito total serán traídos de Argelia y Marruecos los elementos necesarios que integren este tipo de cocina: corderos, pollos, verduras, repostería, etc.

Cada día se ofrecerá un menú diferente. Rogamos reserve su mesa lo antes posible, llamando al teléfono 35-45-11, donde se le informará.

Menús:

Día 8, viernes. — Harira, couscous fassi, nomes de gazelle, the a la menta. 440 pesetas.

Día 9, sábado: Servicio a la noche de cocina árabe a la carta.

Día 10, domingo: Briouats, tajine de cordero con ciruela, melui al limón, the a la menta, 465 pesetas.

Día 11, lunes: Kabab con huevos, pollo con almendras, pastelería oriental, the a la menta. 510 pesetas.

PROGRAMA DE FIESTAS PARA HOY

A las 7 de la mañana, diana.

A las 8, emboladas.

A las 10, concurso de ganadería.

A las 11, inauguración plaza Uztapide en Ergoyen (barriada rural).

A las 12, partido de pelota. Almuerzo de autoridades.

A la 1 de la tarde, entrega de premios del concurso de ganadería.

A las 6, campeonato de «probalaris» de sidra.

A las 6,30, concurso de baile al suelto.

Por la noche, bailables a cargo del conjunto Egan, hasta las 3 de la madrugada.

FUTBOL ALEVIN
Para la segunda quincena de septiembre, la Asociación de Propietarios y Vecinos del Pinar de esta ciudad, va a celebrar el primer torneo de fútbal alevín (nacidos en el 64 y 65), en el terreno de juego del Parque Municipal del Pinar. Las inscripciones de los equipos que deseen participar en el citado torneo, pueden depositarlas en el buzón de dicha Asociación en la calle del Pinar núm. 14 (frente a la Cafetería CLAXON), hasta el 20 de agosto actual.

ENCOFRADORES, GRUISTAS Y PEONES
bien retribuídos, necesita
CONSTRUCCIONES ARAMBURU
Interesados dirigirse a OBRAS CALLE LUIS MARIANO (Trasera paseo de Colón). IRUN.
(Ref.: O. C. núm. 573 de Irún.)

SALA DE FIESTAS GWENDOLYNE - (IRUN)
Hoy, viernes, día 8, a las 11 de la noche, gran función de gala, para la elección de
REINA Y DAMAS DE HONOR DEL CONCURSO DE BELLEZA: "GWENDOLYNE - 1975"
A media noche, proclamación de MISS-GWENDOLYNE-1975 y su corte de honor
Importantes regalos y sorpresas
Señoritas candidatas que se han clasificado para la gran final de hoy, viernes:
MERCHE LACASA - SAN SEBASTIAN
ROSA FERNANDEZ - SAN SEBASTIAN
MIKI CARRION - MADRID
MARIA LOURDES ARANGUREN - IRUN
MARIA DEL CARMEN ILLERA - IRUN
Entidades colaboradoras:
PELUQUERIA BERNAR - FUENTERRABIA
BODEGAS CAMPO VIEJO - RIOJA
Con la actuación del humorista TXOMIN DEL REGATO
Se reservan mesas hasta las 8 de la tarde de hoy, en la SALA DE FIESTAS GWENDOLYNE, con dos pistas climatizadas, circuito cerrado de TV ¡música excepcional!..
En Irún, GWENDOLYNE al servicio de toda la juventud distinguida de la provincia, Cote Basque y clientela veraneante, con CAFETERIA y demás servicios complementarios.
¡Esta noche, en Irún, todos a GWENDOLYNE!..

ANUNCIOS POR PALABRAS

..QUILERES

MUDANZAS P. T. Presupuestos. Teléfono 410.854.

ALQUILO locales ultimo. Varios muebles, para almacenes, pequeños talleres o otros usos. Con entrada para vehículos. Plaza de las Arenas, 7ei. 462.302.

MUDANZAS Palacio, toda garantía. Avenida Madrid, 8. Tel. 450.148.

OFICINAS, en pleno de Colón, en primer piso, con teléfono. 412.235, 412.238.

MUDANZAS Lara, trasiado muebles, desmontaje y montaje, con garantía. Tel. 427.055.

SE ALQUILA piso, soleto y septiembre, sale, alcoba, 5 camas. Tel. 411.919 y 433.617.

ALQUILO habitación, dos camas, soleto y septiembre. Tel. 429.209. Llamar mañanas.

SE ALQUILAN habitaciones. Teléfono 428.160.

NEGOCIO piso en alquiler, en San Sebastián o alrededores, todo el año. Tel. 416.558.

ALQUILO piso en Fuenterrabía, zona residencial. Llamar tel 452.175.

NECESITO local o pabellón, en alquiler, 250 m2 mínimo, San Sebastián o alrededores. Tel. 461.824 (con las mañanas).

SE ALQUILA, soleto, piso, calle Blanca, 2, cuatro camas, terraza, ducha, teléfono. Llamar 417 987 o 424.844.

ALQUILO oficina amueblada, céntrica, 20 m2. Tel. 461.008.

ALQUILO piso, soleto y septiembre. 300.000, 390.029.

SE ALQUILA piso o se traspasa Ber Sebastián, Avda. Ategorrieta, 4, por no poder atender. 7,30 a 9.

EN ZUMAYA alquila piso, septiembre. Tel. 210.780.

ALQUILO piso mes de septiembre. Tel. 422.096.

SE ALQUILA piso amplio, totalmente equipado, cerca playa. Teléfono 230.067.

EN ALBELDA, se alquila piso, mes de septiembre, 10.000 ptas. Teléfono 427 038 de 8 a 1.

ALQUILO bodega pequeña, céntrica, especial, para tienda. Tel. 418.309.

ALQUILA, soleto, septiembre, precio, so piso, a extranjer. Referencias telefono 931.227.

TOMARIA piso, en alquiler. Teléfono 411.214.

SE ALQUILA o se vende tasado, piso, no reedificado. Razón: Manín Veiden, polígono rubio. 8, Rentería (Rentería).

SE NECESITAN dos chicas, para compartir piso durante soleto y septiembre. Llamar Tel. 427.787, de 8 a 9 horas (mañana).

PRECISO piso, alquiler, con o sin muebles, capital o cercanías, un año mínimo. Llamar. Tel. 391.585.

SE ALQUILAN dos pisos, temporada de verano. Interesados llamar a teléfono 415.123.

ALQUILO pisos habitaciones confortables, mes de soleto. Tel. 455.205.

CHICOS. Pensión completa, todo el año. Tel. 419.013.

ALQUILO piso, eléctrico, semiamplio, económico. Tel. 428.221.

ALQUILO piso amueblado, calefacción, balcón, terraza. Tel. 454 026 semanante tardes.

INTERESA piso, para matrimonio pequeño, todo el año o temporada invierno. Tel. 467.033.

OFREZCO habitación doble, céntrica, 410.674. Llamad. 2 a 5.

CABALLERO solo, habitación, soleada, entre San Sebastián y Bonería. Teléfono 411.984.

ALQUILO piso, amueblado o junto, piso Barriegui. Tel. 426 604.

ALQUILO piso. Teléfono 450.991.

ALQUILO habitación con tres camas, frente parque. Teléfono 451.551.

ALQUILO habitación doble. Teléfono 428.091.

OFICINAS, alquilo frente al puerto Pasajes. Tel. 810.385.

ALQUILO piso, soleto, septiembre, nuevo, bonito. 416.692.

AGENCIA Gaur. Asosta. Apartamento Zarauz, 20.000. Septiembre, 18.000. 452.911.

AGENCIA Gaur. Agosto, Alto Alcolea, 5 camas, 16.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Septiembre. Amara, 7 camas, teléfono, 18.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Septiembre, Amara, de Calvo Sotelo, teléfono, terraza, ascensor, vistas bahía. 35.000. 452.511.

AGENCIA Gaur, Amara, septiembre, 4 camas, nuevo, 20.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Septiembre, Centro Condhe, 8 camas, 28.000. 452.511.

AGENCIA Gaur, Septiembre, Urbieta, 5 camas, 18.000. 452.511.

AGENCIA Gaur, Septiembre, aparta, bonito, cerca Avenida, nuevo, 20.000. 452.511.

AGENCIA Gaur, Amara, nuevo nuevo, desde octubre, 4 camas, 12.000. 452.511.

AGENCIA Gaur, cinco meses, nuevo, zona residencial Zarauz, 10.000. 452.511.

AGENCIA Gaur, desde septiembre, Egaña, cinco meses, amueblado, teléfono y televisión, 11.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Calle Iparraki, amueblado, nuevo nuevo, desde septiembre, precio estudiantes, 14.000. 452.511.

AGENCIA Gaur, Urbieta, amueblado desde septiembre, con teléfono, 12.000 452.511.

AGENCIA Gaur, Amara, amueblado, desde octubre, grande, 7 camas, 24.000. 452.511.

AGENCIA Gaur, Amara amueblado, precio estudiantes, 6 camas, 12.000. 452.511.

ALQUILERES AUTOMOVILES

DIAGO alquila Seat 600, 850, 133, 127, 124.D, 1.430.

DIAGO alquila R-5.

DIAGO alquila R-12.S y R,12 familiar.

DIAGO alquila furgonetas A-P.

DIAGO alquila furgonetas cbra Diesel.

DIAGO. Alquiler sin conductor. Coches nuevos. Paseo Colón, 10. Teléfono 411.1155 - 426.079.

¡QUIEN tiene pupila e infier ei ca... che alquile!

BIZAR alquila Seat, Renault, Citroen, modelos siempre nuevos.

BIRIZAR alquila furgonetas industriales.

BIRIZAR, coches en garantía, San Sebastián, 27. Teléfono 420.745 420.296.

LECUMBERRI alquila coches nuevos. Ruiz y Golfi, 4. Tel. 416.492.

ZARAUZ, alquila Seat, Renault vs. ríos modelos, todos nuevos.

ZARAUZ. Miguel Imaz, 7. Teléfono 413.934. Permanente, 426.012.

ITAL, Seat e Car. Plaza Zaragoza, 2. San Bartolomé, 22. Tel. 414.989.

LAND Rover, Alquiler sin conductor. Ital. Plaza Zaragoza, 2. Teléfono 418.716.

UNIVERCARS, Rent-acar. El servicio de alquiler más completo y eficaz. San Bartolomé, 22. Tel. 414.989.

SANCHO alquila Seat 850-D, 133.

SANCHO alquila Seat 127, 124.D.

SANCHO alquila Simca 1.200-GLS.

SANCHO, Alquiler sin conductor. Teléfonos 451.409 - 451.631. Todos.

ROCAS Godfrey-Davis. Alquiler sin conductor. Tarifa especial por días, semanas, meses. Con kilometraje ilimitado. Abierto mañanas, días festivos. Tel. 413.294.

ALQUILE un auto Rocas-Godfrey Davis. Casa de toda confianza. Coches nuevos modelos. San Martín, 60. Tel. 413.294.

AUTOESCUELAS

IRADIER, Ibarreculma, 14 y Cer, los 6. núm. 11 Amara. Teléfono 424.674.

AUTOESCUELA Otamendi. Barrio Loyola. Calle Zubi-Onéo. Tel. 451.107. San Sebastián.

DIESPAR. Enseñanza moderna.

DIESPAR. José María Sorea, 28. Teléfono 421.919 y 433.617.

AUTOESCUELA Los Arigoes. Víctor Pradera, 21, primero. Tel. 451.914.

AUTOESCUELA Carmelo Gaztelu. Enseñanza moderna. Barrio Loyola (San Sebastián). Tel. 452.343.

AUTOMOVILES

SIDEBIETA Automóviles vende vehículos de importación y ocasión. Tel. 224.893.

EBRO. Camiones de 1.000 a 10.000 kilos gasolina.

EBRO. Furgones de 500 1.000, 1.300 y 3.000 kgs. carga útil.

EBRO. Mercancías Obras Públicas M. P.

JEEP Vehículos todo terreno, vehículos industriales y agrícolas.

EBRO. Concesionario oficial para Guipúzcoa, Paseo Colón, 27.39. Teléfono 424.194.

CAMIONES Ebro y varias marcas, usados, vendemos. Tel. 444.194.

FURGONETAS Ebro, Renault y varias marcas usadas, vendemos. Teléfono 444.194.

OPORTUNIDAD. Vendo furgoneta Seva, 6 toneladas, nueva. Teléfono 356.681.

AUTOAMARA compra todo tipo de coches en buen estado, pero nada que pueda pagar contado. Teléfono 456.781.

AUTOAMARA 2. San Francisco, 49. Gros. Teléfono 426.044.

AUTOAMARA 2. Abierto sábado todo el día.

AUTOAMARA 2 vende Matra Sport M-530-LX. Tel. nuevo.

AUTOAMARA 2 vende Citroën Dyane 6, extraordinario.

AUTOAMARA 2 vende Pontiac Firebird automático, descapotable. Papeles eléctrico, recién matriculado.

AUTOAMARA 2 vende Datsun 240K, 10, a elegir entre varios, cambio normal y automático overdrive y aire acondicionado.

AUTOAMARA 2 vende Peugeot 404 familiar. Ultimo modelo recién importado.

AUTOAMARA 2 vende Peugeot 404. Ultimo modelo cambio en H. Igual que nuevo.

AUTOAMARA 2 vende Peugeot, automático.

AUTOAMARA 2 vende Jeep Comando Viaje, extraordinario, a elegir entre varios.

AUTOAMARA 2 vende Simca 1.430, 850, 2 y 4 puertas normales y especiales, 600 D, todos extraordinarios y a elegir entre varios.

AUTOAMARA 2 vende 12, R 8, R 4, a elegir entre varios.

AUTOAMARA 2 vende 1.430.

AUTOAMARA 2 vende Morris 1.300. Morris 1.100, extraordinarios.

AUTOAMARA admite cambio abierto sábado todo el día facilidades de pago.

AUTOAMARA 2. San Francisco 49. Gros. San Sebastián. Teléfono 426.044.

AUTOAMARA. Paseo de Zorroza, 1 (esquina Avda. Madrid-Amara). San Sebastián. Teléfono 456.781.

AUTOAMARA abierto sábado todo el día.

AUTOAMARA vende Seat 1.430 impecable.

AUTOAMARA vende Seat 850 especial, 850 especial, 4 puertas, Seat 850 normal, y Seat 850 4 puertas a elegir entre varios.

AUTOAMARA vende Seat 600-E a elegir entre varios, todos extraordinarios.

AUTOAMARA vende R-12, impecable, oportunidad.

AUTOAMARA vende R12 a elegir entre varios, todos impecables.

AUTOAMARA vende R-4, impecable. R-4 a elegir entre varios, igual que nuevos.

AUTOAMARA vende Simca 1.300, inmejorable.

AUTOAMARA vende Simca 1.000 GL, especial.

AUTOAMARA vende Morris 1.100 y 1.300, extraordinarios.

AUTOAMARA vende Jeep Comando Viaje, igual que nuevo, a elegir entre varios.

AUTOAMARA admite cambio abierto sábado todo el día facilidades de pago.

AUTOAMARA. Paseo de Zorroza, 1 (esquina Avda. Madrid). Amara. San Sebastián. Teléfono 456.781.

DORIA vende Renault 4-L, 4 velocidades.

DORIA cambia su coche usado.

DORIA entrega todos los modelos Seat nuevos.

DORIA. Facilidades de pago hasta 18 meses.

DORIA. Miracruz, 1. Tel. 410.377.

MOTOR AYERZA vende Montesa Mont y Cota 49 cc. Teléfono 410.643.

AYERZA vende Ossa Trial y Enduro. Tel. 410.643.

AYERZA vende Bultaco Sherpa 325 y Alpina 350 cc. Tel. 410.643.

AYERZA vende Butraco Pursan MK-7 250 cc. Teléfono 410.643.

AYERZA vende Montesa Capora 250 cc. Teléfono 410.643.

AYERZA vende 4-L, R-75/5, en buen estado. Tel. 410.643.

AYERZA. Agente oficial para Guipúzcoa de las motocicletas Montesa. R-80/6, R-75/6 R-90/6, R-90/S, Ossa, Montesa, Puch, todos los modelos. Avenida de Carlos, quizano, núm. 10, San Sebastián.

PARTICULAR vende 900,0, seminuevo. Tel. 352 533, por las tardes.

ASSA vende:

BMW 528 nuevo, a estrenar.

BMW 2.800 CS nuevo, a estrenar.

BMW 3,0 CS nuevo todos los extras, nuevo, a estrenar.

OPEL Record 2.100 Diesel, nuevo a estrenar.

PEUGEOT 504, de los años 72 - 74 y 75 todos familiar, del año 73, extraordinario.

TODOS los modelos Seat.

MOTOVIA vende 90,5 90,5, nuevos, a estrenar.

TODOS los modelos Montesa.

TODOS los modelos Torrot.

ASSA financia su vehículo y vendra con nuevo.

ASSA, Calle Miracruz, 27. Teléfono 417.771. San Sebastián.

AUTOMOVILES Seuja seat 1.400 bitono, precio, seat 600-D, 22.000; Seat 850, 40.000; Simca 1.000 GL, 25.000. Cedillac, estrenando, 80.000; Volkswagen 1.200, 60.000; Mercedes 190, especial, Manila 1.900 85.000. Facilidades. Virgen del Carmen, 44. Eguia.

GRAN Garaje Moderno. Concesionario exclusivo de servicios Ferro, entrega inmediata del modelo hasta 1975. Precio fabrica 135.000 pesetas. Vitoria, frente campo fútbol. Tel. 418.656.

VENDO Citroen DS.23, como nuevo, 1.800 kilómetros, matrícula 33. 5.000J, precio oportunidad. Teléfono 361.520.

PARTICULAR. Vendo moto de trial Bultaco Sherpa 350, matrícula SS. 8.850-C, bien cuidada. Para ver, mañana llamad al Tel. 412.158 tarde, de 4 a 7 tarde.

SIDEBIETA Automóviles, en un lugar tranquilo, donde usted puede elegir el automóvil que más le convenga. Concesionario Sidebieta Automóviles, en el Barrio de Sidebieta, en pleno de los Olmos, 3. Teléfonos 394.893 - 398.646 y 398.847 venden Mercedes 220.D, nuevo. Mercedes 250.C, Mercedes 350 Coupé, Mercedes 300 Coupé, varios. Peugeot 204 familiar, Peugeot 504 y Peugeot 404. Todas las gama de vehículos nacionales y de importación. Chrysler automático, nuevo, a estrenar. Importación todas las extras, y Chrysler cambia normal. Inmejorable, todos los extras: Sunbeam GT y GLS. 2 y 4 puertas.

PARTICULAR vende 124, en muy buen estado. Tel. 294.134.

VENDO ECO.D. Talbone 431.980.

LAND Rover. Alquiler. Tel. 421.829.

VENDO Peugeot 404, última matrícula, impecable, como nuevo. Teléfono 612 9562. Tarde.

R-12 S, amarillo, impecable, se vende, de particular a particular, lote, metálico llamar de tres Tel. 371.894 y 429.562.

AUTOS Viller, Usandizaga, 27. Tels. Tels. 418.244. Vende todo a gama Seat, con entrega inmediata.

VILLAR admite cambio.

AUTOS Viller, R-8.

AUTOS Viller, 4-L, varios.

AUTOS Viller. Seat 124 familiar.

AUTOS Viller 850.

GARMAUTO Automóviles, Avenida de Madrid, 17. Teléfono 452.835. Vende Seat 1.430, varios. Seat 124, varios. Seat 850 especial y normal, varios. Seat 600 D, varios. Simca Rallye. Simca 1.200 Special. Simca 1.000 GL. R-8 TS. Gordini. Simca 1.000 GL. R-8 TS. Renault 4, varios. Mini 1.275 GT. Citroen C-8. Citroen GS, y además de cincuenta modelos de turismos nuevos, entre los que podrá encontrar el coche preferido.

GARMAUTO Automóviles. Avenida de Madrid, 17. Teléfono 452.835.

MOTONAUTICA Zulueta: Embarcaciones, motores.

TAYLOR 4 m. Evinrude. 40 H.P., 130.000.

EPE 4 metros, 50.000.

TAYLOR 5,5 4,87 m. seis. Yamaha, 25 H.P., extras, 235.000.

GLASTRON 16, 5,17 m. Chrysler, 85 H.P. electrónico, remolque, extras, 95.000.

EMBARCACION madera 4,30 m. Johnson, 40 H.P., electrónico, remolque, 85.000.

EMBARCACIONES a estrenar, Bahía, se inmediata. Glastron Taylor, Apreo, Siroco, Epa. Motores nacionales y de importación. Chrysler, Volvo, Yamaha, Bellet, Chrysler, Volvo, Evinrude. Revisiones y garantías.

GLASTRON 14', 4,30 m. Chrysler 48 H.P., eléctrico, electrónico y remolque, 198.000.

MOTONAUTICA Zulueta. Paseo de la Miguelete, 2 y 4 (Antiguo). Teléfono 215.837.

OCASION. Vendo Citroen Tiburón DS.21 por 160.000 ptas. Teléfono 356.856.

SUELDO

hasta 15.000 pesetas, según aptitudes. No hace falta experiencia. Trabajos a domicilio.

LEE - San Martín, 6

NECESITAMOS empleada administrativa, para oficina, con práctica de contabilidad. Escribir Apartado 70. SE NECESITA dependienta para tienda de regalo. Tel. 429.679.

SE NECESITA chica para oficina, con conocimientos de mecanografía. Teléfono 274.396.

SE NECESITA chica para cocinera, con práctica acreditada. Teléfono 326.853.

ATENCION San Sebastián y provincia, de importante empresa nacional, necesita vendedores o personas dinámicas y decididas, ambos sexos. Posibilidades de carrera a nivel nacional. Se requiere Mayoría de edad. Aportación de 5.000 pesetas. Participación en curso de formación y prácticas. Interesados pueden entrar en contacto con estas personas en el Hotel Ilargi, 390 570. De 11 a 2 de la tarde.

REPARTIDORES. Se necesita persona para repartir varios pedidos. Preferibles con carnet de conducir, industriales o hosteleros de Rentería (Casa Celia). Bonita Pensión. De 8 a 2, mañanas, y 6 a 8, tarde.

SE PRECISA oficial para barra. Teléfono 450.147.

RESTAURANTE Asunción. Precisa camarera para todas las comidas. Preferirá muchas internas. Preferible Pensionistas laboriosas.

CAPETERIA Alaska necesita dependienta mayor de edad, con experiencia, interna, sueldo pensionistas Cafetería Real-Bonaire Donostiarra.

SE NECESITA aprendiza peluquería señoras Rafael. Llamen Teléfono 313.299 Rentería.

CONSTRUCTORA filial servicio militar. Absolutamente inútil en experiencia mínima de dos años, hace falta en importante empresa, vamos a formarle. Interesados, acudir a Paseo de Francisco Arrillaga, 2 (esquina a Avenida de Ategorrieta), segundo derecha, ambos despachos personales y profesionales si Asentado 197 (Bar-Rest. G.). Sres Bermejo.

SE NECESITAN oficiales chapistas primera y segunda. Tel. 429 354.

TALLER de confección precisa señoras no, exsite oficiala de máquina y otra de mano. Tel. 398.733.

SE NECESITA camarero para su piso, con experiencia. Llamar a partir de las 6 de la tarde al Tel. 512.357.

SE NECESITAN oficiales ebanistas. Tel. 356.121.

SE NECESITA chófer, ser hora. Llamad 414.968.

SE NECESITA chica Pescadería, mañanas. Tel. 451.366.

SE NECESITA chico, para limpiar cristales. Tel. 420.020.

PELUQUERIA de señoras necesita oficiala de primera. Tel. 413.864.

SE NECESITA mecánico. Teléfono 461.454.

DESEA trabajar independientemente? Escribanos al dictado de tiempo libre. Apartado 543 (Tolosa).

BUENA plancadora, para confección, en importante taller. Urbieta, 18, número 45-3.º Izquierda.

CAFETERIA Gaviria, se necesita muchacho para limpieza.

SE NECESITA chica para servir mesa de Restaurante, no importa que sea para Tel. 403.501.

SE NECESITAN oficiales de confitería. Razón: Peletería Andrés Hernández. Calle Gustavo, núm. 8.

SE NECESITA chófer. Bar El Rincón. Reyes Católicos, 20. Teléfono 450.556.

SE NECESITAN camareras, en Cafetería Exalgaritz, y señora de fiel. Preguntar Isabel II, núm. 20. San Sebastián.

RESTAURANTE, precisa aprendiz adulto, soltero o casado, con libro, para cocina. Informarse Teléfono 615.059, 612.929. Irún.

NECESITO aprendiza dependienta para tienda. Las Rosa de Oro, 2. Tel. 416.539.

SE NECESITA, para bar-restaurante, señora fregadora, chica barra y sin, para bar. Tel. 414.539.

NECESITO urgentemente, dos camareras que sepan bien el oficio, para buen sueldo. Tel. 211.010.

PARA oficina cualquiera para arreglos, trabajando en el establecimiento. Alfonso de Almeida. Miracruz, 6.

SE NECESITA dependienta con experiencia, en Hiforera. Buel sueldo. Tel. 459.730.

GANE dinero aprovechando horas libres, efectuando trabajos sencillos, muy rentables, ambos sexos. Información enviando 10 sellos a Hispanoedición, apartado 119 Salvador (Alicante).

NECESITO remendadora o la ochadora. Buen aprendiza. Puertondrio, 30.

SE PRECISAN para bar restaurante céntrico de San Sebastián, cocinero o pinche cocina avanzado camarero o camarera con experiencia, ayudante de cocina y ayudanta cocina. Interesados llamar al teléfono 418.316, y preguntar bien.

REMALLADORA para máquina recta con experiencia, horario conveniente. Tels. 440.206 - 451.305.

SE NECESITA chófer, para el bar. Cervecería La Bahía. Zubieta, 9.

SE NECESITA cocinero para Bar-Restaurante Auñoeta, nuevo. Amilibia, 7. 12.604 ptas.

SE NECESITA chica vendedora, para vestidos Lardizabal, Prim, 32. Teléfono 453.176.

AYUDANTES de barra se necesitan, en el Real Club de Tenis. Llamad horas oficina. Tel. 215.181.

SE OFRECE señorita, con poca práctica, interna y ayudanta de, para trabajar. Tel. 395.832.

BAR La Mejillonera. Puerto, nº 15. SE NECESITA chófer repartidor de pastelería. Razón para en Cafetería Delicia. Tel. 717.708, de 1 a 3 tarde.

SE NECESITA oficial primera carpintero-ebanista. Tel. 424.913.

SEÑORAS y señoritas. Ofrezcemos trabajo agradable y continuado, con posibilidad de aumentar elevados ingresos. Al personal seleccionado se le capacitará con curso de retribución. Presentarse hoy en el Hotel de Madrid, núm. 19 Entre 9 y en horas de oficina.

SE NECESITA aprendiza Cabados Olarra. Calle Easterla, 2.

TALLERES y Garaje Leal, S. A., precisa recadista joven, interesados pre-, pasaportes, de 9 a 2.30, en nuestras oficinas. Paseo Colón, 31.

BELLEZA

DIPLOMADA, experiencia masajes, a domicilio. Tel. 428.729.

COLOCACIONES

SE NECESITA chica para americana, bien retribuida. Cervecería Ola, de las Arrenas, 3.

SE NECESITA estudiantes, para bar, temporada y señora ayudanta de cocina. Llamad, de 8 a 11, teléfono 216.309.

PARA tratoría, se necesita chica recadista, sepa montar bicicleta, bien retribuida. Tel. 418.462.

SE NECESITA oficial de ebanistería, con el servicio militar cumplido. Gerije Otero. Pasaiondo, 33.

SE NECESITA mancebo, en pequeña quesería Canchiz. 31 de Agosto, número 1, bajo.

SE NECESITAN pastas de albañilería. Razón: Obra de Ayete, junto a Caserío Munto, carretera Lasarte.

APRENDIZA, hasta fin, para talleres artesanía, establecimientos "Precocón. Reyes Católicos, 20 Teléfono 450.556.

SE NECESITA aprendiza de peluquería, adelantada. Plaza Easo, número 4, bajo.

SE NECESITA mancebo, en Peluquería Arrillaga. Tel. 418.989.

NECESITAMOS chica, para ayudanta en la barra. Sueldo 12.000 pesetas, seguros sociales, pensión completa. Bar Rincón de Goya. Isla Marina. Puente internacional. Irún.

CAMARERAS plaza, sueldo, Hostal Alcázar. Abierto todo el año. Avenida de Madrid, 17. Tel. 452.835.

CHOFER, para reparto electrodomésticos, bien, para servicio militar, hoja limpia, para buena empresa, preferible habite vecindad. Tel. 410 672.

PELUQUERIA de señoras, necesita oficiala fija o temporada. Llamad Tel. 458.960.

SE PRECISA chófer repartidor. Teléfono 613.666. Irún.

NECESITO personas jóvenes, para negocio y venta de coches, bien y seriedad, preferible con experiencia, pero no imprescindible. Interesados teléfono 513.032 2 a 4 tardes.

SE NECESITA señora o chica, para ayudanta de cocina. Cafetería Rex. Teléfono 453.568.

CAFETERIA Bilbao, necesita ayudantes de barra, señoritas camareras y señora para los servicios. Interesados presentarse en la Avda. de España, núm. 21.

ATENCION San Sebastián y provincia. Compañía nacional precisa colaboradores, en horas libres, importan, los ingresos. Incluida formación (ambos sexos). Posible Apartado 72. Pereles Anaita.

Estos anuncios se reciben en la Administración de LA VOZ DE ESPAÑA y, sin recargo alguno, en las siguientes agencias de publicidad:

AITOR PUBLICIDAD
Ferrerías, 1
Teléfono 462.409

ALAS, S. A. PUBLICIDAD
Calle Loioya, 1
Teléfono 413.418

CENTRAL DE PUBLICIDAD
Calle Hernani, 19
Teléfono 425.826

CID, S. A. PUBLICIDAD
Víctor Pradera, 5
Teléfono 418.471

EIFFEL PUBLICIDAD
Vergara, 3, bajos, oficina
Teléfono 426.726

GARCIA IRIGUEZ, PUBLICIDAD
Calle Garibay, 24
Teléfono 415.560

HORIZONTE PUBLICIDAD
Padre Larroca, 1
Teléfono 421.183

PUBLICIDAD ARMIN
Calle Oquendo, 19
Teléfono 416.955

PUBLICIDAD DEL NORTE
Plaza Lasala, 3
Teléfono 414.692

PUBLICIDAD GRUPO
San Martín, 5
Teléfono 422.788

PUBLICITAS, S. A.
Alameda Calvo Sotelo, 1
Teléfono 412.664, 420.360, 410

PUBLIGUIA
Calle Alfonso VIII, 1
Teléfono 421.324

PUBLINFORME
Calle Gustaria, 5, segundo
Teléfono 410.644

PUBLIS
Plaza del Cedro, 3
Teléfonos 294.246 y 148

PUBLIVASC
Paseo de los Fueros, 1
(Edificio Avenida)
Teléfonos 421.802 y 410

SGEL, ASESORES DE PUBLICIDAD, S. A.
Avda. de Francia, 9
Teléfono 416.332

TESTA, PUBLICIDAD
Calle Oquendo, 3, entlo.
Teléfono 424.810

SE NECESITA cocinera y ayudanta, bar-restaurante Tolo. Pasaia.

SE NECESITA pinche o ayudanta de cocina, en Restaurante Easo, San Sebastián. Tel. 416.915.

SE NECESITA barman, preferible con conocimiento Bar Rex. San Sebastián. Tel. 416.588.

CARPINTERIA Rafael Goñi necesita oficiales de ebanista y aprendices, en taller. Llamen al Tel. 429 de 1 a 3 y de 9 a 11.

FALTA dependienta. Almacenes Mimosa, 6. Pueden presentarse parte de las 11 hora.

SE LLEVAN colaboradores, con competencia. Tel. 421.00, mañanas.

NECESITAMOS persona con práctica en recados y gobierno de casa. Tel. 462.109.

COLOCACIONES DOMESTICAS

SE NECESITA chica interna en formas, hay labores, para matrimonio con un niño. Tel. 411.

MATRIMONIO con niña necesita pareja hogar, sepa cocinar, sueldo a convenir. Tel. 411.

PRECISO matrimonio para hogar, sueldo, verano Pasajes, resto San Sebastián, con referencias. Teléfono 452.

EMPLEADA hogar serano, no duerma en casa. Llamar 417.750.

EMPLEADA hogar serano, no duerma en casa. Llamar 417.750.

NECESITO chica para ayudanta de cocina. Llamad 414.968.

NECESITO chica para ayudanta de cocina. Llamad 414.968.

NECESITO ayudanta de hogar, sueldo, Guetaria 104.

NECESITAMOS empleada hogar, sin cargas, sueldo 6.000 pesetas. Teléfono 452.

SE NECESITA señorita para cuidado de niño, 16,5 años, derecho, vida y sueldo.

INTERINA, se necesita. Llamar 456.964 o al 412.870.

INTERINA tipo todo o algo, con referencias. Tel. 452.

EMPLEADA hogar joven, para San Martín, 45.2.º

EMPLEADA de hogar, para matrimonio, sabiendo cocinar, buen sueldo, libre de pie el Sábado. Llamad Tel. 424.216 de 9 a 11 y de 4,30 a 8.

SE NECESITA empleada hogar, para Llamad Tel. 424.216 de 9 a 11 y de 4,30 a 8.

NECESITAMOS chica para cocinar y fregar. Llamad Tel. 424.216 de 9 a 11 y de 4,30 a 8.

Chica vasca tardes, para cuidado niños. Teléfono 351.4.º. Preguntar de 4 a 8.

NECESITO empleada de hogar, no mayor de 30 años, que sepa cocinar bien. Teléfono 452.

EMPLEADA de hogar, para matrimonio 1.º.º.º. Tel. 452.

NECESITO empleada hogar, para señor, 4.º. Teléfono 424.365.

NECESITO empleada hogar, para señora, no mayor de 30 años, sin cargas, buen sueldo. Tel. 418.

NECESITO empleada hogar, para cocinar, sueldo 6.000 pesetas. Teléfono 452.

SOLICITUDES DE EMPLEO

SE NECESITA colocación, como cocinera, en Restaurante Amilibia, 7. Tel. 424.

SE NECESITA colocación, para vendedora, en Cafetería Prim, 32. Teléfono 453.176.

AYUDANTES de barra se necesitan, en el Real Club de Tenis. Llamad horas oficina. Tel. 215.181.

SE OFRECE señorita, con poca práctica, interna y ayudanta de, para trabajar. Tel. 395.832.

SE NECESITA colocación, con carnet de segunda. Calle Hernanos (Subirana), 45, almacén (presentarse de 4 a 7 tarde).

SE NECESITA muier, para fregadera, y camarera. Tel. 415.037.

SE NECESITA colocación de mozo-ayudante, de 18 a 20 años, en Cafetería Delicia. Tel. 717.708, de 1 a 3 tarde.

SE NECESITA oficial primera carpintero-ebanista. Tel. 424.913.

SEÑORAS y señoritas. Ofrezcemos trabajo agradable y continuado, con posibilidad de aumentar elevados ingresos. Al personal seleccionado se le capacitará con curso de retribución. Presentarse hoy en el Hotel de Madrid, núm. 19 Entre 9 y en horas de oficina.

SE NECESITA aprendiza Cabados Olarra. Calle Easterla, 2.

TALLERES y Garaje Leal, S. A., precisa recadista joven, interesados pre-, pasaportes, de 9 a 2.30, en nuestras oficinas. Paseo Colón, 31.

Bolsa Inmobiliaria de Guipúzcoa

PROMOCIONA ADECUA INVIERTE Y VENDE

Antonio Echeverría

En San Sebastián, Churruca, 2 - Telf. 41 16 80 — **En Rentería, Vitori, 24 - Telf. 51 44 00**

ZARAUZ. — Piso en el barrio San Pelayo. Tres habitaciones, cocina-comedor y baño. Dispone de trastero. Exterior.

LASARTE. — Pisos en construcción en el polígono de Sasoeta. Constan de tres y cuatro habitaciones, cocina-comedor y baño. Totalmente exteriores. Posibilidad de trastero.

RENTERIA. — Piso en calle Viteri. Cuatro habitaciones, con armarios empotrados, salón, cocina, dos balcones y un aseo. Totalmente exteriores.

RENTERIA. — Piso amueblado se vende en la calle Segundo Ispizua. Consta de cuatro habitaciones, cocina, baño y trastero. Exterior.

RENTERIA. — Pisos en Ayda. de Lucio Zalascin. Tres habitaciones dobles, una gancilla, cocina y baño. Exteriores.

RENTERIA. — Piso en calle San Sebastián. Tres habitaciones, salón, cocina y baño. Dispone de trastero. Exterior.

SAN SEBASTIAN. — Piso en el barrio de Loyola. Consta de tres habitaciones, cocina y baño. Exterior.

SAN SEBASTIAN. — Pisos en construcción en Bidebieta 2. Constan de dos dormitorios, gran salón, cocina y 2 baños. Totalmente exteriores. Posibilidad de garaje.

SAN SEBASTIAN. — Piso en calle Urbieta. Cinco habitaciones, salón, cocina y baño. Superficie aproximada de 200 m2. Totalmente exterior. Propio para instalación de oficinas.

SAN SEBASTIAN. — Piso en Isabel II. Consta de dos habitaciones dobles, gran salón, cocina-comedor, baño y aseo. Exterior. Dispone de armarios empotrados.

SAN SEBASTIAN. — Piso en Alaya-Aida. Cuatro habitaciones, salón, cocina, baño y aseo. Dispone de trastero y garaje. Totalmente exterior.

ALQUILERES

LASARTE. — Se alquila piso sin amueblar en el polígono de Sasoeta. Consta de tres habitaciones, cocina-comedor y baño. Totalmente exterior.

COCHE FORD

Modelos: MUSTANG - CAPRI. TAUNUS - CORTINA.

A estrenar. Facilidades de pago. Rapidez en la entrega. **Teléfono 410.487.**

AUTOMOVILES DE IMPORTACION "ALDAVE"

Teléfonos 613.066 y 613.844. Irún.

ALDAVE. Audi 100LS Coupé, a estrenar.

ALDAVE. Opel Record 2.100 Diesel, a estrenar.

ALDAVE. Mercedes 280.SE último modelo.

ALDAVE. Mercedes 250.S.

ALDAVE. Mercedes 350 coupé.

ALDAVE. Ford Granada GXL.

ALDAVE. Mercedes 220.D, varios.

ALDAVE. BMW 520-I.

ALDAVE. BMW 2.002 Tour (descapotable).

ALDAVE. Citroen Maxwell.

ALDAVE. Citroen D Super 5.

ALDAVE. Peugeot 504.

ALDAVE. Peugeot 304.

ALDAVE. Peugeot 104.

ALDAVE. Lancia Fulvia Coupé.

ALDAVE. Alfa Sud.

ALDAVE. Triumph TR-4.

ALDAVE. Opel Rekord 2.100 Diesel Comodor.

AUTOS Viller, 600.

AUTOS Viller, 1.500 Diesel.

AUTOS Viller, Dyane 6.

AUTOS Viller, Simca 1.200.

AUTOS Viller vende sus coches revisados y con 24 meses de facilidades de pago. Viller, Usandizaga, 27. Tel. 418.244.

RUFO, Paseo Colón, 7. Teléfono 417.202. San Sebastián.

RUFO vende Chrysler 160.

RUFO vende Seat 132, 1.600.

RUFO vende Seat 124, varios.

RUFO vende Seat 124, 1.800 sport.

RUFO vende Seat 1.430 familiar.

RUFO vende Seat 1.430 varios.

RUFO vende Seat 850 Coupé.

RUFO vende Seat 850, varios.

RUFO vende Seat 600.D.

RUFO vende Seat 600 E.

RUFO vende Simca 1.200 especial.

RUFO vende R-5.

RUFO vende R-10.

RUFO vende R-8.

RUFO vende 4-L.

RUFO vende Dyane 6.

RUFO vende resto a gama de coches nacionales usados.

RUFO, la plaza donde los vehículos mantienen su valor.

SE VENDE moto Bultaco Junior 74. Tel. 451.609.

COCINAS

DIPLOMADA, experiencia masajes, a domicilio. Tel. 428.729.

COLOCACIONES

SE NECESITA chica para americana, bien retribuida. Cervecería Ola, de las Arrenas, 3.

SE NECESITA estudiantes, para bar, temporada y señora ayudanta de cocina. Llamad, de 8 a 11, teléfono 216.309.

PARA tratoría, se necesita chica recadista, sepa montar bicicleta, bien retribuida. Tel. 418.462.

SE NECESITA oficial de ebanistería, con el servicio militar cumplido. Gerije Otero. Pasaiondo, 33.

SE NECESITA mancebo, en pequeña quesería Canchiz. 31 de Agosto, número 1, bajo.

SE NECESITAN pastas de albañilería. Razón: Obra de Ayete, junto a Caserío Munto, carretera Lasarte.

APRENDIZA, hasta fin, para talleres artesanía, establecimientos "Precocón. Reyes Católicos, 20 Teléfono 450.556.

SE NECESITA aprendiza de peluquería, adelantada. Plaza Easo, número 4, bajo.

SE NECESITA mancebo, en Peluquería Arrillaga. Tel. 418.989.

NECESITAMOS chica, para ayudanta en la barra. Sueldo 12.000 pesetas, seguros sociales, pensión completa. Bar Rincón de Goya. Isla Marina. Puente internacional. Irún.

CAMARERAS plaza, sueldo, Hostal Alcázar. Abierto todo el año. Avenida de

ANUNCIOS POR PALABRAS

COLOCACIONES

DOMESTICAS

...ESITO empleada de hogar, matri... ...ilio local, 120 m2, mitad baño, 150 m2 alterno, con posibilidad de divi... dir en 2. Precio 6.500.000 pesetas. Tel. 18.629, de 1.30 a 3.

PISOS, en Trincherpe. Casa vista sobre residencial, 4 habitaciones, baño, cocina equipada, garaje y trastero. Totalmente exteriores. Urgencias, hermosas terrazas, portero automá... tico, ambientado, carpintería inte... rior madera natural, suelo parquet roble, mínimos gastos. Antes de comprar, visítar. Tel. 213.586.

PASAJES San Pedro y Ancho, sendo piso. Teléfono 514.812. 4 y 5 ...ando.

VENDO piso, Trincherpe, tres dormi... torios, salón, comedor, tercera casa, trastero, exterior, 100 m2, con o sin muebles. Particular. Teléfono 294.897.510.677

PARTICULAR, urge venta piso, de estrena (3 balcones), totalmente exterior, buenas vistas, en la mejor zona de Amara, Nuevas, terminados, bajo, ligeramente amueblado, al contado. 3.000.000. Absteneros curiosos. 455.727.

VENDO piso exterior, céntrico, Pa... seo Colón, 4 habitaciones, baño y baño. Tel. 417.008 , 416.746.

VENDO piso, Amara, dos millones. Tels. 453.625 - 212.046.

SE VENDE hermoso piso, en un millón de pesetas, en calle Prolongación de Trinitarios. Llamad de 3 a 9 tarde. Tel. 390.319.

AGENCIA inmobiliaria Avenida, Ave. nida El Escalia, 9, primero, D. Te... léfonos 412.236 y 412.238.

VICTOR Prados, apartamento de lu... jo, amueblado y decorado. 412.236, 412.238.

JPARRAGUIRRE, 4 habitaciones, co... cina y baño, servicios centrales. Ca... se reciente construcción. Precio 1.900.000. 412.236 - 412.238.

EGUIA, Río Bidasoa, 3 habitaciones, cocina y baño, exterior, renovado. Precio 1.250.000 ptas. 412.236 - 412.238.

APARTAMENTO, Duque de Mandas, casa nueva construcción. 412.236 - 412.238.

FELIPE IV, 3 habitaciones, sala, co... cina y baño. 412.236 - 412.238.

FERRERIAS, 3 habitaciones, sala, co... cina y baño, amplia terraza. Precio 1.300.000 ptas. 412.236 - 412.238.

ISABEL II, 4 habitaciones, salón, co... cina y baño, magnífica orientación, ...ado de lujo, servicios centrales. ...12.236 - 412.238.

CARLOS I, piso en construcción pró... ximo terminación 4 habitaciones, salón, cocina, baño y seso. Precio 2.500.000 ptas. 412.236-412.238.

ANTIGUO, Alquiler, salón 3 habi... taciones, cocina, baño y trastero. Totalmente amueblado, exterior. Precio 2.200.000 ptas. 412.236 - 412.238.

ANTIGUO, Portuena, 3 habitaciones, sala, cocina, baño y seso. Reformado, todo exterior con cuarto y plancha 412.236 - 412.238.

ANTIGUO, Gran Avda. amplio sa... lón, 4 habitaciones, cocina, baño y seso, armarios bajo. 412.236 - 412.238.

LOYOLA, plaza de nueva construcción, sala, 3 habitaciones, cocina, baño y seso. 412.236 - 412.238.

LOYOLA, Instituto, hall, 3 habitacio... nes, cocina y baño. Precio nuestro 1.100.000. 412.236 - 412.238.

INCHAURRONDO, 3 habitaciones, cocina y baño todo exterior. Precio 1.150.000. 412.236 - 412.238.

RIBEBIETA, pasaje de los Olmos, sa... lón, 3 habitaciones, cocina, baño y seso, decorado. Precio 3.100.000 412.236 - 412.238.

PASAJES Molinao, 4 habitaciones, cocina y baño, todo exterior, re... novado. Precio 775.000. 412.236 - 412.238.

RENTERIA, Capuchinos, hall, 3 ha... bitaciones, cocina, baño, salón, ...bles vistas, con o sin muebles. 412.238 - 412.238.

RENTERIA, Barrio Berri, 4 habita... ciones cocina, baño y trastero. Pre... cio 1.050.000 ptas. 419.236 - 419.238.

LASARTE, Susaeta 4 habitaciones, salón, cocina y baño, exterior. Pre... cio 1.400.000 412.236 - 412.238.

RENTERIA, polígono Olibet, 3 habi... taciones, cocina-comedor y baño, a estrenar, exterior, bonitas vistas, fiene trastero. 412.236 - 412.238.

LOCAL, Travía San Miguel, 137 m2, amplio escaparate, acondicionado y decorado, precio cualquier negocio. 412.236 - 412.238.

LOCAL, Travía San Miguel, 100 m2 de planta 25 m2 de altillo, 80 m2 de entresuelo, cualquier utilidad Consultenos. 412.236 - 412.238.

LOCAL, Avda. Amatxazpe, 250 m2, propio industria o almacén, posibi... lidad de parcelar. 412.236-412.238.

LOCAL, Antiguo, Avenida, 35 m2, precio almacén. 412.236 - 412.238.

LOCAL, Hernani, barrio Villar, 700 m2, acceso por ramal. 412.236 - 412.238.

LOCAL, Ventas de Irún, 255 m2 en planta y 280 m2 de sótano. Se puede parcelar. 412.236 - 412.238.

LOCAL, Hernani, barrio San Antonio, 47 m2, destinado a industria, mer... cería. 412.236 - 412.238.

LASARTE, población industrial, 1.000 m2 de terreno, cualquier utilidad de 200 m2, en primera planta y 500 m2 en segunda, próximo ca... rretera. 412.236 - 412.238.

SE VENDE una casa en Olite (Nava... rra), en carretera Pamplona - Za... ragoza, de 300 metros, 6 hab. salón, sala, salón, cuarto de baño, jardín, cochera y bajos, para diferentes clases de negocio. Para informarse: Jesús Dalo. Inst. Enseñanza. 19.2.° Con... tone. Guipúzcoa.

SE VENDE piso, Casa Luis Ona, 4.°, D. Herrero. Tel. 351.999.

PARTICULAR vende piso a estrenar, en Lasarte, 3 habitaciones, cocina, 2 baños calefacción, armarios em... sotrados, todo exterior. Precio oportunidad. Tel. 430.875.

VENDO piso, Alto Cruchinhos. Telé... fono 352.689.

VENDO piso de cinco habitaciones, te... efónico, de 9 a 11.30 y de 3 a 5.30. Tel. 450.962.

PISO, vendo, particular, en el Anti... guo, 3 habitaciones, salón baño y seso, todo exterior, muy soleado. Tel. 268.948, tarde mañana.

ALICANTE (Calse), chalet playa, es... trenar, vende particular. Teléfono 280.895.

OPORTUNIDAD. Vendo, en Estella, chalet, 3 habitaciones, 2 baños, en... plio salón, cocina a gas, terraza y garaje (3 plazas), 2.800.000 pe... setas. Tel. 511.042 - 456.856.

VENDO piso, en Pamplona. Avenida de Bayona. Tel. 450.657.

VENDO piso, exterior, amueblado, la... rio Azcona, 23.2.° coda. Trichar... pe. Tel. 359.190.

VENDO local industrial, Lasarte, 60 m2, 1.250.000 ptas. Facilidades. Tel. 214.556.

VENDO rebelión industrial, 130 m2, 5.90 altura, 2.100.000 ptas. Tratos, no 214.561.

PARTICULAR vende piso, segunda zona Amara, 5 habitaciones, cocina, baño y seso, orientación sur, pesetas 2.500.000. Tel. 451.127, de 10 a 12 y de 3 a 5.

VENDO piso, totalmente reformado, barrio Inurdi, aclimentado. Infor... marán. Tel. 394.679.

VENDO piso beherdila. Tel. 352.232, mañana.

SE VENDE 16.000 m2 terreno, próxi... mo a estación Galarreta. Informarán quarzo Galarreta. Informarán quarzo Galarreta. Informarán quarzo

ALLENDE LA FRONTERA

UN GRAN AÑO TURISTICO

Irún. (De nuestro corresponsal en la frontera, JUAN ANTONIO LECUONA.)

Según las entidades bilarotas, 1975 está resultando uno de los mejores años turísticos de los últimos tiempos, favorecido por los magníficos meses de junio, julio y agosto, que permita la mayor animación en las playas, piscinas, terrazas de cafeterías y espectáculos.

Los camping en general han aumentado en un 20 por 100 con relación al año anterior, mientras que los hoteles mantienen las mismas frecuencias anteriores. Se espera que hasta octubre prosiga el ambiente acogedor y cosmopolita.

TRAFICO INTERNACIONAL DE MERCANCIAS

Durante el pasado mes de julio por la frontera de Irún y a través de grandes camiones, el tráfico internacional de mercancías ha sido inmejorable, ya que se han superado las 25.000 unidades, con una media de 30 toneladas.

Las operaciones de carga y descarga y demás formalidades se han efectuado con la mayor rapidez.

Por ferrocarril, igualmente, el tráfico entre Irún-Hendaya y viceversa ha sido de lo más intensivo, sobre todo si se tiene en cuenta que en esta época del verano asciende por el cierre de gran parte de las factorías de toda Europa.

EN BURGOS

vendo finca, gran ocasión, 55.000 m2. Zona residencial de mucho porvenir. Frente a chalets Fuentes Blancas, a cinco kilómetros del centro de la ciudad.

PRECIO: 300 PESETAS M2.
Informes, teléfono 203.169. BURGOS.
Trato directo con propietario.

FERNAND OCAÑA

chaine pilote

(LOS MEJORES PRECIOS DE FRANCIA)

FOTO - CINE - RADIO

28, BRD. DE GAULLE (frente Café Maitena) HENDAYA

Nikon - Rollei - Yashica - Canon - Fujica

PHILIPS ★

★ GRUNDIG

DESCUENTO A LA EXPORTACION

TODOS LOS ULTIMOS MODELOS

Magnetófonos — Auto-Radio K7 — Transistores

Radio magnetófono — Stereo — Alta fidelidad

¡Si nuestro comercio, el más dinámico, está en plena expansión por algo será!

INFORMESE DE NUESTROS PRECIOS ESPECIALES

MEJORES NO ENCONTRARA

FERNAND OCAÑA

chaine pilote

(Los mejores precios de Francia)

28, BRD. DE GAULLE (frente Café Maitena) HENDAYA

ASEGURAMOS DEMOSTRACION Y LE ATENDEREMOS COMO USTED LO MERECE.
SERVICIO GARANTIZADO DESPUES DE VENTA.
ABIERTO TODOS LOS DIAS, EXCEPTO EL DOMINGO.
SE HABLA ESPAÑOL.

VIZCAYA

PEDIDO DE BUQUES, PARA LA INDIA, POR VALOR DE 4.400 MILLONES DE PESETAS

Bilbao. (De nuestro corresponsal, ALBERTO ALCALIZAR.)

Según datos de la Renta Nacional de España, en su distribución provincial en 1973, que elaborado por el Servicio de Estudios del Banco de Bilbao está próximo a publicarse los ingresos per cápita del país, en dicho año, se cifran en pesetas 99.721. Vizcaya ostenta la primera posición con 138.849 seguida muy de cerca de Madrid y a más distancia Barcelona. Alava ocupa el cuarto puesto y Guipúzcoa el quinto, con 130.415 pesetas.

— Tres compañías navieras indias han contratado a astilleros vizcaínos la construcción de siete barcos, por valor de unos 4.400 millones de pesetas aproximadamente. Los naves son de 18.000 a 80.000 toneladas de registro bruto.

— Realizó su primera visita oficial a Bilbao el nuevo delegado de Trabajo de Vizcaya, don Juan Durán Valdés, quien próximamente tomará posesión de su cargo. El señor Durán Valdés se entrevistó con el delegado saliente. Tras saludar a los funcionarios del departamento, al nuevo delegado de Trabajo pasó a saludar al gobernador civil, con quien departió durante varios minutos.

— Según noticias, la Junta de Cultura de Vizcaya, en la primera reunión de su comisión permanente, acordó hacer las gestiones pertinentes para que Bilbao cuente con un monumento que honre la memoria de su ilustre hijo Miguel de Unamuno. Parece que se estudió, para llegar a esta realización, la posibilidad de una suscripción pública, a fin de allegar los medios económicos necesarios para poder encargar a un escultor la efigie del ilustre pensador bilbaíno, que sea de características y tamaños propios para un lugar público.

— Según los servicios provinciales de colocación, de la Organización Sindical, las cifras últimas de que dispone son enteramente normales. Ha aumentado algo el desempleo, pero nunca en número exagerado, aunque los porcentajes puedan parecerlo, dado lo bajo de las cifras habituales. A finales de junio había 2.508 demandas de trabajo pendientes, frente a las 1.537 del mismo mes del año pasado. Aunque en porcentaje supongo un aumento de un 63 por 100 de un año a otro, el dato no es nada revelador, por cuanto que en relación a la población laboral total no pasa de ser un 0,60 por 100. La demanda ha descendido dada la situación actual, pasándose de 5.941 de junio del 74 a las 3.429 del mismo mes de este año.

— Un grupo de animales, compuesto por cuatro leones (cada uno vale 200.000 ptas.), cuatro pantiones (monos muy agresivos), un pattirn verde, dos hurones, dos ardillas, 25 conejos de Indias y una garduña, procedentes del safari «El Duexigal» de Madrid, llegaron ayer al Parque de Atracciones de Vizcaya, y fueron los inauguradores del futuro zoo de la provincia. A este grupo se ha unido otro en el día de hoy. A partir de ahora el parque de atracciones contará con otro esparcimiento más. Al mismo se tiene el proyecto de instalar un aquarium y un jardín botánico. El zoo se abrirá al público en los próximos días.

BURGOS

NO AL TRAZADO DE LA AUTOPISTA BURGOS-MALZAGA, A SU PASO POR PANCORBO

Burgos. (De nuestro corresponsal interino.) — Se reunió la Comisión Provincial del Patrimonio Histórico Artístico, presidida por don José Luis Rivas López. Consideradas todas las razones aportadas y las deducidas del estudio verificado por los miembros de la comisión respecto a la construcción de la autopista Burgos - Málaga, en su paso por la localidad de Pancorbo, se acordó, por mayoría, elevar toda la documentación informada negativamente a la Dirección General de Patrimonio Artístico y Cultura. El criterio de la comisión es que el desfiladero y la localidad de Pancorbo reúnen unas condiciones pintorescas, paisajísticas y monumentales que deben permanecer inalterables, procediendo buscar otras soluciones que no afecten al estado actual de la localidad de Pancorbo y su paisaje.

— Ayer fueron clausurados los cursos de pedagogía musical que se han venido celebrando en Burgos, organizados por la Escuela Superior de Música de Madrid, a los que han asistido 800 profesores de enseñanza general básica de todas las provincias españolas. Se cerraron estos cursos con una misa en la catedral durante la cual fueron interpretados diversos cantos.

— En el aula Espolón, de la Caja de Ahorros del Círculo Católico, expone durante estos días, y hasta el próximo domingo, la pintora burebana María del Rosario Pérez del Camoo que presenta su colección, un total de 26 pinturas, muchas de ellas dedicadas a la localidad burgalesa de Pancorbo.

— Una vez más, en el pleno del Ayuntamiento, fue leída en el acta completa de la sesión anterior, a petición del concejal señor Alcalde Arnaiz. Su lectura duró 58 minutos, puesto que se trataba de 22 folios mecanografiados a espacios sencillos y por las dos caras.

— Ayer, a las trece treinta, la Corporación recibió, en el Ayuntamiento, a una representación presidida por el profesor de la Sagrada Congregación para la Evangelización, cardenal Rossi, de la XVIII Semana de Misionología, que se viene celebrando en nuestra ciudad.

— El ministro de Planificación del Desarrollo, que veranea en Pradoluengo, se desplazó a la Sierra de la Demanda dentro de la reserva natural de caza. El señor Gutiérrez Cano fue acompañado por las autoridades burgalesas.

LOGROÑO

SIGUE SIN SOLUCION EL PROBLEMA DE LOS EXCEDENTES DE VINOS

Logroño. (De nuestro corresponsal, IGNACIO ESARTE.) — A medida que se acercan las fechas de la recolección de la uva, se agrava más el problema de los excedentes de vino que llenan las bodegas de la Rioja. Los cosecheros serán llevando a la práctica todos los sistemas de solución que cada cien y han conseguido verdad gran parte de sus stocks. Varias miles de cántaras se han vendido, principalmente a los veraneantes vascos, pero ello no es suficiente si se tiene en cuenta que son millones los litros almacenados. Alguna empresa ha querido aprovecharse de la circunstancia para comprar el vino a bajo precio, exactamente una de ellas ha ofrecido un precio de 5,30 pesetas litro a unos bodegueros de Urunuela. Esto se ha tomado como desprestigio del vino aparte de la nula rentabilidad de la venta al citado precio. Así las cosas, los cosecheros prefieren vender el vino para su conversión en alcohol, antes que tirar el vino de Rioja a bajos precios.

— Se ha celebrado la reunión prevista, bajo la presidencia del delegado de Sindicatos, señor González Olivé, en la que se trató sobre el cese del director del centro Sindical de vendo, don Juan Bautista Fernández Díez, cese que quedó confirmado. A este respecto las palabras del delegado de Sindicatos fueron: «Es preciso salvar las instituciones por encima de las personas». Al parecer, el señor Fernández Díez será trasladado a Basauri, donde regirá el centro Sindical de la localidad vizcaína. Finalmente, quedó constituida la junta de miembros del patronato arnedano Nuestra Señora de Vico, de la siguiente forma: presidente nato, don Fernando González Olivé, delegado de la Organización Sindical; presidente ejecutivo, don Fernando Cortes Alonso; vice - presidentes, don Félix Gómez Escolar, don José María Angulo Fernández, don Alfonso Sevilla Alduán; secretaria, doña María del Carmen González Marredán.

— Reunida la Comisión Municipal Permanente, tomó, entre otros, los siguientes acuerdos: conceder licencia a la Cooperativa de Viviendas «San Telmo», para la primera utilización de un edificio de 87 viviendas subvencionadas, locales y sótanos para garajes, en Duquesa de la Victoria; prestar conformidad al anteproyecto para la construcción de «Punto singular» sito entre las calles de Jorge Vigón y Villamediana en la capital; darse por enterada de la población de ordenanzas de gastos, por un total de 213.920 pesetas; contratar la limpieza de las piscinas de la playa del Ebro para las meses de agosto y septiembre; expresar el sentimiento de la Corporación por el fallecimiento de don José Luis Blasco Marín y expresar la felicitación a distintas personalidades por la concesión de diversas distinciones.

COCINA VASCA nuestra especialidad

bar-restaurante ETXANIZ FUENTERRABIA

Garcilaso de la Vega 9 Tlfno. 642788

SANTO DOMINGO

Santo Domingo de la Calzada. (De nuestro corresponsal, JUJOSA.)

PLENITUD DE VERANEANTES

Bien podemos decir que las provincias vascas están en la Rioja. Guipuzcoanos y vizcaínos principalmente, han poblado de su descanso merecido esta ciudad calceatense y no hay sitio para más veraneantes. Es muy bonito contemplar ese presencia veraniega a quien acompaña un tiempo ideal, con Sol auténtico de la Rioja, que permite la expansión por paseos y complejos modernos donde la piscina es centro de reunión de tantas y tantas personas. Las matrículas BI y SS superan a la nuestra de LO. Localizada continúa en la brecha de la Primera Regional de la Federación Navarro de Fútbol y los cargos más importantes son los siguientes:

Presidente: don Emilio Marín Pérez; vicepresidentes: don José Luis Fernández Alonso y don José Carreras Gubia. Secretario: don Domingo Hernando de Allende; Tesorero: don Angel González Sánchez. Relaciones Públicas: don Domingo Fernández Hueto. Entrenador: don Juan José Sosamiera Uyarra. En el cargo de vocales aparecen otros 14 aficionados y el próximo domingo a las diez y media de la mañana en el Rollo harán su presentación los nuevos directivos con los jugadores que formen en la plantilla del Club Deportivo Logroñés.

Deseamos muchos éxitos a directivos y jugadores para arrear la recia campaña que en la temporada actual, en categoría preferente, realizará nuestro conjunto.

Por el señor alcalde se nombra primer teniente de alcalde a don Vicente Ibáñez Gómez en sustitución de don Carlos del Barrio Tosantos, ausentado de la ciudad, y segundo teniente de alcalde a don Eustaquio Blanco Sáez.

NUEVA JUNTA DIRECTIVA DEL C. D. LACALZADA

Después de la dimisión total de la anterior Junta Directiva hubo un espacio de tiempo en el que se cernía la desaparición del club. Sin embargo no se ha llegado a esta decisión porque unos jóvenes se han hecho cargo de los mandos deportivos. Una veintena de hombres están dispuestos a que nuestro C.D. Localzada continúe en la brecha de la Primera Regional de la Federación Navarro de Fútbol y los cargos más importantes son los siguientes:

Presidente: don Emilio Marín Pérez; vicepresidentes: don José Luis Fernández Alonso y don José Carreras Gubia. Secretario: don Domingo Hernando de Allende; Tesorero: don Angel González Sánchez. Relaciones Públicas: don Domingo Fernández Hueto. Entrenador: don Juan José Sosamiera Uyarra. En el cargo de vocales aparecen otros 14 aficionados y el próximo domingo a las diez y media de la mañana en el Rollo harán su presentación los nuevos directivos con los jugadores que formen en la plantilla del Club Deportivo Lacalzada.

PLENO MUNICIPAL

Hacemos un resumen de los acuerdos más importantes que fueran aprobados en la última sesión de nuestra Corporación Municipal.

En consideración al informe emitido por la Unidad Técnica de Construcción de la delegación provincial de Educación y Ciencia se acuerda por unanimidad realizar las obras reseñadas en dicho informe para la adaptación de las locales sitas en la planta bajo del hospital donde, en caso necesario pueden ubicarse 6 clases, 2 servicios, y 4 dependencias.

Se da cuenta de la resolución del señor director de la Universidad de Zaragoza por la que se concede autorización para impartir en el Centro Homologado Mixto el Curso de Orientación Universitaria (C.O.U.)

HARO

Haro. (De nuestro corresponsal, ARNAEZ.)

SE ESBOZA EL PROGRAMA FESTERO EN HONOR DE LA PATRONA

Tenemos en plena ebullición a la Comisión de Festejos del Ayuntamiento, y también a la Cofradía de Nuestra Señora de la Virgen de la Vega, que tiene encargado de los actos religiosos en honor de la Patrona.

Es innudable que los programas de los festejos que tendrán en la noche de la Virgen, y en la noche de la Salve solemne día especial, la misa solemne con la ofrenda de flores a continuación, y la noche el Rosario.

En cuanto a los festejos taurinos, la Comisión Municipal de Festejos está esbozando el programa, que, el principio de los toros será el día 6 y culminando el día 11. En estos días, además de la novillada con picadores de Bilbao, la apertura del Certamen internacional de pintura, inauguración de la misma efectuarán en la Casa Consistorial, homenaje a los que dedican que estuvieran la primera actuación en la ciudad, con los toros con el cartel en la Plaza de Toros con el cartel en la tarde, Palomo Linares y Curro Cells, festival taurino, con la de bolsimpié, prueba de habilidad y exaltación de los valores de la ciudad de Haro, entre otros festejos populares en los que destacará el día de carrozas.

ECOS MUNICIPALES

La delegación de Hacienda ha aprobado las contribuciones especiales para las obras de distribución de aguas. También la comisión provincial de servicios técnicos ha incluido en el plan provincial de servicios técnicos para este año, la obra de alcantarillado y depuración de aguas potable a la misma, en el segundo lote, con un presupuesto de 20.228.000 pesetas.

DOCUMENTO NACIONAL DE IDENTIDAD

Se han recibido en las oficinas del Ayuntamiento, procedentes nacionales de identidad correspondientes a los mayores de los recogidos el día 407.401 al 407.700 pudiendo pasar a recogerlos a las mismas oficinas.

DEPORTIVAS

Prosigue la campaña de fichajes del Haro Deportivo, la última pasa de los 30.000 jugadores.

Aún cuando no consta de manera oficial la plantilla del club, que la directiva no facilitaría en cuanto tengan algunos trámites que en estos días está realizando con los jugadores parece ser que de momento se cuentan con Romero, Bastida, Tirso, Ramón, Pedro, García, Abel, José Pérez Navarro, José Manuel, Basano, Arnuto, Zozo, Benito, Villanueva, Mario, Mata.

Y el próximo domingo daremos la visita del Club Deportiva Logroñés, en su primera división con todo su plantel de jugadores. Un partido que ha despertado el natural interés entre todos los aficionados y seguidores asistir a los partidos en donde se comprenderá las posibilidades de cada uno. Los puntos para el Haro Deportivo está a la vuelta de la esquina.

PROCLAMAS MATRIMONIALES

En la iglesia parroquial de Santo Tomás se leyeron los proclamas de José Félix Ruiz Castillo con Cecilia Ruiz Martínez. Miguel Martínez Ruiz con Cecilia con María Reyes Ruiz Ortún, Luis Verde Ruiz con María Luisa Ardanza Pedro Martínez Ohaín con Elena Nieva Lezana.

LA CIUDAD EN PLENO APOGEO DE VERANEANTES

En estos primeros días de agosto abarrotan la ciudad de veraneantes bien notoria y observada, porque se habitual en estos días del mes julio y agosto, quien dan la mayor clientela de forasteros.

Los cafés presentan una animación inusitada y en todos los lugares de recreo se pueden ser las primeras horas del día Terán y los cafés aprovechados por quienes se sitúan como en Fuente del Moro y Vista

Consumo y previsiones energéticas en España

Madrid, 7. (Cifra.) — Durante 1974 el consumo interior bruto de energía primaria en España alcanzó los 62,8 millones de toneladas equivalentes de petróleo (TEP), según un informe elaborado por la revista «Luz y Fuerza».

De esta cifra, el volumen predominante de consumo lo presenta el petróleo, con 43,2 millones de TEP, lo que supone un 68,91 por 100 del consumo total nacional.

A continuación, con 9,3 millones de TEP figuran los carbones, que representan el 14,9 por 100 de la cifra global. La energía hidroeléctrica consumida en el citado año fue de 7,7 millones de TEP —un 12,3 por 100 del total—. Completan el volumen de consumo nacional los sectores nucleares y de gas natural, con 1,5 y 0,7 millones TEP, respectivamente, y unos porcentajes, respecto al consumo general, del 2,54 y 1,28 por 100.

Las previsiones para 1985 auguran un total de 130 millones de TEP, según la citada revista, de los cuales, el petróleo y gas natural, supondrían un 48,7 por 100 (63,4 millones de TEP).

Para 1985 aumentará el consumo del sector nuclear, cuyo que su porcentaje de participación en el consumo general se elevará a un 28 por 100, aumentando 26 puntos sobre las cifras de 1974, con un total de 36,4 millones de TEP.

El sector de carbones permanecerá estable, si bien su porcentaje con respecto al total general sufrirá una ligera disminución, pasando a representar un 14,3 por 100, con 18,6 millones de TEP.

Finalmente, el sector hidroeléctrico ofrecerá un consumo de 11,6 millones de TEP, lo que supone un 11,6 por 100 del consumo general previsto para 1985, con una disminución, por tanto, de más de tres puntos sobre su porcentaje de participación en la cifra global del pasado año 1974.

Concluye el informe de «Luz y Fuerza» con una comparación de abastecimientos para 1985, teniendo en cuenta el plan energético nacional.

Si bien la producción de los sectores carbón, hidroeléctrica y petróleo mantienen igualdad de producción, tanto si se lleva a cabo el plan nuclear como si no —37,6 millones de TEP—, la producción de energía nuclear pasaría de 1,4 millones de TEP a 36,4 millones mediante la aplicación de dicho plan.

De esta forma, según las previsiones, las importaciones en el sector de petróleos, gas y carbones se elevarían a 70,2 millones de TEP, frente a la necesidad de 101 millones de TEP sin dicho plan. Los valores monetarios correspondientes serían de 5.230 millones de dólares en el primer caso y 8.060 millones en el segundo, por lo que el ahorro de divisas previstas gracias a dicho plan supondría casi los cuatro mil millones de dólares.

IMPRESIONES DE LA SESION DE BOLSA

Bilbao, 7. (Cifra.) — Cabe distinguir dos posturas distintas en el mercado de valores; por un lado la disposición compradora que acompaña al sector bancario y que tiene reflejo en el cuadro, con diferencias que van de cinco a diez duros, y por otro, el abandono que sufren los demás grupos, lo que se traduce en caídas de acciones que operan en el eléctrico siderúrgico, e industrial y monopolio, que son de la misma entidad.

Si exceptuamos las catorce curas que cede Olarra y las quince que sube Facesa.

Terminada la sesión, se observaba el mismo desalentado comprador que ha caracterizado a la sesión.

x x x

Barcelona, 7. (Cifra.) — La sesión de hoy ha resultado menos firme en conjunto que la de días precedentes en mercado dentro de los condicionantes actuales de la Bolsa en la línea de sostenimiento y con poca actividad.

Al cierre había desinterés en los operadores y el fondo quedaba más indeciso que días pasados.

El índice general ponderado baja 0,05 y cierra a 101,03, queda a 257,13 y baja 0,14.

En total se han contratado 106 clases de acciones de las que 28 suben, 37 bajan y 41 no experimentan variación.

x x x

Madrid, 7. (Cifra.) — Después de dos sesiones —martes y miércoles— en las que la Bolsa recibió unas discretas dosis alcistas— se llegó a la del jueves, en la que el comportamiento del mercado fue de tónica menos optimista, rebalanceándose los cambios, especialmente donde se centró en pasadas semanas la mayor firmeza, es decir, en los títulos bancarios, que en esta jornada ofrecieron múltiples repeticiones de cambios y para algunos de ellos, incluso, había papel. Esta menor firmeza alcanzó también a otros grupos, quedando la Bolsa en general con menores ánimos inversores.

IBERDUERO, S. A.

Proyecta realizar las siguientes suspensiones de servicio con el fin de efectuar diversos trabajos en sus instalaciones:

SABADO, DIA 9
REGIL

De 15 a 20 horas y afectará a la totalidad de los abonados de esta localidad

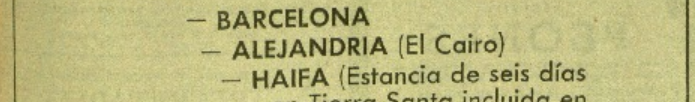
AVISO

La firma ARIN Y EMBIL, de ORIO, comunica a su distinguida clientela y público en general, que, por vacaciones, su fábrica de muebles permanecerá cerrada desde el 11 de agosto hasta el 31 del mismo mes.

Su sucursal de San Sebastián, en Sancho el Sabio, 21, seguirá abierta.

SE TRASPASA

por retiro doña, preciosa peluquería de señoras junto a la avenida de España. 8 secadoras, con muy buena clientela. Precio razonable. Teléfono 427 04 1



X PEREGRINACION A TIERRA SANTA

Del 20 de septiembre al 6 de octubre

Itinerario:

— **BARCELONA**
— **ALEJANDRIA** (El Cairo)
— **HAIFA** (Estancia de seis días en Tierra Santa incluida en el precio del pasaje)
— **PIREO** (Atenas)
— **BARCELONA**

Precios desde 29.620,- Ptas.

Dirigida por D. Antonio Varela, Párroco de San Roque, de Madrid.

En el trasatlántico "CABO SAN VICENTE" de "YBARRA Y CIA, S. A.", exclusivamente fletado para esta Peregrinación.

Informes y reservas: **PARROQUIA DE SAN ROQUE**
Abelengo, 10
Tfnos. 461 61 28 - 461 62 10
MADRID

YBARRA y cía., s. a.
Vía Layetana, 7
Teléfono 319 81 00
BARCELONA

y en todas las **AGENCIAS DE VIAJES**

COTIZACIONES DE BOLSA

Cotizaciones de ayer facilitadas por el Banco Popular Español

MADRID	Anterior	actual
BANCOS		
Andalucía	985	—
Central	836	842
Español Crédito	632	628
Exterior España	585	588
Hispano Americano	980	980
Ibérico	892	891
Mercantil Indust.	965	955
Popular España	895	896
Rural Mediterráneo	1.385	—
Santander	912	917
Urquijo	982	977
Valencia	1.419	1.424
Zaragozano	877	882
Atlántico	72	—
ELECTRICAS		
E. Viesgo	188	—
Fecsa	135	136
Fenosa	118	118
H. Cantábrico	145	—
H. Española	159	166
Iberduero	227	226
Reunidas Zaragoza	104	—
Sevillana	141	139
Unión Eléctrica	191	190
ALIMENTACION		
Ebro	714	711
El Aguila	176	175,50
Azucarera	147	—
CONSTRUCCION		
C. Cantábrico	230	—
Cementos Alba	284	—
Dragados y Const.	895	880
I. Nicaza	700	—
I. Metropolitano	255	252
I. Urbis	220	220
P. Valdelrivas	295	301
Urb. Españolas	190	—
Urb. Metropolitana	575	—
Valle-Hermoso	209	209
QUIMICO-TEXTIL		
Aragonesas	155	153
Explosiv. Río Tinto	315	314,50
Papeleras Reunidas	407	407
E. Petróleos	328	332
Sniaos	121	121
METAL-MINERIA		
Altos Hornos	164	168
Cnen. Auxiliar FF.CC.	80	—
Duro Felguera	107	109
Fasa Renault	112	—
Finanzauto	447	448
Material y Construc.	104	—
Santa Ana	95	—
Seat	160	—
Ponferrada	158	—
VARIOS		
Campsa	216,50	211
Cartsa	306	306
Galerías Preciados	414	414
Gral. de Inversiones	367	—
Inisa	135	—
Metr. Madrid	132	132
Papelera Inv.	560	—
Tabacalera	373	372
Telefónica	232	229
Unión Fénix	560	550
U. Europea Invers.	142	140

BILBAO	Anterior	actual
Banco Bilbao	777	782
Banco Vizcaya	698	693
Bco. Guipuzcoano	715	720
Siderurgia	70	—
Basconia	104	103,50
Hidro Española	157	156
Iberduero	224	224
E. Viesgo	137	135
Mefasa	1.115	—
Gral. Navegación	262	—
Nervión	150	—
N. Aznar	98	98
N. Bilbaino	185	176
N. Vascongada	180	—
Sow-Unquinesa	544	—
Explosivos Río Tinto	314	317
Fabe	500	—
Papelera Española	205	201
Sefanitro	149	—
Sniaos	120	121
Resinera	1.420	—
Altos Hornos	1.420	—
Cnes. Auxiliar FF.CC.	157	156
Babcock Wilcox	77	77
Duro - Felguera	115	—
Santa Bárbara	106	—
Unión Cerrajera	125	—
Artífac. Españolas	251	250
Ebano	61	—
Tabacalera	625	611
Cementos Lemona	332	329
Ebro	236	232
Koipe	704	700
Acerox de Llodio	387	385
BARCELONA		
Catalana Gas	178	168
Fecsa	275	274
Hidro Catalana	305	—
Asland	202	205
Fomento Obras	68	—
Bonaplata	238	238
España Industrial	485	490
La Seda	170	169
Carburos	316	314
Onos	328	323
Explosivos Río Tinto	165	—
E. Petróleos	161	162
Química Bandres	289	289
Aguas Barcelona	147	150
Indust. Agrícolas	323	234
Maquinista	161	—
Motor Ibérica	231	229
Tabacos Filipinos	408	406
Telefónica		
Bco. Ind. Cataluña		
FONDOS DE INVERSION		
Eurovalor 1	780,02	789,07
Eurovalor 2	450,50	450,28
Fondiberia	1.021,76	—
Gesinval	81,54	81,93
Inesco	654,71	662,67
Inverfondo	1.696,00	1.494,66
Multifondo M P I	95,21	95,07
Creainco	108,61	109,97
Navefondo	104,81	106,69
Rentifondo		
Plusfondo		
Profondo	99,20	99,55
Planinver 1		
Planinver 2		

Movimiento del puerto de Pasajes

BUQUES ENTRADOS

Españoles: Bacaladeros "Oiázar" y "Olabarri", de la mar; "Felguera", con bobinas, de Bilbao.

Extranjeros: "Cevally", con troncos, de Douala; transbordador "S. F. Panther", con pasajeros, de Southampton; "Looiscracht", con pasta, de Mostaras.

SALIDOS Y DESPACHADOS DE SALIDA

Españolas: "Virgen de la Esperanza", "Campoverde" y "Virgen de la Luz", en lastre, a Bilbao; despachadas, "Sierra Blanca" y "Josalin", también de Bilbao.

Extranjeros: "S. F. Panther", con pasaje, a Southampton; "Gerda Lemberg", con hierros, a Casablanca.

EN PUERTO AYER

En San Pedro y Pescadería: Numerosos pesqueros, entre ellos algunos en reparación.

Trincherpe: Pesqueros, algunos en reparación y armamento, entre ellos los bacaladeros "Puente del Carmen" y "Puente de Triana" y "Terra" y "Nova".

Hospitalillo: Buques menores. Herrera: Pesqueros en reparación y armamento. "Miguelín Pardo": reparando (Vega de Seaona); bacaladeros, "Tellerriga" y "Bigarrera" y "Virgen de la Barca" y "Virgen de Lanciro" (Varios). "Estrellita", descargando rollos (Gascue y Cruz).

Avanzado Oeste: "Gerda Lonberg (Cámara), cargando hierros.

Avanzado Este: "Kathryn S", reparando (Gascue y Cruz).

Muelle Trasatlántico: Dragominas "Turia" (Armada Española); "Percy Transoceánic", cargando sarmiento (Agamasa).

Muelle de Anden: "Looisgracht", pasta (Puy).

Avanzado Molinos: "Virgen de la Estrella".

Muelle de Molinos: "Cevally", descargando troncos (Gascue y Cruz.

Muelle de Capuchinos "Josalin" (Vega de Seaona).

Boyas: Drago "Jezkibel" (Muelle del Puerto).

Lazo II: Congelador "Marcelino de Oriza" (Casa Cirias).

En Luzaraga: "Sierra Blanca" (Vega de Seaona); "Juan María Artaza" (Artaza) y diversos pesqueros reparando, algunos también en armamento, así mismo, "Isidoro Artaza", en carretrucular, será botado el martes a las nueve treinta horas.

En Molpi y Pysbe: Bacaladeros "Monte Ardal" y "Monte Aitzgorri"; "Berda Bart" y "Berda Aundi"; "Gure Ama" y Arguelakoa"; "Olabarri" y "Oiázar"; "Donostia" e "Iruñeko"; "Bahía de Guipúzcoa" y "Bahía de Nuestra Señora" (Varios); "Virazón", "Regenon", "Solano" (Pysae).

Se hallan en puerto veinticuatro bacaladeros y dos congeladores.

PROXIMAS ENTRADAS Y SALIDAS DE PASAJES

Agamasa: Hoy, "Liberia", con general, de y para Suecia.

Ansó: Lunes, "Elke Kahrs", con general, de Amberes y Rotterdam. Martes, "Nordkyn", con chapas, y el "Jan Suhr", con general, de Hamburgo y Bremen.

Artaza: "Gloxinia" y "Océano Tritón", con chatarra.

Aznar: Martes, para salir el miércoles, "Villa de Bilbao", de y para Canarias.

Cámara: "Bellada J", con chatarra, de Inglaterra; lunes, de Santander, "Acacia", a cargar blenda.

Gascue y Cruz: Hoy, "Asnarro", con bobinas; sábado, "Isla del Atlántico", con general en contenedores; hoy, "Cantanero", con bobinas; lunes, "S. F. Panther", con pasajeros, de ocho en ocho horas, de y para Southampton.

Sotazar: Mañana, "Sierra Maja", con pirita, de Huelva.

Unidas Pasajes: "Majorca", de Inglaterra, y "Procyon", de Holanda, ambos con chatarra.

Vega de Seaona: Hoy, "Rivademar", Lunes, Eurobulker", ambos con chatarra, de Estados Unidos.

GRUPO MINERO

Interesado "en metales básicos desearía recibir ofertas de permisos y concesiones mineras en el área de las provincias de Santander, Bilbao y San Sebastián.

Interesados escribir al Apartado 14.649 de Madrid.

Enviando información detallada de ofertas.

PIEL, SIFILIS VENEREO

Operación fimosis, impotencia. Dr. Dañobeitia, San Marcial, 23.

HOROSCOPO

ARIES

Viernes 8 de agosto.

21 marzo - 20 abril

Tendencia a complicar los cosas para bastidor. Reunión emotosa. Vitalidad buena.

21 abril - 20 mayo

TAURO

Falta de objetividad para criticar un trabajo. Fiesta familiar. Fatiga mental.

GEMINIS

21 mayo - 21 junio

Demostraréis con la disciplina sacada nuevas. Contradicciones y críticas. Emotividad.

CANCER

22 junio - 23 julio

Derecho a una confianza que no os dan. Carta o visita inesperada. Vitalidad.

LEO

23 julio - 23 agosto

No interrumpid una labor de equipo. Se os traiciona con disimulo. Neuralgias.

VIRGO

24 agosto - 22 septiembre

Os costará unir diferentes formas y métodos. Ideas sentimentales sin base. Cansancio.

LIBRA

23 septiembre - 22 octubre

Dos caminos abiertos para elegir con calma. Arte para seducir. Eliminad toxinas.

ESCORPION

23 octubre - 21 noviembre

La depresión no os impide luchar a fondo. Romance casual bien seguido. Aprensiones.

SAGITARIO

22 novbre. - 21 diciembre

Os costará reconocer una equivocación. La fantasía os hace cabalgar. Piel alérgica.

CAPRICORNIO

22 diciembre - 20 enero

Necesidad de una actividad creativa. Estado de alerta en familia. Estómago frágil.

ACUARIO

21 enero - 19 febrero

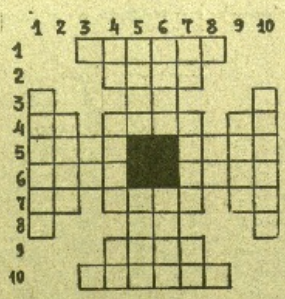
Luz roja ante un engaño descarado. Con tolerancia se llega lejos. Revisad los cuentas.

PISCIS

20 febrero - 20 marzo

Pensamientos y proyectos deben caminar. Os ofrecen un enlace serio. Equilibrio.

PALABRAS CRUZADAS



HORIZONTALES. — 1: Antioxidante, que se detiene. 2: Conceja. 3: Preposición. 4: Décima letra del alfabeto árabe. Algunos. Desmenuza verbal. 5: Montestor alegría. Trama. 6: Fig.

VERTICALES. — 1: Llevar. 2: Adir. 3: Id. Su. Alar. As. 5: Inés. OPEP. 6: Rico. Tira. 7: Rama. Od. 8: Bi. 9: Emó. 10: Brioso.

me informe. Honor, estima o consideración que se adquiere con acciones gloriosas. 7: Símbolo del cobalto. Batracio. Negación. 8: Leiva griega. 9: Soluble. 10: Fig., teatro, literatura dramática.

VERTICALES. — 1: Pájaro voladero que se domestica con facilidad. 2: Forma prefija de aéreo. 3: Amdad. 4: Nota musical. Animales salvajes muy parecidos al bisonte. Seguridad Social. 5: Fig., lugar muy ameno y delicioso. Licor oriental extraído del anís. 6: Llegó. Colaca. 7: Ducreta y nueve. Conoció. 8: Se enteró. Partícula privativa. 9: Consonante. Ciudad y puerto en el Mar Rojo. 10: Comes para niños.

SOLUCION AL PROBLEMA ANTERIOR

HORIZONTALES. — 1: Usaría. 2: Unir. 3: Es. 4: La. Asar. Er. 5: Edil. Abril. 6: Vida. Mino. 7: Ar. Rore. Os. 8: Pi. 9: Aero. 10: Espada.

JEROGLIFICO

ERA TAN HERMOSA, QUE SOLO

SOLUCION AL JEROGLIFICO ANTERIOR: AL MIRARLA SE PIENSO

OFICIAL CARPINTERO

se precisa en Fábrica de Cervezas «El León», barrio del Antiguo. Presentarse en Dirección de Personal.
(Referencia O. C. número SS-4.419.)

INTERINA

con pluriempleo para oficina, buena retribución. Teléfono 416.911.
(Referencia O. C. número SS-4.417.)

CHOFER

se precisa, con carnet de primera especial. Interesados llamar al teléfono 412.471.

(Referencia O. C. número SS-4.410.)

REPROCOLOR LLOVET SS., S. A.

necesita PERSONAL MASCULINO O FEMENINO con conocimientos de dibujo lineal. Llamar al teléfono 21 09 25.
(Ref.: O. C. núm. 4.427 de S. S.)

MAESTRO INDUSTRIAL

Título español y suizo, 15 años residencia extranjero, 7 a cargo sección mantenimiento, y producción maquinaria pesada, 3 años frente oficina personal, idiomas alemán e italiano, se interesa por empresa muy acreditada. Llamad teléfono 422.233, mañanas.
(Ref.: O. C. núm. 4.406 de S. S.)

FONTANERIA Y SANITARIOS

VENDEDOR DEMOSTRADOR

con experiencia necesita empresa ámbito nacional. Magníficas condiciones económicas. Interesados escribir a SUINSA. Avda. Felipe IV, 4. San Sebastián.
(Ref.: O. C. núm. 4.426.)

MOZO ALMACEN

Libre servicio militar, con carnet de conducir.
BUENA RETRIBUCION
Interesados escribir a SUINSA. Avenida Felipe IV, 4
SAN SEBASTIAN
(Ref.: O. C. núm. 4.425 de S. S.)

PEONES

necesita SOCPISA en Zumaya, para obra pilotes en Construcciones Martija, entrada polígono de monjas, polígono 7.
(Ref.: O. C. de Zarauz núm. 1.013.)

EMPRESA NACIONAL PRODUCTO GRAN CONSUMO DESEA ESTABLECER CONTACTO

SEÑORAS O SEÑORITAS

DEMOSTRADORAS - VENDEDORAS

SE REQUIERE:
— Don de gentes.
— Cultura media.
— Buena presencia.
SE OFRECE:
— Sueldo fijo.
— Comisión.
— Horario a convenir.
— Rápida promoción.
— Preparación de la empresa.

Llamar teléfono 41 35 72 (Sr. Barredo), para concertar entrevista. Reserva absoluta colocados.
(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.389.)

BOLSA DEL TRABAJO

DEPENDIENTA

se necesita para comercio de confección de señora y caballero.
Experiencia mínima de un año.
Presentarse de 7,30 a 8,30 en DUERO'S, calle Legazpi, 10. SAN SEBASTIAN. Teléfono 41 02 48.
(Reserva absoluta para colocados.)
(Ref.: O. C. núm. 4.395 de S. S.)

COMPAÑIA DE MONTAJES

NECESITA PARA TRABAJAR EN GUIPUZCOA
AJUSTADORES OFICIAL DE 1.ª
SOLDADORES OFICIAL DE 1.ª
AYUDANTES
Montajes Gambo, Avda. de Navarra, núm. 45, bajo. Beasain (Guipúzcoa). Teléfono 881.771.
(Ref. O. C. núm. 282 de Beasain)

SE NECESITAN ALBAÑILES

PRESENTARSE EN OBRA DE «TALLERES GOGOR» (POLIGONO 27 DE MARTUTENE)
(Referencia: O. C. número 4.383 de S. S.)

EMPLEADA DE HOGAR

se necesita con conocimientos de cocina. Trato familiar.
Llamar horas de oficina. Teléfonos 42 00 82 y 41 58 22.

AGROMAN
Empresa Constructora, S. A.

NECESITA

PEONES

para la variante Andoain-Lasarte. Interesados dirigirse a Polígono Sasoeta, bloque 35. Lasarte. Teléfono 361.429. (Ref.: O. C. núm. 4.276 de S. S.)

Nekel

EMPRESA CONSTRUCTORA

de ámbito nacional necesita con urgencia

ENCARGADOS Y CAPATACES

con amplia experiencia en carreteras (movimiento de tierras y firmes).
Interesados llamar al teléfono 26 de Ormáiztegui.
(Ref.: O. C. núm. 1 de Ormáiztegui.)

EMPAPELADORES

se necesitan, bien retribuidos. Presentarse de 8,30 a 7 en Construcciones Leurak. Avda. Sancho el Sabio, 26, entresuelo.
(Referencia O. C. número SS-4.416.)

AGROMAN
Empresa Constructora, S. A.

PRECISA

Encofradores albañiles y peones

Interesados dirigirse a Víctor Pradera, 31-2.º, en San Sebastián, teléfono 444.044.
(Ref.: O. C. n.º 4.196 de San Sebastián.)

IMPORTANTE EMPRESA CONSTRUCTORA
NECESITA

TITULADO SUPERIOR O MEDI

con varios años de experiencia para puesto de

ADJUNTO DIRECTOR DE ZON

con residencia en San Sebastián.
Retribución económica a convenir. Para información, teléfono 2347883 de Madrid. Sr. Apezteguía.
(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.391.)

ALBAÑILES Y PEONES

se precisan para trabajos en San Sebastián y Fuenterrabía. Interesados presentarse en CONSTRUCCIONES SAINZ, Paseo del Duque de Mandas, número 9, tercero. San Sebastián.
(Ref.: O. C. núm. 4.432 de San Sebastián.)

ENCOFRADORES, GRUISTAS Y PEONES

BIEN RETRIBUIDOS, NECESITA

CONSTRUCCIONES ARAMBURU

Interesados dirigirse a obras calle Luis Mariano (frente a Casa de Colón (IRUN).
(Referencia: O. C. número 573 de Irún.)

ADMINISTRATIVO

IMPORTANTE EMPRESA DE RENTERIA PRECISA PARA SU SECCION DE COSTOS
— Persona con experiencia en este trabajo.
— Preferible titulado.
Interesados dirigirse, por escrito, adjuntando «curriculum» al Sr. MZ-RV. Apartado 582 de San Sebastián.
(Ref.: O. C. núm. 1.251 de Rentería.)

APRENDIZA SASTRERIA

necesitamos. Interesados llamen teléfonos 420.052
(Ref.: O. C. núm. 4.449 de S. S.)

Barrenistas y peone

SE NECESITAN EN CANTERAS PAFER, TELEFONO 3
(RENTERIA)
(Ref.: O. C. núm. 1.250 de Rentería.)

EMPRESA DE SERVICIOS PRECISA

SECRETARIA

PARA GUIPUZCOA.
SE REQUIERE:
— Secretariado o similar.
— Buena presencia y facilidad de palabra.
— Hablar euskera y castellano.
SE OFRECE:
— Incorporación inmediata.
— Inclusión en ómnima y Seguridad Social.
Interesadas escribir al Apartado 1.269 de BILBAO.
(Referencia O. C. número SS-4.445.)

REPARTIDORES

Se necesita personal para cubrir varios puestos fijos, con carnet de conducir. Interesados dirigirse a NORMA (Coca-Cola). Barrio Recalde. De 8 a 2, mañanas, y de 4 a 6.
(Referencia O. C. número SS-4.448.)

SE NECESITAN

VENDEDORES REPARTIDORES

con carnet de segunda. Teléfono 361.730. LASARTE.
(Referencia O. C. número 693 de Hernani.)

TRES GRANDES GOLES DEL ATHLETIC BATIERON A LA REAL, QUE MARCO DE PENALTY

El equipo rojiblanco fue superior al blanquiazul

Bilbao. (De nuestro corresponsal, EROSTARBE.)

Tres grandes goles rubricaron la nueva victoria del Athletic sobre la Real Sociedad en el partido de apertura del trofeo Ramón Losa, el nombre del club de Las Arenas. El primero, en el minuto siguiente de juego, en una excelente entrada de Amorrortu, tras cuatro remate de cabeza Carlos. El segundo, en el 54, tras una jugada todavía superior del mismo Amorrortu que realizó en un estrecho espacio dos quites extraordinarios y elevó el balón otra vez cabeceó Carlos espectacularmente y batió definitivamente. La cuenta se amplió con un tercer tanto también de brillante ejecución. Parecido centro de Dani que Zabaleta, recién incorporado al juego, empalmó de un zurdazo contundente cruzado a imparable (74 minutos). A cuatro minutos del final, la Real Sociedad salvaba el honor de penalty, ejecutado por Diego, que había sido agarrado dentro del área y que el señor Sánchez Rios interpretó muy bien para decretar el máximo castigo.

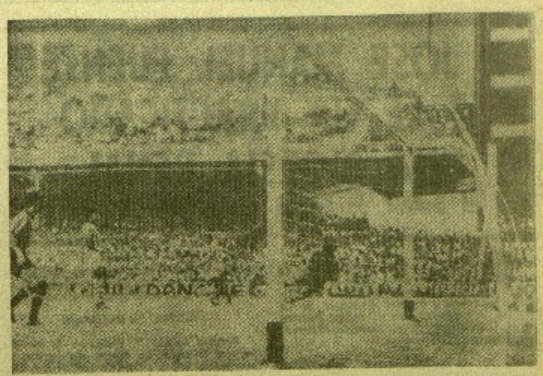
Todavía el Athletic pudo haber vencido con mayor rotundidad, porque en los minutos iniciales del encuentro dominó con amplitud y puso en constante grave peligro la puerta de Arconada, que en principio denotó algún evidente nerviosismo pero que lo superó, hasta realizar después unas cuantas paradas de categoría. El dominio inicisivo del Athletic contrastaba con algunas que me parecieron nuevas formas en el desenvolvimiento de los blanquiazules, cuyos delanteros bullían de un lado para otro pero sin efectividad y a cambio de que los centrocampistas no hallaran a sus rivales directos para someterles a marcaje. Buen comienzo del Athletic y paulatina reacción realista, asimismo con oportunidades de marcar, como en una ocasión de Zamora, a pase de Borenat, que frustró Iribar en su gran estilo. Pero del lado bilbaíno sumaron más las ocasiones de nuevos tantos, algunas de las cuales se malograron «sin extrañeza».

En el segundo tiempo pareció hallarse una mayor nivelación de fuerzas, disminuido el ímpetu atlético y notada la incorporación de los relevos delantarras, pese a lo cual, desde que Carlos volvió a acertar en su segunda formidable remate de cabeza, el encuentro entró definitivamente por el camino del triunfo rojiblanco, el que no hay nada que apunen ya que, en definitiva, y puesto que se trataba del primer encuentro de la temporada y además oficioso, hay que convenir que no era para pedir más.

Bien el Athletic, especialmente al comienzo del match, y buen sentido rematador aprovechando, es cierto, algunas facilidades de la zaga realista. A destacar las jugadas aisladas, aspectaculares y positivas de Amorrortu, los remates de Carlos y la cómoda seguridad de la defensa, además de las paradas de Iribar.

En la Real, el arranque desalentador de la defensa y la actividad sin demasiado convincente ritmo de delanteros y centrocampistas, se corrigió bastante gracias a la entrega y buen ánimo de todo el conjunto. Salvo el principio de nervios, bien Arconada, y otra nota favorable para el también novel Olaizola. Detalles de Zamora, de Diego y prometedora actuación de Borenat en lo que tuvo de sentido de responsabilidad y ander por el campo. Cortabarría estuvo igualmente en una línea de regularidad positiva.

Buen arbitraje del señor Sánchez Rios.



Carlos, a la izquierda de la foto, remata de cabeza un centro de Rojo I. Es el segundo gol del partido Athletic de Bilbao-Real Sociedad, que finalizó con la victoria local de 3-1. (Cifra Gráfica.)

Media entrada en los graderíos.

Alineaciones:

REAL SOCIEDAD. — Arconada; Gorriti, Cortabarría, Elcoro; Olaizola, Gazteluiz Murillo, Urreisti, Idigoras, Zamora y Borenat. En el segundo tiempo Muruzábal, Diego y Araquistain sustituyeron respectivamente a Idigoras, Urreití y Murillo.

ATHLETIC. — Iribar; Lasa, Madariaga, Astrain; Escalza, Villar, Rojo II, Dani, Carlos, Amorrortu y Rojo I. Después del descanso se dieron distintas fases del juego entraron Iguartua por Villar, Zabaleta por Rojo II y Olsandarre por Carlos.

Ambos entrenadores coinciden

«VICTORIA MERECIDA» ELIZONDO: «TENEMOS UN BUEN PORTERO»

Bilbao, 7. (Alfil.) — Andoni Elizondo, al finalizar el partido entre la Real Sociedad y el Athletic de Bilbao, manifestó que la victoria del equipo bilbaíno le parecía justa.

Para el entrenador de la Real Sociedad las bajas de algunos jugadores de su equipo no se habían notado mucho:

«Aunque de sobra es conocido —añadió— que tanto Artola como Satrústegui son dos grandes jugadores.»

Respecto al portero Arconada, que hoy debutaba en la Real Sociedad, Elizondo manifestó que estaba muy contento con su actuación, pues había estado menos nervioso de lo que esperaba. «Pienso que tenemos un buen portero.»

IRIONDO: «GOLES DE MAGNIFICA EJECUCION»

También para Rafael Iriondo, el entrenador del Athletic, la victoria de su equipo había sido merecida.

«Los goles fueron todos de magnífica ejecución; se ha jugado a buen ritmo, a pesar del calor, y creo que este buen comienzo puede sembrar el optimismo entre los aficionados. A ver si hacemos una temporada con más suerte que la pasada.»

Iriondo terminó manifestando que le había gustado la labor de Olsadarre, debutante en el Athletic de Bilbao, en los pocos minutos que había jugado.

Carlos, de cabeza, marca el primer gol del Athletic de Bilbao en el partido disputado contra la Real Sociedad. El pase fue de Amorrortu. (Cifra Gráfica.)

Ultima hora de los deportes

FUTBOL: Velázquez seguirá en el Madrid

Madrid, 7. (Pyresa.) — "Velázquez permanecerá bajo la disciplina del Real Madrid", según se ha manifestado desde la sede del club a un redactor de la agencia Pyresa.

Con esta información quedan desmentidos todos los rumores referentes a la posibilidad del traspaso del jugador a un equipo andaluz.

La renovación del contrato del jugador blanco se realizará en breve.

BOXEO: Otro escándalo de "Mantequilla"

Tijuana (Baja California, México), 7. (Alfil.) — La sordidez del día en los mentideros boxísticos de Tijuana es el escándalo protagonizado que tuvo anoche en el ring de un hotel el campeón mundial "welter" José Angel "Mantequilla" Nápoles.

Según cuentan testigos presenciales, el campeón, que terminaba una prolongada juerga en ese lugar, trató en forma descortés a unos aficionados mejicanos, que se acercaron a pedirle su autógrafo, y en cambio accedió a estampar su firma cuando se la solicitaron unos norteamericanos de color.

Esto fue lo que los mejicanos se sintieron menospreciados. Rodeándole "mejicano por conveniencia", A su vez, el campeón y sus compañeros se enfurecieron y el bar fue escenario de una batalla campal, que cesó al aparecer varios fotógrafos de prensa con la intención de imprimir unas placas.

Ante la presencia de los fotógrafos, Nápoles corrió a refugiarse en la "suite" que ocupaba en el mismo hotel.

Esta mañana, el campeón mundial welter viajó a Los Angeles para reunirse con su asesor, a fin de discutir con Don Fraser, empresario de "El Forum", la posibilidad de que en dicho lugar defienda su título ante el inglés John Stracey.

BALONCESTO: Coughram interesa al Madrid

Madrid, 7. (Pyresa.) — El jugador de baloncesto John Coughram, que en la pasada temporada perteneció al desaparecido equipo madrileño del Ymca, interesa mucho al Real Madrid. Los motivos por los que el citado jugador norteamericano no pertenece al club blanco todavía, parece que se deben a que el jugador tiene un representante o "manager" encargado de la gestión.

Según ha manifestado un directivo del club, a un redactor de Pyresa, el Real Madrid está dispuesto a conseguir los servicios de Coughram. También añadió el portavoz madrileñista, que el club pondrá todas las medidas que tenga a su alcance para que la próxima temporada John Coughram forme parte del equipo de baloncesto, que en la próxima temporada dirigirá Manuel Sainz.

El Valencia negocia con Keita y Jara sus contratos

Valencia, 7. (Pyresa.) — Según ha manifestado a Pyresa el propio jugador, el Valencia ha mantenido conversaciones con Keita para rescindir el contrato. El jugador ha dicho que el compromiso se cumpla o, en su defecto, que el club le abone lo que resta de contrato. Esta última solución supondría para el valencia un desembolso de unos seis millones de pesetas.

Por su parte, Salvador Gómar, gerente del Valencia, que esta mañana se ha trasladado a Alcoy, en donde se encuentra el primer equipo, ha declarado que el club efectivamente, ha mantenido conversaciones con Keita, al igual que con Jara, pero que en ningún momento se ha tocado el tema de la rescisión del contrato y que únicamente ha habido un cambio de impresiones para saber la opinión de los jugadores sobre el problema que tiene planteado el Valencia al tener contratados tres extranjeros, de los que sólo podría inscribir federativamente a dos.

PELETERIA PARIENTE
Nueva colección temporada 1975-76
SIN TASAS PARA LA EXPORTACION
Place Bellevue Teléfono 242.177
BIARRITZ

PIANOS
BENGOA
víctor pradera, 27 san sebastian

35. FERIA OFICIAL Y NACIONAL DE MUESTRAS
CELEBRADA CON LAS FIESTAS DEL PILAR
8-19 octubre 1975
ZARAGOZA
LUGAR DE CONTRATACION DE LA PRODUCCION ESPAÑOLA
alimentación · aparatos para hostelería y similares · auto móviles, transporte y su industria auxiliar · equipos y material para oficinas y despachos · maquinaria industrial y máquinas herramientas · maquinaria para o.p. y construcción · muebles-hogar-decoración
OFICINAS GENERALES: Palacio Ferial. Apartado. 108 - ZARAGOZA

NOTICIARIO

EL ATLETICO DE MADRID SE INTERESA POR LUIS PEREIRA

Pero el brasileño "cuesta" 58 millones... a sus 34 años

Después del fallido fichaje de Alonso, el Atlético de Madrid sigue buscando un defensa central de categoría. Ahora parece, aunque la nueva desmintió el club rojiblanco, será el brasileño, del Palmeiras, Luis Pereira el próximo "objetivo" a atacar por el Atlético. Por ahora sólo han habido contactos informales entre los dos clubs interesados, pero se ha sabido de buena fuente que un intermediario brasileño ha garantizado este fichaje al equipo madrileño, si éste se compromete a pagar 58 millones de pesetas. Y eso que Pereira tiene "tan sólo" 34 años...

Y mientras Juan Carlos ha decidido aceptar la oferta hecha por el Barcelona, de cambiar de aires y tomar rumbo a Santander, su compañero Gallego —después de rechazar una oferta de diez millones, a cobrar en tres años, que le ha hecho un club de primera división— seguirá en el Barcelona. El andaluz quiere acabar su vida deportiva en el club catalán y el santanderino, si llega a un acuerdo con Montal, retornará al club que le catapultó a la fama.

El Málaga está apuntando muy alto en el capítulo de fichajes de la pretemporada. Ahora está estudiando las posibilidades de fichar al "10" del Estrella Roja de Belgrado y de la selección de su país, Acimovic. Y por si este refuerzo fuera poco, ha entablado conversaciones con el club portugués Os Balnearses con el propósito de adquirir a su extrema izquierda González.

Moreno, el cotizadísimo delantero centro del Peñarol de Montevideo, ha declarado a la prensa de su país que le agradaría fichar por uno de los dos "grandes madrileños". Pero a la pretensión del uruguayo, le han contestado un grupo de socios del club con la idea de formar una asociación, que, por medio del pago de una serie de cuotas, impedirá la marcha del goleador Moreno a tierras castellanas.

Y si Caszell empezó con buen pie el Trofeo de La Línea, lo terminó de forma bien distinta, ya que en la final un defensa rumano le mandó a la caseta con una pierna enmalos condiciones. El médico del club, una vez que ha examinado la extremidad del chileno, le ha "plantado" un mes de escayola, con lo que Caszell difícilmente podrá empezar la liga como titular de su nuevo equipo.

El extremo izquierda de la selección peruana de fútbol, Juan Carlos Oblitas, solará hoy para Elche, donde fichará por el titular de la ciudad levantina, después de haber obtenido el permiso que necesitaba del INRED y de la Asociación Nacional de Fútbol de su país.

M. P.

Vendo pisos de gran calidad en Inchaurrondo

- 4 habitaciones dobles, exteriores.
- Balcones a dos fachadas, con tarima en falsos techos
- Cocina equipada, exterior.
- Calefacción calor negro.
- Amplios ventanales aluminio.
- Tarima parquet de roble.
- Carpintería interior, de madera de Guinea al natural, en puertas y zócalos.
- Garaje.
- Trastero.

Disponen de una distribución ideal y, por su calidad, situación y precio, constituyen una magnífica inversión de capital.

INFORMARA: Juan Arzamendi Orbegozo, Agente de la Propiedad Inmobiliaria. Vergara, 23-1.º. Teléfono 425.386.

A JOSE MANUEL FUENTE SE LE HA PRACTICADO UNA BIOPSIA RENAL

Y el análisis decidirá si puede volver a correr...

Gijón, 7. (Alfil.) — Nada más regresar de Mansilla de las Mulas, donde pasó unas cortas vacaciones, el corredor ciclista José Manuel Fuente ha vuelto a ponerse en manos de los médicos, más exactamente del doctor Palacios Alonso, que fue quien dirigió los reconocimientos anteriores.

Los nuevos reconocimientos, ya previstos, se iniciaron con el internamiento de Fuente por espacio de doce horas en el Sanatorio Begoña, donde se le practicó una biopsia renal. El ciclista asturiano abandonó ya el sanatorio y está a la espera de los resultados del análisis.

El doctor Palacios manifestó que ya estaba previsto hacer esta biopsia. Ella será la única y exclusivamente decidirá si Fuente puede o no seguir corriendo, de acuerdo con el estudio histopatológico que se realizará. Hay que saber si su riñón estará en condiciones de soportar el gran esfuerzo que todo ciclista desarrolla sobre la bicicleta. En cuanto a su aspecto, parece que ha mejorado, pero son los valores bioquímicos los que en estos casos tienen la palabra. Por lo tanto, hasta saber el resultado de la biopsia de su riñón no se sabrá si Fuentes puede seguir o no pedaleando en las carreteras.

TRIUNFO DE BATTAGLIN

Peccioli (Italia), 7. (Alfil.) — El corredor Giovanni Battaglin, del equipo «Jollyceràmica», se adjudicó hoy la «Copa Cabbatini», del Gran Premio Ciclista de Peccioli —prueba puntuable para el campeonato italiano de carretera, por equipos—, llegando a la meta en solitario después de haber cubierto los 246 kilómetros del recorrido.

Battaglin, que registró un tiempo de 6 horas y 2 minutos, sacó una ventaja de 17 segundos a la pareja formada por Vercelli y Gavazzi, quienes, a su vez, precedieron en la clasificación a Pella, Fontanelli, Moser y Paolini.

En la prueba tomaron parte noventa y nueve corredores, entre los que figuraban el excampeón mundial Felice Gimondi y el vencedor del último «Giro de Italia», Fausto Bertoglio.

PARECE QUE PUIG TIENE LOS DIAS CONTADOS

Se habla de Guerrero, Galindo o Poblet para sustituirle

El cambio de delegado nacional de Educación Física y Deportes lleva parejo también modificaciones en las estructuras de las distintas Federaciones Nacionales y, por supuesto, nuevos nombramientos en los cargos de presidentes.

Entre los casos que se anuncian para breve fecha se encuentra el de Luis Puig en la Federación Española de Ciclismo. El exseleccionador nacional de ciclismo parece que tiene los días contados. Y que después de celebrados los Mundiales y los Juegos del Mediterráneo vendrá el relevo.

Como siempre, se habla de sustitutos, y a modo de rumor parece que hay cuatro candidatos, entre ellos tres presidentes de Federaciones regionales y el alcalde de Cabra. Aquéllos son: Guerrero, actual presidente de la Castellana; Poblet, de la Federación Catalana, y Galindo, de la Andaluza. También en la última reunión federativa que hubo en Palma, con motivo de la inauguración de un velódromo salió el nombre de Leandro Izazusta.

Ayer llamamos al domicilio en Hernani del presidente de la Guipuzcoana, pero no pudimos hablar con él, ya que se encuentra de vacaciones en Marbella hasta el próximo día 15. — S.

CICLISMO REGIONAL

Próximas carreras aprobadas por la Federación Guipuzcoana

El domingo se disputa la XXVIII Prueba San Esteban y el III Premio Eguía

Agosto es un mes de gran actividad ciclista, y una prueba bien evidente son las competiciones que hasta la fecha ha aprobado la Federación Guipuzcoana, y que tendrán como escenario las distintas localidades de nuestra región, que se hacen constar en el amplio detalle que a continuación insertamos.

※ En Oyarzun, el domingo, y valedera para la Copa Presidente, se anuncia la XXVIII Prueba San Esteban, para aficionados de primera y segunda, sobre 58 kilómetros de recorrido, con salida a las nueve de la mañana y un circuito a cubrir en diez ocasiones, por los alrededores de Oyarzun y bajo el control de la S. C. R. D. Lartaun.

※ En San Sebastián, en su barrio de Eguía, a las 10 de la mañana, también del domingo, está programada por la S. D. Doností-Gain el III Premio Eguía, para juveniles B, puntuable para el Torneo de Promesas Memorial Rufino Gorrochategui. Son 43,5 kilómetros los que totaliza el recorrido, que discurre por la avenida de Ametzagaña, Hernani, Urnieta, Andoain, Urnieta, Hernani, Urnieta, Andoain, Urnieta, Hernani, Astigarraga y avenida de Ametzagaña.

※ En Placencia de las Armas, el día 14, jueves, se disputa el XXIX Premio Placencia de las Armas, para juveniles A y aficionados de segunda B, puntuable para el Trofeo Guipúzcoa. La salida está prevista para las 9,45 de la mañana, y su recorrido de 83 kilómetros es el siguiente: Placencia, Eibar, Placencia, Vergara, Anzuola, Vergara, Placencia, Elgóibar, Placencia, Vergara, Elgueta, Eibar y Placencia.

※ En Arechavaleta y dentro del Trofeo Vasco-Navarro, reservado a corredores aficionados de primera y segunda, el día 16, sábado, está programada la XXXVII Vuelta al Valle de Léniz, organizada por U. D. Arechavaleta y que comprende 113 kilómetros, con salida a las nueve y media, para cubrir el siguiente recorrido: Arechavaleta, Escoriaza, Mondragón, Vergara, Campazar, Arechavaleta, Escoriaza, Vergara, Arechavaleta, alto de Arlabán, Escoriaza, Arechavaleta, Mondragón y Arechavaleta.

※ En Villafranca de Ordizia y bajo la dirección técnica de la A. D. Chapel Gorri, se anuncia para el domingo día 17, a las 10,30 de la mañana, la prueba que lleva el nombre de la sociedad y que está reservada a corredores juveniles B, con 50 kilómetros. El itinerario es por los alrededores de Villafranca.

※ En Azcoitia, la Peña Ciclista Elorza tiene reservada la fecha del lunes, día 18, para la celebración de su XVI Gran Premio para aficionados de segunda B y juvenilesA, prueba incluida en el Trofeo Guipúzcoa y cuya salida está anunciada para las 10 de la mañana, comprendiendo el recorrido 65 kilómetros, que discurren por el circuito de Santa Cruz, al que se darán diecisiete vueltas, con final en la calle Mayor.

※ En Zumaya, el viernes día 2, en jornada vespertina —dando comienzo a las 4,30—, tenemos el VIII Premio de la Sociedad Deportiva Pulpo, para aficionados de segunda B y juveniles A, puntuable, por tanto, para la «challenge» guipuzcoana. El recorrido totaliza 75 kilómetros, que discurren por el circuito Zumaya, Arroa, Iraeta, Mutriosoro, Olquina y Zumaya, al que los participantes darán cuatro vueltas.

※ En Elgóibar, la S. C. Gure-Bide celebra su tradicional Memorial Echániz, para aficionados de primera y segunda y dentro del Trofeo Vasco-Navarro el próximo día 23 (sábado), a las 9,30 de la mañana, siendo el recorrido de 115 kilómetros, con el siguiente itinerario: Elgóibar, Mendaro, Deva, Icíar, Arrona, Cestona, Azpeitia, Azcoitia, Elgóibar, Eibar, Elgueta, Vergara, Placencia de las Armas, Elgóibar, Mendaro, Deva, Motrico, Mendaro y Elgóibar.

LA CRONICA DEL "TURF"

Gran número de inscripciones para las carreras de Lasarte

Procedemos a continuar nuestro comentario de ayer ocupándonos hoy en la extensión de las cinco pruebas que sirven de complemento en el programa de las carreras del próximo domingo. Antes de penetrar de lleno en cada carrera queremos destacar el elevado número de matrículas registradas, que contadas ascienden a 112, sumamente distribuidas entre las seis carreras, lo que hace suponer que la jornada dominical será próviga en cuanto a «partants» se refiere, realzando con ello el interés y atractivo de una prometedora reunión.

Nos iniciamos con el Premio PONCE DE LEON, la primera de este temporada destinada en exclusiva a nuestros gentlemen. La Cuadra Ondar Etxe ha depositado cuatro matrículas, todas ellas muy atractivas, mereciendo destacar a Desierto, Cardinal Wolsey y El Greco, de quien pensamos sean muy buenos elementos en un futuro próximo. Por la Cuadra Mendoza apreciamos una doble representación —Agrapur y Chulo—, pareciéndonos más acentuada la probabilidad de este último, en una distancia plenamente acorde a sus cualidades. Wallic, High Cross y Military Medal, en principio, y hasta tanto no se conozca su participación definitiva, también cuentan.

En la de «dos años», Premio BADARKBLAR, con sólo 1.200 metros de carrera, preveemos una prueba sumamente interesante, por cuanto no apercibimos un neto favorito, a pesar de que Polisnesia contará con numerosos votos a su favor en el cuadro de pronósticos, tras su brillante carrera de presentación. Ormuz es un potrillo de valor muy aproximado a Barroco, quizás inferior en un kilo y nuestra intención, por lo tanto, no es el omitirlo, sino el aconsejarlo. En Vouseníeu «vamos» el outsider, beneficiado las condiciones de descargo de un kilo por carrera vencida, teniendo en principio con el cómodo peso de 48 kilos, volviendo liviano de 43, caso de llevar encima a un aprendiz, que no podríamos ser Rodríguez, lo que acentuaría con fuerza su posición.

Disfrutaremos también de una reservada a los «veteranos» mio PERULO, sobre 1.600 metros. Con claridad distancia, que, en nuestra opinión, desaertimos, sin apenas pensarlo dos veces, por tratarse de un elemento al que en todas las que le hemos visto realiza una partida muy en tro, en el punto de rectificación en una prueba como ésta, de tuve vuelta (1.600 metros), al igual que pensamos se trata de un caballo «carácter» al que es preciso conocer, lo que debe hacer difícil le labor del aprendiz encargado de conducirlo. Por ello, orientación se desvía hacia Salios, Juncalillo, Aparol, Donamaría, esperando a conocer sus montas para emitir definitivo pronóstico.

Reservamos nuestras últimas líneas para los dos premios Lasarte y Zubieta, sobre 2.200 metros, con 2 en cada parte. Sinceramente pensamos que destacar a alguien carece de fundamento y resulta arriesgado, por cuanto nuestra manera de pensar no es esperar la salida del programa definitivo, para tratar de acertar con un mayor acierto.

MISTER TIP

CAZA

El día 15, apertura de la veda para codorniz, tórtola y paloma

Notas del Gobierno Civil y de la Federación

El próximo día 15 se abre la veda para la caza de la tórtola, codorniz y paloma torcaz. Y, naturalmente, como de costumbre, el Gobierno Civil de Guipúzcoa nos ha remitido para su publicación una nota oficial que a continuación insertamos:

«De conformidad con lo dispuesto en el artículo 8 y concordantes de la orden del Ministerio de Agricultura, de 25 de junio último (B. O. del Estado de 1 de julio y B. O. de la Provincia de 28 de julio), y a la vista de la propuesta formulada por el Consejo Provincial de Caza, en reunión celebrada el 4 del actual, este Gobierno, en uso de las facultades que le confiere el citado artículo, ha acordado que las fechas de apertura y cierre de la media veda para la caza de la tórtola, codorniz y paloma torcaz, sean las de 15 de agosto y 28 de septiembre, respectivamente, incluidos los días indicados. Se recomienda a los cazadores la necesidad de que extremen las precauciones se evitación de los incendios que pudieran producirse y se les recuerda la obligación de respetar la veda de las demás especies cinegéticas.

San Sebastián, 5 de agosto de 1975. — EL GOBERNADOR CIVIL. Firmado, ilegible y rubricado.»

También la Federación de Caza de Guipúzcoa con este motivo nos envía otro escrito en el que puntualiza y las provincias y fechas de apertura, que consideramos interesante su publicación. La nota dice así:

«En las provincias que se relacionan, la veda de la tórtola y paloma se abrirá en la fecha que se indica:

15 de agosto: Navarra (en su zona limitada), Zaragoza, Huesca, Cuenca, Zamora, Teruel, Valladolid y Orense.

24 de agosto: Soria, Logroño, Guadalajara, Segovia, Salamanca, Burgos, Avila, Madrid y Badajoz (solamente tórtola y paloma, permanece cerrada la codorniz).»

VELODROMO DE ANOETA

SAN SEBASTIAN

DOMINGO DIA 10

UNICO DIA Y UNICA REPRESENTACION

9,30 NOCHE

JUAN RUIZ NAVARRO presenta AL IDOLO DE LAS MULTITUDES

MANOLO ESCOBAR

Y SALVADOR, BALDOMERO Y JUAN

EN EL SUPER ESPECTACULO

TE LO DIRE CANTANDO

CON LA ESTRELLA DE CINE Y TV

LA POLACA

Y SUS RUMBEROS

EL GALAN COMICO

MANOLITO DIAZ

EL CONJUNTO COMICO-MUSICO-VOCAL

LOS MANISEROS

LA GRAN CANZONETISTA DE ESPAÑOL

ANTONITA DE LINARES

EL EXTRAORDINARIO DUO MEXICANO

DUO VERACRUZ

ORQUESTA DE ATRACCION COMPUESTA DE 12 PROFESORES

ESTRELLAS DE JAZZ

Representante: F. Fernández

Organización y Ruta: Juan Ruiz Navarro

Venta de localidades en taquilla: Plaza Guipúzcoa, de 11 a 1,30 y de 6 a 9.

AUTORIZADO A TODOS LOS PUBLICOS

BOXEO

GOMEZ FOUZ SE IMPUSO AL BRASILEÑO ARAUJO

El campeón de Europa de los pesos superligeros ha vencido al primer serie brasileño Araujo, a los puntos en una pelea celebrada a la distancia de ocho asaltos que tuvo como marco la plaza de toros de Valencia.

El asturiano empleó muy astutamente su excelente técnica y supo salir airoso frente a los mandobles de Araujo, que, al final del combate, bajó del ring con las amonestaciones.

La pelea no fue cómoda para Gómez Fouz, ya que desde el segundo asalto, se encontraba boxeando con una ceja abierta, que le fue hecha por los reiterados golpes que Araujo le daba antirreglamentariamente en la cabeza. De todas formas, el término del combate dio el saldo de puntos conseguido por el púgil español fue superior al que logró su oponente.

PERICO, SEXTO DE SU CATEGORIA

El Consejo Mundial de Boxeo designó hoy como el mes al púgil cubano-mejicano José Angel Manzanares en Nápoles en las clasificaciones correspondientes al mes de julio.

También figura en estas listas, y dentro de su categoría, peso superligero, el aragonés Perico Fernández que ha sido clasificado en sexto lugar. Como consecuencia está el recién coronado Samsak Muansurin, en anterior posición figura Gómez Fouz, y, en el puesto 12, Manuel Jiménez, «Peoputos».

ALI-FOREMAN, EN ACAPULCO

Mejico, 7. (Alfil.) — Luis Alvarez, promotor de boxeo mejicano dijo hoy que Perry Shaemaker, presidente de la «Chicago National Development», ha informado que existe un gran porcentaje de posibilidades de realizar una pelea entre los pesos completos Mohamed Ali, actual campeón mundial, y George Foreman, en ese puerto mejicano.

La fecha para ese combate sería en los primeros meses del año próximo. Alvarez agregó que Shaemaker tiene firmado la opción para la pelea Ali-Foreman con Hebert Mohamed, hermano de Ali, y su representante en cuestiones de dinero.

El próximo viernes, Shaemaker debe entregar una garantía de un millón de dólares a Hebert Mohamed con una promoción cuyo monto será de más de cinco millones de dólares.

Añadió que la pelea no estará sujeta al resultado del combate entre Cassius Clay y Joe Frazier, anunciado para el 1 de octubre en Manila, Filipinas, aunque es importante, ya que si Clay retiene el título mundial en Acapulco sería por el campeonato mundial.

AJEDREZ

Es imposible lanzarse como lobos para explotar un error enemigo, pues la partida italiana se desarrolla sin errores

La combinación de diversos factores veraniegos hizo temblar de los suyos en la última semana. El episodio ajedrecístico de los interclubs apareció el viernes, en una página de oro su página, con una lista invisible de votos, y un diagrama que sufrió un eclipse no anunciado. En fin, cosas de verano.

Con esa rienda y mares en estos piratas ajedrecísticos corren peligro de olvidar si juegan con blancas o con negras, las partidas están en base de apertura o final, si son combinadas, asesinantes, cheyenes, federales, trancotiradores o francotiradores. Ya nadie sabe.

Pero ¡Oh, milagro! las partidas siguen importándirtas. Y el juego sabroso se mantiene gracias a la admirable tenacidad de algunos protagonistas, cuya alma sufrió esta semana una de esas muy justificadas por la carencia de tiempo material para pensar los cupones.

Entre tanto y a lo chito callando, la partida italiana despierta de su sueño. Que no era siesta, sino que ambos bandos están dormidos, y nadie comete el menor desliz. Y si los demás no se equivocan... ¿cómo se va a ganar en ajedrez? Que lo digan en el arte de lanzarse como lobos para explotar cada ligero error del enemigo.

CUPON Y ANALISTAS

Grandes confederados. — Sólo los de tener la jugada 27, con partida «A». Propósito: 27.-C2C.

Grandes donostiarras. — Sólo los de tener la jugada 27, con partida «B»: Propósito: 27.-C7D+ y TST

Grandes donostiarras. — Quieren tranquilizar a mi compañero Justo Balzátegui, de Zumárraga recordándole que muchas veces se pierden las partidas en situaciones que se consideran ganadoras y al revés. Este partida, a mi juicio, tuvo bastantes defectos nuestros de calidad o técnica, y nunca pudimos arrancar a las blancas su iniciativa a pesar de que en algún momento dio la impresión de que sí. Con todo, y teniendo eso en cuenta, las tablas no serían mal resultado para nosotros. Además, creo que lo más importante en estas partidas públicas es lo que se vive y se aprende y no lo que se gana. Quizás cuando termine la partida podríamos analizarla en forma retrospectiva y podríamos descubrir los errores y aciertos que tuvimos.

J. Antonia Coello (Vitoria).— Recomiendo seguir con el plan trazado: AxC.

Leontxo (Irún). — La única buena: AxC. Y después de eso, y siguiendo la misma línea que señaló ya Antonio Suárez desde Zarauz, no creo que las blancas puedan ganar nunca.

E. C. (Bermeo). — Quiero tranquilizar a mi compañero Justo Balzátegui, de Zumárraga recordándole que muchas veces se pierden las partidas en situaciones que se consideran ganadoras y al revés. Este partida, a mi juicio, tuvo bastantes defectos nuestros de calidad o técnica, y nunca pudimos arrancar a las blancas su iniciativa a pesar de que en algún momento dio la impresión de que sí. Con todo, y teniendo eso en cuenta, las tablas no serían mal resultado para nosotros. Además, creo que lo más importante en estas partidas públicas es lo que se vive y se aprende y no lo que se gana. Quizás cuando termine la partida podríamos analizarla en forma retrospectiva y podríamos descubrir los errores y aciertos que tuvimos.

OPINIONES DONOSTIARRAS
PARTIDA «B»

Rodolfo Salcedo. — Ya que tenemos ocupada la columna de torre con nuestra torre, y yo que el alfil blanco molesta mediante la jugada 27— ..., C2A (en el supuesto de que ellos hayan hecho 27.— C2C) y así podemos debilitar el flanco de dama después del cambio, y atacar con la torre desde la columna.

Pac. Javier Azkárez. —¡Con el regreso de la página, que aparació en viernes, poco tiempo hay para analizar esta «B». Menos mal que en la «A» están los próximos movimientos prefabricados. En la italiana creo que ahora debemos responder con 27.— ..., TST, como ya propuse hace dos movimientos, empezando a achicar por el flanco, ya que el otro está lindamente defendido.

«Chino. — Después de haber estudio nuestro alfil en 2AR, fortaleciendo nuestra defensa, creo conveniente iniciar un ataque por el flanco de dama, donde realmente podemos ganar la partida. Con la posible jugada blanca D2C, tratando de centralizarla, creo que debemos forzar el cambio de alfiles, por lo que sugiero TST y si 28.— P3CD, T6T o bien 28.— C3R, CxC.

Miguel Angel Marcotegui. — Esta posición es una de las que en ajedrez hay que pensarlo muy bien. Ya hemos llevado el alfil blanco B1 y la diagonal neutraliza la acción del alfil blanco. El plan blanco es bien claro: llevar el caballo retirado a 4A y después a 6R. Si nosotros jugamos ahora 27.— ..., C3A, que me parece la mejor, obligamos a cambiar el alfil y sobre todo controlamos la casilla 5R negra, que es el punto de mira del blanco. Por lo tanto, propongo como la mejor 27.— ..., C2A. Después, la torre entrará en acción.

ASI VA LA BATALLA

En la semana anterior publicamos el desarrollo de la partida francesa, la «A». Hoy publicamos, desde el principio, la partida italiana, la «B». Con ello, y salvo error u omisión, se podrá reconstruir esta partida sin el vacilante auxilio de los diagramas, que unas veces aparecen y otras desaparecen

1.—P4R, P4R.
2.—C3AR, C3AD.
3.—A4A, A4A.
4.—P3A, C3A.
5.—P4D, PxP.
6.—PxP, A5C +.
7.—A2A, AxA.
8.—CDxA, P4D.
9.—PxP, CRxP.
10.—D3C, C3-2R.
11.—0-0, P3AD.
12.—TR1R, 0-0.
13.—P4TD, D3C.
14.—P5T, DxD.
15.—CxD, T1D.
16.—C3A, T1C.
17.—C5R, R1A.
18.—P6T, P3CD.
19.—PxP, PxP.
20.—CA3D, P3A.
21.—C3A, A4A.
22.—C4T, A2D.
23.—P4A, T1T.
24.—TxT, TxT.
25.—P4CR, A1R.
26.—P5A, A2A.
27.—C2C, ...

«LOS MOSCONES»

Los moscones son los dos peones negros, quienes, bien directo o distrazándose de caballo no dejan en paz al rey blanco. Este es un mate en tres, de J. Kupper. ¿Cómo se arregló el rey blanco para zafarse de la amenaza peonil, y al mismo tiempo poner fuera de combate al monarca moro? Tal es la adivinaje de hoy.

Blancas dan mate en tres

SOLUCIONES

La solución a dos autotapones con un bonito tema, es así: 1.—TBD6, RxT, 2.—P8A=C mate. Las demás variantes son Kalles de ver. Ahora bien, Julio Blanco quien escudriñando problemas es un verdadero lince, ha encontrado una segunda solución de rapsuesto y que es propio autor del problema no previó. Es esta: 1.—P8A=D jaque a la descubierta, R3D, 2.—DAxA mate. Si C2A, 2.—DA8T mate. Si R5D, 2.—D2C mate. Si A3D, D2C mate. Blanco añade: «Cambiando el caballo de torre por una torre negra, y poniendo un peón negro en tres torre, se evitaría esa segunda solución». Felicitaciones al formidable perito.

En cuanto a «El respiro del moros... lo dejaremos en suspiro. Ha explicado, en efecto, Santiago Zabaleta lo explica así: «... aparecen dos piezas en la misma casillas. Y es cierto. Solamente las sorguiñas son capaces de dotar a los peones del don de la ubicuidad.

DIEGO URBINO
PARTIDA «B»

CONFEDERADOS: C2C

Jesús Iván Imaz (Zumárraga). Alfons Hofstetter (Vitoria). Manuel A. Aranguren (Vitoria). Pepe Gil (Azpeitia). José Antonio Aizpurua (Vergara). Juan Bat. Aranzabe (Tolosa). Antonio Suárez (Zarauz). Justo Balzátegui (Zumárraga). Francisco Gallego Erasó (Irún). María Carmen Montoya (Vergara). José Fco. Ramos Nazábal (Tolosa). José Antonio Coello (Vitoria). Silvestre Moreiro (Irún). Lucas Antonio Irunetagoyena (Deva). Juan José Cazalis (Zarauz). Juan Arregui (Vergara). Julita Gallego Erasó (Irún). Francisco Corbatón (Zumárraga). «Zapotxa» (Zarauz). J. Ignacio Arrotibel (Mondragón) Felipe Lalinde (Beasain). Manchu Aldave (Vitoria). José Insausti (Pasajes). Jesús María Arpinzu (Tolosa). Juan M. Andrade (Vitoria). Fco. Mendizábal (Lizeaga (Legazpia). Irunak (Vitoria). Ignacio Diérez (Azcoitia).

También hubo votantes para A8C:

Hermanas Barcocechea (Irún) Luisa Yus (Vitoria). José Julián Otero (Vitoria). Jesús Lizeaga (Vitoria).

REPESCA

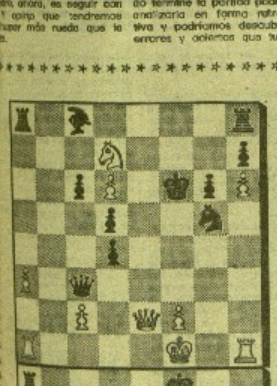
En la repesca de hoy entran todos cuantos votaron en la anterior jugada y que no llegaron a aparecer en estas columnas por falta de espacio. Y llegaron más tarde que el lunes: E.C. (Bermeo), Irunak (Vitoria), José Mari Lizeaga (Burgos), José F. Ramos Nazábal (Tolosa).

PARTIDA «A» DONOSTIARRAS: C7D].

Martín García Echevarría, Luis López. J. I. Fernández. F. Javier Ayerbe. Javier Echalde. José Ramón Orausta. Salvador Aguirre. Maricjes Echevarría. Antonio Elguea. Santiago Zabaleta. Fidel Vaguó. José Luis Sagastebal. José Ramón Arrieta. Antxón Pérez Zapirain. Rodolfo Solozábal. Matías Olibart. Aingeru Olazabe. Javier Ullordo. Julio Blanco. Alberto Peña. «Chica». Miguel Angel Marcotegui. Lola Garrido.

También tuvo partidarios la jugada C8D, que nadie podría demostrar que es mala:

Juan M. Hernández. Angel Mitxelena. Miguel Angel Erafia. José Mari Urquizu.



Posición actual de la partida A y la partida B, de la última competición que enfrenta a donostiarras (S. S.) y confederados de la región (R.). Cualquier lector de «La Voz de España» puede participar en todo momento, tanto con sus consejos como con sus votos. Los premios de final de partida se repartirán entre los «filoparados» más asiduos; pero también tendrán opción a premio todos los lectores que hayan enviado un número superior a cinco intervenciones.

Las jugadas elegidas democráticamente por mayoría electoral no son forzosamente las mejores, y los votantes que no coincidan con ellos deben mostrar su nobleza deportiva al colaborar en el nuevo rumbo adoptado en cada caso por tantos aficionados de buena fe.

Cuando un aficionado desea imponer una jugada o idea de juego debe defenderse con anticipación a los votantes a nivel de análisis.

Por otra parte, los solucionistas de problemas tendrán derecho a premios especiales.

"San Sebastian tiene cosas que no tiene el mundo entero. Tiene playas y el Igueldo y el viejo barrio Kostkero".

...Las regatas, las fiestas de la Asunción, el concurso internacional de fuegos artificiales...

Echele color a la Semana con cámaras y películas Kodak.

Pídalas donde vea este emblema.

Películas Kodak

Cupón Ajedrez

NOMBRE Y APELLIDOS

partida A BLANCAS: SS NEGRAS: R	partida B NEGRAS: SS BLANCAS: R
27.-C7D+	27.-
27.-	27.-C2C

LA VOZ DE ESPAÑA ★ AJEDREZ SORGA, 23 ★ SAN SEBASTIAN

El Torneo Moriles-Montilla

Será el más importante de España, esta temporada

Ya ha sido facilitada la nómina definitiva de participantes del tradicional Torneo de Moriles - Montilla, que este año reunirá en estas localidades fronteberas a destacadas figuras de esta países. El certamen alcanzará la categoría 12, según el vigente sistema Elo, establecido oficialmente por la Federación Internacional (F. I. D. E.) para la valoración de este tipo de competiciones no oficiales, en orden a la obtención en las mismas de títulos u opciones para los mismos, tanto de maestro internacional como de gran maestro. Dará comienza el 19 de agosto, para finalizar el día 30 del mismo mes.

Diez jugadores componen, como en las ediciones anteriores, la lista de participantes de este importante certamen: ocho, extranjeros, todos ellos con el título de gran maestro, y dos maestros internacionales españoles. Son los siguientes: Polugaievsky y Antoshin (U. R. S. S.), Csom y Szabo (Hungría), Robert Byrne y Kavalek (Estados Unidos), Radulor (Bulgaria), Pfleger (Alemania occidental) y los españoles Bellón y Torán. Polugaievsky y Byrne, que intervinieron en el último Torneo de Candidatos al título mundial —1974— son los jugadores que tienen la puntuación Elo más alta, entre los participantes del certamen cordobés, con 2.645 y 2.600 puntos, respectivamente, y son, junto con Kavalek, primer tablero del equipo norteamericano en la última Olimpiada —Niza, 1974— los principales favoritos, en lo que cabe esperar será una durísima lucha para el primer puesto. Pero no hay que olvidar que los restantes jugadores extranjeros son todos valores de alta cotización y que pueden oponerles muy seria resistencia.

Ardua tarea la que aguarda a los representantes españoles en esta prueba. Tanto Bellón como Torán tienen una norma u opción para el título de gran maestro y tratarán de aprovechar esta oportunidad de lograr la segunda. Para ello, necesitarán totalizar 5 puntos (53 por 100). Lo que, al bien es difícil, hay que considerar que no es empresa imposible.

Como complemento de esta información, vesamos una de las interesantes partidas del reciente campeonato de España por equipos, celebrado en nuestra ciudad. Corresponde al match C. A. Schweppes - Caja Insular, de la primera ronda, al que se dio gran importancia, al bien después resultó que el conjunto canario no fue el principal enemigo de los campeones de España, y se vio superado por el C. A. Español y el C. A. Tarrasa.

Blancas: Torán; negras: Menvielle.

A. C3AR, P3CR; 2, P4D, C3AR; 3, P3CR... (La alternativa, contra la defensa india de rey, es 3, P4A, A2C; P4, C3A. 0 - 0; 5, P4R, etc.) **3..., A2C; 4, A2C, 0 - 0; 5, 0 - 0, P3A.** (Una jugada elástica, que permitirá elegir entre 6..., P4D o bien 6..., P3D, como en la partida, que es la línea clásica): **6, P4A, P3D; 7, C3A, CD2D; 8, P4R, P4R; 9, P3TR, T1R; 10, T1R, P4TD.** (Otra posibilidad es 10..., PxP; 11, CxP, C4A, pero la jugada textual a la larga siempre es necesaria, tanto para asegurar la posición del caballo en «4AD» —ante un eventual P4CD— como para buscar reacción en este sector): **11, T1C, PxP; 12, CxP, C4A; 13, A4A; C4T; 14, A3R, C3A; 15, D2A, C3-2D; 16, TD1D, P5T; 17, P4A, D4T.** (Todo sigue los cauces normales de esta compleja variante: las blancas dominan el centro y las negras buscan reacción en el ala de dama, antes de que se inicie el ataque blanco sobre el enroque): **18, A2A, D5C; 19 P3T. D4T.** (Así se cebilitó el punto «3CD» blanco. Naturalmente, si 19..., ¿DxPA?; 20, A1A ganaría la dama!; **20, P4CR! C1A; 21, C3A! AxC.** (Desesperado intento reacción; ante la creciente presión blanca y las amenazas sobre el P.D., ya que si 21... D2A; 22, P5R!, sería muy fuerte); **22. PxA, A3R; 23, A1A, D2A; 24, P5R!...** (Se culmina así la estrategia, forzando la ganancia del peón débil, por la presión que ejerce el A.D. sobre el caballo negro de «4AD.») **24..., C6C; 25, TxP, P4AD.** (Evita C4D; ahora las blancas vuelven al ataque sobre el enroque, debilitado tras la desaparición del alfil que guardaba el control de las casillas negras): **26, C3C, TR1D; 27, P5A!, A2D; 28, C4R! A3A; 29, C6A+, R2C; 30, A3C! C2D.** (Si 30..., TxT: 31. PxT, seguido de 32, A5R, decidirla); **31, T1-1D, C1A.** (Pero, no 31..., CxC; 32, PxC+, R3T —de otro modo TxT+ ganaría la dama—; 33, A4A!, P4C; 34, D2A! y no habría defensa contra 35, D4T, mate!): **32, D2A!, TD1A; 33, A4A...** (El ataque sobre casillas negras no puede **D4T...** (También ganaba 34, AxP+ y, si R4A; 35, D4T+, de ser ya neutralizado. Se amenaza 34, D4T.) **33...,** P3T; 34, R2C; 36, P5C! y 37, D6T mate.) **34..., P4T.** (Si 34..., P4CR; 35, AxG! (gana); 35, D5C!, y las negras abandonaron ante, 36, D8T. mate.

ROMAN TORAN

(Maestro Internacional de FIDE)

ATLETISMO: mañana, en Anoeta

Primer Gran Premio Atlético de San Sebastián

Haro intentará batir sus records españoles de 20 Kms. y la Hora

Suma y sigue y de acontecimiento en acontecimiento en el «zenithán» donostiarra, donde e nla tarde de mañana se disputará el I Gran Premio Atlético de San Sebastián, en feliz iniciativa que así permite suponer que todos los años por estas fechas nuestra capital contará en lo sucesivo con un propio y gran «meeting» aparte las competiciones que por designación federativa, pudieran cupirle una temporada con otra.

Extenso y buen programa confeccionado desinteresadamente por los rectores del simpático club de la Concha con grandes alicientes al reunirse la presencia de un buen número de figuras españolas y unas cuantas internacionales. Sin duda que de la programación, que más adelante se especifica, destaca el intento de record de Mariano Haro contra sus actuales pluemarcas de la hora y 20.000 metros y que el palentino detenta con 19.453 kilometros y una hora, un minuto treinta y seis segundos, seis décimas desde hace ya una docena de años. También reviste su importancia la tentativa de los mejores mediofondistas nacionales contra el record español de 1.000 metros llsos, que por el instante está en poder de Fernández Ortiz, con 2' 20" justos, y el será uno de sus principales acometedores.

PROGRAMA Y HORARIO

La programación inicial ha visto alerta modificación más se el sentido de que el número de pruebas ha quedado incrementado con la adición de 400 y 1.500 metros lo que totaliza nada menos que 18 dentro de un programa sumamente atrayente y que si es llevado con la deseada agilidad debe mostrar suficiente «garra» como para que el recinto de Anoeta, y sus tribunas, véanse colmados. Así pues, esta es el cuadro de la competición para ambas categorías y sexos, con las correspondientes marcas mínimas, cada vez más necesarias de «implantare a nada que los festivales amontonan un mucmo de empeque o envergadura, como el de este sábado.

18,00: 400 m. vallas, hombres, con marca mínima de 58.0
Jabalina, damas, 30,00.
Altura, damas, 1.50.
18,15: 100 m., hombres, 11.0
Longitud, hombres, 6.80
18,30: 200 m., damas, 27.5
Peso, hombres, 13.00
18,45: 100 m. valles, damas, 17.0
19,00: 800 m., hombres. 1.59.0
19,15: 200 m., hombres, 22.4
Barra vasca, hombres, 35.00
19,20: 400, hombres, invitados
19,30: 800 m., damas, 2.18.0
Altura, hombres, 1.90
19,40: 1.500, hombres, invitados
19,45: 1.000 m., hombres
Jabalina, hombres, 57.00
20,00: 20.000 m. y 1 hora, hombres

FIGURAS PRINCIPALES

Junto a Haro y Fernandez Ortiz, en sus respectivas pruebas, estarán otras figuras del infante y talento de López Egea, Solórzano, Bilbao, el asturiano Fernández, etc. en medio fondo, los galas Córdoba y Jaze, con 1' 49" ambos por «crono» personal, Durán Bullbé, reciente campeón español de 800 metros, Alonso Burgos y Recuera, Mateo, Gordillo, Martínez Bayo, etc. éstos últimos deshojando aún la margarita de su participación en el kilómetro o en 1.500 metros, decisión que será desvelada probablemente sobre la marcha y con seguridad no hasta mañana mismo.

Precisamente en la distancia del kilometro y medio se aguarda con verdadera curiosidad la presencia del bordelés González —1' 47" 2— quien en 27 del mes pasado, en Tolenge (Francia) hizo de «liebre» para que otro compatriota y francés, Sánchez, que también se dice estará mañana en Anoeta devolviéndole el favor a aquél y que perseguirá realizar 3' 39" ó 3' 40", consiguiendo entonces su mejor marca personal y del año en el país vecino, en 800 metros, 1' 48" 4/10 harto acreditativos de la clase de Sánchez. En la prueba reina del programa con el palentino se alinearán Hidalgo, Díaz Fernández-Pavón, Manguán, Gómez Aparicio, Baños y por parte extranjera un francés, con muchas posibilidades de ser Merlet, un belga e ingleses que todavía están a la hora de redactar esta información, sin confirmar respuesta al nombres.

El hectómetro nos mostrará a los Sarriá, Carbello, Martínez, Sarrasqueta, etc., los 200 metros a parte de ellos, no así a Carbonell que, dada su juvenud, aún no acostumbra a «doblar», el 400 metros llsos al francés Demarthon, 46" 2/10 mejor atleta de su país en 1975, Duclós (49" 8/10), y quizás aquí, en estos, aparte de otros destacados especialistas nacionales, tenga el guipuzcoano Rincón su mejor piedra de toque para atenar contra la pluamarca provincial de tal distancia.

La altura dejará ver de nuevo en acción al yanqui Bill Knoedall, 2,21 metros, octavo en los Nacionales USA, al titular español el granadino Martín Morillas, deseoso de desbancar a Marqueta del primado patrio, al «mañe» por supuesto, y de invitados a los Berenguer, Bolaños, Goto, Cabrejas, estos vizcaíno y «guipuzcoano» respectivamente, así como a otros que estuvieseu por suma mal del 1,90 metros selectivo.

En longitud, ausente Blanquer, es de suponer que a través de los de costumbre deambulen junto a los Allende, en peso, Paulin y Gradit, franceses de 70 y 60 metros en jabalina, Zabala, G. Feijoó, Laborde, Ortiz de Zárate, Rabledo, etc. y en féminas la reciente revelación española Dolores Sancho, nueva «recordwoman» nacional «junior» del vocablo. En altura término acudirá la vizcaína López de Sonando, otra de las promesas de nuestro atletismo.

También las vallas entre el sexo débil reflejará notabilidad en cuanto a nivel con las Recio, Ruiz, etc. comparecíendo y frente a la esperanza local, Mayi Emparanza, atleta por cierto deflensora del entusiasta club organizador de este festival. Y en las vallas intermedias, masculinamente, Avila, excampeón nacional y ahora subcampeón, será el hombre a batir sobre el papel, y al que acompañarán Gundi, Manzanas, etc.

EXCELENTE CAPITULO DE TROFEOS

A tal excelente festival, tal buen capítulo de trofeos, porque a los tradicionales —quince— o especie de «salvavidas» del Club Atlético San Sebastián, están las donadas por «La Voz de España», Ayuntamiento de la capital guipuzcoana, C. A. T. Trofeo Tadeo Arabio, Delegado, delegado provincial de Sindicados, la F. A. G., etc.

EXHIBICION DE BARRA VASCA

Finalmente a consignar que, después de muchos años, en que no se ha celebrado este lanzamiento, habrá una exhibición de barra vasca, a cargo de los más caracterizados lanzadores, con incluso guipuzcoanos, dispuestos a lanzar este instrumento que mide metro y medio y pesa 3,5 kilogramos. Se confía en que se animen los M. Clavera, actual recordman español con 56,39 metros y entrenador en nuestra provincia, Iguarán, Erausquin, Allende, Casal, González, etc. entre otros más. Todo esto por el momento, pues los organizadores aún pendientes están de nuevas y ulteriores confirmaciones. Pero con lo entredicho el éxito, por sí solo, está ya más que asegurado.

BALDA DE ANJOU

MONTREAL

CREDITO DE 116 MILLONES DE DOLARES PARA LAS INSTALACIONES OLIMPICAS

Montreal, 7. (Alfil.) — Los consejeros municipales de Montreal han votado el miércoles, por 32 votos contra 17, un aumento de 116 millones de dólares en concepto de crédito para las instalaciones olímpicas.

Los créditos votados por el Consejo municipal para las construcciones olímpicas se elevan ahora a 512 millones de dólares.

BRIDGE

LOS PREMIOS DEL NAUTICO

Con doce mesas de juego se disputó en este torneo, bajo la dirección de Alvaro Avial, destacando la participación de jugadores que están veraneando entre nosotros. Fuenterrabía, Zarauz e incluso parejas que vinieran de Bilbao y Vitoria. Por contra, la asistencia de jugadores de San Sebastián, dejó bastante que desear aunque para muchos exista la disculpa justificada de ausencia en esa día de San Sebastián.

Se jugó en sistema Mitchell, se terminó muy pronto y los resultados no se hicieron esperar, dando una clasificación, que si no fue sorprendente por sus ganadores y por otras parejas bien clasificadas, sí lo fue por parejas consideradas como buenas y que no anotaron este día.

En la línea norte-sur quedaron primeros Ignacio Sanperio y Juan Manuel Escudero, 246 puntos; segundo, Luis Descorp y Alvaro Avial, 242; tercero, señores de Verdaii, 240; cuarto, señora de Avial y marqués de la Frontera, 239; quinto, señor Lecetsma y señorita Moncasi, 238; sexto, señoras de Epalde y Albardi, 236; séptimo, Robert Reguerez y Juan Ubarrechena, 236; octavo, señor marqués de Otazu y señor Casenave, 218; noveno, marqueses de Roncali, 214; décimo, señora viuda de Rezola y Bernardo Elio, 190. Y el resto de participantes. Como se verá, en esta línea las diferencias fueron escasísimas, pudiendo resultar vencedor cualquiera de las parejas clasificadas en los primeros puestos.

En la otra línea, este-oeste, la superioridad en esa prueba de la pareja señora de Letamendia y Javier Guibert fue manifiesta, ya que aventajaron a las segundas en diecinueve puntos.

La clasificación quedó así en esta-oeste: Primera, señora de Letamendia-Javier Guibert, 267 puntos; segundo, señoras de Mercasti y Masoliver, 258; tercero, Jorg. Elorriaga y Cristóbal Covarrubias, 247; cuarto, señora de Rezusta y señorita Azpurua, 243; quinto, señoras de Alzu y de Mendizábal, 225; sexto, señoras de Bovet (don José M.), 223; séptimo, señoras de Magdalena y Fernández Oliva, 210; octavo, señores de Ballesteros, 207; noveno, señoras de Cuzni y de Duro, 205; décimo, señora de Zaraux, 190. Hasta doce más que jugaron.

Tiro al plato

MAÑANA, NOCTURNA EN LEZO

El sábado finaliza el I Gran Premio GUISA de regularidad con otra tirada nocturna que tendrá lugar en el campo de tiro de Arrizundi-Lezo organizada por Armería Beloki y patrocinada por la firma Guisasa.

La tirada dará comienzo a las 19,30 horas de la noche con arreglo a las siguientes condiciones: 15 platos por escudriños de cuatro tiradores. Distancia, 15 metros. Matrícula, 500 pesetas. (Platos aparte.)

Premios para segunda, tercera y cuarta categoría:
1.— 3.000 pesetas y un trofeo Guisasa.
2.— 2.000 pesetas y un trofeo Guisasa.
3.— 1.500 pesetas y un trofeo Guisasa.
4.— 1.000 pesetas y un trofeo o consaplo.
5.— 500 pesetas y un trofeo o obsequio.

Para el vencedor absoluto de las dos tiradas la firma Guisasa ha donado un precioso trofeo valorado en 7.000 pesetas.

Hockey sobre hielo

Selección de la "Pro Hockey School" contra el "Jofa"

Esta noche, en el "Txuri Urdin"

De nuevo tenemos la oportunidad de ver en acción a las grandes figuras del hockey mundial que están en San Sebastián como profesorado del curso especial para jugadores nacionales y extranjeros «pro hockey school».

Esta noche, a las once, en la pista blanca del Txuri Urdin, recién inaugurada, el Jofa Nordic Stars se enfrentará a una selección de su propio alumnado.

LOS MEJORES, SELECCIONADOS

Hace unos días, el martes vimos jugar un interesantísimo encuentro entre nuestra Real Sociedad y los Jofa Nordic Stars. Esta noche los oponentes deben en teoría ser mejores: ya no es la Real con sus mejores y no tan mejores hombres después de dos meses de no patinar, es un combinado en el que cómo no, estarán presentes jugadores realistas pero también veremos a seleccionados a los mejores de otros clubs, como el veterano y ya popular Frank González, que hasta la temporada pasada jugó con el Barcelona; el joven Kubala, que ya hace dos años se reveló como un gran jugador, también en el Barcelona; Casa, uno de los artífices de goles del Jofa Nordic Stars del mismo pasado, también del equipo de la capital catalana, además de jugadores finlandeses, suecos, holandeses y americanos que forman en el alumnado del curso.

Los Jofa Nordic Stars saldrán con su «línea buena», la compuesta por Teramines, Wahlstars, Thusberg. Conte y Heino. También jugarán con ellos hombres más conocidos en estas latitudes, como Semler, el que ha sido entrenador de la Real y el Txuri las dos temporadas anteriores y como Gary Meyer, nuevo entrenador de la pista de Bilbao y que ha jugado contra los alemanes y rusos...

A LAS DIEZ, INFANTILES

Pero también las más pequeñas tienen su partido: esta noche, a las diez, Txuri se enfrentará a una selección también de la «pro hockey school».

Estos sub-14 están consiguiendo buenos logros en los días de curso y es justo tener en cuenta que son precisamente los más jóvenes quienes tienen más aptitud de alcanzar el nivel que se les exige en los países en donde el hockey sobre hielo es deporte mayoritario.

UNA GRAN PISTA

La reforma ha sido efectiva: cuando se inauguró el partido del martes los jugadores declararon que la pista ha quedado en mejorables condiciones y que es una delicia patinar. Ahora se pueden desplazar rápidamente y esto, que también es bueno para entrenar artística, empieza a ser el hockey como espectáculo puesto que es el deporte que es el más rápido de todos y puede alcanzar toda su vistosidad.

Y hay que tener en cuenta que no sólo hay aficionados los que vienen a ver sino auténticos jugadores de las grandes ligas mundiales, figuras que llegan recomendadas, colocación de pastillas, bonitos goles jamás vistos por estas latitudes y además fuerza, porque son auténticos atletas.

REMO

El "ocho" español, finalista en los Mundiales "junior"

Noticias sobre traineras: Campeonato Provincial, Copa del Generalísimo y regata en Bilbao

Gran éxito español en los campeonatos del mundo «juniors» de remo olímpico, que se están disputando en Montreal (Canadá) en donde el equipo nacional de «ochos», en el que figuran dos remeros del club Arraun Lagunak de San Sebastián, ganó ayer su serie clasificatoria y se proclamó automáticamente finalista.

En su serie, el «ocho» de España marcó un tiempo de 4 minutos y 40 segundos. Deirás se clasificaron:

2.—Gran Bretaña, 4-44.
3.—Estados Unidos, 4-45.
4.—Italia, 4-48.
5.—Bélgica, 4-53.

En la otra serie hubo mucha más lucha por el primer puesto, con muy escasas diferencias entre las tripulaciones participantes. Se impuso la República Democrática Alemana, con un tiempo de 4 minutos y 34 segundos, con un solo segundo de ventaja sobre la Unión Soviética.

Después entraron:
3.—Canadá, 4-38.
4.—República Federal Alemana, 4-39
5.—Francia, 4-48.

La final de «ochos» será el próximo sábado.

EL «CUATRO SCULL»

La otra tripulación española era un cuatro scull, de Bonelles, y se clasificó automáticamente para la repesca, al ocupar el segundo puesto en su serie, tras la Unión Soviética. Los rusos marcaron un «crono» de 4-47-5 y los catalanes 4-55. En otra serie, los alemanes orientales 4-55. En otra serie, los alemanes orientales ganaron, en 4-51, delante de los suizos, que marcaron el mismo tiempo que los españoles.

REUNION EN FUENTERRABIA

Anoche se celebró en Fuenterrabía una reunión para ultimar los detalles de las regatas del próximo domingo, en homenaje a Zabala y Letxundi y a beneficio de sus familiares.

Se confirma íntegramente el programa con una prueba para yoles de mar, interregional, Trofeo Federación Guipuzcoana para abrirla.

Después, una regata de traineras oficiosa —fuera de campeonato provincial— en la que intervendrán Fuenterrabía, Sanpedrarra, San Sebastián y la cuadrilla B de Orio.

Por último el campeonato provincial de traineras, con Kostepe, Hernani, Michelín y Orio.

El importe de los entradas del acotado— no se cobrará a los niños— tiene como único fin el apoyo económico a las familias de los infortunados remeros del Michelín fallecidos en Orio, por lo que se espera que sea bien acogido por el público que acuda a presenciar las pruebas.

COINCIDENCIA DE FECHAS

Se ha concretado ya, en principio, la fecha de la Copa del Generalísimo de traineras. Será el día 23 del presente mes de agosto, sábado. Además de las cuadrillas coruñesas de «Las Jubias y El Perillo, que anunciamos ayer, se cuenta con Kaiku, por Vizcaya; Castro Urdiales, por Santander; Moaña, por Pontevedra, y la guipuzcoana que sería en principio la campeona provincial.

El carácter peculiar de la regata coruñesa, cuya fecha de celebración no se conoce hasta última hora, viene siempre a romper el calendario cuidadosamente establecido entre las federaciones provinciales y la nacional. La coincidencia, este año, no es con una prueba oficial. Pero sí con una importante regata de Bilbao, patrocinada por unos grandes almacenes, en la que se contaba con las primeras tripulaciones del litoral.

La regata de Bilbao se celebrará los días 23 y 24, con salida el día 23 y noventa mil pesetas de premio, después de que Orio premiase por anticipado con sesenta mil pesetas su correspondiente competición.

Acudirá una tripulación de «Kiku, Astillero, Santurtzi, Pedreña, Bilbao» que será novedad— Orio y la de Lasarte, ipodría ser la de Orio, si la «Kaiku» es campeona provincial y la de La Coruña!

TENIS

SE RETRAS EL TROFE ARBIDE

El campeonato social del Club de San Sebastián Octogenario Arcade, se ve los fechos consecutivos del 1 al 6 de septiembre próximo, por coincidir con el torneo social del Club Semi. El Trofeo por sencillos, tercera categoría se disputará en el mismo club, que le corresponde precisamente del 10 al 16 de 24 de presente mes de agosto.

ASOCIACION DE AYUDA EN CARRETERA DE ESPAÑA COA. Necesitamos ambulancias, socorristas, mecánicos, necesitamos voluntarios socorristas, necesitamos donativos... ¡Pues, sí, es cierto! Lo necesitamos todo. Domicilio social: PASEO DE COLON 1

AYUNTAMIENTO DE TOLO

CONCURSO PARA LA ADQUISICION E INSTALACION DE ELEMENTOS SEMAFORICOS EN VARIOS PUNTOS DE INTERSECCION DE ESTA LOCALIDAD

El Excmo. Ayuntamiento de Tolosa (Guipúzcoa) convoca concurso para el objeto que se indica en el encabezamiento.

El concurso se convoca sin sujeción a proyecto. Las ofertas que se presenten deberán detallar el tipo exacto de cada una de las unidades de material y se presentarán en las Oficinas Municipales, de 10 a 13,30 horas hasta el día 15 de agosto de 1975.

Tolosa, 1 de agosto de 1975.

EL ALCALDE

Esta noche, en el "Izarraitz"...

Iturri-Ochandiano y Goitia-Beitia en la final del "Villa de Azpeitia"

Nuevo duelo Oreja-Arroyo en Vitoria

Exito, con voltereta, de los Lecumberri...

Los jóvenes romantistas siguen sumando éxitos. Ayer, en Loyola, los crecientes Inchauspe y Sarasola II triunfaron también sobre Almerar y Zubelzu II. Luego, en el partido estelar, los hermanos Lecumberri se impusieron a Reúl y Urteaga... tras una reñidísima pelea. Porque estuvieron 34-33 y cobraron 40-38. Ahora hay que Reúl y Urteaga, dominando a lo largo y ancho de la confrontación. Pero al genial se le acabó el gas al final... Una lo volteretó. Estuvieron bien los dos zagueros, jugando con su habitual alegría. Y el joven Urteaga, confirmando sus grandes progresos. En cambio, Pablo Lecumberri no anduvo en un tono discreto: sin acabar de encontrar su mejor forma. Para que así... sabe llegar al victorioso cantón 40.

Ahora las cosas más fáciles en el viejo caserón pamplonés. Iñaki Ibarra y Mateo arrollaron a Olaverri y Erro, quienes a duros penas pudieron hacer diecisiete tantos. Esta vez pudo más la fuerza que la habilidad. Este tarde sólo hay remonte en Galarreta. Se inicia el programa con una nueva actuación de las «holas»: Góritz y Elizalde contra Plazaborna y Escudia. Luego, Urdániz y Ayerra II rivalizan con Iraizoz II y Urteaga. Y, a continuación, tenemos un bonito duelo entre Urrutia y Recalde, dos jóvenes en franco progreso. ¡Ah! Y mañana nueva confrontación entre Pablo Lecumberri y Reúl, esta vez respaldados por Ugarte y Ayerra II. Y, de propina, Erro frente a Ayerbe. Una gran jornada remontista...

MAÑANA, LAS FINALES DEL TORNEO DEL KURPIL KIROLAK

Ya han ventilado las semifinales correspondientes al XXIII Torneo de Pelota a Mano Kurpil Kirolak, que, organizado por esta sociedad, se ha venido celebrando en el remozado Frontón Gaztaina, de Irún, con el patrocinio del Ayuntamiento.

En la jornada, Zubieldia IV y Erdoiza, de Hernani, ganaron por 40 a los iruneses Goiti y Larrabura, y los oyarzunarras Inchausti y Ensaola, tras un gran partido, también triunfaron, por 40, sobre los lesconenses Sanjurjo y Murichalar. Este fue, sin duda, uno de los mejores partidos del torneo.

En segundo, Iturria y Michelena, de Arunaz, ganaron por 40 a Barrena y Michelorena, de Vera, a la pareja de Rentería compuesta por Riano y Alzueta, se impusieron por la misma cifra Moya y Zubieta, de Echalar, 22-21.

En primera categoría, Ansó I y Oyarzábal, una de las parejas locales, perdieron por la mínima ante Echeverste y Elejalde, que se adjudicaron rezagados 17-5, 20-14 y 21-16. No fue un partido brillante, pero sí emocionante, con buenas cosas a cargo del delantero navarro Ansó. También Echevasto —buena pareja la suya—, pese a actuar indispuesto, tuvo una destacada actuación.

En este semifinal de primera enfrentaba a los también navarros Iñaki Ibarra y Telleriano de la localidad con Aldaz y Gerlari, quienes dieron más guerra de lo previsto, llegaron a acariciarse 17-14 para quedarse en dicho cifras principalmente a unos regalos obsurdos, por fallos principales del chicarrón Gerlari, que en esta ocasión jugó flojísimo.

Las finales se anuncian para el sábado, a partir de las seis de la tarde, con el siguiente programa:

Primera: Michelena y Ensaola (Oyarzun) contra Zubeldia y Erdoiza (Hernani).

Segunda: Riano y Alzueta (Rentería) contra Iturria y Michelena (Aranaz).

Primera: Echevaste y Elejalde (Irún) contra Rico II y Telleriano (Pamplona).

Luego, divertido, reparto de trofeos y cena en Kurpil Kirolak.

Dentro de breves fechas, se abrirá el plazo de inscripción para el I Torneo de Largo Kurpil Kirolak, que abarcará las especialidades de pelota punta, remonte y pala larga, siendo posible en el mismo tanto categoría de internacional, dado que podrán participar en otra todos del Bidasoa, así como posiblemente parejas, con cargo de participar. Se espera iniciar esta competición en el mes de septiembre.

Hoy, remonte en Galarreta y pala en el Balda

RESULTADOS DE AYER

EN GALARRETA. — Almenar II, 27; Inchausps y Urteaga, 35. — Lecumberri II, 40; Reúl y Urteaga, 38. — Reúl y Urteaga, 40; Iñaki Ibarra y Arbizu I, 40; Olaverri y Cascau, 30. — Arbizu I, 35; Goico y Bedaya, 21.

EN PAMPLONA. — Pala: Manterola y Urdaniz, 31; Cía e Iturri II, 36. — Remonte: Olaverri II, Ibero y Mateo, 40; Arbizu II, Aranguren, 40; Cenoz y Cía, 34.

EN VITORIA. (El miércoles.) — Pala: Echevarría y Goicoechea, 18; Ladurner y Ulibar, 22. — Arroyo y Arbizu II, Oreja hermanos, 22.

EN ESTELLA. — Galarza II y Oria, 14; Escorza e Iturralde, 20. — Vergara II y Salvador, 20; Antiguedad y Subijana, 20. — Garcia Arrieta IV y Lecumberri, 8 (juego consignado en 13 pero no jugada).

EN EL BALDA. (El miércoles.) — Goitia y Larrabura, 32; Garay, 35. — Iturralde y Garay, 32. — Antiguedad y Subijana, 20. — Garcia Arrieta IV y Salvador II y Arbizu II, 18. — Iturralde y Garay, 32. — Iturralde y Salvador II, 20; Antiguedad y Subijana, 20. — Garcia Arrieta IV y Salvador II y Arbizu II, 18. — Iturralde y Garay, 32. — Iturralde y Salvador II, 20; Antiguedad y Subijana, 20. — Garcia Arrieta IV y Salvador II y Arbizu II, 18. — Goitia y Larrabura, 32. — Iturralde y Garay, 32. — Iturralde y Salvador II, 20; Antiguedad y Subijana, 20. — Garcia Arrieta IV y Salvador II y Arbizu II, 18

El número 4 de Whitehall Place, en Londres, es una dirección que probablemente no provocará ni un pestañeo a nadie del mundo; pero si alguien menciona "Scotland Yard" comprobará que serán pocos los que no hayan oído hablar nunca del cuartel general de la policía londinense —y sin embargo, en tiempos, fue todo uno.

Desde los días de principio del siglo XIX en que su cuartel general estaba en Whitehall Place, "Scotland Yard" —o "el Yard", como simplemente suelen llamarlo en Londres— ha tenido dos traslados. Primero a su conocido edificio de ladrillo rojo y granito gris, que se alza en la ribera del Támesis, y después al actual rascacielos de cristal y acero, a poco más de kilómetro y medio de distancia, en Broadway, Westminster.

Fue un día de septiembre de 1829 cuando los primeros hombres de "Scotland Yard" entraron en servicio. En aquel día, unos mil hombres ataviados con chaqué azul, pantalón blanco, zapatos negros y negra chistera salieron a la calle desde los seis cuartelillos existentes en diferentes partes de Londres.

Todo empezó en Scotland Yard

Vicisitudes del cuerpo de policía más famoso del mundo a lo largo de 140 años de existencia

Las fuerzas de la policía metropolitana se formaron a partir de un plan creado por Sir Robert Peel, plan que cristalizó en la aprobación de la ley de la policía metropolitana. El correspondiente proyecto fue presentado al Parlamento el 15 de abril de 1829, y la nueva ley recibió el consensu real dos meses más tarde. En julio del mismo año, se eligió al coronel Charles Rowan y a Richard Mayne para dirigir el cuerpo que hacía referencia a un arriedo o pedazo de terreno comúnmente llamado «Scotland».

Un plano del palacio, trazado en la época de los Estuardo, muestra un doble patio (yards en inglés), rotulado como «Scotland Yard». A medida que pasaron los siglos y Londres fue creciendo, los edificios invadieron la zona de Whitehall.

LAS OFICINAS DE SCOTLAND YARD EN PLENA LABOR.

que, aparte de unos pocos empleados administrativos, se componía de cinco superintendentes, 20 inspectores, 88 sargentos y 838 agentes.

Los dos hombres que constituían el alto mando fueron conocidos desde un principio como comisarios, pero de hecho no recibieron oficialmente este título hasta transcurridos otros diez años. Su primera tarea consistió en establecer un cuartel general.

Para simplificar la administración, éste debía estar situado en una zona céntrica, y además debería de hallarse próximo al Ministerio del Interior, pues el Ministerio del Interior era la máxima autoridad del cuerpo. El local elegido fue el número 4 de Whitehall Place, un edificio grande, situado en una calle adyacente a Whitehall y a un par de pasos del Ministerio del Interior.

¿Por qué "Scotland"?

Estaba en una zona que, varios siglos atrás, contaba con edificios en que eran comodados los reyes de Escocia («Scotlands» en inglés), cuando éstos viajaban hasta Londres para ser recibidos por los monarcas ingleses en el palacio de Westminster. De ahí que aquella zona fuera tradicionalmente lla-

mada «Scotlands».

Trescientos años antes de promulgar la ley creadora de la policía metropolitana, la zona pertenecía al palacio real de Westminster. Los límites de palacio fueron establecidos en virtud de otra ley, ésta promulgada en 1531, en la que ya

Una de las calles era Whitehall Place, que arrancaba desde Whitehall hasta el extremo sur de la Northumberland Avenue. Lindaba con el terreno que ya aparecía en el plano antes mencionado, y allí surgió otra calle que, por razones tradicionales e históricas, se llamó Great Scotland Yard.

Cuando el número 4 de Whitehall Place fue adoptado como cuartel general del cuerpo de policía de Londres, la oficina de policía —la estación como solía llamársele— fue establecida en la parte trasera del cuartel general, con fachada a Great Scotland Yard.

Rápido crecimiento

Los oficiales de policía del nuevo cuerpo, y los de los seis cuartelillos conocidos como «divisiones», siempre que entraban en el cuartel lo hacían a través de la Oficina de Policía, y acabaron por llamarla simplemente «Scotland Yard», según el nombre de la calle donde estaba. Pronto, el término fue de uso general y se refería ya no sólo a la Oficina de Policía, sino también al propio cuartel general.

Rápidamente, durante los años siguientes, el cuerpo fue creciendo y extendió sus actividades, a la vez que ampliaba el número de divisiones. Se crearon departamentos especializados, tales como una Dependencia de Investigación Criminal, y una Dependencia de Servicios Especiales. Se montó una Oficina de Archivo de Antecedentes Penales y, como no podía ser menos, se aprobó la plantilla administrativa.

Hubo que comprar algunos edificios colindantes para albergar a la creciente plantilla, pero a finales del último siglo la «superpoblación» era ya agobiante. Por aquel tiempo el cuerpo había pasado de los mil hombres de un principio a más de 13.000, y el ámbito de su trabajo también se había expandido considerablemente.

Se necesitaban urgentemente nuevos locales, para lo única aprovechable por aquella zona era un edificio a medio terminar que había sido proyectado para Teatro Nacional de la Opera, edificio comenzado a erigir sobre un previo marjal desecado. La primera piedra del Teatro de la Opera la colocó el entonces duque de Edimburgo, el 16 de diciembre de 1675.

Se proyectó con dificultades financieras, y el proyecto del Teatro Nacional de la Opera tuvo que abandonarse, quedando gran parte del solar sin urbanizar. Su situación, con vistas al Támesis y a las casas del Parlamento, y a tiro de piedra del Ministerio del Interior, hacía del sitio un lugar ideal para el nuevo cuartel general de la policía.

Lo compró para la policía metropolitana, el entonces administrador sindical, más tarde conocido como Sir Richard Pennefather. Se demolió el Teatro de la Opera a medio edificar y se levantó en su lugar un nuevo edificio diseñado por Norman Shaw, famoso arquitecto de la época victoriana.

Un sitio para el archivo de antecedentes penales

El edificio central fue terminado en 1890, y en parte se utilizó para su construcción el granito extraído de las canteras por los reclusos del presidio de Dartmoor. Aunque el grueso de lo construido en el inacabado Teatro de la Opera fue demolido, los sótanos del primitivo edificio, que debían haber sido los cimientos de los máximos mundiales del abeil cantus, fueron conservados, y, más tarde se utilizaron para dar cabida al Archivo de Antecedentes Penales.

Para el día en que el cuartel general se trasladó de Whitehall Place al nuevo edificio, el nombre de «Scotland Yard» había llegado a ser tan familiar y aceptado que se decidió conservarlo, y el título oficial que recibió el nuevo cuartel general en el «Embankment», junto al Támesis, fue el Nuevo Scotland Yard.

En los primeros años de este siglo, se unió al ala sur otro nuevo edificio, de diseño similar; y en los años treinta, se levantó un ala nueva junto a la parte norte. La «North Extension» se terminó justamente cuando empezaba la segunda guerra mundial, y las nuevas naves fueron ocupadas por las fuerzas armadas. El edificio se utilizó como cuartel general de operaciones combinadas.

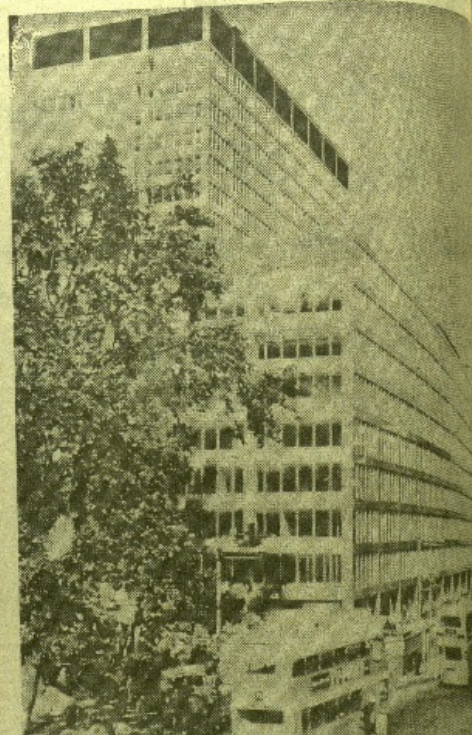
La segunda mudanza

La policía, de hecho no consiguió volver al edificio, sino unos pocos meses antes de que llegase la paz. Durante los años de posguerra, las fuerzas de policía siguieron expandiéndose, y a principios de los años sesenta, el cuartel general sufrió otra vez de «superpoblación». Por segunda vez en su historia, el cuerpo precisaba un nuevo cuartel general.

Finalmente fue elegido el emplazamiento actual —todavía, por entonces en construcción— ya en forma de moderno edificio para oficinas. Los planos originales tuvieron que ser alterados, y se volvió a diseñar especialmente para que de él pudiera salir un cuartel general destinado a la policía. La policía precisó de 23 días con sus correspondientes noches trabajando contiguamente, para trasladarse del antiguo edificio.

La mudanza se terminó el 8 de marzo de 1967. Antes de ella, hubo su poquita de discusión sobre el nombre que debería darse al nuevo cuartel general. Como no había un cuartel que geográficamente tuviera el nombre de «Nueva Scotland Yard», específicamente resultó posible transferir a este nuevo cuartel general un nombre famoso internacionalmente. Huelga decir que si se hiciera preciso un nuevo traslado en el futuro, el sobrenombre aceptado, hace 140 años, seguiría siendo la denominación oficial.

Tom SANDROCK



EN MARZO DE 1967, EL «NUEVO SCOTLAND YARD», EL CUARTEL GENERAL DE LA FUERZA DE POLICIA METROPOLITANA LONDINENSE SE TRASLADO A LA NUEVA TORRE DE 20 PISOS QUE APARECE EN ESTA FOTOGRAFIA. EL EDIFICIO, UBICADO EN BROADWAY, WESTMINSTER, LONDRES, ALBERGA VARIOS DEPARTAMENTOS CIENTIFICOS ESPECIALIZADOS, ASI COMO EL ARCHIVO DE ANTECEDENTES PENALES, CENTRO DE INFORMACION Y OFICINAS GENERALES.

NUEVAS POLUCIONES FLUVIALES EN GUIPUZCOA

Los ríos de Guipúzcoa discurren pobres de caudal y ocultando sus verguenzas. Tenemos las más fundadas esperanzas de que las polusiones se erradicaran casi por completo, por mor del decreto ley para protección de los ríos guipuzcoanos, que entró en vigor el primero de julio de 1973. Por desgracia, no ha sido así.

Es cierto que merced al citado decreto, las fábricas productoras de pasta de papel kraft al sulfato, dejaron de verter gran parte de sus lejías negras no biodegradables (unas dos mil toneladas diarias) a los cauces del Urumea y del Oria. Pero el resto de las industrias metalúrgicas, químicas, textiles, mataderos y papeleras, etc. etc., hacen caso omiso de las leyes y continúan ensuciando los ríos de forma escandalosa.

Ni tan siquiera la pertinaz sequía que padecemos, les hace recapacitar a las industriales de la incidencia tan grave que sus vertidos, ricos en «Ph» pueden tener en la salud de los ribereños. Baños agotados de decapados metalúrgicos, de fuerte concentración de ácido sulfúrico y el clamaro de las instalaciones galvánicas, se vierten a nuestro depauperado sistema hidrográfico en cantidades diarias aproximadas a las cuatrocientas toneladas. Hasta las roca sdel álveo del Urola y del Deva, han cambiado de color y se hallan oxidados. En las cuencas del Oria y del Urumea, —mucha atención!— existe una contaminación que puede tener consecuencias catastróficas ya que sus aguas se hallan polucionadas a base de mercurio arrojado por dos industrias químicas. En el Urumea, desde que «Papelera de Zikuñaga, S.A.» montó en la sección de pasta, la magnífica instalación de recuperación de lejías negras, la vida piscícola va «in crescendo». Sin ánimo de alarmar, conviene recordar que el mercurio, es altamente tóxico y en lugar de ser asimilado por flora y fauna, se acumula peligrosamente en la vida vegetal y animal. En el Japón, la contaminación de la costa por vertidos de mercurio ha creado una nueva enfermedad, mortal por necesidad, la enfermedad de minamata. Convendrá vigilar los porcentajes que se arrojan a nuestros dos ríos citados. Más vale prevenir...

Asimismo, el río Oria y su afluente el Elduaran o Berastegui, vienen soportando la más ignominiosa polución de colorantes, tintes, aprestos, caolines y materias en suspensión, todo ello en cantidades industriales que han cegado el lecho del Oria en la confluencia con su tributario, precisamente en el centro urbano de Tolosa.

Por si todas estas vomitonas no fueran suficientes para sensibilizar al más paciente de los Job, una empresa papelera de la citada cuenca del Beotibar, cinco kilómetros aguas arriba de la antigua capital de Guipúzcoa, vierte al río impunemente y durante ya demasiados años, peligrosas cargas de bióxido de titanio, producto tremendamente letal. La instalación de reciclaje para evitar tal barbarie, es un problema técnicamente superado y los millones que se invirtieran en él, se verían amortizados a la vuelta de pocos años, ya que el [illegible] se cotiza a unos 200 pesetas/kilo. Lamentable. Se arrasan los causes [illegible] y se despercicia riqueza. El bióxido [illegible] rio es tan nocivo que los pescadores llanos con sus protestas, lograron [illegible] una planta industrial que contamina Itarol con dichos vertidos.

NUEVAS POLUCIONES

Nos encontramos en plena temporada [illegible] tival. Jornadas de asueto y disfrute [illegible] bien merecidas vacaciones del ruedo [illegible] rol. Salidas al mar a la monería [illegible] saturosos que invitan a un chapuzón [illegible] de? Porque Guipúzcoa, a pesar de su [illegible] per capita» elevado, ignore lo que [illegible] calidad de vida» a nivel popular y [illegible] de muy contados placinos municipales [illegible] gara, Ordieta, Tolosa y para de [illegible] El baño fluvial o marino, cosa [illegible] es un legítimo placer... pero es [illegible] playa de Gros vetada para el baño por [illegible] las aguas de la Zurriola se hallan [illegible] nadas por el vertido del matadero municipal donostiarra.

En el río Deva, en el barrio [illegible] de San Prudencio, surgen nuevas y [illegible] nos poluciones de espectaculares [illegible] jos y colorantes procedentes de una [illegible] tria textil montada con los últimos [illegible] de la técnica (¿Seguro?).

En el río Urola, en término [illegible] de Zumaya y más concretamente en [illegible] gallada vega de Olkina, aparecen [illegible] poluciones líquidas, procedentes [illegible] de una instalación decierta [illegible] —moderna estructura, fachada [illegible] como la inmaculada—, dedicada [illegible] cación de harinas de pescado, [illegible] del citado barrio zumayano, las aguas [illegible] ya castigado Urola, se ven [illegible] una película grasienta, existente [illegible] confluenciar con las aguas de la [illegible] rronda, y con las propias del [illegible] crean un hedor tan insoportable [illegible] tronte, que el burgo antiguo [illegible] queda impregnado.

Los vecinos de Zumaya, los [illegible] y las bañistas de la playa de [illegible] —¿cómo está de solicitadas [illegible] solitamtados. En el Ayuntamiento [illegible] bido varias quejas y se consta [illegible] están recogiendo firmas para [illegible] la primera autoridad provincial.

Desde la puesta en marcha de [illegible] empresa, las quisquillas —especie [illegible] donde las hubieres, agarran [illegible] la ría Urola. Pero es el [illegible] al que ha creado un malestar [illegible] en el verano de Zumaya.

Considero que la sociedad [illegible] tan laboriosa, se merece otro trato. [illegible] dijo lord Byron, el hombre es [illegible] lo que le rodea, camino llaneros [illegible] veríamos en parquerto...

Zumayanos y guipuzcoanos, [illegible] que la autoridad cos pelos [illegible] cumplir las leyes.

Iñaki LINAZASORO